

45TH



TAMPERE 4.-8.3. FILM FESTIVAL 2015

SHORT IS SWEET

tamperefilmfestival.fi

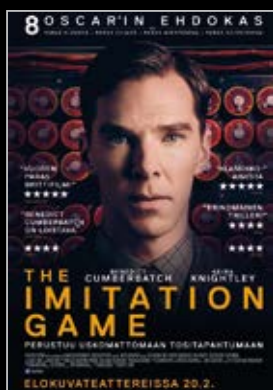
PROGRAMME
CATALOGUE

OHJELMAKIRJA





Elämyksiä keväällä Finnkinolla!



The Imitation Game
ENSI-ILTA 20.2.



Wild Tales
ENSI-ILTA 27.2.



American Sniper
ENSI-ILTA 6.3.



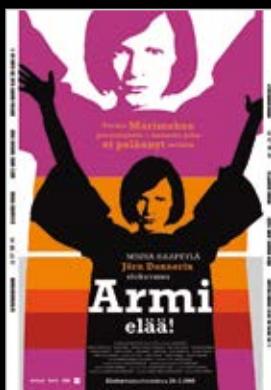
Miekkailija
ENSI-ILTA 13.3.



Big Eyes
ENSI-ILTA 13.3.



Inherent Vice
ENSI-ILTA 13.3.



Armi elää!
ENSI-ILTA 20.3.



Edelleen Alice
ENSI-ILTA 20.3.

Tutustu myös Event Cinema -tarjontaan
- mm. ooppera, baletti, näytelmäteatteri!

PLEVNA Finlaysonin alue | **CINE ATLAS** Koskikeskus

Lue lisää **finnkino.fi**

yle

TEEMA



Kulttielokuvien matkassa





So similar

so different

so European

Did you know that as a result of successive enlargements the **EU is the largest economy in the world**, with more than 500 million citizens?

Tiesitkö, että useiden laajentumiskierrosten seurauksena yli 500 miljoonan kansalaisen **EU on maailman suurin talousalue?**

The **EU's enlargement policy** aims at preparing for membership those European countries that aspire to join the EU. Albania, Bosnia and Herzegovina, the former Yugoslav Republic of Macedonia, Iceland (negotiations with Iceland have been put on hold following the decision of the Icelandic government), Kosovo*, Montenegro, Serbia and Turkey are **candidates or potential candidates**.

* This designation is without prejudice to positions on status, and is in line with UNSCR 1244/1999 and the ICJ Opinion on the Kosovo Declaration of Independence.

Niin samanlaisia, niin erilaisia, niin eurooppalaisia

EU:n laajentumiskierrosten tavoitteena on valmistaa jäsenyyteen niitä Euroopan maita, jotka haluavat liittyä EU:hun. Albania, Bosnia ja Hertsegovina, entinen Jugoslavian tasavalta Makedonia, Islanti (liittymisneuvottelut Islannin kanssa on keskeytetty Islannin hallituksen päätöksestä), Kosovo*, Montenegro, Serbia ja Turkki ovat **jäsen ehdokasmaita tai mahdollisia jäsen ehdokkaita**.

* Tämä nimitys ei vaikuta asemaa koskeviin kantoihin, ja se on YK:n turvallisuusneuvoston päätöslauselman 1244/1999 ja Kansainvälisen tuomioistuimen Kosovon itsenäisyysjulistuksesta antaman lausunnon mukainen.



Enlargement
Negotiations

Want to know more?
Lisätietoja osoitteessa:
ec.europa.eu/enlargement

TAMPERE 45TH INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL

TAMPEREEN 45. KANSAINVÄLISET LYHYTELOKUVAJUHLAT

PROGRAMME CATALOGUE OHJELMAKIRJA

TEXTS AND EDITING TEKSTIT JA TOIMITUS

Johanna Salmela (editor in chief / päätoimittaja), Risto-Pekka Blom, Suvi Hanni, Jan Ijäs,
Matti Kiuru, Jukka-Pekka Laakso, Hannele Mesimäki (photo editor / kuvatoimittaja),
Tommi Partanen, Katariina Pasuri, Emmi Pääkkönen, Mervi Rantala, Raimo Silius,
Anne Lajla Utsi, Leo Van Aerschot, Sari Volanen

LAYOUT TAITTO

Atomi

PRINT PAINOPAIKKA

Tampereen Offsetpalvelu Oy
Tampere 2015

ISSN 0785-9600

Tampere Film Festival
Tullikamarin aukio 2, 33100 Tampere, Finland
Tel. +358 3 223 5681
office@tff.fi
www.tamperefilmfestival.fi



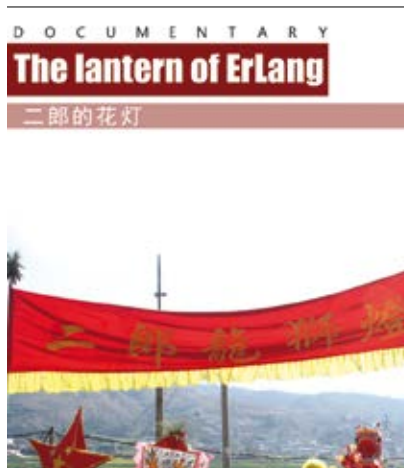
CHINEMA

Chinese short films

gbtimes
Global reach, Local touch



Co-organizer of Tampere Film Festival 2015
Exclusive Partner of the Chinema Program.



Programme Ohjelmakartta	10	TALES FROM THE NORTH TARINOITA POHJOLASTA ●	
Practical Information Käytännön tietoa	11	Sámi Filbma	173
Related Events Oheistapahtumat	14	Marja Bål Nango	177
Greetings from the Festival Director	18	Mental Nord	180
Festivaalijohtajan terveiset			
Greetings from the Minister of Culture	19	KIDS LAPSET ●	
Kulttuuriministerin tervehdys	20	Minikino	193
Juries Tuomaristot	22	MeTube	194
International Jury Kansainvälinen tuomaristo	23	Kiddies Tenavat	195
National Jury Kotimainen tuomaristo	24	Schoolkids Koululaiset	197
Risto Jarva Jury Risto Jarva -tuomaristo	26	Emotional Storm Tunnemyrsky	199
Youth Jury Nuorisotuomaristo	27	TOGETHER KIMPASSA ●	
Supporters and sponsors Yhteistyökumppanit		Future Shorts	200
Awards Palkinnot		ELO Elossa	204
		Kino- TAMK	206
	28	Euphoria: Love For Genre	209
	52	Euphoria: Rakkaudesta Genreen	211
		Kelaamo	
COMPETITIONS KILPAILUT ●			
International Competition Kansainvälinen kilpailu	74	OTHERS MUUT ●	
National Competition Kotimainen kilpailu	83	TUFF – Trash And Underground Film Festival 2015	212
		Script Tampere Scriptwriting Festival	214
	92	Script Tampere – Käsikirjoitusfestivaali	216
	100	5 Star Stories 5 Tähtien Tarinat	218
	107	Reality Check Törmäys todellisuuteen	222
	112	A Wall is a Screen	223
		Opening Screening Avajaisnäytös	226
		Johnny Winter: Down & Dirty	227
	115	45 th Anniversary Screening	230
		45v. Juhlavuosinäytös	231
	123	Night Of White Trash	232
		Berlin. Die Sinfonie Der Großstadt	233
		Berliini – Suurkaupungin sinfonia	
		Moods of planet Z	
	130	CIFA	
	137	Thanks Kiitokset	
	146	Festival Organization Festivaaliorganisaatio	
	152		
ANIMATIONS ANIMAATIOT ●		INDEX	
Animania		Directors Ohjaajat	240
Paul Driessen		Films Elokuvat	243
ART FAKTOR ●			
State of Art Elokuvan taide			
Jan Ijäs			
Momoko Seto			
Dark Star - HR Giger's World			
CHINEMA ●			
DOC ASIA DOC AASIA ●			
EUROSPECTRUM ●			
EFA – Short Matters!			
Berlin Shorts Berliini nyt!			
Uusi Kino 20 Years Uusi Kino 20 vuotta			
Myroslav Slaboshpytskiy			
GEMS FROM ARCHIVES HELMIÄ ARKISTOSTA ●			
Finnish Film Archive Arkiston aarteet			
The Canon of Short Film Lyhytelokuvan kaanon			
Rake Special: Four Dinosaurs Neljä dinosaurusta			
The Kid Chaplinin poika			
Carte Blanche: Jan Ijäs			

SEURAAVA LUOVA PROJEKTISI ALKAA TÄÄLLÄ!

WWW.POND5.COM/FI

Osta & myy
mediasisältöä

Videoita
Kuvia
Vektoripiirroksia
Musiikkia
Ääniefektejä
After Effects-malleja
3D-malleja



LUOVUUDEN MARKKINAPAIKKA



14,7 miljoonaa pikseliä. Ja voimaa luoda niillä kauneutta.

Tehokkaat työkalut videonkäsittelyyn
jo vakiona.



iMac 27" Retina 5k -näytöllä

Varimport Hämeenkatu 16, 33200 Tampere
Tel. 020 7419350 | www.varimport.fi

VAR
import



UPS® toimittaa elokuvat
maailmanlaajuisesti
– myös Tampereelle

TAMPERE 4-8.3.
FILM FESTIVAL 2015

AV-ARKKI



Galleria Emil
Vanha kirjastotalo
Keskustori 4
Tampere

ma ja pe 10 – 15.45
ti – to 10 – 18
la – su 11 – 17

Galleria Emil

5.3.–29.3.2015

Adel Abidin Their Dreams

www.tampere.fi/galleriaemil

GE
GALLERIA
EMIL

NORDIC SHORT FILM FESTIVALS NETWORK

– working together for a better short future –

- Cooperation platform for Nordic short film festivals
- Promotion of Nordic short film
- Seminars and discussions
- Travelling screenings North in Shorts

Contact:

Tampere Film Festival
office@tff.fi, tel +358 3 223 5681
www.tamperefilmfestival.fi

Aarhus
Skårmagovat Minimalen Odense
Skårmagovat Minimalen Odense
Nordisk Panorama Grimstad Tampere Uppsala
Nordisk Panorama Grimstad Tampere Uppsala

SHORTS
THE SHORT MOVIE CHANNEL



ANVIA
CHANNEL 171

WWW.SHORTS.TV



SHORTSTV



@SHORTSTV

WEDNESDAY 4.3.						THURSDAY 5.3.						FRIDAY 6.3.						SATURDAY 7.3.						SUNDAY 8.3.					
PIEVA 2		PIEVA 2		PIEVA 5		PIEVA 6		PIEVA 2		PIEVA 4		PIEVA 5		PIEVA 6		PIEVA 2		PIEVA 4		PIEVA 5		PIEVA 6		PIEVA 1		PIEVA 1		PIEVA 1	
NAGARA		NAGARA		NAGARA		NAGARA		NAGARA		NAGARA		NAGARA		NAGARA		NAGARA		NAGARA		NAGARA		NAGARA		NAGARA		NAGARA		NAGARA	
MODS		MODS		MODS		MODS		MODS		MODS		MODS		MODS		MODS		MODS		MODS		MODS		MODS		MODS		MODS	
9		9		9		9		9		9		9		9		9		9		9		9		9		9		9	
SCHOOLS		SCHOOLS		SCHOOLS		SCHOOLS		SCHOOLS		SCHOOLS		SCHOOLS		SCHOOLS		SCHOOLS		SCHOOLS		SCHOOLS		SCHOOLS		SCHOOLS		SCHOOLS		SCHOOLS	
10		10		10		10		10		10		10		10		10		10		10		10		10		10		10	
REALITY CHECK		REALITY CHECK		REALITY CHECK		REALITY CHECK		REALITY CHECK		REALITY CHECK		REALITY CHECK		REALITY CHECK		REALITY CHECK		REALITY CHECK		REALITY CHECK		REALITY CHECK		REALITY CHECK		REALITY CHECK		REALITY CHECK	
12		12		12		12		12		12		12		12		12		12		12		12		12		12		12	
INTERNATIONAL COMPETITION 2		INTERNATIONAL COMPETITION 2		INTERNATIONAL COMPETITION 2		INTERNATIONAL COMPETITION 2		INTERNATIONAL COMPETITION 2		INTERNATIONAL COMPETITION 2		INTERNATIONAL COMPETITION 2		INTERNATIONAL COMPETITION 2		INTERNATIONAL COMPETITION 2		INTERNATIONAL COMPETITION 2		INTERNATIONAL COMPETITION 2		INTERNATIONAL COMPETITION 2		INTERNATIONAL COMPETITION 2		INTERNATIONAL COMPETITION 2		INTERNATIONAL COMPETITION 2	
14		14		14		14		14		14		14		14		14		14		14		14		14		14		14	
EMOTIONAL STORY FREE		EMOTIONAL STORY FREE		EMOTIONAL STORY FREE		EMOTIONAL STORY FREE		EMOTIONAL STORY FREE		EMOTIONAL STORY FREE		EMOTIONAL STORY FREE		EMOTIONAL STORY FREE		EMOTIONAL STORY FREE		EMOTIONAL STORY FREE		EMOTIONAL STORY FREE		EMOTIONAL STORY FREE		EMOTIONAL STORY FREE		EMOTIONAL STORY FREE		EMOTIONAL STORY FREE	
16		16		16		16		16		16		16		16		16		16		16		16		16		16		16	
NATIONAL COMPETITION 1		NATIONAL COMPETITION 1		NATIONAL COMPETITION 1		NATIONAL COMPETITION 1		NATIONAL COMPETITION 1		NATIONAL COMPETITION 1		NATIONAL COMPETITION 1		NATIONAL COMPETITION 1		NATIONAL COMPETITION 1		NATIONAL COMPETITION 1		NATIONAL COMPETITION 1		NATIONAL COMPETITION 1		NATIONAL COMPETITION 1		NATIONAL COMPETITION 1		NATIONAL COMPETITION 1	
18		18		18		18		18		18		18		18		18		18		18		18		18		18		18	
OPENING SCREENING		OPENING SCREENING		OPENING SCREENING		OPENING SCREENING		OPENING SCREENING		OPENING SCREENING		OPENING SCREENING		OPENING SCREENING		OPENING SCREENING		OPENING SCREENING		OPENING SCREENING		OPENING SCREENING		OPENING SCREENING		OPENING SCREENING		OPENING SCREENING	
20		20		20		20		20		20		20		20		20		20		20		20		20		20		20	
INTERNATIONAL COMPETITION 1		INTERNATIONAL COMPETITION 1		INTERNATIONAL COMPETITION 1		INTERNATIONAL COMPETITION 1		INTERNATIONAL COMPETITION 1		INTERNATIONAL COMPETITION 1		INTERNATIONAL COMPETITION 1		INTERNATIONAL COMPETITION 1		INTERNATIONAL COMPETITION 1		INTERNATIONAL COMPETITION 1		INTERNATIONAL COMPETITION 1		INTERNATIONAL COMPETITION 1		INTERNATIONAL COMPETITION 1		INTERNATIONAL COMPETITION 1		INTERNATIONAL COMPETITION 1	
22		22		22		22		22		22		22		22		22		22		22		22		22		22		22	
NATIONAL COMPETITION 2		NATIONAL COMPETITION 2		NATIONAL COMPETITION 2		NATIONAL COMPETITION 2		NATIONAL COMPETITION 2		NATIONAL COMPETITION 2		NATIONAL COMPETITION 2		NATIONAL COMPETITION 2		NATIONAL COMPETITION 2		NATIONAL COMPETITION 2		NATIONAL COMPETITION 2		NATIONAL COMPETITION 2		NATIONAL COMPETITION 2		NATIONAL COMPETITION 2		NATIONAL COMPETITION 2	
THE THREE		THE THREE		THE THREE		THE THREE		THE THREE		THE THREE		THE THREE		THE THREE		THE THREE		THE THREE		THE THREE		THE THREE		THE THREE		THE THREE		THE THREE	

The Ed - Roy Export SAS



CHARLES CHAPLIN: THE KID

MONDAY 2.3.

TAMPERE: 10.07 PM. ★ ○

HEAD START FOR THE FESTIVAL @ NAGARA

TUESDAY 3.3.

9 MODS

10 SCHOOLS

12 EMOTIONAL STORY FREE

14 METAL NOB 1 FREE ★

MODS OF PLANET 7

FRIDAY 6.3.

PAKKAUONE 2-4 PM. P83 ★

A WALL IS A SCREEN

FRIDAY 6.3.

DEPARTURE FROM VÄINÖ LINNA SQUARE AT 7 PM. FREE

TRASH & UNDERGROUND FILM FESTIVAL

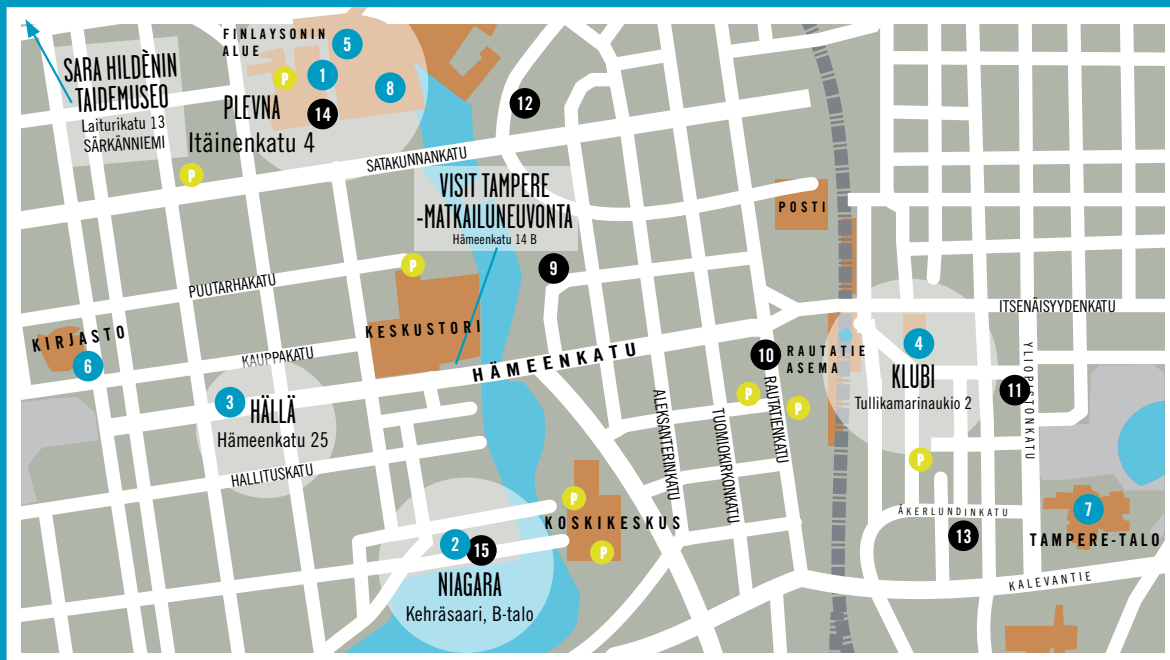
SATURDAY 7.3.

KILB 3-9 PM. X-RATED. L83

NIGHT OF WHITE TRASH

SATURDAY 7.3.

PAKKAUONE 9-10 PM. P86 ★ ○
X-RATED. L88 ★ ○



VENUES ESITYS- JA TAPAHTUMAPIKAIT:

1. Elokvateatteri Finnino Plevna, Itäinenkatu 4
2. Arthouse Cinema Niagara, Kehraasaari, B-rappu
3. Hällä, Hämeenkatu 25
4. Klubi & Pakkahuone, Tullikamarin aukio 2
5. Työväenmuseo Werstas, Väinö Linnan aukio 8
6. Pääkirjasto Metso, Pirkankatu 2, Hämeenpuisto
7. Tampere-talo, Yliopistonkatu 55

FESTIVAL CENTER, GUEST INFO & FILM MARKET

FESTIVAALIKESKUS, VIERASINFO & FILM MARKET:

8. Media 54 -rakennus, Satakunnankatu 18 A

FESTIVAL INFO & MERCH SHOP YLEISÖINFO & OHEISTUOTEMYNNIT:

1. Elokvateatteri Finnino Plevna, Itäinenkatu 4

FESTIVAL HOTELS & RESTAURANTS FESTIVAALIHOTELLIT, -HOSTELLI JA -RAVINTOLAT:

9. Cumulus Koskikatu + Huviretki, Koskikatu 5
10. Cumulus Rautatiekatu, Rautatiekatu 21
11. Holiday Inn Tampere, Yliopistonkatu 44
12. Solo Sokos Hotel Tammer + Trattoria + Vihtorin kirjasto, Satakunnankatu 13
13. Dream Hostel, Åkerlundinkatu 2
14. Panimoravintola Plevna, Itäinenkatu 8
15. Ravintola 931, Kehraasaari, B-rappu

TICKETS LIPUT:

SCREENINGS NÄYTÖKSET	starting from / alk. 8 e
SET OF 6 TICKETS (INCL. PROGRAMME CATALOGUE) SARJAKORTTI (SIS. OHJELMAKIRJAN)	40 e / 36 e*
AWARD CEREMONY & AWARDED FILMS PALKINTOJENJAKO JA PALKITUT ELOKUVAT	starting from / alk. 13 e
RE-RUNS OF THE AWARDED FILMS PALKITTUJEN ELOKUVIEN UUSINTANÄYTÖKSET	starting from / alk. 9,50 e
NIGHT OF WHITE TRASH	starting from / alk. 13 e
KIDDIES & SCHOOL KIDS SCREENINGS TENAVAT & KOULULAISET -NÄYTÖKSET	2 e

* Students / Opiskelijat

NO ENTRY FEE VAPAAAN PÄÄSYN NÄYTÖKSET: MENTAL NORD 1-3, METUBE, MINIKINO**, TUNNEMYRSKY

**Please pick up your Minikino ticket in advance from the festival ticket booth!

** Nouda Minikino-lippusi ennakoon festivaalin lipunmyynnistä!

Ticket Sales During the Festival

Ticket booths at each venue open an hour before the first chargeable screening of the day and close after the last screening of the day has begun.

Exceptions at Niagara on Wed and Thu 4-5 March, when the ticket booth opens at 8.45 AM (15 mins prior to the first chargeable screening).

Lipunmyynti festivaalin aikana esityspaikoilla avataan tuntia ennen päivän ensimmäisen maksullisen näytöksen alkamista ja päättyy päivän viimeisen näytöksen alkaessa. Poikkeuksena Niagara ke-to 4.-5.3., jolloin aamun lipunmyynti aukeaa klo 8.45 (15 minuuttia ennen ensimmäistä näytöstä).

THE ACADEMY OF
MOTION PICTURE
ARTS & SCIENCES

CONGRATULATES

TAMPERE FILM FESTIVAL

WHOSE WINNING FILMS MAY
QUALIFY FOR THE SHORT
FILMS OSCAR®

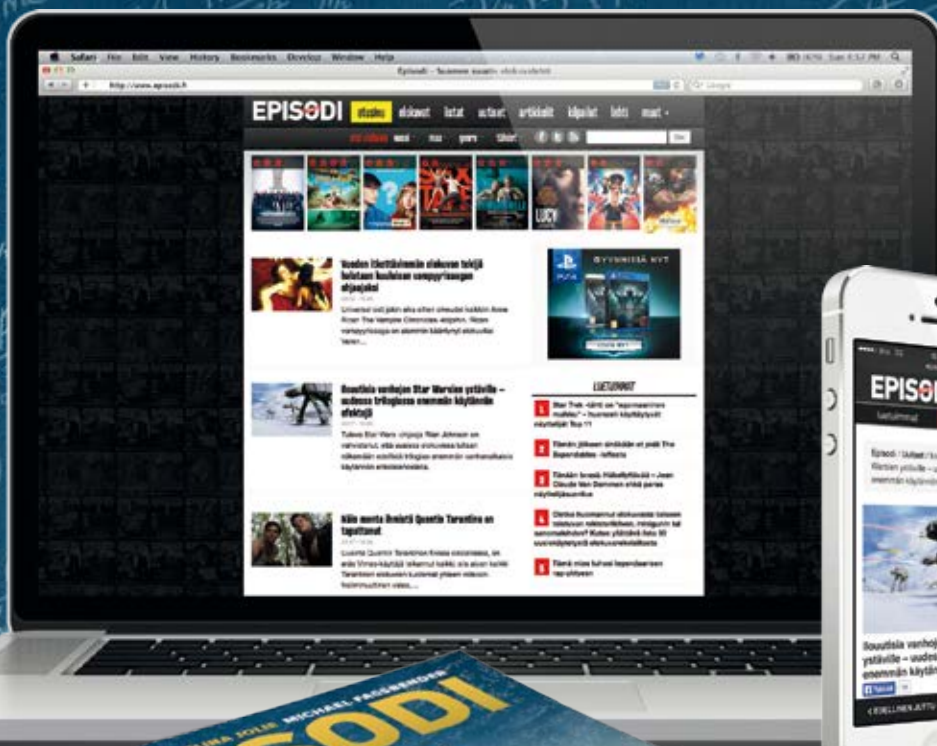
READ THE ACADEMY'S SHORT FILMS RULES
AT WWW.OSCARS.ORG/SHORTFILMRULES

PLEASE NOTE: PREVIOUS TELEVISION OR
INTERNET BROADCAST WILL DISQUALIFY A
FILM FROM CONSIDERATION.



THE ACADEMY
OF MOTION PICTURE ARTS AND SCIENCES

www.oscars.org



Kaikki
elokuvista.

www.episodi.fi

RELATED EVENTS

Free admission unless otherwise stated

DISCUSSIONS

SCRIPT TAMPERE

Script Tampere is a two-day screenwriting festival organised for the second time together with the Tampere Film Festival. The event includes prominent guests from Finland and abroad, film screenings, seminars, networking events, a panel discussion and a script reading. Read more on page 214.

STATE OF ART

Werstas Auditorium

Väinö Linnan aukio 8

Friday March 6th at 11.30 AM–1 PM

What is the state of short film and cinema today? Does art have a place in films? What makes short films interesting? Answers to these and many other questions are sought at this discussion panel, which is based on the Elokuva taide screening. The screening series has been compiled by three festivals – Tampere Film Festival, Vienna Independent Shorts and IndieLisboa – with each festival curating one screening. The discussion brings together the curators – **Daniel Ebner** (VIS), **Alejandro Rosenberg** (IndieLisboa) and **Jukka-Pekka Laakso** (TFF) – and a group of film enthusiasts and experts from all over the world.

EDUCATION OR CULTURAL IMPERIALISM?

Pakkahuone

Tullikamarin aukio 2

Saturday March 7th at 2–4 PM

The panel discussion examines what films tell about "far away" countries and what is left untold. From the perspective of South Africa and Southeast Asia, how does the support and cooperation such as this panel seem, when the rich/poor preconception is inevitably strengthened? Panelists include **Hulda Lopanda**, **Otto Heino**, **Saara Välimäki** and **Riku Santikko**.

The film *Westbury, A Place of Dreams* will be screened before the discussion. More information about the film below (Additional Screenings).

MASTERCLASS

NIK POWELL — 30 LESSONS ON BEING A PRODUCER

Werstas Auditorium

Väinö Linnan aukio 8

Saturday March 7th at 6–8 PM

National Film and Television School's director **Nik Powell** talks about what he has learned about producing films during his long career.

ADDITIONAL SCREENINGS

SOKUROVIN ÄÄNI

THE VOICE OF SOKUROV

Werstas Auditorium

Väinö Linnan aukio 8

Thursday March 5th

at 11.30 AM–13.30 PM

Finland 2014

Documentary | 84 min

Director: Leena Kilpeläinen

Director **Leena Kilpeläinen** present. The screening is organized in collaboration with Dokklubi. English subtitles.

WHO WOULD BUY THIS?

Pakkahuone

Tullikamarin aukio 2

Saturday March 7th at 10 AM–1 PM

Put your film to the test and find out about its distribution potential from the people who know. In this session we urge people to bring their short film and show it on the spot. The screening will be followed by live feedback from some of the experienced short film distributors and buyers. Enrollments at 9 AM at the venue.

Moderator: **Jing Haase** (Nordisk Panorama, Denmark). Speakers: **Axel Behrens** (KurzFilmAgentur Hamburg, Germany), **Cinzia Spironello** (Other Voices, Italy), **Peter Murdmaa** (ShortEst International Short Film Center, Estonia), **Fabrice Marquat** (French Short Film Agency, France), **Thom Palmén** (Air Productions, Latvia/Sweden) and **Sari Volanen** (Yle, Finland).

WESTBURY, A PLACE OF DREAMS

Pakkahuone

Tullikamarin aukio 2

Saturday March 7th at 2–4 PM

South Africa, Finland 2014

Documentary | 21 min

Directors: Kalle Raittila, Michael Abrahams

Languages: Eng/Fin, subtitles in both languages.

Production: Pirkanmaan elokuvakeskus / Pirkanmaa Film Centre

Pirkanmaa Film Centre together with The Finnish Children and Youth Foundation organised a film workshop in Johannesburg, South Africa. The Finnish film crew explored the Westbury district with the help of the local youth centre. The film is part of the panel discussion "Education or Cultural Imperialism?". See more information on the Discussions page.

DOC AASIA

Pääkirjasto Metso

Pirkankatu 2

Friday March 6th at 2–4 PM

and Kangasala-talo

Kuohunharjuntie 6

Saturday March 7th at 6.30–8.30 PM

Tickets from 5 € (Kangasala-talo) / 6,50 € (Lippupiste)

A DAUGHTER'S SCARS

Cambodia 2013

Documentary | 6 min

Director: Polen Ly

Production: Little Fingers Films

A Cambodian woman recounts her past as a sex worker and reveals the betrayal of her own family. A Daughter's Scar is a personal testimonial of human trafficking.

DRAFT DAY

Thailand 2013

Documentary | 9 min

Director: Josh Kim

In Thailand, all males turning 21 must participate in the military draft lottery. Drawing a black card grants exemption. Drawing a red card results in two years of military service. Draft Day follows two girls, who were born males, as they participate in the drafting process.

RELATED EVENTS OHEISTAPAHTUMAT

Free admission unless otherwise stated / Vapaa pääsy jollei toisin mainita

FLANEURS #3

United States, Indonesia 2013

Documentary | 5 min

Director: Aryo Danusiri

Production: Sensory Ethnography Lab, Harvard University / Ragam Production
A throng of believers crowd together in front of a stage. The speeches have ended. They are enraptured. The 'new' Indonesia.

FESTART2015:

ADEL ABIDIN — THEIR DREAMS

5.–29.3.2015

THE EMIL GALLERY

Vanha kirjastotalo (Old Library House)
Keskustori 4

Mon, Fri 10 AM–4 PM, Tue–Thu 10 AM–6 PM, Sat–Sun 11 AM–5 PM

A six-channel video installation portraying the dreams of children from around the world.

OTHER EXHIBITIONS

GALLERY RAJATILA

Hämeenpuisto 10

Mon–Fri 1–6 PM,

Sat–Sun 12 noon – 4 PM

UUDELLEEN JÄRJESTETTY

5–10.3.2015

Pieces by the new members of AV-Arkki, the Distribution Centre for Finnish Media Art. Including pieces by Liinu Grönlund, Azar Saiyar and Ewa Górzan.

THE FINNISH LABOUR MUSEUM WERSTAS

Väinö Linnan Aukio 8

Tue–Sun 11 AM–6 p.m.

FEMINISM

–17.5.2015

Women's rights and the development of the feminist movement in Finland.

100 YEARS OF LABOUR MOVEMENT IN LAPLAND

–29.3.2015

How workers in northern Finland lived and worked together. The exhibition has been put together by The Provincial Museum of Lapland.

SARA HILDÉN ART MUSEUM

Laiturikatu 13

Tue–Sun 10 AM–6 PM

Tickets 3–8 €

MINDSCAPES

–12.4.2015

KIMMO PYYKKÖ ART MUSEUM

Kangasala-talo, Kuohunharjuntie 6, Kangasala

Tue–Thu 1–7 PM, Fri–Sat 1–5 PM

Tickets 6 € / pensioners 4 € / children under 18 0 €

www.kangasala-talo.fi

Kimmo Pyykkö's Jokini meissä

-exhibition, as well as the museum's permanent exhibition, Pitkän matkan ateljee.

FESTIVAL CLUBS

Klubi, Tullikamarin aukio 2

OPENING PARTY

Wednesday March 4th, at 10PM–4AM

TAMK'S LEGENDARY FILM FESTIVAL PARTY

Thursday March 5th at 9PM–4AM,

pre-tickets 5 € / 7 € at the door

The theme of the party is the 20's. On stage: Sallasmith and Sirkus saapuu kaupunkiin. At Lounge: Grateful Däa accompanies Buster Keaton's film Blacksmith. + DJ Asko A. Alanen.

SWÄG X TAMPERE FILM FESTIVAL

Friday March 6th at 10PM–4AM,

tickets 6 €

A visually striking night of electronic dance music

NIGHT OF WHITE TRASH

Saturday March 7th, 9.30PM–4AM,

tickets from 13 €

More information on page 230.

CLOSING CEREMONY PARTY

Sunday March 8th at 10PM–04AM

KESKUSTELUT

SCRIPT TAMPERE

Script Tampere on Tampereen elokuvajuhlien yhteydessä toista kertaa järjestettävä kaksipäiväinen käsikirjoitusfestivaali. Luvassa on ajankohtaisia tekijävieraita Suomesta ja ulkomailta, elokuvanäytöksiä, seminaareja, verkostoitumistilaisuuksia, paneelikeskustelu sekä kässäriläm. Lue lisää sivulta 214.

TÖRMÄYS TODELLISUUTEEN

Werstaan auditorio & Galleria Bertel, Väinö Linnan aukio 8

Plevna 4, Itäinenkatu 4

To 5.3. klo 10–19

Seminaari pyrkii yhteiskunta- ja taloustieteiden sekä taiteen yhteistyömahdollisuuksien kehittämiseen.

Seminaari toteutetaan yhteistyössä Koneen Säätiön kanssa. Seminaari alkaa näytöksellä klo 10 Plevna 4:ssä. Näytöksen jälkeen tilaisuus jatkuu Werstaalla.

Tilaisuuteen ilmoittautuminen on päättynyt. Lue lisää sivulta 218.

KONEEN SÄÄTIÖ

DIALOGISSA ELOKUVAN KANSSA

Werstaan auditorio

Väinö Linnan aukio 8

To 5.3. klo 16–18

Mitä elokuva tekee ja miten se toimii oman kenttensä laidoilla tai ulkopuolella? Miten se koskettaa ja puhuttelee toisilla taiteen aloilla toimivia? Millainen on elokuvan paikka tai millainen tila sillä voisi olla yhteiskunnassa? Keskustelijoina arkkitehti Juhani Pallasmaa ja teatterimies Juha Hurme.

Elokuvaverkosto järjestää tilaisuuden yhteistyössä Tampereen elokuvajuhlien kanssa. Lisätiedot: Niilo Rinne, 040-7679711

Jatkuu seuraavalla aukeamalla →

STATE OF ART

Werstaan auditorio

Pe 5.3. klo 11.30–13

Minkälainen on lyhytelokuvan ja elokuvataiteen tila? Onko taiteelle tilaa elokuvissa? Mikä on lyhytelokuvassa kiinnostavaa? Näihin ja moneen muuhun kysymykseen etsitään vastausta keskustelutilaisuudessa, joka pohjautuu Elokuvan taide -näytöskokonaisuuteen. Esityssarjan ovat koonneet kolme festivaalia – Tampereen elokuvajuhlat, Vienna Independent Shorts ja IndieLisboa – joista kukin vastasi yhden näytöksen kuratoinnista. Keskustelussa ovat paikalla näytösten kuraattorit **Daniel Ebner** (VIS), **Alejandra Rosenberg** (IndieLisboa) ja **Jukka-Pekka Laakso** (TFF) sekä monia muita elokuvaentusiasteja ja -asiantuntijoita ympäri maailman. Tilaisuus on englanninkielinen.

NORDISK PANORAMA TOWN HALL #5: YHTEISÖRAHOITUS ELOKUVATUOTANNOISSA

Werstaan auditorio

Väinö Linnan aukio 8

Pe 6.3. klo 13.30–16

Keskustelutilaisuus lyhyt- ja dokumenttielokuvan ammattilaisille. Keskustelijoina **Jenna Ruisaho** ja **Tuukka Tähti** (Helomedia), **Anttoni Palm** ja **Tero Vuorinen** (Artlab Productions), **Mike Pohjola** (Pohjola-Filmi) sekä **Jarmo Puskala** (Iron Sky Productions).

ELON ILTAPÄIVÄK(L)AFFIT: OPISKELIJAT KYSYVÄT-KENTTÄ VASTAA!

Werstaan auditorio

Väinö Linnan aukio 8

Pe 6.3. klo 16–18

La klo 16–18

Elokuvaopiskelijat selvittävät mitä kentällä tapahtuu. Tekijät vastaavat. Jos osaavat.

TAIDOT ELÄMÄÄN -HANKKEEN FILMIKATSELMUS JA KESKUSTELUTILAISUUS

Werstaan auditorio

Väinö Linnan aukio 8

La 7.3. klo 10–13

Suomen lasten ja nuorten säätien Taidot elämään-hankkeessa on toteutettu viikon mittaisia lyhytelokuvapajoja muiden taidemuotojen ohella. Hankkeessa on valmistunut kymmeniä lyhytelokuvia, joista on nähtävissä muutamia. Tämän lisäksi nähdään kaksi teosta, jotka ovat valmistuneet nuorten omasta

kerronnan tarpeesta. Tilaisuus koostuu 30 minuuttisesta filmikatselmuksesta ja keskusteluosuudesta, jossa on paikalla **Riikka Åstrand** Suomen lasten ja nuorten säätien, Taidot-elämään-hanke taiteilija **Jari Forsman** Pirkanmaan elokuvakeskuksesta ja **Fanny Vilmilä** Taidot elämään-hankkeen tutkimuksen edustajana. Tämän lisäksi keskusteluun osallistuu **Iivari Nurmela**, **Saara Välimäki**, **Riku Santikko** ja **Aki Järvinen** nuorina elokuvan tekijöinä. Lyhytelokuvasarja ja keskustelu avaa näkökulmia nuorten maailmaan. Lisätiedot: Jari Forsman, 0400-355104, jariforsman1@gmail.com

KOULUTUSTA VAI KULTTUURI-IMPERIALISMIA?

Pakkahuone

Tullikamarin aukio 2

La 7.3. klo 14–16

Keskustelussa pohditaan, mitä elokuvat yleensä kertovat ”kaukaisista” maista ja mitä jätetään kertomatta. Entä miltä vaikuttaa Etelä-Afrikan ja Kaakkois-Aasian näkökulmasta tämän keskustelun kaltainen sparraaminen ja yhteistyö, jossa väistämättä vahvistetaan rikas–köyhä -asetelmaa? Paikalla keskustelemassa mm. **Hulda Lopanda**, **Otto Heino**, **Saara Välimäki** ja **Riku Santikko**.

Ennen keskustelua katsotaan elokuva *Westbury, A Place of Dreams*. (Katso tarkempi kuvaus Oheisnäytökset-osiosta.)

ELON ILTAPÄIVÄK(L)AFFIT: ELOKUVAN MUSIIKKI

Werstaan auditorio

Väinö Linnan aukio 8

La klo 16–18

Elokuvantekijät keskustelelevat musiikista ja sen erilaisista käyttömahdollisuuksista elokuvakerronnassa.

MASTERCLASS

NIK POWELL — TUOTTAJAN 30 OPPITUNTIA

Werstaan auditorio

Väinö Linnan aukio 8

La 7.3. klo 18–20

National Film and Television Schoolin johtaja **Nik Powell** kertoo, mitä hän on oppinut elokuvien tuottamisesta asioista pitkän uransa aikana. Tilaisuus on englanninkielinen.

OHEISNÄYTÖKSET

SOKUROVIN ÄÄNI

Werstaan auditorio

Väinö Linnan aukio 8

To 5.3. klo 11.30–13.30

Suomi 2014

Dokumentti | 84 min

Ohjaaja: Leena Kilpeläinen

Tekstitys ainoastaan englanniksi. Paikalla ohjaaja **Leena Kilpeläinen**. Näytös järjestetään yhteistyössä Dokklubin kanssa.

TUNTEMATTOMAT — RAATHUONEEN PUOLUSTAJAT 1918

Werstaan auditorio

Väinö Linnan aukio 8

Pe 6.3. klo 18–20

Suomi 2015

Fiktio | 37min

Ohjaaja: Timo Malmi

Kuvaaja: Matti Martikainen

Tuotanto: Matti Martikainen, Tuulensuun teatteri

Elokuva kertoo Suomen itsenäisyys sodan ratkaisutaistelussa mukana olleesta Tampereen naisten aseellisesta kaartista. Elokuvasa kuullaan kansallista musiikkia Sibeliukselta Juice Leskiseen.

WHO WOULD BUY THIS?

Pakkahuone

Tullikamarin aukio 2

La 7.3. klo 10–13

Tuo elokuvasi yleisön nähtäväksi ja anna ammattilaisten arvioida sen levityspotentiali. Tähän tilaisuuteen voivat ohjaajat tuoda lyhytelokuvansa paikan päälle esitettäväksi. Näytöstä seuraa palautetilaisuus, jossa puhujina toimivat kokeneet lyhytelokuvien levittäjät ja ostajat. Tule jos uskallat! Tilaisuus on englanninkielinen. Ei pelkureille!

Moderattori: **Jing Haase** (Nordisk Panorama, Tanska). Puhujat: **Axel Behrens** (KurzFilmAgentur Hamburg, Saksa), **Cinzia Spironello** (Other Voices, Italia), **Peter Murdmaa** (ShortEst International Short Film Center, Viro), **Fabrice Marquat** (French Short Film Agency, Ranska), **Thom Palmen** (Air Productions, Latvia/Ruotsi) sekä **Sari Volanen** (Yle, Suomi).

DOC AASIA

Pääkirjasto Metso
Pirkankatu 2

Pe 6.3. klo 14–16

ja Kangasala-talo Kuohunharjuntie 6

La 7.3. klo 18.30–20.30

(liput alkaen 6,50 e Lippupisteestä, 5 e Kangasala-talolta)

Näytöksessä Doc Aasia elokuvia. Paikalla ohjaajavieraita. Tekstitys ainoastaan englanniksi.

A DAUGHTER'S SCARS

TYTTÄREN ARVET

Kambodža 2013

Dokumentti | 6 min

Ohjaaja: Polen Ly

Tuotanto: Little Fingers Films

Kambodžalainen nainen kertoo menneisyydestään seksityöläisenä ja paljastaa oman perheensä petoksen.

DRAFT DAY

KUTSUNNAT

Thaimaa 2013

Dokumentti | 9 min

Ohjaaja: Josh Kim

Thaimaassa kaikkien 21-vuotiaitten miesten on osallistuttava armeijan arvontaan. Jos nostaa mustan kortin, saa vapautuksen. Jos nostaa punaisen kortin, on tiedossa kaksi vuotta palvelusta. Draft Day seuraa kahta tyttöä, syntyjään poikia, kun he osallistuvat kutsuntoihin.

FLANEURS #3

KULJEKSIJAT #3

Yhdysvallat, Indonesia 2013

Dokumentti | 5 min

Ohjaaja: Aryo Danusiri

Tuotanto: Sensory Ethnography Lab, Harvard University / Ragam Production
Joukko uskovaisia kerääntyy lavan eteen. Puheet on pidetty. He ovat hurmoksessa. "Uusi" Indonesia.

WESTBURY, A PLACE OF DREAMS

Pakkahuone

Tullikamarin aukio 2

La 7.3. klo 14–16

Etelä-Afrikka, Suomi 2014

Dokumentti | 21 min

Ohjaajat: Kalle Raittila, Michael

Abrahams. **Kielet:** Englanti/Suomi, tekstitys molemmilla kielillä. **Tuotanto:** Pirkkanmaan elokuvakeskus

Pirkkanmaan elokuvakeskus toteutti yhteistyössä suomen lasten ja nuorten

säätiön kanssa elokuvatyöpajan Etelä-Afrikassa Johannesburgissa. Elokuva on osa Koulutusta vai kulttuuri-imperialismia -keskustelua. (Katso tarkempi kuvaus keskustelut-osioista.)

LUOSTARIELÄMÄÄ NEUVOSTOLIITTOSSA

Werstaan auditorio

Väinö Linnan aukio 8

La 7.3. klo 14–16

Neuvostoliitto 1985

Dokumentti | 51 min

Ohjaaja: Reijo Nikkilä

Kuvaaja: Cristian Valdes

Tuotanto: YLE/TV1/Asiaohjelmat

Kielet: venäjä, suomi, tekstitys suomeksi

Venäjän ortodoksien kirkon julkaisuosaston suosiollisella avustuksella juuri ennen perestroikaa valmistunut elokuva on maailman ensimmäinen dokumenttielokuva venäläisestä luostarilaitoksesta. Alkuelokuvana nähdään lyhyt fragmentti tämän vuoden Apollo-voittajan, Reijo Nikkilän myös vuonna 1985 esitetystä Venäjän tuhatvuotinen kirkko-dokumentista. Järjestäjä Dokklubi yhdessä YLE:n ja TFF:n kanssa.

EUPHORIA BOREALIS ESITTÄÄ:

NAISTENPÄIVÄN NÄYTÖS

Werstaan auditorio

Väinö Linnan aukio 8

Su 8.3. klo 15.30–17

FESTART2015:

ADEL ABIDIN — THEIR DREAMS

5.–29.3.2015

GALLERIA EMIL

Vanha kirjastotalo

Keskustori 4

Ma, pe 10–16, ti-to 10–18, la-su 11–17

Kuusikanavainen videoinstallaatio, joka esittelee lasten haaveita ympäri maailman.

MUUT NÄYTTELYT

GALLERIA RAJATILA

Hämeenpuisto 10

Ma–pe 13–18, la-su 12–16

UUDELLEEN JÄRJESTETTY

5.–10.3.2015

AV-Arkin uusien jäsenäiteilijoiden, Liinu Grönlundin, Azar Saiyarin ja Ewa Górznanin teoksia.

TYÖVÄENMUSEO WERSTAS

Väino Linnan aukio 8

Ti-su klo 11–18

FEMINISMI

–17.5.2015

Näyttely feministisen liikkeen historiasta ja nykypäivästä.

LAPIN TYÖVÄEN VUOSISATA

–29.3.2015

Miten pohjoisessa Suomessa työväki eli ja toimi yhteistyössä ja yhteisvoimin. Lapin maakuntamuseon tuottama näyttely.

SARA HILDÉNIN TAIDEMUSEO

Laiturikatu 13

Ti-su klo 10–18

Liput 3–8 €

MIELEN MAISEMIA

–12.4.2015

KIMMO PYYKKÖ -TAIDEMUSEO

Kangasala-talo, Kuohunharjuntie 6, Kangasala

Ti-to klo 13–19, pe-la klo 13–17

Liput 6 € / eläkeläiset 4 € / alle 18-vuotiaat 0 €, www.kangasala-talo.fi

Kimmo Pyykön Jokin meissä -näyttely sekä museon perusnäyttely Pitkän matkan ateljee.

FESTIVAALIKLUBIT

Klubi, Tullikamarin aukio 2

AVAJAISBILEET

Ke 4.3. klo 22–04

TTVO:N LEGENDAARISET FILKKARIBILEET

To 5.3. klo 21–04,

liput 5 € ennakoon / 7 € ovelta

Teemana 20-luku. Lavalla Sallasmith ja Sirkus saapuu kaupunkiin, Loungessa Buster Keatonin elokuva Blacksmith Grateful Dädin säestämänä. + DJ Asko A. Alanen

SWÄG X TAMPERE FILM FESTIVAL

Pe 6.3. klo 22–04, liput 6 €

Poikkivisuaalinen elektronisen tanssimusiikin ilta

NIGHT OF WHITE TRASH

La 7.3. klo 21.30–04, liput alk. 13 €

Lisätietoa sivulla 230.

PÄÄTTÄJÄSBILEET

Su 8.3. klo 22–04.



GREETINGS FROM THE FESTIVAL DIRECTOR FESTIVAALIJOHTAJAN TERVEISET

Tampere Film Festival is here once again and with an overwhelming abundance of fine films! It is humanly impossible to see everything during the five days of our festival, since not only does our programme include over 400 longer and shorter films, but also interesting guest appearances, meetings, discussions and other entertainment. Abundance, truly, is the keyword here.

We organizers, too, have been faced with an impossible task. We would love to explore all the forms of cinematic arts from all the corners of the Earth, not just the European cultures. But, unfortunately, one festival only allows us enough time to scratch the surface.

However, the National and the International Competitions, which form the main core of this festival, help us discover what is currently in, both in the Finnish and in the international short film and documentary scenes. Yet, nominating films is by no means easy, and we simply cannot include every good film. Nor is it easy for the juries to pick the winners, as each category contains a wide variety of works.

Today, we are surrounded by moving pictures from various media more than ever before. Our programme, however, differs from what the consumers of moving pictures are usually exposed to. Our mission is once a year to return to the original venue of films, the cinema, and bring new and fascinating worlds onto the silver screen.

Tampere Film Festival offers you films that refuse to conform. It introduces you to filmmakers who do not feature in tabloids and whose ambitions reach beyond creating box office hits. The value of these films is not measured in the number of viewers or internet clicks received, but in the depth of emotion and thought they provoke.

Welcome to celebrate the world of cinema with us for the 45th time!

Jukka-Pekka Laakso
Festival Director

Tampereen elokuvajuhlat on jälleen käsillä, yhtä kohtuuttomana kuin ennenkin. On inhimillisesti ottaen mahdotonta katsoa kaikkea tarjontaamme niiden viiden päivän aikana, jotka festivaali kestää. Tarjolla on yli neljäsataa pitkä ja lyhyttä elokuvateosta, ja koska luvassa on lisäksi mielenkiintoisia vieraita, tapaamisia, keskusteluja ynnä muuta ohjelmaa, on tarjonnan kohtuuton määrä yhä ilmeisempää.

Mahdottoman tehtävän edessä olemme olleet myös me järjestäjät. Haluamme esitellä elokuvataiteen kaikkia ilmentymismuotoja ja tuoda esille koko maailman, emme vain eurooppalaista kulttuuripiiriä. Yhden festivaalin ohjelmisto riittää kuitenkin vain pintaraapaisuun.

Tampereen elokuvajuhlien ytimen muodostavat kotimainen ja kansainvälinen kilpailu. Niiden myötä pyrimme tekemään läpileikkauksen siihen, mikä on sekä suomalaisen että kansainvälisen lyhyt- ja dokumenttielokuvan kentällä kiinnostavinta juuri nyt. Kilpailusarjojen kokoaminen on vaikeaa, sillä kaikki hyvät elokuvat eivät yksinkertaisesti mahdu mukaan. Helppoa ei ole myöskään tuomaristoilla, joiden on valittava palkintojen saajat keskenään hyvin erilaisten töiden joukosta.

Liikkuvaa kuvaa katsellaan eri medioissa enemmän kuin koskaan aiemmin. Filkkareiden ohjelmisto kuitenkin poikkeaa tarjonnasta, jolle liikkuvan kuvan kuluttajat yleensä altistuvat. Tehtävämme on kerran vuodessa tuoda elokuvataiteen alkuperäiseen kotiin, elokuvateatteriin, maailmoja, joita siellä harvemmin nähdään.

Tampereen elokuvajuhlilla nähdään elokuvia, jotka kyseenalaistavat ja rikkovat rajoja, joiden tekijät eivät esiinny iltapäivälehtien sivuilla, ja jotka on tehty muussa kuin ansiotarkoituksessa. Näiden teosten merkitys piilee niiden tuottamien kokemusten syvyydessä, ei katsojien tai nettikliikkausten määrässä.

Tervetuloa juhlimaan kaiken maailman elokuvataidetta jo 45:nneen kerran!

Jukka-Pekka Laakso
Festivaali johtaja



GREETINGS FROM THE MINISTER OF CULTURE KULTTUURIMINISTERIN TERVEHDYS

Dear friends of film,

One of the strong points of Finnish cultural life is without a doubt our rich and versatile spectrum of cultural events across the country. These events bring culture close to home for people living on various areas. They make culture easily accesible and richen our everyday life with new experiences.

Tampere is a city of happenings. Tampere Film Festival – year after year – manages to create a buzz in the city on the early days of March, by offering people fine domestic and international cinematographic pieces. This festival has become a unique entity of its own. The program and the festival's ability to renew itself have made this event a significant and internationally appealing film festival for both the makers and for the audience as well.

Besides the artistic value, the event has a positive effect on the employment situation of Tampere. The film festival offers jobs that can be a big step forward especially for the young striving to become part of the cultural scene.

It is undeniable that the festival has a positive effect on the economy of Tampere and Pirkanmaa area. Tampere Film Festival is, by the total number of visitors, the second largest film festival in Finland. Participants come from all over the world. The festival is an important part of the culture-friendly image and attractiveness of Tampere.

As a cultural event Tampere Film Festival is also part of cultural tourism, which has significant economical effects. Travelling, new experiences and the films respond to our need to relax and take a breath from our everyday lives.

It is an honour to wish all you friends of film, both from Finland and abroad, memorable moments at Tampere Film Festival!

Pia Viitanen
Minister of Culture and Housing

Hyvät elokuvan ystävät,

Suomalaisen kulttuurielämän yksi vahvuus on ehdottomasti siinä, että meillä on runsas ja monipuolinen kulttuuritapahtumien kirjo eri puolilla maata. Tapahtumat tuovat kulttuurin lähelle alueiden asukkaita. Ne madaltavat kulttuuriin osallistumisen kynnystä ja rikastuttavat arkeamme uusilla elämyksillä.

Tampere on tapahtumien kaupunki. Tampereen elokuvajuhlat – vuosi toisensa perään – vilkastuttaa kaupungin elämää maaliskuun alkupäivinä tarjoamalla katsottavaksemme hienoja kotimaisia ja ulkomaisia elokuvallisia teoksia. Juhlista on muodostunut omaleimainen kokonaisuus. Ohjelmisto ja kyky uudistua ovat tehneet tapahtumasta merkittävän ja kansainvälisesti kiinnostavan elokuvajuhlan sekä tekijöille että katsojille.

Taiteellisen merkityksen ohella tapahtumalla on myönteisiä vaikutuksia kaupunkimme työllisyyteen. Elokuvajuhlat tarjoavat työtilaisuuksia, jotka erityisesti nuorille kulttuurielämään pyrkiville voivat antaa ponnahduslaudan eteenpäin.

Festivaalin merkitystä Tampereen ja Pirkanmaan alueen talouselämälle ei voi kiistää. Tampereen festivaali on kokonaiskävijämäärältään Suomen toiseksi suurin elokuvafestivaali. Osallistujat tulevat ympäri maailmaa. Festivaali on tärkeä osa kaupunkimme kulttuurimyönteistä imagoa ja houkuttelevuutta.

Kulttuuritapahtumana Tampereen elokuvajuhlat on myös kulttuurimatkailua, jonka taloudelliset vaikutukset ovat mittavia. Matkailu, uuden kokeminen ja elokuvien anti vastaavat ihmisen tarpeeseen irrottautua arkielämästä.

On kunnia toivottaa kaikille elokuvan ystäville niin Suomesta kuin muualtakin mieleenpainuvia hetkiä elokuvien parissa!

Pia Viitanen
Kulttuuri- ja asuntonministeri



EIJA-LIISA AHTILA

Eija-Liisa Ahtila (b. 1959 in Hattula) is a Finnish videoartist, director and photographer. She is a professor of Time and Space Arts at the Academy of Fine Arts. She has been studying cinematography in Los Angeles and London. Her works have been on display in Tate Modern, MoMa, Jeu de Paum, Neu Nationalgalerie and in many other locations around the world. Ahtila lives and works in Helsinki.

Eija-Liisa Ahtila (s.1959 Hattulassa) on suomalainen videotaiteilija, ohjaaja ja valokuvaaja. Hän on Kuvataideakatemian Tila-aikataiteen osaston professori. Hän on opiskellut elokuva-alaa Los Angelesissa ja Lontoossa. Hänen töitään on ollut esillä Tate Modernissa, MoMassa, Jeu de Paumessa, Neu Nationalgaleriessa sekä lisäksi monissa muissa paikoissa ympäri maailmaa. Ahtila asuu ja työskentelee Helsingissä.



TORSTEIN GRUDE

Torstein Grude is a film writer, director, cinematographer, producer, co-producer, executive producer, financier and distributor who nurtures creative documentary films in one way or another. Titles with Grude's involvement include *Inside Fur* (2014), *Magnitsky - Death of a Tax Lawyer* (2014), *The Look of Silence* (2014), *Love City Jalalabad* (2013), *Gulabi Gang* (2013), *The Act of Killing* (2013), *Back to the Square* (2012), *Pirate Bay AFK* (2012), *Farewell Comrades!* (6x52 - 2011), *Dance of Outlaws* (2011), *Pushwagner* (2011), *Russian Lessons* (2010), *Discoveries of a Marionette* (2009), *Yodok Stories* (2008), *Belarusian Waltz* (2007) and *On a Tightrope* (2007).

Torstein Grude on käsikirjoittaja, ohjaaja, elokuvantekijä, tuottaja, co-tuottaja, vastaava tuottaja, rahoittaja ja elokuvien levittäjä, joka tavalla tai toisella hoivaa luovia dokumenttielokuvia. Grude on ollut tekemisissä muun muassa seuraavien nimikkeiden kanssa: *Inside Fur* (2014), *Magnitsky - Death of a Tax Lawyer* (2014), *The Look of Silence* (2014), *Love City Jalalabad* (2013), *Gulabi Gang* (2013), *The Act of Killing* (2013), *Back to the Square* (2012), *Pirate Bay AFK* (2012), *Farewell Comrades!* (6x52 - 2011), *Dance of Outlaws* (2011), *Pushwagner* (2011), *Russian Lessons* (2010), *Discoveries of a Marionette* (2009), *Yodok Stories* (2008), *Belarusian Waltz* (2007) ja *On a Tightrope* (2007).



IVAN MAXIMOV

Ivan Maximov (b. 1958 in Moscow) entered the world of animation relatively late at the age of 28 after some years spent in science (astrophysics). Since early nineties he has been creating the short authorial films. His work leads us to the decently colored, often black-and-white mystery worlds and introduces their inhabitants bizarrely acting in non-sense narrative structures. Maximov honors classical drawn animation but doesn't refuse technical fusions with computer graphics. Peaceful visual language he uses lacks any sign of aggression or rough power, still his surreal cocktails often work as detonators of laugh and feelings of pure happiness. He has made 17 films and won 39 prizes, including Grand Prix at Tampere Film Festival 2014.

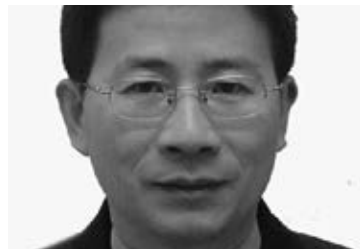
Ivan Maximov (s. 1958 Moskovassa) löysi animaatioiden maailmaan melko myöhään, vasta 28 vuoden iässä, viettäytään ensin muutaman vuoden tieteiden (astrofysiikan) parissa. Yhdeksänkymmentäluvun alusta lähtien hän on tehnyt lyhytelokuvia. Hänen teoksensa johtavat meidät huolellisesti väritettyihin, usein mustavalkoisiin, mysteerimaailmoihin ja esittelevät meille niiden järjestömissä kerronnan rakenteissa oudosti käyttäytyvät asukit. Maximov kunnioittaa klassista piirrosanimaatiota, muttei hyljeksi myöskään teknistä fuusiota tietokonegrafiikan kanssa. Hänen käyttämästään rauhallisesta kuvakielestä ei löydy merkkejä vihasta tai raa'asta voimasta, mutta hänen epätodelliset sekoituksensa toimivat usein naurun ja silkan onnen lähteinä. Hän on tehnyt 17 elokuvaa ja voittanut 39 palkintoa, mukaan lukien Tampereen elokuvajuhlien Grand Prix'n vuonna 2014.



NIK POWELL

In the early 1970's Nik Powell set up Virgin Records with Richard Branson and in the space of ten years the pair turned a small mail-order record operation into a multi-million pound conglomerate. In 1982 Powell went into partnership with Stephen Woolley, having sold out from Virgin in the previous year. Together they formed Palace Video, followed by Palace Pictures, and then Palace Productions, soon establishing each as highly regarded entities within the film distribution and production industry. Powell has acted as Executive Producer on all of Palace's productions including several Oscar nominated films. Powell currently is Director of the National Film and Television School.

Seitsemänkymmentäluvun alussa **Nik Powell** perusti yhdessä Richard Bransonin kanssa Virgin Recordsin, ja seuraavien kymmenen vuoden aikana pienestä postimyyntilevybisneksestä kasvoikin monien miljoonien puntien monialayritys. Vuonna 1982 Powell löysi yhteistyökumppanikseen Stephen Woolleyn myytyään itsensä ulos Virginiltä edellisellä vuonna. Yhdessä he perustivat Palace Videon, jota seurasi Palace Pictures, ja Palace Productions, joista jokaisesta tuli pian arvostettuja toimijoita elokuvien jakelu- ja tuotantoteollisuudessa. Powell on toiminut kaikkien Palacen teosten, muun muassa useiden Oscar-ehdokkaiden, vastaavana tuottajana. Tällä hetkellä Powell on National Television and Film Schoolin johtaja.



ZHIZHONG FAN

Zhizhong Fan is the Executive Director of the Institute of International Film and Television Development, Director of the Institute of Radio, Film and Television and Head of the Department of Film, Television and New Media at Zhejiang University. He is also the Vice Chair of the Committee of Film Critics in China Film Association and a member of several award review committees in the fields of film, television and news. He has won several prizes for film, television and literature criticism, e.g. last year his text On the Chinese Films in the Context of International Dissemination was awarded with 2nd prize for film criticism at the China's Golden Rooster Film Awards.

Zhizhong Fan on Institute of International Film and Television Development -instituutin toiminnanjohtaja, Institute of Radio, Film and Television -instituutin johtaja, ja Department of Film, Television and New Media -laitoksen johtaja Zhejiangin yliopistossa. Lisäksi hän toimii Committee of Film Critics in China Film Association -komitean varapuheenjohtajana ja jäsenenä useissa televisio-, uutis- ja elokuva-alan palkintokomiteoissa. Hän on myös itse voittanut useita palkintoja elokuva-, televisio- ja kirjallisuuskritiikeistään, muun muassa hänen tekstinsä ”On the Chinese Films in the Context of International Dissemination” palkittiin viime vuonna toiseksi parhaana elokuvakritiikkinä Kiinan Golden Rooster elokuvajuhlilla.



LAURENT GUERRIER

Laurent Guerrier (b. 1971) has studied architecture and worked as a photographer. He began working for the Clermont-Ferrand International Short Film Festival in 1992. He works on selection for the international competition programme and organizes a variety of special programmes at home and abroad.

Laurent Guerrier (s. 1971) on opiskellut arkkitehtuuria ja työskennellyt valokuvaajana. Hän alkoi työskennellä Clermont-Ferrandin kansainvälisillä lyhytelokuvafestivaaleilla vuonna 1992. Hän on mukana valitsemassa osallistujia ulkomaisen kilpailun ohjelmaan ja järjestää useita erityisohjelmia niin kotona kuin ulkomaillakin.



LEE KLEMOLA

Leea Klemola (b. 1965 in Veteli) is a Finnish actress, freelance director and a playwright. From 1987 until 1991 she was studying acting in Theatre Academy and later on she has also been teaching acting in Theatre Academy, as well as in Helsinki School of Art and Communications (Helsingin taiteen ja viestinnän oppilaitos), now part of Metropolia University of Applied Sciences. Klemola was the Artistic Director of Aurinkoteatteri-theatre from 1994 until 2003. She started as a theatre actor, but she has been seen in numerous Finnish films as well, including *Pelon maantiede*, *Miehen työ* and *Kerron sinulle kaiken*. Klemola has worked as a director in theatres such as Kuopion kaupunginteatteri and Tampereen teatteri. She has won several Finnish prizes in the fields of theatre and film and she has also been awarded the Pro Finlandia Medal of the Order of the Lion of Finland.

Leea Klemola (s. 1965 Vetelissä) on suomalainen näyttelijä, vapaa ohjaaja ja näytelmäkirjailija. Hän opiskeli näyttelijäntöytä Teatterikorkeakoulussa vuosina 1987–1991 ja on myöhemmin myös opettanut näyttelijäntöytä Teatterikorkeakoulussa ja Helsingin taiteen ja viestinnän oppilaitoksessa. Klemola toimi Aurinkoteatterin taiteellisena johtajana vuosien 1994–2003 ajan. Klemola aloitti työnsä teatterinäyttelijänä, mutta hän on näytellyt myös monissa suomalaisissa elokuvissa kuten *Pelon maantiede*, *Miehen työ* ja *Kerron sinulle kaiken*. Klemola on ohjannut näytelmiä mm. Kuopion kaupunginteatteriin ja Tampereen Teatteriin. Hänet on palkittu useilla suomalaisilla teatteri- ja elokuva-alan palkinnoilla sekä Pro Finlandia -mitalilla.



CHRZU

Christer "CHRZU" Lindström (b. 1977) is a director and a scriptwriter, whose filmography consists of short festival hits each one more peculiar than the next. His most well known short animation is the award-winning media critical stop motion film *Curse of the Remote Island*. CHRZU's other shorts are a documentary film *Outro* and an animated documentary *Kenkähullu*. His latest work as the director of a feature film *Nightsatan* and the *Loops of Doom* won the prize for the best short film at *Morbido* festival in Mexico in November of 2014. CHRZU is a teacher of scriptwriting and narration for animation students at Turku University of Applied Sciences.

Christer "CHRZU" Lindström (s. 1977) on ohjaaja sekä käsikirjoittaja, jonka filmografia koostuu toinen toistaan merkellisemmistä, lyhyistä festivaalihiteistä. Hänen tunnetuin lyhytanimaationsa on Filkkareillakin palkittu mediakriittinen stop motion -elokuva *Kaukosaaren kirous*. CHRZU on tehnyt lyhyessä muodossa myös dokumenttielokuvan *Outro* sekä animaatiokumentin *Kenkähullu*. Hänen viimeisin ohjauksensa, näytelmäelokuva *Nightsatan* and *the Loops of Doom* voitti parhaan lyhytelokuvan palkinnon meksikolaisella *Morbido*-festivaalilla marraskuussa 2014. CHRZU opettaa käsikirjoittamista ja kerrontaa animaatio-opiskelijoille Turun Taideakatemiassa.



HARRI AHOKAS

Harri Ahokas is the Head of Domestic Distribution at the Finnish Film Foundation, responsible for the areas of domestic film's market share and film distribution support, such as the decision to support the digitizing of the film theatre network.

Before working for the Foundation, from 1984 until 1998 he was the head of Helsinki based arthouse theatre Bio Illusion and also in charge of their film import. Bio Illusion was the first Finnish theatre to join the Europa Cinemas network.

Harri Ahokas toimii Suomen elokuväsäätöön kotimaan levityspäällikkönä vastuualueenaan kotimaisen elokuvan markkinaosuus sekä elokuvajakelun tukitoiminnot, kuten elokuvateatteriverkoston digitoinnin tukipäätökset.

Ennen elokuväsäätöön siirtymistä Ahokas toimi 1984–1998 helsinkiläisen arthouse-teatteri Bio Illusionin päällikkönä vastaten myös elokuvien maahantuonnista. Bio Illusion liittyi ensimmäisenä suomalaisena elokuvateatterina Europa Cinemas-verkostoon.



AMIR ESCANDARI

Amir Arsames Escandari (b. 1979) is a Finnish-Iranian writer and director. He has studied filmmaking at the University of Wales, Newport. Pixadores is Amir's directorial debut for a feature-length.

Amir Arsames Escandari (s. 1979) on suomalais-iranilainen kirjailija ja ohjaaja. Hän on opiskellut elokuvan tekoa Walesin yliopistossa. *Pixadores* on ensimmäinen täyspitkä elokuva jonka Amir on ohjannut.



KAISA HERLEVI

Kaisa Herlevi is the Executive Producer for Finnish Media Company MTV Oy, in charge of importing films, documentaries and tv series for all MTV channels, such as MTV3, Sub and AVA. Her film past includes studies at the School of Art and Design and at University of Tampere (M.Soc.Sc.) as well as several works as a film editor for magazines and television. Another perspective for the stories comes from her years as a copywriter for an advertising agency in Helsinki. She believes that a film can change somebody's life – that's how strong the power of a story can be. Kaisa Herlevi is also a Deputy Board Member for Finnish Film Foundation.

Kaisa Herlevi työskentelee vastaavana tuottajana MTV Oy:ssä ja hankkii ulkomaisia sarjoja, dokumentteja ja elokuvia kaikille MTV:n kanaville, kuten MTV3:lle, Subille ja AVA:lle. Hänen leffamenneisyyteensä kuuluu esimerkiksi elokuvaopintoja Taideteollisen korkeakoulun Elokuvataiteen linjalla ja Tampereen yliopistossa (YTM) sekä monipuolisia töitä elokuvatoimittajana lehdissä ja televisiossa. Toisen näkökulman tarinoihin antoivat vuodet copywriterina helsinkiläisissä mainostoimistoissa. Hän uskoo, että elokuva voi muuttaa ihmisen elämän – niin voimakas on tarinan valta. Kaisa Herlevi on myös Suomen elokuväsäätöön hallituksen varajäsen.



SARA AHONEN

I am a 17-year-old student of media studies programme at Sammon keskuslukio high school. All different forms of communication are close to my heart, and I spend big part of my spare time with photos, text and moving image. I love the feeling of letting my creativity run wild behind the camera. In the future I hope to be working in the field of communication.

Olen 17-vuotias viestintälinjan opiskelija Sammon keskuslukiossa. Lähellä sydäntäni ovat viestinnän eri muodot ja vapaa-ajastani iso osa kuluukin valokuvien, tekstin ja liikkuvan kuvan parissa. Rakastan tunnetta, kun kameran takana saa päästää luovuutensa valloilleen. Tulevaisuudessa haluaisin työskennellä viestintäalalla.



TUOMAS ARO-HEINILÄ

I am a student at Tampereen yhteiskoulun lukio high school. I was drawn to films at a very young age. I was interested in the visual narration of film. Now, when I make films in high school, most of my work focusses on the visual narration. On my free time I study films, wheather it means watching them or reading about the subject. I have taken part in the Uneton48: the 48-hour Short Film Challenge twice with my friends. Last time we qualified for the finals. With two of my friends we have also made videos for different clients, and I want to make a career out of it. We are starting a company to support our work. I am honoured to be able to see the works of Finnish film production this year. See you at the Festival!

Opiskelen Tampereen yhteiskoulun lukiossa. Elokuvat saivat minut pauloihinsa jo hyvin nuorena. Olin kiinnostunut elokuvan visuaalisesta kerronnasta. Lukiossa elokuvia tekiessäni keskitänkin suuren osan työstä visuaaliseen kerrontaan. Vapaa-aikani käytän opiskellen elokuvia, oli se sitten katsomalla niitä tai lukien aiheesta. Olen osallistunut Uneton48-kilpailuun kahdesti ystäväporukalla. Viime kerralla saimme finaali paikan. Olen myös tehnyt videoita eri tahoille kahden ystäväni kanssa ja luon siitä uraa itselleni. Perustammekin yritystä toimintamme tueksi. Olen otettu päästessäni katsomaan mitä kotimainen elokuvatuotanto on saanut aikaan. Nähdään festareilla!



SINI-IDA HEISKANEN

I am an 18-year-old student of Tampereen lyseon lukio high school IB programme. I enjoy watching films and I often go to the film theatre as well. Although I have never made short films myself, I have an intrest for them and I wish to someday learn how to make my own. Part of my studies is visual arts, so it will be useful to have an eye for art. This is my first time in a jury and I am looking forward to this experience.

Olen 18-vuotias ja opiskelen Tampereen lyseon lukiossa IB-linjalla. Nautin elokuvien katselusta ja hyvin usein tulee elokuvateatterissa käytyä. Vaikka en ole koskaan itse tehnyt lyhytelokuvia, olen kovin kiinnostunut niistä ja toivoisin jonain päivänä oppivan ja tekävän omani. Osa opiskeluani on "visual arts" eli kuvataide, joten silmä taiteellisuudelle tulee hyödyksi. Tämä on ensimmäinen kerta kun olen tuomaristossa ja odotan innolla tätä kokemusta.



VERTTI LUOSTARINEN

I make the kinds of films I want to make. Sometimes they become short, sometimes feature length, but that is not on my mind when I am planning my works. What is important for me is research. My films deal with myths, spaces, western history and aliens. People say that my work is original, but I disagree. I just do not want to steal other people's ideas. I wish to know more about all that can be achieved through this art. My search has taken me to archive screenings, to film festivals and now to this jury.

Teen sellaisia elokuvia kuin itse haluan. Toisinaan niistä tulee lyhäreitä, joskus täyspitkiä, mutta en ajattele sitä, kun suunnittelen teoksiani. Tärkeintä minulle on tutkiminen. Käsittelen elokuvissani myyttejä, tiloja, länsimaiden historiaa ja avaruusolentoja. Elokuvistani sanotaan, että ne ovat omaperäisiä, mutta olen eri mieltä. En vain halua varastaa toisten ideoita. Tahdon kartuttaa tietämystäni siitä, mitä kaikkea tällä taiteenlajilla voidaan saavuttaa. Etsintäni on vienyt minut arkistonäytöksiin, festivaaleille ja nyt myös tähän tuomaristoon.



NIKKE SILLANPÄÄ

I am a 17-year-old young man from Ylöjärvi and a student at Sammon keskuskoulu high school communications programme. I am excited about and interested in films, I follow new releases and I am also interested in film-related work. I try to see films in theatres as often as possible, but the high ticket prizes often restrain me. In the future, I would like to learn more about filming and photography and also to be involved in different projects in the field of communication. I am grateful to be a part of the Youth Jury at this years Tampere Film Festival.

Olen 17-vuotias nuori mies Ylöjärveltä ja opiskelen Sammon keskuskouluissa viestintälinjalla. Suhteeni elokuvaan on innostunut ja kiinnostunut, seuraan uusia julkaisuja ja olen kiinnostunut elokuvien tekemiseen liittyvästä työstä. Yritän päästä katsomaan elokuvia mahdollisimman usein elokuvateattereihin, mutta lippujen hinnat rajoittavat usein suunnitelmiani. Tulevaisuudessa haluaisin oppia enemmän video- ja valokuvaamista, sekä olla mukana erilaisissa viestintään liittyvissä projekteissa. Olen kiitollinen saadessani olla osa vuoden 2015 Tampereen elokuvajuhlien nuorisotuomaristoa.

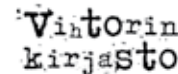
MAIN PARTNERS & CO-ORGANIZERS PÄÄYHTEISTYÖKUMPPANIT



OFFICIAL LOGISTICS SPONSOR VIRALLINEN LOGISTIIKKASPONSORI



MAIN BARTER PARTNERS FESTIVAALILLA MUKANA MYÖS



CONTRIBUTORS & SUPPORTERS TUKIJAT JA RAHOITTAJAT





INTERNATIONAL COMPETITION KANSAINVÄLINEN KILPAILU

*Grand Prix 5 000 e (Award presented by the co-organizer
GBTIMES Ltd.)*

+ Statuette "Kiss" / Suudelma-patsas

THREE CATEGORY PRIZES / KOLME KATEGORIAPALKINTOA

Best Animation / Paras animaatio 1 500 e

Best Fiction / Paras fiktio 1 500 e

(Supported by the European Commission)

Best Documentary / Paras dokumentti 1 500 e

+ Statuette "Kiss" to each winner / Suudelma-patsas kunkin kategorian voittajalle.

Diplomas of Merit / Kunniamainintoja

Audience Award / Yleisöpalkinto

*Tampere Short Film Nominee for the European Film Awards /
Tampereen palkintoehdokkuus European Film Awards 2015
-kilpailussa (European Film Academy)*

*Recipients of the Grand Prix of the International Competition
and the Main Prize of the National Competition category of
under 30 minutes will qualify for consideration in the Short Films
and Short Documentaries Category of the Annual Academy
Award® without the standard theatrical run, provided that
the films comply with the Academy's rules.*

NATIONAL COMPETITION KOTIMAINEN KILPAILU

UNDER 30 MINUTES / ALLE 30-MINUUTTISET

*Main Prize / pääpalkinto 5 000 e
(Finnish Broadcasting Company / Oy Yleisradio Ab)
+ Statuette "Kiss" / Suudelma-patsas*

Special Prize / Erikoispalkinto 1 500 e (Pond5)

*Student Award / Opiskelijapalkinto: Festival Trip /
Festivaalimatka (The Promotion Centre for Audiovisual Culture
AVEK / Audiovisuaalisen kulttuurin edistämiskeskus AVEK)*

Prize of the Youth Jury / Nuorisotuomariston palkinto

Diplomas of Merit / Kunniamainintoja

OVER 30 MINUTES / YLI 30-MINUUTTISET

*Main Prize / Pääpalkinto 5 000 e (Finnkino Oy)
+ Statuette "Kiss" / Suudelma-patsas*

*Special Prize / Erikoispalkinto 1 500 e (Oy Veikkaus Ab)
+ Statuette "Kiss" / Suudelma-patsas*

Diplomas of Merit / Kunniamainintoja

BOTH NATIONAL SERIES / MOLEMMAT KOTIMAISET SARJAT

*Risto Jarva Prize / Risto Jarva -palkinto 10 000 e
(Finnish Film Foundation / Suomen elokuvaseura)*

Audience Award / Yleisöpalkinto

Tampereen elokuvajuhlien kansainvälisen kilpailun Grand Prix'n ja kotimaisen kilpailun alle 30-minuuttisten sarjan pääpalkinnon voittajat kilpailevat myös Yhdysvaltain elokuva-akatemia lyhytfiktion ja -dokumentin Oscar® -palkintoehdokkaudesta ilman yleensä vaadittua teatterilevitystä edellyttäen, että elokuvat muuten noudattavat akatemian sääntöjä.

AUSTRALIA

BUSH MECHANICS

Jonathan Daw, Jason Japaljarri Woods | A | 12' | 2014

THIS FERAL LIFE

Melissa Anastasi | E | 12' | 2014

AUSTRIA

DIE JACKE

Patrick Vollrath | F | 9' | 2014

BAHRAIN

SOUQ AL MARKAZI

Saleh Nass | F | 10' | 2014

BELGIUM

LA PART DE L'OMBRE

Olivier Smolders | E | 28' | 2014

PEAU

Marine Koenig | D | 12' | 2014

BOSNIA AND HERZEGOVINA

TURISTA

Ariel Shaban | F | 13' | 2014

BRAZIL

SUE- TURBULENTA ABERRAÇÃO

Camilo Soares | F | 20' | 2013

CANADA

NAN LAKOU KANAVAL

Kaveh Nabatian | D | 8' | 2014

PRENDS-MOI

Anais Barbeau-Lavalette, André Turpin | F | 10' | 2014

Y2O{DISTILLÉ}

Dominique T Skoltz | E | 12' | 2013

CZECH REPUBLIC

BOBBY

Sigurður Möller Sivertsen | F | 9' | 2013

CHILE

SAMANTA

Francisco Rodriguez | F | 22' | 2014

CHINA

HORSE

Jie Shen | A | 4' | 2013

LIKE A DREAM

Zhijing Wu, Jiayao Li | A | 6' | 2013

THE COUNTRY OF SUMMER

INSECTS

Bohua Tang | A | 17' | 2013

CROATIA

GLAD

Petra Zlonoga | A | 6' | 2014

DENMARK

VOID

Milad Alami, Aygul Bakanova | F | 3' | 2014

XENOS

Mahdi Fleifel | D | 12' | 2013

ESTONIA

TIK TAK

Ülo Pikkov | A | 9' | 2014

FINLAND

BABYBOX

Katariina Lillqvist | A | 9' | 2014

KUUNTELE

Hamy Ramezan, Rungano Nyoni | F | 13' | 2014

FRANCE

AÏSSA

Clément Tréhin-Lalanne | F | 8' | 2014

HABANA

Edouard Salier | F | 22' | 2014

LA PETITE CASSEROLE D'ANATOLE

Eric Montchaud | A | 6' | 2014

LEFTOVER

Szabo Sarolta | A | 15' | 2014

PLANET Σ

Momoko Seto | A | 12' | 2014

TECHOS ROTOS

Yanillys Perez | F | 17' | 2014

TOTEMS

Sarah Arnold | F | 29' | 2014

GERMANY

THE CHICKEN

Una Gunjak | F | 15' | 2014

SIEBEN MAL AM TAG BEKLAGEN

WIR UNSER LOS UND NACHTS

STEHEN WIR AUF, UM NICHT ZU

TRÄUMEN

Susann Maria Hempel | E | 18' | 2014

WHAT I FORGOT TO SAY

Patrick Buhr | A | 9' | 2014

GREECE

DINNER FOR FEW

Nassos Vakalis | A | 10' | 2014

INDIA

GOING HOME

Jayesh Akhargekar | D | 14' | 2014

IRELAND

SOPHIE AT THE RACES

Alan Friel | F | 17' | 2014

ISRAEL

REMURDER

Yaron Attar | D | 20' | 2014

ITALY

GAS STATION

Alessandro Palazzi | F | 10' | 2014

JAPAN

TENSHI MODOKI

Tomomichi Nakamura | A | 13' | 2014

KAZAKHSTAN

BENZIN BITTI

Askhat Kuchinchirekov | F | 17' | 2013

LATVIA

CASTRATUS KUILIS

Raitis Ābele, Lauris Ābele | F | 22' | 2014

MEXICO

MATABICHOS

Gabriela Palacios | F | 16' | 2014

MONTENEGRO

UMIR KRVI

Senad Sahmanovic | F | 22' | 2014

NEW ZEALAND

TITS ON A BULL

Tim Worrall | F | 15' | 2014

POLAND

OBIEKT

Paulina Skibinska | D | 15' | 2015

PORTUGAL

BÉTAIL

Joana Sousa | D | 25' | 2014

SERBIA

JUTARNJE MOLITVE

Katarina Stankovic, Konstantina

Kotzamani | F | 18' | 2013

MAMCI I UDICE

Luka Popadic | F | 10' | 2014

SINGAPORE

DETOUR

Michael Kam | F | 8' | 2013

SOUTH KOREA

PARKING CHANCE

Won Kang | F | 8' | 2014

SABRA

Dae Gun Jung | F | 28' | 2014

SWEDEN

PAPPERSVÄRLD

Jöns Mellgren | A | 9' | 2014

VÄKTARE

Hugo Lilja | F | 12' | 2015

RYGGEN FRI

Viktor Hertz | F | 3' | 2014

THE NETHERLANDS

DÉMONTABLE

Douwe Dijkstra | E | 12' | 2013

MY BROTHER IN RED AND BLUE

Alina Ozerova | D | 16' | 2014

NIEUW

Eefje Blankevoort | D | 19' | 2014

UNITED KINGDOM

DARK LIGHT

John Smith | D | 4' | 2014

DEEP BREATH

Amin Bakhshian | F | 25' | 2013

F FOR FIBONACCI

Beatrice Gibson | E | 16' | 2014

SLAVES OF THE RAVE

William Garratt | A | 3' | 2014

THE BIGGER PICTURE

Daisy Jacobs | A | 7' | 2014

THE LION

Peter Baynton | A | 3' | 2013

THE PHONE CALL

Mat Kirkby | F | 19' | 2013

A = Animation

D = Documentary

E = Experimental

F = Fiction



RYGGEN FRI

WE GOT YOUR BACK
TURVAAMME SELUSTASI

Sweden 2014
Fiction | 4 min

Director: Viktor Hertz
Script: Viktor Hertz
Cinematography: Johann Gustavsson
Sound: Philip Jurdell
Editing: Mylène Hertz, Johann Gustavsson
Production: Lyster / Johann Gustavsson
Contact: Viktor Hertz,
info@viktorhertz.com

There is so much to feel guilty about nowadays, when you think about it. Sure, we all care about the environment, but honestly, don't you just want to toss all the junk in the same waste bin, sometimes? What if there was a simple service that got your back covered, on a monthly direct debit plan?

Kun asiaa oikein ajattelee, nykyihminen voi tuntea syyllisyyttä niin monesta asiasta. Kaikkihan me välitämme ympäristöstä, mutta joskus sitä vain oikeasti haluaisi heittää kaikki jätteet samaan astiaan. Entä jos olisi olemassa yksinkertainen palvelu, joka hoitaisi lajittelun puolestasi kuukausimaksua vastaan?



NAN LAKOU KANAVAL

NAN LAKOU CARNIVAL
NAN LAKOUN KARNIVAALI

Canada 2014
Documentary | 8 min

Director: Kaveh Nabatian
Script: Gabriel Jerry Wood
Cinematography: Kaveh Nabatian
Sound: Kaveh Nabatian
Editing: Mylène Simard
Production: Kaveh Nabatian
Contact: La Distributrice de films / Laurent Allaire,
laurent@ladistributrice.ca

A journey through the Haitian carnival as experienced by a young woman, this film straddles the lines between documentary, visual poem, and hallucination. Filmed in hyper-saturated 16mm, angels of death and groups of men covered in black syrup battle a giant "Master of Midnight" with fire blazing in his eyes to the beat of Haitian rara and raboday music. Created in collaboration with the director students from the Cine Institute in Jacmel, Haiti, and based on a poem by young Haitian poet Gabriel Wood Jerry.

Matka haitilaisen karnevaalin läpi nuoren tytön silmin. Tämä elokuva on jotain dokumentin, visuaalisen runon ja hallusinaation väliä. Värikyllästyssä, 16 mm:n filmille kuvatussa elokuvassa kuolemanenkelit ja mustalla siirapilla valettu miesjoukko taistelee jättiläismäistä, tulisilmäistä "Keskiyön herraa" vastaan haitilaisen rara- ja raboday-musiikin tahtiin. Tehty yhteistyössä haitilaisen Jacmelin kaupungin elokuvakoulun oppilaiden kanssa, ja perustuu nuoren haitilaisen runoilijan Gabriel Wood Jerry runoon.



F FOR FIBONACCI

F NIIN KUIN FIBONACCI

United Kingdom 2014
Experimental | 17 min

Director: Beatrice Gibson
Animation: Leo Bridle
Cinematography: Nick Gordon
Sound: Beatrice Gibson
Editing: Beatrice Gibson
Production: Denna Cartamkhoob
Contact: Sasha Litvintseva,
sashalitvintseva@gmail.com

F for Fibonacci takes as its departure point American author William Gaddis' epic modernist novel JR (1975). An eerily prescient, biting social satire, JR tells the story of a precocious 11 year-old capitalist who, with the unwitting help of his school's resident composer, inadvertently creates the single greatest virtual empire the world has seen, spun largely from the anonymity of the school's pay phone.

F niin kuin Fibonacci ottaa lähtöasetelmakseen amerikkalaisen kirjailijan William Gaddisin eepin romanin JR (1975). Pelottavalla tavalla ennakoiva sosiaalinen satiiri JR kertoo tarinan 11-vuotiaasta pikkuvanhasta kapitalistista, joka koulun oma säveltäjä apunaan tulee vahingossa luoneeksi mahtavimman virtuaalisen imperiumin, jonka maailma on koskaan nähnyt. Tämä imperiumi rakentuu suurimmaksi osaksi koulun kolikkopuhelimen suoman anonymiteetin ympärille.



INTERNATIONAL COMPETITION 1: THE WORLD IN SHORT KANSAINVÄLINEN KILPAILU 1: MAAILMA LYHYESTI

► WED/KE 4.3. 20.00 PLEVNA 2 K16 * FRI/PE 6.3. 14.00 PLEVNA 5 P33 * • LANGUAGE: ENG/FIN



SOUQ AL MARKAZI

CENTRAL MARKET
KESKUSTORI

Bahrain, United Arab Emirates 2014
Fiction | 11 min

Director: Saleh Nass
Script: Saleh Nass
Cinematography: Chaker Ben Yahmed
Sound: Abdulla Jamal
Editing: Saleh Nass
Music: Mohammed Haddad
Production, contact: Elements Cine Productions / Saleh Nass, saleh@elementsbh.com

Souq Al Markazi is about a young boy who works his afternoons at the local market carrying groceries & delivering produce. He is always searching for that next quick buck to be made. One morning, he finds his opportunity to make some serious cash by trying to milk a small goat at a nearby pen.

Suq Al Markazi kertoo nuoresta pojasta, joka työskentelee iltapäivisin paikallisella torilla kantaen ruokatarvikkeita ja toimittaen tuotteita. Hän yrittää aina etsiä keinoja ansaita lisää rahaa. Eräänä aamuna poika saa tilaisuuden tehdä roimasti rahaa lypsämällä lähistöllä sijaitsevan aitauksen pientä vuohetta.



HORSE

HEVONEN

China 2013
Animation | 5 min

Director: Jie Shen
Script: Jie Shen
Animation: Jie Shen
Sound: Takanari Sakuma
Editing: Jie Shen
Music: Takanari Sakuma
Production, contact: Jie Shen, zuowotuishang@gmail.com

Five chapters about horse are cut up.

Viisi lukua hevosesta.



DIE JACKE

THE JACKET
TAKKI

Austria 2014
Fiction | 10 min

Director: Patrick Vollrath
Script: Patrick Vollrath
Cinematography: Anselm Hartmann
Sound: Konrad Glas
Editing: Sebastian Schreiner, Patrick Vollrath
Production, contact: Filmacademy Vienna, garde11 / Patrick Vollrath, pvollrath@nasec.de

A boy meets a girl. It could be love. But there is this jacket, too. And the jacket will change everything...

Poika tapaa tytön. Tämä voisi olla rakkaustarinan alku. Mutta sitten on myös yksi takki. Ja tuo takki muuttaa kaiken...





GOING HOME

KOTIINPALUU

India 2014

Documentary | 14 min

Director: Jayesh Akhargekar

Script: Jayesh Akhargekar

Cinematography: Prasoon K Prabhakar

Sound: Saanu Purushothaman

Editing: Shikha Gupta

Production, contact: Satyajit Ray Film & Television Institute / Jayesh Akhargekar, jayesh.cinema@gmail.com

A mother (Soni) and her 6 year old son (Suraj) live by a railway track in the city of Kolkata, India as they go about their work and play which is interrupted every now and then by a passing train. They are surrounded by the horns and vibrations from these trains which keep passing through their life, challenging their existence in this space. Amidst this the mother takes care of Suraj, sends him to school and then to tuition. While Suraj likes to play around the train tracks till late evening rather than studying. They had moved here since they were evicted one and a half years ago. They pay a rent of 500 rupees per month as they continue to live here.

Äiti (Soni) ja hänen kuusivuotias poikansa (Suraj) asuvat rautatien varrella Kolkatassa, Intiassa. Heidän päivänsä koostuvat työstä ja leikeistä, jotka ohikiitävä juna ajoittain keskeyttää. Ohiajajien junien äänet ja värinä ympäröivät heidät haastaen heidän olemassaolonsa. Kaiken tämän keskellä äiti huolehtii Surajista, lähettää hänet kouluun ja tukiopetukseen. Suraj tahtoi opiskelun sijaan mieluummin leikkiä junaraitteilla aamusta iltaan. Äidin ja pojan täytyi muuttaa radanvarteen, koska he saivat hädän edellisestä asunnostaan puoli vuotta sitten. Nykyisen asunnon kuukausivuokra on 500 rupiaa.



HABANA

HAVANA

HAVANNA

France 2014

Fiction | 22 min

Director: Edouard Salier

Script: Sebastien Ors, Edouard Salier

Cinematography: Mathieu Plainfosse

Sound: Nicolas Bourgeois

Editing: Alexandro Rodriguez

Music: Doctor L

Production: Autour de Minuit / Nicolas Schmerkin

Contact: Autour de Minuit / Pauline Ginot, festivals@autourdeminuit.com

Havana is occupied by foreign forces and on the edge of civil war. Lazaro, a kid from the slums, walks us through his streets and reveals the chaos that has taken over the capital.

Havanna on vieraan vallan miehittämä ja sisällissodan partaalla. Slummista lähtöisin oleva Lazaro kävelee kaduilla ja paljastaa samalla kaaoksen, joka on vallannut Kuuban pääkaupungin.



THE PHONE CALL

PUHELU

United Kingdom 2013

Fiction | 20 min

Director: Mat Kirkby

Script: Mat Kirkby, James Lucas

Cinematography: Ole Bratt Birkeland

Sound: Clive Copland, Keith Partridge, Tom Williams

Editing: Lizzy Graham

Music: Andrew Wallace, Carmen Phelan

Production: Mat Kirkby, James Lucas, Michelle Kirkman

Contact: Mat Kirkby, mkirkby@rsafilms.co.uk

The Phone Call follows Heather, a shy, lonely help-line worker. One day she receives a call from Stan that will change her life forever.

Puhelu seuraa Heatheria, ujoa ja yksinäistä auttavan puhelimen työntekijää. Eräänä päivänä hän vastaanottaa puhelun Stanilta, ja hänen elämänsä muuttuu kertaheitolla.

SIEBEN MAL AM TAG BEKLAGEN WIR UNSER LOS UND NACHTS STEHEN WIR AUF, UM NICHT ZU TRÄUMEN

SEVEN TIMES A DAY WE BEMOAN OUR LOT AND AT NIGHT WE GET UP TO AVOID DREAMING

SEITSEMÄN KERTAA PÄIVÄSSÄ VALITAMME KOHTALAMME JA ÖISIN NOUSEMME VALITTAKSEMME UNEKSI-MISEN

Germany 2014

Experimental | 18 min

Director: Susann Maria Hempel

Script: Susann Maria Hempel

Animation: Philipp Herlt, Susann Maria Hempel

Cinematography: Berta Valin Escofet

Sound: Susann Maria Hempel

Editing: Susann Maria Hempel

Music: Susann Maria Hempel

Production, contact: Susann Maria Hempel, s.m.hempel@gmx.de

A cinematic devotional book. Based on interviews with an unemployable sufferer (and his fellows), living in the East German countryside. Who lost his memory in 1989 and woke up into several nightmares.

Elokuvallinen hartauskirja. Pohjautuu tapatyöttömän kärsijän (ja hänen ystäviensä) haastatteluihin, jotka asuvat maalla Itä-Saksassa. Mies menetti muistinsa 1989 ja heräsi painajaisiin.

PEAU

SKIN

IHO

Belgium 2014

Documentary | 13 min

Director: Marine Koenig

Script: Marine Koenig

Cinematography: Loïc Carrera

Sound: Jessica Fernandez Loma

Editing: Malena Demierre

Production: INSAS / Laurent Gross

Contact: Marine Koenig, marine.koenig@insas.be

Skin encloses and forms a screen. What it enfolds, I touch, and what it shows I explore. It's mine and yours. It tells our stories which I recount. Skin is an image.

Iho ympäröi meidät ja muodostaa valkokankaan. Mitä se sulkee sisäänsä minä kosketan, ja mitä se näyttää minä tutkin. Se on minun ja sinun. Se kertoo tarinamme, jotka minä välitän. Iho on kuva.

INTERNATIONAL COMPETITION 2: MIND CRACKS KANSAINVÄLINEN KILPAILU 2: MIELEN HÄIRIÖITÄ

► THU/TO 5.3. 12.00 PLEVNA 2 T12 * 6.3. 18.00 PLEVNA 5 P35 * • LANGUAGE: ENG/FIN



VOID

TYHJYYS

Denmark 2014

Fiction | 17 min

Directors: Milad Alami, Aygul Bakanova

Script: Milad Alami, Aygul Bakanova

Cinematography: Jakob Wiessner

Sound: Kristoffer Salting

Editing: Henrik Vincent Thiesen

Music: Patrick Jonsson

Production: Valeria Richter

Contact: Danish Film Institute / K. Sølvsten, festivalkd@dfi.dk

Exploring feelings of emptiness, the film is set on a ferry during a night trip. At the bar, Daniel starts a conversation with Amir. But Daniel is not looking to make small talk. He is after something else from Amir, something entirely more personal.

Tutkielma tyhjyyden tunteesta. Elokuva sijoittuu yömatkalla olevalle lautalle. Daniel aloittaa baarissa keskustelun Amirin kanssa. Mutta Daniel ei halua jutustella. Hän haluaa Amirilta jotain muuta, jotain paljon henkilökohtaisempaa.



CASTRATUS KUILIS

CASTRATUS THE BOAR

KARJU CASTRATUS

Latvia 2014

Fiction | 22 min

Directors: Raitis Ābele, Lauris Ābele

Script: Sebastien Ors, Edouard Salier

Cinematography: Mathieu Plainfossé

Sound: Rubén Valdés

Editing: Alexandro Rodriguez

Production: Autour de minuit / Nicolas Schmerkin, Emilie Schmerkin

Contact: Air Productions / Thom Palmen, thom.palmen@airproductions.lv

Small town resident Valter breeds his pigs and sings in the local church choir. His childhood secret however prevents him from integrating in the community. After the death of his father he tries to establish contact with Aija. This is not the beginning an ordinary young couple love story.

Pikkukylän asukas Valter kasvattaa sikoja ja laulaa paikallisessa kirkkokuorossa. Hänen lapsuudenaikainen salaisuutensa kuitenkin estää häntä sopeutumasta yhteisöön. Isänsä kuoleman jälkeen hän yrittää luoda suhdetta Aijaan. Tämä ei ole tavanomaisen nuoremparin rakkaustarinan alku.



DÉMONTABLE

Netherlands 2013
Experimental | 13 min

Director: Douwe Dijkstra
Script: Douwe Dijkstra
Animation: Douwe Dijkstra
Cinematography: Douwe Dijkstra
Sound: Rob Peters
Editing: Douwe Dijkstra
Music: Rob Peters
Production, contact: Douwe Dijkstra,
info@douwedijkstra.nl

The level of media saturation we're bombarded with creates an absurd distortion and distance between our daily routine and current affairs. Démontable explores this bizarre melange of realities by throwing the two worlds together: attack helicopters shred a newspaper, while a dinner plate suffers a drone strike. They're a series of attempts to try and understand our world better by playing with its violent protagonists.

Median kyllästämä yhteiskuntamme luo vääristymän ja etäisyyden päivittäisten rutiinien ja ajankohtaisten tapahtumien välille. Démontable tutkii todellisuuskien outoa sekoittumista paikaamalla nämä kaksi maailmaa yhteen: hyökkäyshelikopterit silppuavat sanomalehden samalla kun lautanen joutuu ilma-alushyökkäyksen kohteeksi. Leikkittely väkivaltaisten päähenkilöiden kanssa on yritys ymmärtää maailmaamme paremmin.



LA PART DE L'OMBRE

THE SHADOW'S SHARE
VARJON OSA

Belgium 2014
Experimental | 28 min

Director: Olivier Smolders
Script: Olivier Smolders, Thierry Horguelin
Cinematography: Jean-François Spricigo
Sound: Marc Bastien
Editing: Olivier Smolders
Production, contact: Le Scarabée asbl / Olivier Smolders, osmolders@gmail.com

February 7, 1944, the opening day of a major exhibition of his work, the young Hungarian photographer Oskar Benedek disappears. More than sixty years later, an investigation reveals his strange destiny.

Suurnäyttelynsä avajaispäivänä 7. helmikuuta vuonna 1944 nuori unkarilainen valokuvaaja Oskar Benedek katoaa. Yli kuusikymmentä vuotta myöhemmin tutkimus paljastaa hänen oudon kohtalonsa.



MY BROTHER IN RED AND BLUE

VELJENI SINIPUNAISISSA

Netherlands, United States 2014
Documentary | 17 min

Director: Alina Ozerova
Script: Alina Ozerova
Cinematography: Konstantin Ozerov, Alina Ozerova
Sound: Rick Haring
Editing: Alina Ozerova
Production, contact: Alina Ozerova,
alina_ozerova@mail.ru

This experimental film tests the edge between documentary and fiction through the combination of found and archive footage, and eccentric visual effects. Starting from a family insight it questions the relation between mystic and pragmatic. The intimate narration of the family story is framed with video recordings of Soviet TV hypnotists of late 1980s. Medical science as a cluster of assumptions and procedures is paired with self-treatment and healing as a system of beliefs.

Tämä kokeellinen elokuva koettelee dokumentin ja fiktion välistä rajaa löydetyn ja arkistoidun kuvamateriaalin sekä eriskummallisten visuaalisten tehosteiden avulla. Käynnistyen perheen keskisestä oivalluksesta, elokuva kyseenalaistaa mystisen ja pragmaattisen välistä suhdetta. Intiimiä perhetarinaa kehystävät videotallenteet 1980-luvun lopun Neuvostoliiton tv-hypnotisteista. Lääketiede ja joukko olettamuksia ja menettelytapoja yhdistetään itsehoitojen ja henkiparannuksen kanssa.



GAS STATION HUOLTOASEMA

Italy 2014
Fiction | 10 min

Director: Alessandro Palazzi
Script: Alessandro Palazzi
Cinematography: Federico Anicchiario
Sound: Duccio Servi
Editing: Alessandro Palazzi
Production: Rasa Film / Rita Luchetti Bartoli, Michele Ferrarese, Daniele Borgia
Contact: Alessandro Palazzi, rlb.mailbox@gmail.com

Italy at night seen from a gas station. Italy's a wonderful country but just a stepping-stone for the many refugees coming from Africa. For those who remain, their option is scraping up some change by pumping gas at self-service stations at night.

Öinen Italia huoltoasemalta nähtynä. Italia on ihana maa, mutta vain välietappi monille Afrikasta tuleville pakolaisille. Niille jotka jäävät, ainoaksi vaihtoehdoksi muodostuu pikkurahan kerääminen pumppaamalla bensaa itsepalveluasemilla öisin.



REMURDER UUELLEENMURHA

Israel, Poland 2014
Documentary | 21 min

Director: Yaron Attar
Script: Yaron Attar
Cinematography: Yaron Attar
Sound: Binia Reches
Editing: Yaron Attar
Music: Aman Dunes
Production: Magdalena Nebelska
Contact: Yaron Attar, attar.yaron@gmail.com

A mixture of documentary and fiction, this film presents confessions of four Polish actors that play murderer roles in theatres around Poland and one Austrian actor that plays a serial killer in the German film Der Herzzerfresser (The Heart Biter). The meetings with the actors take place outside the theatre, At their private house, local cafe, remote river side and old warehouse building at Warsaw suburbs. While talking about the reasons they kill as characters the actors are also asked about their personal life. The murderer narrative blends with their personal life stories and raised unsolved issues. Actors reenact the murder in a new context, separated from the theatrical origin. A passionate abomination of death anger is created.

Dokumenttia ja fiktiota yhdistelevä elokuva, jossa neljä puolalaista näyttelijää esittää murhaajan rooleja teattereissa ympäri Puolaa, ja itävaltalainen näyttelijä esittää sarjamurhaajaa saksalaisessa elokuvassa Der Herzzerfresser (Sydämenpurija). Tapaamiset näyttelijöiden kanssa tapahtuvat teatterien ulkopuolella, heidän kotonaan, paikallisessa kahvilassa, syrjäisellä joenvarellalla ja vanhassa varastohallissa Varsovan laitamilla. Puhuessaan esittämiensä hahmojen syistä tappaa näyttelijöiltä tiedustellaan myös heidän yksityiselämästään. Murhaajan kerronta sekoittuu heidän yksityiselämänsä kertomuksiin ja nostaa pintaan ratkaisemattomia kysymyksiä. Näyttelijät esittävät murhat uusissa puitteissa, erillään teatralisesta alkuperästä Intohimoisen kammottava murhaviha saa alkunsa.

INTERNATIONAL COMPETITION 4: ALL'S WELL... KANSAINVÄLINEN KILPAILU 4: LOPPU HYVIN...

► THU/TO 5.3. 20.00 PLEVNA 2 T16 * SAT/LA 7.3. 12.00 PLEVNA 5 L32 * • LANGUAGE: ENG/FIN



MAMCI I UDICE

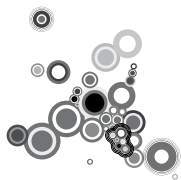
BAITS AND HOOKS
SYÖTIT JA KOUKUT

Serbia 2014
Fiction | 10 min

Director: Luka Popadić
Script: Luka Popadić, Tamara Baračkov
Cinematography: Nikola Mrdalj
Sound: Tijana Murgaški, Aleksandar Rančić-Saša
Editing: Nataša Pantic
Production: LP Film, Fakultet dramskih Umjetnosti / Luka Popadic, Darko Bajic
Contact: LP Film / Luka Popadic, popadicfilm@gmail.com

Two fishing buddies, Big brother and some fish stew.

Kaksi kalakaveria, isovelji ja vähän kalasoppaa.



GROWING TOGETHER

The European Commission is present at Tampere Film Festival as part of its information campaign on enlargement of the European Union (EU). To find out more about the enlargement of the European Union please visit: <http://ec.europa.eu/enlargement>.



LA PETITE CASSEROLE D'ANATOLE

ANATOLE'S LITTLE SAUCEPAN
ANATOLEN PIENI KATTILA

France 2014
Animation | 6 min

Director: Eric Montchaud
Script: Eric Montchaud
Animation: Pierre-Luc Granjon, Marjolaine Parot
Cinematography: Nadine Buss
Sound: Julien Baissat, Flavien Van Haezevelde, Loïc Bukhardt
Editing: Gwen Mallauran
Music: Pierre Bastien
Production: JPL Films / Jean-Pierre Lemouland
Contact: JPL Films / Camille Raulo, production@jplfilms.com

Anatole is always dragging his little saucepan behind him. It fell on him one day and nobody really knows why. Since then, it gets stuck everywhere and it keeps him from getting on. One day he, Äö, had more than enough and decides to hide. Luckily things are not that simple.

Anatole raahaa aina pientä kattilaa perässään. Se putosi kuin kirkaalta taivaalta pojan syliin, eikä kukaan oikeastaan tiedä miksi. Kattila jää kiinni joka paikkaan ja estää häntä liikkumasta. Eräänä päivänä poika saa tarpeekseen ja päättää piiloutua. Asia ei kuitenkaan ole aivan niin yksinkertainen.



BOBBY

Czech Republic 2013
Fiction | 9 min

Director: Sigurður Möller Sívertsen
Script: Sigurður Möller Sívertsen
Cinematography: Heimir Gestur Valdimarsson
Sound: Eliška Blabolilová
Editing: Monika Midriaková, Sigurður Möller Sívertsen
Production: FAMU International / Eva Kotátková, Sanjin Nesimi
Contact: Sigurður Möller Sívertsen, sigomoller@gmail.com

Bobby, a former rock'n'roller, hasn't got much time left alive. He's suffering from a lung disease. Determined to fulfill his final wish, he embarks on a journey.

Entisellä rokkarilla Bobbylla ei ole paljon elinaikaa jäljellä. Hän kärsii keuhkotaudista. Päätettyään toteuttaa viimeisen toiveensa hän lähtee matkalle.



INTERNATIONAL COMPETITION 4: ALL'S WELL... KANSAINVÄLINEN KILPAILU 4: LOPPU HYVIN...

► THU/TO 5.3. 20.00 PLEVNA 2 T16 * SAT/LA 7.3. 12.00 PLEVNA 5 L32 * • LANGUAGE: ENG/FIN



UMIR KRVI

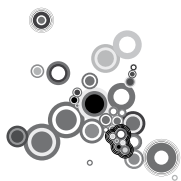
TRANQUILITY OF BLOOD
VEREN TYYNEYS

Montenegro 2014
Fiction | 22 min

Director: Senad Sahmanovic
Script: Stefan Bošković
Cinematography: Daniel Mateić
Sound: Petar Stojičić
Editing: Vladimir Radovanović
Music: Ivan Marović
Production: Danijela Radulović, Nina Redžepagić, Edin Jašarović
Contact: Senad Sahmanovic, ssahmanovic@t-com.me

This film is about a man and a woman who lost their son several years ago in a misfortunate conflict with the son of their first neighbours who killed him in negligence.

Elokuvaa kertoo miehestä ja naisesta, jotka menettivät poikansa vuosia sitten epäonnissessa yhteenotossa naapurin pojan kanssa.



GROWING TOGETHER

The European Commission is present at Tampere Film Festival as part of its information campaign on enlargement of the European Union (EU). To find out more about the enlargement of the European Union please visit: <http://ec.europa.eu/enlargement>.



NIEUW

NEW
UUSI

Netherlands 2014
Documentary | 20 min

Director: Eefje Blankevoort
Cinematography: Ton Peters
Sound: Hein Verhoeven
Editing: Tim Roza
Music: Alex Simu
Production: JvdW film / Iris Lammertsma, Boudewijn Koole
Contact: JvdW film / Iris Lammertsma, info@jvdwfilm.nl

With big eyes eight-year-old Tanans looks around. The new school year has just begun. That is exciting for all students, but especially for Tanans. From the cheerful liveliness of the classroom Tanans does not recognize a single word. The shouts, the words and sentences in Dutch, are unfamiliar noises to him that do not make sense at all.

8-vuotias Tanans katselee ympärilleen suurilla silmillään. Uusi kouluvuosi on juuri alkanut. Se on jännittävää kaikille oppilaille, mutta erityisesti Tanansille. Luokan iloisen hälinän keskellä Tanans ei tunnista ainuttakaan sanaa. Hollanninkieliset huudot, sanat ja lauseet ovat hänelle tuntemattomia ääniä, joissa ei ole mitään järkeä.



SUE —TURBULENTA ABERRAÇÃO

SUE —TURBULENT ABERRATION
SUE — LEVOTON POIKKEAMA

Brazil 2013
Fiction | 20 min

Director: Camilo Soares
Script: Camilo Soares, Zizo Lima
Animation: Paulo Leonardo
Cinematography: Camilo Soares
Sound: Nicolau Domingues
Editing: Gabriel Çarungaua
Production, contact: Camilo Soares, csoares@hotmail.com

"I am a woman, a young woman, and I'm not feeling very well."

"Olen nainen, nuori nainen, enkä voi kovin hyvin."



DARK LIGHT

SYNKKÄ VALO

United Kingdom 2014
Documentary | 4 min

Director: John Smith
Script: John Smith
Sound: John Smith
Editing: John Smith
Production, contact: John Smith,
info@johnsmithfilms.com

The only time I've visited a communist country was when I went to Poland in 1980, not long after Margaret Thatcher's Conservative government was first elected in Britain. I first visited East Germany in 1997, eight years after the fall of the Berlin Wall and a few months after Tony Blair's 'New Labour' government was elected. Recalling these experiences many years later, Dark Light questions idealised imaginings of life in other places, mirroring its narrative through its form.

Ainoa kerta, jolloin vierailin kommunistisessa maassa oli, kun matkustin Puolaan vuonna 1980, vain hetki sen jälkeen kun Margaret Thatcherin konservatiivinen hallitus valittiin johtamaan Britanniaa. Vierailin ensi kertaa Itä-Saksassa vuonna 1997, kahdeksan vuotta Berliinin muurin murtumisen jälkeen ja muutama kuukausi siitä, kun Tony Blairin uusi työväenpuolueen johtama hallitus valittiin. Palauttaen mieleen nämä kokemukset vuosia myöhemmin, elokuva kyseenalaistaa idealisoidut kuvitelmat elämästä toisessa maassa, peilaten narratiiviaan muodon kautta.



TURISTA

TOURIST
TURISTI

Bosnia and Herzegovina 2014
Fiction | 13 min

Director: Ariel Shaban
Script: Ivan Knezevic, Ariel Shaban
Cinematography: Maja Radosevic
Sound: Sloven Anzulović
Editing: Sasa Pesevski
Production: Jovan Marjanovic
Contact: Ivana Pekusic,
ivana.pekusic@sff.ba

On a weekend night in Sarajevo, a half unconscious German tourist meets a Bosnian young man through an unlikely series of events.

Viikonloppuyönä Sarajevossa puolitajuton saksalainen turisti tapaa nuoren bosnialaismiehen epätodennäköisen tapahtumaketjun seurauksena.



GROWING TOGETHER

The European Commission is present at Tampere Film Festival as part of its information campaign on enlargement of the European Union (EU). To find out more about the enlargement of the European Union please visit:
<http://ec.europa.eu/enlargement>.



ÄISSA

France 2014
Fiction | 9 min

Director: Clément Tréhin-Lalanne
Script: Clément Tréhin-Lalanne
Cinematography: Romain Le Bonniec
Sound: Mathieu Vigouroux
Editing: Mona-Lise Lanfant
Production: Takami Productions /
Karine Blanc, Michel Tavares
Contact: Takami Productions /
Karine Blanc,
distribution@takami-productions.com

Aïssa is Congolese and is presently residing illegally on French territory. She claims to be a minor however the authorities believe she is over 18. In order to establish whether or not she can remain in the country a doctor must give her a physical examination.

Aïssa on kotoisin Kongosta, ja oleilee tällä hetkellä laittomasti Ranskassa. Hän väittää olevansa alaikäinen, mutta viranomaiset uskovat hänen olevan yli 18-vuotias. Määrittääkseen, voiko Aïssa jäädä maahan, lääkärin täytyy suorittaa hänelle lääkärintarkastus.



DEEP BREATH HENGITÄN SYVÄÄN

United Kingdom 2013
Fiction | 25 min

Director: Amin Bakhshian
Script: Amin Bakhshian
Cinematography: Simawn Si. Shen
Sound: Mauricio d'Orey
Editing: Reza Jouze
Production: Kyla Simone Bruce
Contact: Fatemeh Tavakoli,
fatemeh.tavakolli@gmail.com

A reflective and poetic coming of age drama about illegal immigrants traveling through Greece, in pursuit of a better life in the UK. Seen through the eyes of an 8-year-old boy, Parsa must learn to be strong when he and his mother find themselves surrounded by strange men in a strange country. Parsa strikes up a bond with a fellow traveler, however this man's secret puts him and his mother in danger. In dealing with this threat, Parsa learns the hard way that in this harsh adult world, freedom comes at a dangerous cost.

Pohdiskeleva ja runollinen kasvutarina laittomista siirtolaisista, jotka matkustavat läpi Kreikan tavoitteenaan parempi elämä Iso-Britanniassa. Tarina nähdään 8-vuotiaan Parsa-pojan silmin, jonka täytyy pysyä vahvana, kun hän joutuu äitinsä kanssa vieraiden miesten ympäröimäksi vieraassa maassa. Parsa ystävystyy kanssamatkustajaan, mutta miehen kantama salaisuus saattaa pojan ja hänen äitinsä vaaraan. Kohdatessaan uhan Parsa oppii kantapään kautta, että aikuisten kovassa maailmassa vapaudella on raskas hinta.



DINNER FOR FEW ATERIA HARVALLE

Greece, United States 2014
Animation | 10 min

Director: Nassos Vakalis
Script: Nassos Vakalis
Animation: Nassos Vakalis
Sound: Kostas Fylaktidis, Ioannis Giannakopoulos
Music: Kostas Christides
Production: Nassos Vakalis, Katerinai Stergiopoulou
Contact: Nassos Vakalis,
nassosvakalis@yahoo.com

Dinner For Few is an allegorical depiction of our society. During dinner, "the system" works like a well-oiled machine. It solely feeds the select few who eventually, foolishly consume all the resources while the rest survive on scraps from the table. Inevitably, when the supply is depleted, the struggle for what remains leads to catastrophic change. Sadly, the offspring of this profound transition turns out not to be a sign of hope, but the spitting image of the parents.

Elokuva on allegorinen kuvaus meidän yhteiskunnastamme. Illallisen aikana "systemi" toimii kuin hyvin öljytty kone. Se ruokkii vain muutamia valittuja, jotka lopulta omaa tyhmyyttään kuluttavat kaikki varastot samalla kun muut selviävät pelkillä muruilla. Lopulta, kun varastot ovat hupenneet, taistelu jäljellä olevasta johtaa katastrofaaliseen muutokseen. Valitettavasti muutoksen jälkeläisistä ei tule toivon symboleita, vaan heijastuma vanhemmistaan.



TOTEMS TOTEEMIT

France 2014
Fiction | 29 min

Director: Sarah Arnold
Script: Sarah Arnold, Adrian Smith
Cinematography: Tristan Tortuyaux
Sound: Virgile Van Ginneken, Jan Vysocky
Editing: Carlos Pinto
Music: Adrian Smith, Jan Vysocky
Production: Helen Olive, Martin Bertier
Contact: Sarah Arnold,
saroularnold@hotmail.com

How does history affect us? After completing her PHD thesis on The Unknown Soldier, Adèle returns to her rural hometown to look after her grandfather. Like a modern-day Antigone, her grandfather is a rebellious writer who has secretly kept the remains of a soldier from World War I buried at the bottom of their garden.

Mikä on historian vaikutus meihin? Saatuaan valmiiksi väitöskirjansa Tuntemattomasta sotilaasta Adèle palaa kotikyläänsä huolehtimaan isoisästään. Kuin nykyajan Antigone, Adèlen isoisä on kapinoiva kirjailija, joka on salaa haudannut ensimmäisessä maailmansodassa taistelleen sotilaan jäännökset puutarhaansa.



KUUNTELE LISTEN

Finland, Denmark 2014
Fiction | 13 min

Directors: Hamy Ramezan, Rungano Nyoni
Script: Hamy Ramezan, Rungano Nyoni
Cinematography: Lars Vestergaard
Sound: Kristoffer Salting, Hamid Alamizadeh
Editing: Rikke Selin Lorentz
Music: Kristian Selin Eidnes Andersen
Production: Valeria Richter, Helene Granqvist
Contact: Hamy Ramezan, hamyramezan@icloud.com

A foreign woman in a burka brings her young son to a Copenhagen police station to file a complaint against her abusive husband, but the translator assigned to her seems unwilling to convey the true meaning of her words. A tense, diamond-hard film about cultural isolation and bureaucratic ignorance.

Burkaan pukeutunut ulkomaalaisnainen tuo poikansa kööpenhaminalaiselle poliisiasemalle nostamaan syytteen naisen väkivaltaista miestä vastaan, mutta tulkki ei tunnu haluavan välittää naisen sanojen todellista sisältöä. Tiukka, timantinkova elokuva kulttuurisesta eristämisestä ja byrokraattisesta välinpitämättömyydestä.



SOPHIE AT THE RACES SOPHIE HEVOSKILPAILUISSA

Ireland 2014
Fiction | 17 min

Director: Alan Friel
Script: Alan Friel
Cinematography: Robbie Ryan
Sound: Patrick Drummond
Editing: Breege Rowley
Music: Michael Smalle
Production: Jumper Productions / Fiona Kinsella
Contact: Wildcard Distribution / Joana Messias, joana@wildcarddistribution.com

Sophie and her wayward mother Harriette travel through a modern Irish landscape to meet Sophie's father. Sophie has never met her father before and when they end up at a bustling horse-fair she is excited by the prospect of her new happy family. Things fall apart when her mother starts to drink and Sophie realises that everything isn't as it appears.

Sophie ja hänen itsepäinen äitinsä Harriette matkustavat halki modernin Irlannin tapaamaan Sophien isää. Sophie ei ole koskaan aiemmin tavannut isäänsä ja kun he päätyvät vilkkaille hevosmarkkinoille, tyttö on innoissaan ajatuksesta, että saa uuden onnellisen perheen. Kaikki kuitenkin epäonnistuu, kun Sophien äiti alkaa juoda ja Sophie ymmärtää, ettei kaikki ole sitä miltä näyttää.



TECHOS ROTOS BROKEN CEILINGS RIKKINÄISET KATOT

France, Dominican Republic 2014
Fiction | 17 min

Director: Yanillys Pérez
Script: Yanillys Pérez
Cinematography: Gibran Abrales
Sound: Damien Tronchot
Editing: Mathilde Van de Moortel
Music: Damien Tronchot
Production: Leo Proaño, Thibaud Billiard, Yanillys Pérez
Contact: Yanillys Pérez, yanillys@yahoo.com

In a small village in the Dominican Republic, Anna, a 12 year old girl, is living a difficult childhood, and is faced with the absence of an irresponsible mother. She must take care of her two young sisters. Her dream is to make her first communion and to wear this immaculate white dress. Unfortunately, her spiritual quest is endangered.

Pienessä kylässä Dominikaanisessa tasavallassa 12-vuotias Anna elää vaikeaa lapsuutta. Hänen vastuuntunnoton äitinsä on poissa, ja tytön on huolehdittava kahdesta nuoremmasta siskostaan. Annan unelman on päästä ensimmäiselle ehtoolliselle puhtaanvalkoiseen mekkoon pukeutuneena. Valitettavasti hänen hengelliset tavoitteensa ovat kuitenkin vaarassa.



BENZIN BITTI

GAS IS OVER
BENSIIINI ON LOPPU

Kazakhstan 2013
Fiction | 17 min

Director: Askhat Kuchinchirekov
Script: Askhat Kuchinchirekov
Cinematography: Nurlan Orazalin
Sound: Muhit Dusenbiev
Editing: Murat Mahan
Production, contact: Askhat Kuchinchirekov,
asatulpan@mail.ru

A boy's dreams revolve around one particular lake. His dreams seem as if they are about to come true when he sets off for the lake with his father. However, their journey is riddled with challenges and the boy's father struggles to keep his promise.

Poika unelmoi erästä järvestä. Matka isän kanssa tälle järvelle näyttäisi tuovan unelmat toteen, mutta matka onkin täynnä haasteita, ja pojan isällä on vaikeuksia pitää lupauksensa.



SAMANTA

SAMANTA

Chile 2014
Fiction | 23 min

Director: Francisco Rodriguez
Script: Francisco Rodriguez
Cinematography: Andrés Jordán
Sound: Rodrigo Inostrosa, Luis Rosales
Editing: Macarena Yurjevic
Music: Carolina Cortés
Production, contact: Mimbire Producciones / Daniela Camino,
fcoteare30@gmail.com

Samanta, a girl from the streets, lives with Profeto, a Peruvian immigrant who adopted her as his own daughter. One night, Profeto tells Samanta that his wife and daughter have arrived to Chile to live with him. Their presence threatens Samanta's permanence so she starts to despair and act self-destructively, trying to call Profeto's attention and not lose her recently found home.

Katutyttö Samanta asuu Profeton, perulaisen maahanmuuttajan luona, joka on adoptoinut hänet tyttärekseen. Eräänä yönä Profeto kertoo Samantalle, että myös hänen vaimonsa ja tyttärensä ovat saapuneet Chileen elämään Profeton kanssa. Heidän läsnäolonsa on uhka Samantalle, joka vaipuu epätoivoon ja alkaa käyttäytyä itsetuhoisesti yrittäen näin saada Profeton huomion ja säilyttää uuden kotinsa.



PLANET Σ

France 2014
Animation | 12 min

Director: Momoko Seto
Script: Momoko Seto
Cinematography: Momoko Seto, Julien Guillery
Sound: Yann Leguay
Production, contact: Les Films de l'Arlequin / Dora Benousilio, carole.arlequin@gmail.com

Giant creatures are trapped inside the ice. Submarine explosions provoke a global warming, and a new life begins for animals. Third piece from the Planet series, after Planet A (Locarno 2008) and Planet Z (Berlinale 2011).

Jään sisässä on vankina jäättiläisolentoja. Sukellusveneiden räjäytykset aiheuttavat ilmaston lämpenemisen, ja eläimet heräävät uuteen eloon. Kolmas osa Planet-sarjassa Planet A:n (Locarno 2008) ja Planet Z:n (Berlinale 2011) jälkeen.



MATABICHOS

BUG KILLER
HYÖNTEISTEN TUHOAJA

Mexico 2014
Fiction | 16 min

Director: Gabriela Palacios
Script: Gabriela Palacios
Cinematography: Santiago Sánchez
Sound: Eduardo Villarreal
Editing: Miguel Salgado
Music: Gustavo Jacob
Production: Carolyn Bowes
Contact: Gabriela Palacios, gabrielapalacios@mac.com

A freak insect infestation sweeping across Mexico City has a cataclysmic effect on a boy's fight for survival. Andres, 12, leads a lonely, self-deprecating existence. He is violently bullied at school and grossly neglected by those in a position to do something about it. It is no child's play, the realm of children. There is no cotton-candy fluff or a carefree existence. It is, in fact, a no man's land devoid of responsible adults and safety; completely lawless, save for a single, primal rule of thumb: kill or be killed.

Méxicon yli pyyhkäisee outo hyönteisaalto, joka mullistaa pojan selviytymistaistelun. 12-vuotiaan Andresin elämä on yksinäistä ja itseväheksynnän värittämää. Koulussa hän kohtaa väkivaltaista kiusaamista, eikä kukaan aikuinen puutu ongelmaan. Lasten maailmassa selviytyminen ei ole lasten leikkiä. Elämä siellä ei ole mitään huoletonta hattarapilveä, vaan todellisuudessa pelkkää turvatonta hetteikköä, jolle aikuiset kääntävät selkensä. Sieltä puuttuu laki ja järjestys yhtä nyrkkisääntöä lukuun ottamatta: tapa tai tule tapetuksi.



LEFTOVER

TÄHTEET

France 2014
Animation | 15 min

Director: Szabo Sarolta
Script: Tibor Banoczki, Sarolta Szabo
Animation: Hugo Bravo, Marie Vieillevie, Guillaume Lorin, Laszlo Fazekas
Sound: Smith Stephan
Editing: Guyot Camille
Production: Paprika Films / Baujard Laurent
Contact: Paprika Films / Bosch Marjorie, aproduction@paprikaprod.com

A man sentenced to death, an old lady, a hunter, a window cleaner, a captive cooker and an anorexic young girl... The stories of these people are told through their relation to food. By sharing with them a moment from their meals, we can understand their relation to other people and their vision of the world. For many reasons, from their own decision or from which they suffer, they all eat alone.

Kuolemaan tuomittu mies, vanha nainen, metsästäjä, ikkunanpesijä, keittäjä ja anorektinen nuori tyttö... Näiden ihmisten tarinat kerrotaan ruoan kautta. Jakamalla heidän kanssaan ateriahetken opimme ymmärtämään heidän suhdettaan muihin ihmisiin sekä sitä, millaisena he näkevät maailman. Joko omasta päätöksestään tai kärsimänsä ongelman vuoksi he kaikki syövät yksin.



THE CHICKEN

KANA

Germany, Croatia 2014
Fiction | 15 min

Director: Una Gunjak
Script: Una Gunjak
Cinematography: Matthias Pilz
Sound: Sebastian Morsch
Editing: Anja Siemens
Music: Bernd Schurer
Production: Zak Film Productions / Jelena Goldbach, Siniša Juric
Contact: Salaud Morisset / Francois Morisset, festival@salaudmorisset.com

As a present for her 6th birthday, Selma gets a live chicken. When she realises the animal is going to be killed to feed the family, she decides to save it and set it free, unaware of the high stakes such action will lead to. While trying to bring back the missing chicken, Selma's mum becomes the target of a sniper shoot. It's Sarajevo, year running 1993.

Selma saa 6-vuotislahjaksi kanan. Kun hän tajuaa, että eläin tapetaan, jotta perheellä olisi ruokaa, hän päättää pelastaa sen päästämällä sen vapaaksi, muttei osaa ennustaa tekonsa vakavia seurauksia. Yrittäessään löytää hukkaan joutunutta kanaa Selman äiti joutuu tarkka-ampujan laukauksen kohteeksi. Tämä on Sarajevo vuonna 1993.



THE LION

LEIJONA

United Kingdom, United States 2013
Animation | 4 min

Director: Peter Baynton
Script: Benjamin Scheuer
Animation: Peter Baynton, Laura Nailor, Tim McCourt
Sound: Tom Schick, Peter Denenberg, Geoff Kraly, Benjamin Scheuer, Michael Brorby, Greg Calbi, Jacob Garchik, Josh Dion, Jacob Sacks, Mike McGinnis, Shane Endsley, Yoon Sun Choi
Music: Benjamin Scheuer
Production: Radish Pictures / Peter Baynton
Contact: Festival Formula / Katie McCullough, info@festivalformula.com

A true story (except the lion bit): the troubled and redemptive family history of the singer-songwriter Benjamin Scheuer is told using a pride of cardboard lions, and their friends.

Tositarina (leijonia lukuun ottamatta). Pahvinen leijonalauma ystävineen kuvaa laulaja-lauluntekijä Benjamin Scheuerin perhetaustojen ylä- ja alamäkiä.



BÉTAIL

KARJA

Portugal 2014
Documentary | 26 min

Director: Joana Neves de Sousa
Script: Joana Neves de Sousa
Cinematography: Joana Neves de Sousa, Alix de Montblanc
Sound: Aida Merghoub
Editing: Joana Neves de Sousa
Production: Alix de Montblanc, Joana Sousa
Contact: Joana Sousa, jnevesdesousa@gmail.com

Experimental documentary about the intertwining of bodies and lives in a cattle ranch. During its three chapters, each of them focusing on a different physical element, a birth unfolds while the daily routine takes place. The film was shot in Les Avins, in the Belgian countryside, with cattle of the breed Blanc Bleu Belge. This breed is known for their fascinating musculature and well-built bodies. These characteristics originated special and unique ways of interaction between farmer and animal.

Kokeellinen dokumentti kehojen ja elämien yhteen kietoutumisesta karjatilalla. Kolmen eri fyysiseen elementtiin keskittyvän osa aikana koittaa syntymä arjen keskellä. Kuvaukset suoritettiin Les Avinsissa Belgian maaseudulla, ja karjarotuna oli Blanc Bleu Belge. Rotu tunnetaan erikoisen lihaksikkaasta rakenteestaan ja jämäkästä ulkonäöstään. Nämä ominaispiirteet ovat luoneet omanlaisensa vuorovaikutussuhteet kasvattajan ja eläimen välille.

INTERNATIONAL COMPETITION 8: A WORLD ANIMATED KANSAINVÄLINEN KILPAILU 8: ANIMOITU MAAILMA

► FRI/PE 6.3.6.3. 20.00 PLEVNA 2 P16 * SAT/LA 7.3. 20.00 PLEVNA 5 L36 * • LANGUAGE: ENG/FIN



BABYBOX

Finland, Czech Republic 2014
Animation | 9 min

Director: Katariina Lillqvist
Script: Katariina Lillqvist
Animation: Alfons Mensdorff-Pouilly
Cinematography: Patricia Ortiz Martinez
Sound: Tero Malmberg
Editing: Katariina Lillqvist, Patricia Ortiz Martinez
Music: Kiureli Sammallahhti, Amsterdam Klezmer Band
Production: Onni Lillqvist, Tomás Grund, Viktor Mayer
Contact: Otto Suuronen, otto.suuronen@ses.fi

In an remote east European town, the evening bells can't hide the cry of a hungry baby. His father, a street-musician named Baro, is also having a bad day. The social curator is blaming him of being a miserable parent; shivering the whole day in a square is not a healthy option for the child anyway. But Baro refuses to obey the advice of the curator: he definitely won't put his little one into the BabyBox across the street, no way how poor they are.

Kaukaisessa itäeurooppalaisessa kaupungissa iltakellot eivät peitä nälkäisen vauvan itkua. Hänen isällään, katumuusikko Barolla, on myös huono päivä. Sosiaalikirjaattori syyttää hänen olevan huono vanhempi: lapselle ei ole terveellistä värjötellä koko päivää aukiolla. Mutta Baro kieltäytyy noudattamasta kuraattorin neuvoa: hän ei laita vauvaansa kadun toisella puolella sijaitsevaan BabyBoxiin huolimatta siitä, kuinka köyhiä he ovat.



THE COUNTRY OF SUMMER INSECTS KESÄHYÖNTEISTEN MAA

China 2013
Animation | 17 min

Director: Bohua Tang
Script: Jian Wang, Lei Xiong, Bohua Tang
Animation: Zhangyong Duan
Sound: Qile Song
Music: Sihuan Yuan
Production: Xun Sun
Contact: Bohua Tang, tang.bohua33@gmail.com

Far far away in the South, almost in the end of sky, there was a country near the sea, named the Country of Summer insects. People who lived there only had three quarters of life, being born in Spring and dead in Autumn. A record in their historical books: "Ice was the most precious thing in the world." But after asking all people in the country, nobody knew what the Ice was. A young brave general decided to build a large ship to look for that called Ice....

Kaukana, kaukana etelässä lähes taivaan ääriässä oli lähellä merenrantaa maa, jota kutsuttiin Kesähyönteisten maaksi. Siellä asuvien elämät olivat neljänneksen tavallista lyhyempiä. He syntyivät keväällä ja kuolivat syksyllä. Heidän historiankirjoituksessaan kerrotaan: "Jää oli maailman arvokkainta ainetta." Mutta kukaan tuossa maassa ei osannut sanoa, mitä jää on. Nuori urhea kenraali päätti rakentaa suuren laivan etsiäkseen sitä, mitä kutsutaan jääksi.



TIK TAK TICK TACK

Estonia 2014
Animation | 10 min

Director: Ülo Pikkov
Script: Ülo Pikkov
Animation: Märt Kivi
Cinematography: Raivo Möllits
Sound: Horret Kuus
Music: Maarja Nuut
Production: Nukufilm OÜ / Andrus Raudsalu
Contact: Nukufilm OÜ / Kerdi Oengo, nukufilm@nukufilm.ee

Watchmaker controls the time, but the mouse living in the watchmaker's workshop controls the clocks... This is a film about time and its ephemeral nature.

Kelloseppä hallitsee aikaa, mutta kelloseppän pajassa asustava hiiri hallitsee kelloja. Tämä on kertomus ajasta ja sen katoavaisesta luonteesta.





THE BIGGER PICTURE

KOKONAISKUVA

United Kingdom 2014

Animation | 8 min

Director: Daisy Jacobs

Script: Daisy Jacobs, Jennifer Majka

Animation: Chris Wilder

Cinematography: Max Williams

Sound: Jonas Jensen

Editing: Vera Simmonds

Music: Huw Bunford

Production: NFTS Beaconsfield studios / Chis Hees

Contact: Daisy Jacobs,
daisyjacobs@btinternet.com

An animated film about two brothers struggling to care for their elderly mother. Joyful, loving Richard flees as soon as anything practical needs to be done; dutiful Nick does everything he can for his mother while seething with resentment; and Mother is not going to make it easy for either of them. With wit and warmth, we see the brothers endeavor to deal with a situation that one day faces all of us – what shall we do with our parents?

Animaatio kahdesta veljeksestä, jotka kamppailevat vanhan äitinsä Jovialin hoidon kanssa. Sydämellinen Richard pakenee heti, kun pitäisi tehdä jotain konkreettista, vastuuntuntoinen Nick tekee kaikkensa äitinsä puolesta, mutta hänessä kytee kauna, eikä äiti tee asioita helpoksi kummallekaan pojalle. Oiwaltava ja lämmin kuvaus veljeksistä, jotka kohtaavat tilanteen, johon kaikki joskus joudumme – mitä me teemme vanhempiemme kanssa?



GLAD

HUNGER

NÄLKÄ

Croatia 2014

Animation | 7 min

Director: Petra Zlonoga

Script: Petra Zlonoga

Animation: Petra Zlonoga, Jelena Oroz

Sound: Andrea Martignoni

Editing: Iva Kraljevic

Production, contact: Bonobostudio /
Vanja Andrijevic,
vanja@bonobostudio.hr

Everything that is alive is hungry; seed is hungry for light, bird is hungry for flight, man is hungry for the touch of another. The seed of longing grows into what feeds us.

Kaikella mikä elää on nälkä: siemenellä on valonnälkä, linnulla lennonnälkä ja ihmisellä inhimillisen kosketuksen nälkä. Kaipauksen siemen kasvaa sellaiseksi, mikä meidät ravitsee.



BUSH MECHANICS

MIELETTÖMÄT MEKAANIKOT

Australia 2014

Animation | 12 min

Directors: Jonathan Daw, Jason Japaljarri Woods

Script: Francis Jupurrurla Kelly, David Batty, Jason Japaljarri Woods, Jonathan Daw

Animation: Jason Japaljarri Woods, Jonathan Daw

Sound: Pete Best, Jonathan Daw, Jason Japaljarri Woods

Editing: Jason Japaljarri Woods, Jonathan Daw

Music: Caleb Jangala Hargraves

Production: PAW Media / Jeff Bruer, Michael Taylor

Contact: Jonathan Daw,
jonathan.daw@gmail.com

Bush Mechanics tells the story of four young Warlpiri men on a journey to visit a powerful elder living at a remote outstation. First they must hunt a kangaroo to exchange for the old man's magic love songs. As they drive across the red dirt roads of the central Australian desert they must overcome several mechanical mishaps and the trickery of a mischievous Munga Munga spirit.

Bush Mechanics on kertomus neljästä nuoresta warlpiri-miehestä matkalla tapaamaan mahtavaa kylänvanhinta, joka asuu syrjäisessä siirtokunnassa. Ensín heidän on pyydystettävä kenguru voidakseen vaihtaa sen vanhuksen rakkausloitsuihin. Ajomatalla pitkin punahiekkaisia teitä halki Australian aavikon miesten on selviydyttävä lukuisista konevivoista sekä ilkikurisen Munga Munga -hengen kolttoisista.





TENSHI MODOKI

MOCK ANGEL

VALE-ENKELI

Japan 2014

Animation | 13 min

Director: Tomomichi Nakamura

Script: Tomomichi Nakamura

Animation: Tomomichi Nakamura

Editing: Tomomichi Nakamura

Music: Yoko Ikeda, Masahiko Ishida

Production: Tomomichi Nakamura

Contact: Tomomichi Nakamura,
nakamura.tomomichi@gmail.com

This film aims to illuminate my critical view on our everyday imaginations and inspirations in the process of creation through a story of female twins. In this film, twins are the metaphor of how individual choices may affect one's life course beyond the genetics under the contemporary conditions.

Elokuva pyrkii valaisemaan kriittistä näkemystäni arkipäivän kuvitelmistamme ja luomisprosessiin liittyvistä inspiraatioistamme kertomalla tarinan naispuolisista kaksosista. Elokuva kaksoset ovat metafora sille, miten yksittäiset valinnat voivat modernissa maailmassa vaikuttaa elämäntapaan enemmän.



PAPPERSVÄRLD

A PAPER WORLD

PAPERIMAILMA

Sweden 2014

Animation | 9 min

Director: Jöns Mellgren

Script: Jöns Mellgren

Animation: Jöns Mellgren

Cinematography: Oskar Idin

Editing: Jöns Mellgren

Music: Daniel Fagge Fagerström

Production: Alphaville, Vitamin Film / Sara Waldestam,
Martin Larsson

Contact: Jöns Mellgren, info@jonsmellgren.com,
www.jonsmellgren.com

A stop motion animated short about a middle aged man revisiting his early teens. In the beginning of the film Göran, the main character, is seen literally digging up a notebook from the ground. Göran and his friend Stefan used to play games and fantasize about an impending war. The notebook was central to the warplans they made up. Book in hand Göran wanders through the suburban landscape, remembering how things were back then...

Stop motion -animaatio keski-ikäisestä miehestä, joka matkaa takaisin nuoruuteensa. Elokuva alussa päähenkilö Göran nähdään kaivamassa muistivihkoa esiin maasta. Göran ja hänen ystävänsä Stefan leikkivät ennen usein yhdessä ja teeskentelivät, että oli syttymässä sota. Muistivihko oli keskeinen sotasuunnitelmien kehittämisessä. Vihon löydettyään Göran vaeltaa halki urbaanin maiseman muistellen teinivuosiaan...



SABRA

South Korea 2014
Fiction | 28 min

Director: Dae Gun Jung
Script: Dae Gun Jung
Cinematography: Min Sung Won
Sound: Song Soo-deok
Editing: Jung Dae-gun
Music: Lee Jae-hyuk
Production: KAFA Films / Oh Su-yeop
Contact: KOFIC / A-Young Im,
hahayima@kofic.or.kr

Raised by a single mother, Ki-seok likes to rap to get his bitter story out. Han-sol, who moved away for high school, comes to see Ki-seok at the place where Ki-seok and his friends gather and rap. Han-sol hasn't kept in touch, but Ki-seok takes him in. Ki-seok doesn't understand Han-sol's odd way of collecting courage.

Yksinhuoltajaäitinsä kasvattama Ki-seok haluaa kertoa katkeran tarinansa rap-musiikin avulla. Koulua varten pois muuttanut Han-sol palaa tapaamaan Ki-seokia paikkaan, jossa Ki-seok ystävineen kokoontuu räppäämään. Han-sol ei ole pitänyt yhteyttä, mutta Ki-seok ottaa hänet luokseen. Ki-seok ei ymmärrä Han-solin outoa tapaa kerätä rohkeutta.



SLAVES OF THE RAVE

RYTMIN ORJAT

United Kingdom 2014
Animation | 3 min

Director: William Garratt
Script: William Garratt
Animation: William Garratt
Sound: William Garratt
Production, contact: William Garratt,
wol@halfgiraffe.com,
www.halfgiraffe.com

A look at how an audience reacts to different types of music.

Katsaus siihen, miten yleisö reagoi erilaisiin musiikkityyleihin.



DETOUR

MUTKA

Singapore 2013
Fiction | 8 min

Director: Michael Kam
Script: Michael Kam
Cinematography: Amandi Wong
Sound: Neil Lim, Chong Xin Ying
Editing: Alicia Lim
Music: Chong Xin Ying
Production: Mabelyn Ow
Contact: Michael Kam,
leong.huat.kam@gmail.com

A hot humid uneventful day. A taxi driver has trouble controlling his young sons, embroiled in a childish, petty rivalry, until a sudden encounter with a stranger shatters their innocence forever.

Kuumankostea, mitäänsanomaton päivä. Taksikuskillä on vaikeuksia pitää hallinnassaan pienet poikansa, jotka lapsellisesti nahistelevat keskinäisestä paremmuudesta, kunnes yllättävä kohtaaminen ventovieraan kanssa särkee heidän viattomuutensa iäksi.





JUTARNJE MOLITVE

MORNING PRAYERS

AAMURUKOUKSET

Serbia, Bosnia and Herzegovina,

Greece 2013

Fiction | 18 min

Directors: Katarina Stanković,
Konstantina Kotzamani

Script: Konstantina Kotzamani, Maša
Seničić, Katarina Stanković

Cinematography: Giorgos Karvelas

Sound: Daphne Farazi, Zloven Anzulović,

Marvin Sebastian Hinkel

Editing: Smaro Papaevangelou

Production: Sarajevo City of Film /

Ivana Pekusic

Contact: Katarina Stankovic,
clichedsprr@yahoo.com

*A teenage boy and a girl meet in the bathroom of
a nightclub.*

Teinipoika ja teinityttö tapaavat yökerhon
WC:ssä.



GROWING TOGETHER

The European Commission is present at Tampere Film Festival as part of its information campaign on enlargement of the European Union (EU). To find out more about the enlargement of the European Union please visit:
<http://ec.europa.eu/enlargement>



TITS ON A BULL

YHTÄ TYHJÄN KANSSA

New Zealand 2014

Fiction | 15 min

Director: Tim Worrall

Script: Tim Worrall

Cinematography: Richard Curtis

Sound: Colleen Brennan, Hedell Raerino

Editing: Tim Worrall

Production: Hikoi NZ / Piripi Curtis,
Lara Northcroft

Contact: Tim Worrall,
timworrall@paradise.net.nz

*Rusty, the gnarly, sixty something coach of
the Paihānā Women's Rugby team picks up
his nineteen year old star first-five Phoenix
on the way to training. They have been
inseparable rugby mates since Phoenix was
a child but their friendship is threatened
by a new mentor in Phoenix's life, lesbian
team captain, Mel. Tensions boil over at
training when Mel and Phoenix run a
daring move against Rusty's orders. He
threatens to throw Mel out of the team
unless they prove they can complete the
play three times.*

Rusty, kuusikymppinen kaikenkokenut
Paihanan naisten rugbyjoukkueen
valmentaja poimii kyytiin 19-vuotiaan
tähtipelaajansa Phoenixin matkalla
treeneihin. He ovat olleet erottamattomat
pelikaverit Phoenixin lapsuudesta saakka,
mutta ystävyyttä uhkaa Phoenixin uusi
esikuva, lesbo joukkuekapteeni Mel.
Tunteet kiehuvat yli harjoituksissa,
kun Mel ja Phoenix suorittavat
uskaliaan peliliikkeen Rustyn ohjeiden
vastaisesti. Rusty uhkaa heittää Melin
ulos joukkueesta, jolleivät tytöt pysty
todistamaan voivansa tehdä saman
kuvion kolmasti



THIS FERAL LIFE

TÄMÄ KIIHKEÄ ELÄMÄ

Australia 2014

Experimental | 12 min

Director: Melissa Anastasi

Script: Melissa Anastasi, Julia-Rose Lewis

Cinematography: Seamus Mullen

Sound: Alex Francis

Editing: Kelly Cameron, Bernadette
Murray

Production: Kate Vinen, Dan Prichard

Contact: Melissa Anastasi,
melissa.anastasi@rocketmail.com,
www.melissaanastasi.com

*Mia wants to drink more. Dance more.
Sleep more. But is there more to life than
this? This Feral Life is a lyrical, meditative
look at life, loss and longing in a small
country Australian town.*

Mia haluaa juoda lisää. Tanssia lisää.
Nukkua lisää. Mutta onko elämä
sittenkin jotain enemmän? This Feral
Life on runollinen, meditatiivinen
katsaus elämään, menetykseen ja
kaipaukseen pienessä australialaisessa
maalaiskaupungissa.

INTERNATIONAL COMPETITION 10: PROFESSIONALS KANSAINVÄLINEN KILPAILU 10: AMMATTILAISIA

► THU/TO 5.3. 22.00 PLEVNA 5 T37 * SAT/LA 7.3. 18.00 PLEVNA 2 L15 * • LANGUAGE: ENG/FIN



OBIJEKT

OBJECT
OBJEKT

Poland 2015
Documentary | 15 min

Director: Paulina Skibinska
Cinematography: Jakub Stolecki
Sound: Katarzyna Boniecka
Editing: Katarzyna Boniecka
Production: Munk Studio - Polish Filmmakers Association / Ewa Jastrzebska
Contact: Michalina Fabijanska, m.fabijanska@sfp.org.pl

The action takes place in the dimensions of two worlds – ice desert and underwater. The story is told from the point of view of the rescue team, of the diver entering the underwater all covered by ice, and of the ordinary people awaiting on the shore.

Elokuvan tapahtumapaikkoina on kaksi ulottuvuutta – jäinen autius ja vedenalainen maailma. Tarina kerrotaan pelastustiimin, vedenalaiseseen jäiseen luolaan uivan sukeltajan sekä rannalla odottavien tavallisten ihmisten näkökulmasta.



VÄKTARE

SECURITY
VARTIJA

Sweden 2015
Fiction | 12 min

Director: Hugo Lilja
Script: Mistre Tesfaye
Cinematography: Oskar Lundgren
Sound: Calle Wachtmeister
Editing: Sebastian Ringler
MUSIC: Max Stenerudh
Production: Mistre Tesfaye, Bonnie Skoog Feeney
Contact: Swedish Film Institute / Theo Tsappos, theo.tsappos@sfi.se

Victor, a newly trained security guard, wants to be an everyday hero. But no matter how hard he tries, all he seems to get is crap. One day his security van is attacked by a group of youths. Later, when some of his colleagues manage to detain them, Victor is faced with a difficult decision.

Vastakoulutettu vartija Victor haluaisi olla tavallinen sankari. Mutta vaikka hän kuinka yrittää, hän saa osakseen pelkkää sontaa. Eräänä päivänä nuorisjoukko hyökkää hänen partioautonsa kimppuun. Myöhemmin kollegoiden onnistuessa pysäyttämään hyökkääjät Victorin on tehtävä vaikea päätös.



Y2O{DISTILLÉ}

Y2O{DISTILLED}
Y2O{PUHDISTETTU}

Canada 2013
Experimental | 12 min

Director: Dominique T Skoltz
Script: Dominique T Skoltz
Cinematography: Dominique T Skoltz
Sound: Émilie Bernard, Dominique T Skoltz
Editing: Dominique T Skoltz
MUSIC: Émilie Bernard, Dominique T Skoltz
Production, contact: Skoltz inc / Dominique T Skoltz, d_skoltz@icloud.com

Y2O navigates troubled waters, between suffocation and exaltation, between consummation and relinquishment, between yes and no, from both under the skin and on its surface. This work allows us to see a love on the verge of drifting, a multimorphic cell that is scattered in multiple scenes. Each of these scenes pummels emotional nodes, which are made and unmade by daily abrasions, observing the crossed polarities from which relentless loves are composed.

Y2O navigoi tyrskeyssä vesissä, tukehtumisen ja hurmion välimaastossa, täyttymyksen ja luopumisen, myöntymisen ja kieltäytymisen välillä, ihon alta ja iholla. Teos tarjoaa meille mahdollisuuden nähdä, kuinka rakkaus uhkaa lähteä ajelehtimaan, kuin multimorfinen solu, joka näyttäytyy useissa kohtauksissa. Jokainen näistä kohtauksista iskee tunteiden solmukohtiin, jotka muodostuvat ja hajoavat päivittäisten hiertymien tuloksena, ja ne tarkastelevat polariteettien kääntymistä, josta hellyyden rakkaus kumpuaa.



INTERNATIONAL COMPETITION 10: PROFESSIONALS KANSAINVÄLINEN KILPAILU 10: AMMATTILAISIA

► THU/TO 5.3. 22.00 PLEVNA 5 T37 * SAT/LA 7.3. 18.00 PLEVNA 2 L15 * • LANGUAGE: ENG/FIN



PRENDS-MOI

TAKE ME
OTA MINUT

Canada 2014
Fiction | 11 min

Directors: Anaïs Barbeau-Lavalette, André Turpin
Script: Anaïs Barbeau-Lavalette, André Turpin
Cinematography: André Turpin
Sound: Sylvain Bellemare, Bernard Gariépy Strobl
Editing: Elric Robichon
Music: Philémon Chante
Production: By-Pass Films / François Bonneau
Contact: Travelling, les films qui voyagent / Catherine Thériault, info@travellingdistribution.com

A nurse working in a center for the disabled is confronted to his principles when he's asked to accomplish a particular task.

Vammaisten keskuksessa työskentelevä hoitaja joutuu pohtimaan periaatteitaan, kun häntä pyydetään suorittamaan tietty tehtävä.



LIKE A DREAM

KUIN UNI

China 2013
Animation | 6 min

Directors: Zhijing Wu, Jiayao Li
Script: Jia-yao Li
Animation: Zhi-jing Wu, Jia-yao Li
Cinematography: Jia-yao Li
Sound: Zhi-jing Wu
Editing: Zhi-jing Wu
Music: Zhi-jing Wu
Production: Dong-hai Su
Contact: studiofantasticsky@163.com

Description of the life of a famous Chinese poetess Li Qingzhao life in the form of animation. In her early abundant life, she committed herself to collecting calligraphy and painting with her husband Zhao Mingcheng until jin troops conquered the central plain and, thenceforth, she wondered far from home and lived a solitary life.

Kuvaus kuuluisan kiinalaisen runoilijan Li Qingzhaon elämästä animaation keinoin. Varhaisina yltäkylläisyyden vuosinaan hän omistautui miehensä Zhao Mingchengin kanssa kalligrafian ja maalausten keräämiseen, kunnes Jin-joukot valloittivat Keski-Kiinan tasangon. Se sai hänet jättämään kotinsa ja elämään lopun ikäänsä yksinäisyydessä.



PARKING CHANCE

PARKKIPAikka

South Korea 2014
Fiction | 8 min

Director: Won Kang
Script: Won Kang
Cinematography: Min Sung Won
Production: KAFA Films / Yang Hyun A
Contact: KOFIC / A-Young Im, hahayima@kofic.or.kr

Two men get into a quarrel over a parking spot in the middle of the night. They end up at the police station.

Kaksi miestä ajautuu keskellä yötä tappeluun parkkipaikasta. He päätyvät poliisiasemalle.



WHAT I FORGOT TO SAY

SE MITÄ UNOHDIN SANOA

Germany 2014

Animation | 9 min

Director: Patrick Buhr

Script: Patrick Buhr

Sound: Henning Hein

Production: Kunsthochschule fuer Medien / Patrick Buhr

Contact: Patrick Buhr, pattheb@gmx.de

*"My name is *. I'm a flaneur. I do pointless trips on my own – letting thoughts happen. I will try to explain two things: a) What it means to be a flaneur and b) How I became a flaneur."*

"Nimeni on *. Olen flaneur. Teen turhanpäiväisiä matkoja yksikseni – annan ajatusten tapahtua. Koetan selittää kaksi asiaa: a) mitä tarkoittaa olla flaneur ja b) miten minusta tuli flaneur."



XENOS

MUUKALAINEN

Denmark, United Kingdom, Greece 2013

Documentary | 13 min

Director: Mahdi Fleifel

Cinematography: Mahdi Fleifel

Sound: Gunnar Oskarsson

Editing: Michael Aaglund

Production, contact: Nakba FilmWorks / Patrick Campbell, patrick@nakbafilmworks.com

Xenos: (Greek: ξένος, xénos) stranger, enemy, alien. In 2010, Abu Eyad and other young Palestinian men from the Ain el-Helweh refugee camp in Lebanon travelled with smugglers through Syria and Turkey into Greece. Like so many other migrants, they came looking for a way into Europe but found themselves trapped in a country undergoing economic, political, and social collapse.

Xenos (kreikka: ξένος, xénos) tarkoittaa vierasta, vihollista, muukalaista. Vuonna 2010 Abu Eyad yhdessä toisten nuorten palestiinalaismiesten kanssa matkusti Ain el-Helwehin pakolaisleiriltä Libanonista salakuljettajien mukana Syyrian ja Turkin läpi Kreikkaan. Kuten monet muut siirtolaiset, he tulivat etsimään pääsyä Eurooppaan, mutta jäivätkin jumiin maahan, joka kamppailee taloudellisen, poliittisen ja yhteiskunnallisen romahduksen syövereissä.

ANIMATION

BABYBOX

Katariina Lillqvist | 9' | 2014

IN LOVE WITH AMELIA EARHART

Leena Jääskeläinen | 6' | 2014

KARKURI

Kalle Raittila | 14' | 2014

KUKKA&HAUTA

Malakias | 5' | 2014

PARAMETRONOMICON

Pink Twins | 10' | 2015

ROCKY ROAD

Sirpa Loivarinne | 4' | 2014

SYNTYMÄPÄIVÄ

Hanneriina Moisseinen | 3' | 2014

VALVOJA

Pietari Bagge, Christer Hongisto, Inka Matilainen, Elisa Ikonen | 8' | 2014

DOCUMENTARY

ESTHERIN KEHÄ

Salla Sorri, Jessie Chisi | 83' | 2014

FREE

Okku Nuutilainen | 6' | 2014

HYMYJEN MAA

Heikki Häkkinen | 60' | 2014

KUKA PIRU PIMEÄSSÄ NÄKEE

Mari Soppela | 71' | 2015

LIŠŠÄ

Jonne Järvinen | 13' | 2014

MATKA MINUKSI

Mina Laamo | 75' | 2014

ONNI

Sanna Liljander | 7' | 2014

TALVIVAARAN MIEHET

Markku Heikkinen | 73' | 2015

TOLONEN

Lasse Keso | 74' | 2014

TRANSIT

Lauri Astala | 10' | 2013

URASUUNNITELMIA

Sakari Suuronen | 22' | 2014

ÄIDIN TOIVE

Joonas Berghäll | 85' | 2015

FICTION

BIRDHOUSE

Pekka Saari | 25' | 2014

KUUNTELE

Hamy Ramezan, Rungano Nyoni | 13' | 2014

NAISEN NIMI

Tiina Lymi | 18' | 2015

ORCHARD ROAD

Ida-Maria Olva | 9' | 2015

PAULI

Jesse Jalonen | 23' | 2014

PERINTÖ

Jussi Hiltunen | 27' | 2014

PIMEÄLLÄ POLULLA

Paul J. Helin | 20' | 2014

POJAT

Isabella Karhu | 17' | 2015

RAKASTUNEITA NAISIA

Eeva Putro | 7' | 2014

SILLAMÄE

Lauri Randla | 9' | 2014

SÄÄLISTÄJÄT

Hannaleena Hauru | 30' | 2014

ÄITI

Otto Kylmälä | 11' | 2015

EXPERIMENTAL

GIMME WINTER AND YOU CAN KEEP THE REST

Leena Lehti | 4' | 2014

HULLUUS JA YHTEISKUNTA

Teemu Mäki | 56' | 2015

K.E.R.O.S.I.I.N.I RUNOJA PLANEETALTA

Jukka-Pekka Jalovaara | 8' | 2014

SEEING BLACK COWS

Nuutti Koskinen | 13' | 2014

TEEMAPUISTO

Risto-Pekka Blom | 5' | 2015



ÄIDIN TOIVE MOTHER'S WISH

Finland, Denmark, Sweden 2015

Documentary | 85 min

Director: Joonas Berghäll

Script: Joonas Berghäll, Anna Nykyri, Timo Vierimaa

Cinematography: Tuomo Hutri, Heikki Färm, Henrik Ipsen, Stéphanie Weber-Biron

Sound: Peter Albrechtsen

Editing: Timo Peltola

Music: Jonas Bohlin

Production: Oktober Oy / Joonas Berghäll, Satu Majava

Contact: Oktober Oy / Isabella Karhu, isabella@oktober.fi

Told together the women's narratives form an intense film about motherhood and love: the moment after first childbirth, the pride of being able to offer your children an education and the bright moments of everyday life. But the stories also show the effects of tragic events, such as a mother's worry when her child falls sick or is mistreated. Above all, the stories speak of survival: These women have struggled through life against all odds. They give us hope of a better tomorrow.

Yhdessä naisten kertomukset muodostavat intensiivisen elokuvan äitiydestä ja rakkaudesta: ensimmäisen synnytyksen jälkeisestä hetkestä, siitä ylpeydestä, että voi tarjota lapselleen kasvatuksen, sekä jokapäiväisen elämän valoisista hetkistä. Mutta tarinat näyttävät myös traagisten tapahtumien vaikutukset, kuten äidin huolen lapsen sairastuessa tai kohdatessa vääryyttä. Mutta ennen kaikkea tarinat kertovat selviytymisestä: naiset ovat pärjänneet elämässä vastoin kaikkia odotuksia. He antavat toivoa paremmasta huomista.



HYMYJEN MAA LAND OF SMILES

Finland, Thailand 2014
Documentary | 60 min

Director: Heikki Häkkinen
Script: Heikki Häkkinen, Joni Luomanen
Cinematography: Joni Luomanen
Sound: Henkka Niemistö, Henry Kaprali, Tomi Puhakka
Editing: Joni Luomanen
Music: Mikko Koskinen
Production: Höyry Films Oy / Heikki Häkkinen, Joni Luomanen
Contact: Höyry Films Oy / Joni Luomanen, luomanen@gmail.com

Tuomas is a man in his late thirties, who has lost everything in Thailand – his family, his wealth and the trust of his friends. Dreaming of early retirement, he has fallen in such a bad shape that even his feet are not able to carry his skeletal body. Will anything change when the friends of the alcoholic Tuomas decide to help him one last time and bring him home from the streets of Thailand?

Tuomas on alle nelikymppinen mies, joka on menettänyt Thaimaassa kaiken – perheensä, omaisuutensa ja ystäviensä luottamuksen. Varhaiseläkkeestä haaveileva mies on ajautunut niin huonoon kuntoon, etteivät edes jalat enää kannaa hänen luurankomaista ruumistaan. Muuttuuko mikään, kun alkoholisoituneen Tuomaksen ystävät päättävät viimeisen kerran auttaa ja lähtevät hakemaan hänet Thaimaan kaduilta takaisin kotiin?



HULLUUS JA YHTEISKUNTA MADNESS AND CIVILIZATION

Finland 2015
Experimental | 55 min

Director: Teemu Mäki
Script: Harri Virtanen
Cinematography: Anton Verho
Sound: Ari Mursula
Editing: Anton Verho
Production: Teemu Mäki
Contact: AV-arkki – Distribution Centre for Finnish Media Art / Hanna Joensuu, programme@av-arkki.fi, www.av-arkki.fi

A drama documentary about xenophobia, misogyny and the relationship between violence and pleasure. Pierre Rivière, Anders Breivik and Michel Foucault; two murderers and one philosopher are the main characters. The dialogue of the film is based on court minutes and on Foucault's writings.

Draamadokumenttielokuva muukalaiskammosta, naisvihasta ja väkivallan suhteesta nautintoon. Päähenkilöinä kaksi murhaajaa ja yksi filosofi: Pierre Rivière, Anders Breivik ja Michel Foucault. Elokuvan dialogi perustuu oikeuden pöytäkirjoihin ja Foucaultin kirjoituksiin.



TOLONEN

Finland 2014

Documentary | 74 min

Director: Lasse Keso

Script: Lasse Keso

Cinematography: Heikki Färm, Sampsa Huttunen,
Minna Laatikainen

Editing: Lasse Keso

Music: Jukka Tolonen

Production, contact: Gateway Films Oy / Lasse Keso,
lasse.keso@gwfilms.fi

Finnish guitarist Jukka Tolonen, celebrated in the 70s by the international music press found himself by the late 90s living in staircases in Stockholm. The documentary follows Tolonen from 2006 onwards, from the time just before the sorry incident through druggy guitar sessions, the trial, prison time and his release. The film winds up in year 2012 – in the studio where Timo Kämäräinen, Risto Toppola and Teemu Viinikainen are recording a tribute album of Tolonen's compositions. Jukka attends the recordings and passes on the baton to the next generation of master musicians. The documentary is a warm and touching story about giving up, survival and finding a new beginning.

1970-luvulla kansainvälisten musiikkilehtien ylistämä suomalainen kitaristi Jukka Tolonen löysi itsensä 90-luvun lopulla asumasta tukholmalaisista rappukäytävistä. Dokumentti seuraa Tolosta vuodesta 2006, ajalta ennen ikävää välikohtausta läpi huumeisten kitarasessioiden, oikeudenkäynnin, vankeuden ja vapautuksen. Elokuva päättyy vuoteen 2012, studioon, jossa Timo Kämäräinen, Risto Toppola ja Teemu Viinikainen äänittävät tribuuttialbumia Tolosen sävellyksistä. Jukka osallistuu äänityksiin ja luovuttaa tahtipuikon mestarimuusikoiden seuraavalle sukupolvelle. Dokumentti on lämmin ja koskettava tarina selviytymisestä, luopumisesta ja uuden alun löytämisestä.



TALVIVAARAN MIEHET MEN OF TALVIVAARA MINE

Finland 2015

Documentary | 73 min

Director: Markku Heikkinen

Script: Markku Heikkinen

Cinematography: Markku Heikkinen, Hannu-Pekka Vitikainen

Editing: Tuula Mehtonen

Music: Joonatan Portaankorva

Production: Zone2 Pictures Oy / Markku Heikkinen

Contact: Zone2 Pictures Oy / Hannu-Pekka Vitikainen, hannu.vitikainen@zone2.fi

The Man from Talvivaara is a documentary about the meaningfulness of working for a mining company going from crisis to crisis. The film will follow four professionals from Kainuu working in a gloomy sci-fi setting, whose proportions make a human being but a small cog in a big machine. The state-of-the-art process of "bioheapleaching" was said to bring nickel and zinc into the world market and to give proper processing industry work for the hundreds of employees facing unemployment.

What is the worth of a professional now in this mining company balancing on the brink of bankruptcy? How should he justify the meaning of his work to himself and to those close to him, if his job is constantly in the midst of a profitability and environmental crisis? How can you be the man from Talvivaara, when you cannot even send your son to day care wearing a Talvivaara cap, and when your family is concerned about your health?

Workers between the ages of 30 and 40 are stuck between a rock and a hard place: their houses are now built, and new babies are on the way. They would like to live in Kainuu, close to the wildlife, being able to hunt and fish, if only they could bring in their daily bread from Talvivaara.

The film begins in the foggy production fields of Talvivaara. It is November 2013, and the financial crisis is starting to dawn on everyone in all its gruesomeness. It is now up to those who work at Talvivaara to find out if the conditions set by the investors can be met: productivity has to be improved, the machinery has to work properly, no accidents are allowed, and the water masses gathered in the area have to be drained.

The fate of the company will be decided within the next couple months. Will the company be forced to declare bankruptcy or debt restructuring, or will it fall into the arms of a new owner? What will the men from Talvivaara do? Might there be other kind of work available for them?

Dokumentti kertoo kriisistä kriisiin kulkevassa kaivoksessa työskentelemisen mielekkyydestä. Elokuva seuraa neljää kainuulaista ammattimiestä, jotka työskentelevät kolkoissa scifi-maisemissa, jonka mittasuhteet tekevät ihmisestä pelkän rattaan isossa koneessa. Huippuluokan bioliuotusprosessin sanottiin vievän nikkeliä ja sinkkiä maailmanmarkkinoille ja tarjoavan oikeaa prosessiteollisuustyötä sadoille työntekijöille, joita uhkasi työttömyys.

Mikä on nyt ammattilaisen arvo yhtiössä, joka tasapainottelee konkurssin partaalla? Miten hänen tulisi perustella työnsä merkitys itselleen ja läheisilleen, jos työpaikka on jatkuvasti tuottavuus- ja ympäristökriisien keskellä? Miten hän voi olla Talvivaaran mies, jos ei voi edes lähettää poikaansa päiväkotiin Talvivaara-lippalakkiin puettuna, ja kun perhe huolestuu terveydestä?

30–40-vuotiaat työntekijät ovat puun ja kuoren välissä: talot on rakennettu ja lapsia on tulossa. He haluavat asua Kainuussa lähellä luontoa, jossa voi metsästää ja kalastaa, kunhan vain tienaisivat elantonsa Talvivaarasta.

Elokuva alkaa Talvivaaran sumuisilta tuotantokentiltä. On marraskuu 2013, ja talouskriisi alkaa selvitä kaikille koko karuudessaan. On Talvivaaran työntekijöiden varassa selvittää, voidaanko sijoittajien olosuhdevaatimuksia täyttää: tuottavuutta on nostettava, koneiston on toimittava kunnolla, onnettomuuksia ei saa sattua ja alueelle kerätyt vesivarastot on tyhjennettävä.

Yhtiön tulevaisuus selviää seuraavien kuukausien sisällä. Onko yhtiön julistettava konkurssi tai mentävä velkasaneeraukseen, vai joutuuko se uuteen omistukseen? Mitä Talvivaaran miehet tekevät? Löytyisikö heille uutta työtä?



MATKA MINUKSI BECOMING ME

Finland 2014

Documentary | 75 min

Director: Mina Laamo

Script: Mina Laamo

Cinematography: Päivi Kettunen, Tuomo Hutri

Sound: Janne Laine

Editing: Tuuli Kuittinen

Music: Frid & Frid studio / Karl Frid, Pär Frid

Production: Avanton Productions / Sonja Lindén

Contact: Avanton Productions / Mina Laamo,

mina.laamo@avanton.fi

Becoming Me is a film about three young women, Elli, Laura and Juulia. Each of them writes a blog on her life on the Internet, all of them sharing their lives with strangers. Each of them is struggling with the real or imagined demands and pressures of today's society. Elli has a pro-anorexia blog, even though she herself would like to recover from the disorder that has led her to attempt suicide. Laura's extreme self-control limits her everyday life in many ways. She tries to shake depression and self-loathing with the help of a mother-like therapist. Juulia has a fashion blog and she takes countless pictures of her life and herself for the blog during the week. Despite of the 40 000 blog followers every month her small-town based real life is rather lonely and she doesn't feel comfortable to face new people and unexpected situations. Becoming Me reflects the demands, which young women face in order to "get along in life". It's a film about being an outsider, about identity and confronting the past as well as life-restricting fear.

Matka minuksi seuraa kolmea nuorta naista, Elliä, Lauraa ja Juulaa, joita yhdistävät omasta elämästä kertovat blogit, oman elämän jakaminen internetissä tuntemattomien kanssa sekä kamppailu itsen ja nyky-yhteiskunnan vaatimusten kanssa. Elli haluaa lopettaa pro-anoreksia -blogin pitämisen ja palata takaisin yliopistolle pitkän sairasloman ja itsemurhayrityksen jälkeen. Syömisestä ja syömättömyyden välillä tasapainoileva Laura haluaa päästä terapeutin avulla eroon itseinhosta ja masennuksesta jotta voisi lähteä opiskelemaan Japaniin. Juulialla on muotiblogi ja 40 000 kuukausittaista seuraajaa, mutta silti blogin pitäminen on yksinäistä työtä ja tuntemattomien ihmisten kohtaaminen kasvotusten tuntuu epämiellyttävältä. Elokuva heijastelee yhteiskunnan suorituskeskeisyyttä ja sen vaikutuksia näiden nuorten naisten elämään. *Matka minuksi* on elokuva matkasta kohti ehjää ja kokonaista minuutta, jonka voi ehkä saavuttaa vasta kun onnistuu hyväksymään oman itsen ja maailman epätäydellisyyden.



ESTHERIN KEHÄ

BETWEEN RINGS

Finland, Zambia 2014

Documentary | 83 min

Directors: Salla Sorri, Jessie Chisi

Script: Salla Sorri, Jessie Chisi

Cinematography: Marita Hällfors, Päivi Kettunen

Sound: Anne Tolkkinen, Mikko Mäkeläinen, Miki Brunou

Editing: Jukka Nykänen

Music: Miki Brunou

Production, contact: Helmi Films Ltd. / Tahir Aliyev,

tahir.aliyev@helfilms.fi, www.helfilms.fi

Whilst most young women in her home town in Zambia were busy planning weddings, Esther Phiri had other ideas - To stay single, be a professional boxer and complete the high school education that she abandoned, when her family fell on hard times. Her quick and meteoric rise to undefeated world champion took not only the boxing world by surprise but sent emotions fever pitch. But whilst the global press rushed to portray the image of the strong and confident woman tagged 'Zambia's Million Dollar Baby', in private, Esther slowly crumbled under the weight of her success. Adulation and celebrity had increased on one hand but so had criticism, envy and expectations from her family and fans. In the pursuit of independence from a husband, her global success had made her a symbol of hope and empowerment and a provider for her family and friends whose demands increased as Esther's fortune grew.

Kun useimmat nuoret naiset Esther Phirin kotikaupungissa Sambiassa suunnittelivat innokkaina häitään, hänen suunnitelmansa oli pysyä naimattomana, ryhtyä ammattinyrkkeilijäksi ja valmistua lukiosta, joka oli jäänyt kesken perheen koettua kovia. Estherin pikainen nousu voittamattomaksi maailmanmestariksi ei pelkästään yllättänyt koko nyrkkeilymaailmaa vaan kuumensi myös tunteita. Maailman lehdistön kuvatessa Estheriä vahvaksi ja itsevarmaksi naiseksi, "Sambian Million Dollar Babyksi", oli Esther yksityiselämässään jo murenemassa suosion alle. Ihailu ja kuuluisuus toisaalta kasvoivat, mutta niin myös perheen ja fanien arvostelu, kateus ja odotukset. Tavoitellessaan itsenäisyyttä aviomiehestä Estherin maailmanlaajuinen menestys teki hänestä toivon ja voiman symbolin sekä elättäjän perheelle ja ystäville, joiden vaatimukset lisääntyivät Estherin vaurauden kasvaessa.



KUKA PIRU PIMEÄSSÄ NÄKEE WHO THE DEVIL CAN SEE IN THE DARK

Finland, Netherlands 2015

Documentary | 71 min

Director: Mari Soppela

Script: Mari Soppela

Animation: Laurent Fluttert

Cinematography: Leo Anemaet

Sound: Leo Anemaet, Gernot Steinweg

Editing: Mari Soppela

Music: Leo Anemaet

Production, contact: LPMA Productions & Recordings /
Mari Soppela, info@lpma.nl

During World War Two, German soldiers left an invisible genetic legacy across Europe. They had affairs with local women in the allied and the occupied countries. It has been estimated that there are 700 of such offspring in Finland, 8,000 in Denmark, 11,000 in Norway, 15,000 in the Netherlands, 20,000 in Belgium, and 200,000 in France. Most of the war children, now in their 70s, have only recently started to search for their fathers. Filmmaker Mari Soppela's father is no different. Mari has always known that her grandfather was a German soldier, but it was only in 2010 that she learned his name. She had found and read her grandmother's 1947 interrogation files, which revealed her father's father to be paratrooper Peter Junk. Kari Soppela was 65 when he read his father's name for the first time. When given the option, he was initially reluctant to trace his father. Mari was less opposed and, together with her camera, set off to track down Peter Junk and his family. Mari's grandmother Helvi had met Peter Junk in northern Finland during World War Two. Helvi had been working as a cleaner for the German air force in Rovaniemi, Finland. In 1944, without telling her family, she left the country with them. Mari's father Kari Peter was born in July 1945 in Hamburg. Helvi never told her son who his father was. Instead it would be her granddaughter that could. Who the Devil Can See in the Dark is about a father and a daughter, finding and meeting their lost & found family. How has this father's fatherlessness shaped them and their relationship? Using a Scandinavian style of shooting – static camera & long-held takes – the film manages to blend real and cyber landscapes. The journey begins in Finland and goes on to Amsterdam, Norway, and Germany, before coming together in Finnish Lapland. Here we have the consequences of war for three generations and two families. Will there be closure?

Toisen maailmansodan aikana saksalaiset sotilaat jättivät näkymättömän geneettisen perimän Eurooppaan. Sotilaat solmivat suhteita liittoutuneiden ja miehitettyjen maiden naisten kanssa. Suhteista syntyi kymmeniätuhansia lapsia. On arvioitu, että lapsia on Suomessa 700, Tanskassa 8 000, Norjassa 11 000, Alankomaissa 15 000, Belgiassa 20 000 ja Ranskassa 200 000. Monet sotilapsista ovat alkaneet etsiä isiään vasta viime aikoina, seniorei-ikäisinä. Elokuvan ohjaaja Mari Soppelan isä Kari Soppela ei ole poikkeus. Mari on aina tiennyt, että hänen isoisänsä oli saksalainen sotilas. Isoisän nimi selvisi hänelle vasta vuonna 2010, kun hän sai käsiinsä vuodelta 1947 peräisin olevat isoäitinsä kuulustelupöytäkirjat. Pöytäkirjoista selvisi, että Karin isä oli laskuvarjojääkäri Peter Junk. Kari oli 65-vuotias, kun hän sai tietää isänsä nimen ensimmäisen kerran. Toisin kuin tyttärensä, hän ei ollut kovin innokas etsimään isäänsä. Mari lähti matkalle ja onnistui jäljittämään Peter Junkin ja hänen jälkeläisensä. Kuka piru pimeässä näkee kertoo isästä ja tyttärestä ja heidän matkastaan tuntemattomien sukulaistensa luo. Miten isän isättömyys on muokannut heitä ja heidän suhdettaan? Pitkin otoksin kamerajalustalta kuvatussa elokuvassa sekoittuvat todelliset ja internetiin tallennetut maisemat. Matka alkaa Suomesta ja jatkuu Hollantiin, Norjaan sekä Saksaan ennen kuin se päättyy Suomen Lappiin. Elokuva sodan seuraamuksista kolmessa sukupolvessa yli eurooppalaisten rajojen.



SEEING BLACK COWS

Finland 2014
Experimental | 13 min

Director: Nuutti Koskinen
Script: Nuutti Koskinen
Animation: Nuutti Koskinen
Cinematography: Nuutti Koskinen
Sound: Jani Lehto
Editing: Nuutti Koskinen
Music: Jani Lehto, Nuutti Koskinen
Production, contact: Nuutti Koskinen, nuuttikoskinen@gmail.com

Seeing Black Cows is an experimental animated short film. The name is derived from a metaphor "the night in which all cows are black", coined by Hegel to criticize the philosophy of romanticism. As a metaphor the black cows represent something in the threshold of our perception: a kind of indefinable, inseparable otherness, loathed by our rational mind which seeks to measure, quantify and classify our existence. However, could it be that in the end this quantification turns against us, converting the black night into white noise, the indefinable into the purposeless? The work compares our tendency to define ourselves as separate from our environment, from other people as well as our bodies and (in the end) our very thoughts - spinning this cartesian spiral of identification towards alienation.

Seeing Black Cows on kokeellinen animaatiolyhytelokuva. Nimi juontuu kielikuvasta mustista lehmistä mustassa yössä, jota Hegel käytti arvostellessaan romantikkojen filosofiaa. Vertauskuvana mustat lehmät yössä edustavat jotain havaintokykymme rajalla olevaa, vaikeasti määriteltävää toiseutta, jota rationaalinen mielenlaatu kammoksuu, haluten asioiden olevan luokiteltavissa, mitattavissa ja punnittavissa. Mutta muuttaako asioiden yhteismitallistaminen mustan yön, jossa mikään ei erotu, valkoiseksi kohinaksi jossa eroilla ei ole merkityksiä? Teoksessa rinnastuvat kompleksiset tapamme muodostaa suhdetta luontoon, toisiin ihmisiin ja lopulta omaan itseemme. Havainnoimme ja synnyttämme käsityksen näistä erojen kautta. Tässä kartesiolaaisessa identifikaatioprosessissa piilee samalla vieraantumisen siemen.



SILLAMÄE

Finland 2014
Fiction | 9 min

Director: Lauri Rantla
Script: Lauri Rantla
Cinematography: Tuomo Hutri
Sound: Tiia Vestola
Editing: Leo Liesvirta
Music: Tiia Vestola
Production: Aalto University / Lauri Rantla
Contact: Aalto University / Saara Toivanen, saara.toivanen@aalto.fi

7-year-old Johannes is staying at his grandparents in an enclosed military town of Sillamäe. Desire to see his mother puts Johannes on an escape journey through the steep hills of Sillamäe military district. As a getaway car he has a toy Moskvitch and as a companion his only true friend Crocodile Gena, as they drive towards the city of Tartu 180 kilometers away.

7-vuotias Johannes asuu isovanhempiensa luona suljetussa Sillamäen sotilaskaupungissa. Halu nähdä äiti lähettää Johanneksen pakomatulle Sillamäen sotilasalueen jyrkkien kukkuloiden ylitse. Pakoautonaan lelu-Moskvitš ja seuranaan ainoa oikea ystävä Krokotiili Gena, hän matkaa kohti 180 kilometrin päässä sijaitsevaa Tarttoa.



KARKURI THE DESERTER

Finland 2014
Animation | 14 min

Director: Kalle Raittila
Script: Kalle Raittila
Animation: Kalle Lehtinen
Sound: Juho Salmi
Editing: Kalle Raittila
Music: Tenho Mattila
Production, contact: Pirkanmaa Film Centre / Kalle Raittila, kalle@elokuvakeskus.fi

The Deserter is an animated film about a high-ranking Syrian police officer, who graduated the police academy a few years before the Syrian Uprising. 'I felt then that the duty of every honest citizen was to help save what was to be saved from the hands of the corrupt people backed by the ruling junta,' he says. He ends up betraying his government after witnessing its organized brutality towards ordinary people. As he also has a medical degree, he begins to offer secret medical aid to the victims of the violence. Apart from the personal story, the film touches upon the birth of the ongoing conflict in Syria through the narrator's own experiences and memories.

Animaationa toteutettu elokuva kertoo syyrialaisesta korke-arvoisesta poliisimiehestä. Mies kirjoittautui aikanaan maansa poliisiakatemiaan ja valmistui sieltä upseeriksi muutamia vuosia ennen Syyrian vallankumousta. "Katsoin tuolloin, että jokaisen rehellisen kansalaisen velvollisuus oli osallistua pelastamaan se, mikä vielä oli pelastettavissa vallassa olevan juntan tukemien lahjoittavien ja korruptoituneiden ihmisten käsistä", hän kertoo. Poliisi päätyy pettämään maansa todistettuaan oman hallituksensa järjestelmällistä väkivaltaa ja tappamista tavallisia ihmisiä kohtaan. Koska hänellä on myös terveysalan koulutus, hän alkaa salassa johtajiltaan hoitaa hallituksen väkivallan uhreja. Henkilökohtaisen tarinan ohessa elokuvassa sivutaan Syyrian konfliktin syntyä kertojan omien kokemusten ja muistelmien kautta.



FREE

Finland 2014
Documentary | 6 min

Director: Okku Nuutilainen
Script: Okku Nuutilainen
Cinematography: Okku Nuutilainen
Sound: Okku Nuutilainen
Editing: Okku Nuutilainen
Production, contact: Okku Nuutilainen,
okku.nuutilainen@gmail.com

What happens to a domestic animal when it is no longer useful for anything.

Mitä tapahtuu kotieläimelle, kun se ei ole enää hyödyksi missään.



BABYBOX

Finland, Czech Republic 2014
Animation | 9 min

Director: Katariina Lillqvist
Script: Katariina Lillqvist
Animation: Alfons Mensdorff-Pouilly
Cinematography: Patricia Ortiz Martinez
Sound: Tero Malmberg
Editing: Katariina Lillqvist, Patricia Ortiz Martinez
Music: Kiureli Sammallahiti, Amsterdam Klezmer Band
Production: Onni Lillqvist, Tomás Grund, Viktor Mayer
Contact: The Finnish Film Foundation /
Otto Suuronen, otto.suuronen@ses.fi

In an remote east European town, the evening bells can't hide the cry of a hungry baby. His father, a street-musician named Baro, is also having a bad day. The social curator is blaming him to be a miserable parent, and shivering the whole day in a square is not healthy option for the child anyway. But Baro refuses to obey the advice of the curator: he definitely won't put his little one into the BabyBox across the street, no way how poor they are. But the old grandfather disagrees, and finally the whole family ends down into the mysterious labyrinths of BabyBox where everything is on sale.

Kaukaisessa itäeurooppalaisessa kaupungissa iltakellot eivät peitä nälkäisen vauvan itkua. Hänen isällään, katumuusikko Barolla, on myös huono päivä. Sosiaalikirjuri syyttää hänen olevan huono vanhempi: lapselle ei ole terveellistä värjötellä koko päivää aukiolla. Mutta Baro kieltäytyy noudattamasta kirjurin neuvoa: hän ei laita vauvaansa kadun toisella puolella sijaitsevaan BabyBoxiin huolimatta siitä, kuinka köyhiä he ovat. Mutta vanha isoisä on eri mieltä, ja lopulta koko perhe päätyy BabyBoxin arvoituksellisiin labyrintteihin, jossa kaikki on myytävänä.



TRANSIT

Finland 2013

Documentary | 10 min

Director: Lauri Astala

Script: Lauri Astala

Cinematography: Lauri Astala

Sound: Lauri Astala

Editing: Lauri Astala

Music: Lauri Astala

Production: Lauri Astala

Contact: AV-arkki – Distribution Centre of Finnish Media Art
/ Hanna Joensuu, programme@av-arkki.fi,
www.av-arkki.fi

The theme of Transit revolves around the collective visual ideas and notions of the urban environment. Through the camera movements, angles and framings, the "documentary" shots taken in New York shift the city into a fictitious urban space, whose visual familiarity stems from the history of film.

Transitin teema pyörii urbaanin ympäristön kollektiivisten visuaalisten ideoiden ja ajatusten ympärillä. Kameran liikkeiden, kuvakulmien ja rajausten kautta "dokumenttikuvat" New Yorkista siirtävät kaupungin fiktiiviseen urbaaniin tilaan, jonka visuaalinen tutuus juontaa elokuvan historiasta.



PERINTÖ THE LEGACY

Finland 2014

Fiction | 27 min

Director: Jussi Hiltunen

Script: Petra Forstén

Cinematography: Jani-Petteri Passi

Sound: Kyösti Vántänen

Editing: Katja Pällijeff

Music: Miikka Koivisto

Production, contact: Silva Mysterium Oy /
Mika Ritalahti,
mika.ritalahti@silvamysterium.fi

Elias, aged six, would love to be like his elder brother Roni: tough and brave. Roni, already twelve, slights the small and helpless Elias. Instead, he admires their father who raises his sons in a rough fashion. The boys' grandpa has left them in his will an old handgun from the war years. Only Roni is allowed to try it out; Elias is still too small. Elias steals the gun. He takes it with him to a railway yard. Atte and Petja, two grown-up brothers, arrive there to settle their disputes. Brothers from two different generations meet. One of them has a gun that has been used to kill people. They all must make a choice that will change the rest of their lives.

Kuusivuotias Elias haluaisi olla isoveljensä Ronin kaltainen: kova ja rohkea. 12-vuotias Roni hyljeiksii Eliasta, koska tämä on pieni ja avuton. Sen sijaan Roni ihailee isäänsä, joka kasvattaa poikiaan kovalla kädellä. Poikien vaari on jättänyt heille perinnöksi vanhan sota-ajan ase, jota vain Roni saa kokeilla. Elias on vielä liian pieni. Elias varastaa ase, ja lähtee sen kanssa ulos ratapihalle. Atte ja Petja, aikuiset veljekset, saapuvat sinne selvittämään välinsä. Veljekset kahdesta eri sukupolvea kohtaavat. Yhdellä heistä on ase, jolla on tapettu ihmisiä ennenkin. Kaikki joutuvat tekemään valinnan, joka muuttaa heidän loppuelämänsä.



RAKASTUNEITA NAISIA

WOMEN IN LOVE

Finland 2014
Fiction | 7 min

Director: Eeva Putro
Script: Eeva Putro
Cinematography: Elka Lupunen
Sound: Toni Ilo
Editing: Eero Tammi
Music: Perttu Inkilä
Production, contact: Eeva Putro,
eeva.putro@gmail.com

Eeva Putro's new film Women in Love tells about the diversity of gender, the different ways of being a woman and above all, about love.

Eeva Putron uutuuselokuva
Rakastuneita naisia kertoo sukupuolen moninaisuudesta, eri tavoista olla nainen sekä ennen kaikkea rakkaudesta.



TEEMAPUISTO

THEME PARK

Finland 2015
Experimental | 5 min

Director: Risto-Pekka Blom
Script: Risto-Pekka Blom
Cinematography: Risto-Pekka Blom
Sound: Petri Koskimäki
Editing: Risto-Pekka Blom
Production, contact: Risto-Pekka Blom,
ristopekka.blom@gmail.com

A video about an air-filled figure at the shopping centre.

Videoteos ostoskeskuksen ilmatäytteisestä hahmosta.



ÄITI

MOTHER

Finland, Croatia 2015
Fiction | 11 min

Director: Otto Kylmälä
Script: Otto Kylmälä, Heli Tamminen
Cinematography: Joni Juutilainen
Sound: Toni Teivaala
Editing: Denis Golenja
Music: Domas Strupinskas
Production, contact: Napa Films /
Jenni Koski, jennikoski@gmail.com

A family of three is driving in the middle of the night. Mother, recovering from depression, tries to reconnect with her son Elias, after a long absence in mental health institution. Elias is not ready to hear about the painful memories that took his mother away. Instead, Elias asks her to tell him his favourite bedtime story. It is a tale of a peculiar, moonstruck cow, that was let to wander on the fields in the moonlight, trusted with finding her way home. As mother is reciting the story, Elias closes his eyes and wanders off to his imagination. He finds himself on the cow paddock, with his mother, feeling the warmth oozing from the cows. The sweet fantasy ends in a painful memory, with Elias losing sight of his mother going astray in the woods, fearing she is lost forever. Mother is based on a strong emotional narrative of a family dealing with mental illness.

Kolmihenkinen perhe on ajelulla keskellä yötä. Masennuksesta toipuva äiti yrittää saada yhteyttä poikaansa Eliakseen oltuaan pitkään mielisairaalassa. Elias ei ole valmis kuuntelemaan tuskallisia muistoja, jotka veivät hänen äitinsä pois. Sen sijaan Elias pyytää äitiään kertomaan hänen lempisatunsa. Se kertoo kummallisesta kuuuhullusta lehmästä, joka päästetään vaeltamaan niitylle kuunvalossa ja jonka luotettiin löytävän tiensä kotiin. Äidin kertoessa tarinaa Elias sulkee silmänsä ja vaipuu mielikuvitukseensa. Hän löytää itsensä laitumelta äitinsä kanssa lehmien säteillä lämpöä. Suloinen fantasia päättyy tuskalliseen muistoon, kun Elias kadottaa äitinsä metsikköön ja pelkää, että äiti on iäksi mennyttä. Elokuva perustuu voimakkaan tunnepitoiseen kertomukseen perheestä, jota on kohdannut mielisairaus.



POJAT SONS

Finland 2014
Fiction | 17 min

Director: Isabella Karhu
Script: Isabella Karhu
Cinematography: Tuomas Peltonen
Sound: Juho Tanskanen
Editing: Saana Jurmu
Music: Juho Tanskanen
Production: Lahden ammattikorkeakoulu / Erkki Perkiömäki, Isabella Karhu
Contact: Isabella Karhu, viivi@karhu.org

Sons tells the story of three quarrelsome brothers, whom are all united once more under the roof of their childhood home to confront each other and a looming tragedy in their family.

Pojat kertoo tarinan kolmesta kinastelevasta veljeksestä, jotka kokoontuvat vielä kerran lapsuudenkotiinsa kohdaten toisensa ja perheessä koittavan tragedian.



PARAMETRONOMICON

Finland 2015
Animation | 10 min

Directors: Pink Twins
Script: Pink Twins
Animation: Pink Twins
Cinematography: Pink Twins
Sound: Pink Twins
Editing: Pink Twins
Music: Pink Twins
Production: Pink Twins
Contact: AV-arkki – Distribution Centre for Finnish Media Art / Hanna Joensuu, programme@av-arkki.fi, www.av-arkki.fi

Parametronomicon presents a model of parametric virtual life. A biomechanical organism moves, multiplies and regenerates in an elaborate series of convulsive movements. Its life spans from simple formations to inevitable apocalyptic visions of an over-the-top visual orgy.

Parametronomicon esittää parametrin visuaalisen elämän mallin. Biomekaaninen organismi liikkuu, lisääntyy ja uusiutuu monimutkaisessa, kouristusmaisten liikkeiden sarjassa. Sen elämä jatkuu yksinkertaisista muodostelmista väistämättömiin, ylitsevuotavan visuaalisiin apokalyptisten visioiden orgioihin.



LIŠŠÄ SCYTHE

Finland 2014
Documentary | 13 min

Director: Jonne Järvinen
Script: Jonne Järvinen
Animation: Jonne Järvinen
Cinematography: Miikka Miinala
Sound: Miikka Miinala, Elmeri Härkönen
Editing: Jonne Järvinen
Music: Jonne Järvinen
Production, contact: Saamelaisalueen koulutuskeskus / Erkki Feodoroff, erkki.feodoroff@sogsakk.fi

A short documentary film about love of work through the eyes of two different generations. An old craftsman acts as a guide to a young apprentice into the traditional knowledge of handicrafts. Is there still a place for this expertise in the modern society? Young man, Markus, has spent most of his life living in a city. Now he has returned to his roots and has found his passion, handicrafts. He dreams of making his living through this passion. At his childhood village lives an old master of craft, Piera. This master is eager to share his knowledge of the ways of making traditional handicraft and together they create a scythe.

Lyhyt dokumentti rakkaudesta työhön, kahden sukupolven silmin. Vanha käsityöläinen opastaa nuorta oppipoikaa perinteisessä työssään. Onko näille taidoille vielä käyttöä nykyajan yhteiskunnassa? Nuori Markus on viettänyt suurimman osan elämästään kaupungissa. Nyt hän on palannut juurilleen ja on löytänyt intohimonsa, käsityöt. Hän uneksii voivansa elättää sillä itsensä. Lapsuudenkylässään asuu vanha mestari, Piera. Tämä on innokas jakamaan tietoaan, ja yhdessä he luovat viikatteen.



KUKKA & HAUTA

FLOWER & GRAVE

Finland 2014
Animation | 5 min

Director: Malakias
Script: Malakias
Animation: Malakias
Sound: Yrjö Saarinen
Editing: Malakias
Music: Yrjö Saarinen
Production: The Dead Will Rise -studio / Malakias
Contact: Malakias, malakias10@hotmail.com

"If the bee disappeared off the surface of the globe, then man would have only four years of life left."
– Albert Einstein

"Jos mehiläiset kuolevat, ihmiskunnalla on vain neljä vuotta elinaikaa."
– Albert Einstein



PAULI

Finland 2014
Fiction | 23 min

Director: Jesse Jalonen
Script: Jesse Jalonen
Cinematography: Lauri Harju
Sound: Joni E. Heinonen
Editing: Riku Leino
Production: TAMK / Juho Fossi, Valpuri Raappana
Contact: Jesse Jalonen, jalonen.jesse@gmail.com

When the mother and the stepfather of the 16-year-old Pauli get a divorce, Pauli moves to live with his stepfather.

Kun 16-vuotiaan Paulin äiti ja isäpuoli eroavat, Pauli muuttaa asumaan isäpuolensa kanssa.



VALVOJA THE GUARDIAN

Finland 2014
Animation | 8 min

Directors: Pietari Bagge, Christer Hongisto, Inka Matilainen, Elisa Ikonen
Script: Pietari Bagge, Christer Hongisto, Elisa Ikonen, Inka Matilainen
Animation: Pietari Bagge, Christer Hongisto, Elisa Ikonen, Inka Matilainen
Cinematography: Pietari Bagge, Christer Hongisto, Elisa Ikonen, Inka Matilainen
Sound: Tuukka Nikkilä
Editing: Pietari Bagge, Christer Hongisto, Elisa Ikonen, Inka Matilainen
Music: Salla Luhtala
Production: Aalto University, School of Arts, Design and Architecture / Pietari Bagge
Contact: Aalto University, School of Arts, Design and Architecture / Saara Toivanen, saara.toivanen@aalto.fi

A short animation film about an old woman whose assistant robot is trying to remind her about something important.

Lyhyt animaatioelokuva vanhasta naisesta, jonka avustajarobotti yrittää muistuttaa häntä jostakin tärkeästä.



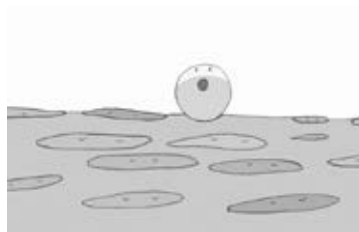
NAISEN NIMI JUST A NAME

Finland 2015
Fiction | 18 min

Director: Tiina Lymi
Script: Melli Maikkula
Cinematography: Jan Nyman
Sound: Karri Niinivaara
Editing: Harri Ylönen
Music: Vesa Mäkinen
Production: TACK Films Oy / John Lundsten
Contact: Maria K. Mononen, mk.mononen@gmail.com

Annu, 30, is getting married and tries to decide whether to keep her own name or take that of her fiancé's. A seemingly small choice gains enormous proportions when Annu's best friend considers the issue an important question of gender equality, while Annu's fiancé belittles the matter. A gathering of close friends escalates when traditional and modern worlds collide – and yet, it is just a name that is at stake. Or is it?

Annu, 30, on menossa naimisiin ja yrittää päättää, pitäisikö hän oman nimensä vai ottaako sulhasensa nimen. Näennäisen yksinkertainen valinta saa valtavat mittasuhteet, sillä Annun paras ystävä pitää kysymystä sukupuolten välisen tasa-arvon kannalta tärkeänä, kun taas Annun sulhanen vähättelee koko asiaa. Läheisten ystävien kokoontuminen saa aikaan perinteisen ja modernin maailman törmäyksen, vaikka loppujen lopuksi onkin kyse vain pelkästä nimestä. Vai onko?



ROCKY ROAD

Finland 2014
Animation | 4 min

Director: Sirpa Loivarinne
Script: Sirpa Loivarinne
Animation: Sirpa Loivarinne
Sound: Reinhard Zach, Hanna Leppälä
Editing: Sirpa Loivarinne
Music: Reinhard Zach
Production: Turku Arts Academy / Eija Saarinen
Contact: Sirpa Loivarinne, sloivarinne@hotmail.com

A little rock is trying to find his place in the world. In his journey, he has to face his fears and rejection. Finally, just being still he finds his purpose and place.

Pieni kivi yrittää löytää paikkaansa maailmassa. Matkallaan sen on kohdattava pelkonsa ja kestettävä torjuntaa. Lopulta pysytellessään aivan paikoillaan sille selvää sen paikka ja tarkoitus.



URASUUNNITELMIA CAREER PLANS

United Kingdom 2014
Documentary | 22 min

Director: Sakari Suuronen
Script: Sakari Suuronen
Cinematography: Sakari Suuronen
Sound: Matis Rei
Editing: Jojo Erholz
Music: Fraya Thomsen
Production, contact: National Film and TV School / Sakari Suuronen, jssuuronen@gmail.com

Where do you see yourself in five years time? Everything seems so uncertain for Dania after graduation. Luckily her guidance counselor is with her on the journey.

Missä näet itsesi viiden vuoden kuluttua? Kaikki tuntuu Danian valmistumisen jälkeen epävarmalta. Onneksi opinto-ohjaaja on mukana hänen matkallaan.



GIMME WINTER AND YOU CAN KEEP THE REST

Finland 2014
Experimental | 4 min

Director: Leena Lehti
Script: Leena Lehti
Animation: Leena Lehti
Cinematography: Leena Lehti
Editing: Leena Lehti
Production, contact: Leena Lehti, leena.m.lehti@gmail.com

The film is inspired by a story of polar explorer Knud Rasmussen (1879–1933). He was trying to find the fund to his next expedition. When he couldn't find the money, he get really angry and yeld: "Give me snow, give me dogs; you can keep the rest!" Gimme Winter and You Can Keep the Rest is shot on super8 film. The film is scratched frame by frame manually with hands.

Tarina kertoo, että tutkimusretkeilijä Knud Rasmussen (1879–1933) haki rahoitusta uudelle matkalleen. Kun rahoitusta ei millään löytynyt, hän suuttui ja huusi: "Give me snow, give me dogs; you can keep the rest!" *Gimme Winter and You Can Keep the Rest* on kuvattu ja käsin raaputettu super8-kaitafilmmille. Teos käsittelee eteenpäin hiihtämistä, pakkomielteistä oman päämäärän toteuttamista.



SÄÄLISTÄJÄT MERCY ALL THE WAY

Finland 2014
Fiction | 30 min

Director: Hannaleena Hauru
Script: Hannaleena Hauru, Tanja Heinänen
Cinematography: Jan-Niclas Jansson
Sound: Cedric Le Doré
Editing: Jenny Tervakari
Music: Lauri Wuolio, Aleks Ranta
Production: AV-arkki, The Distribution Centre for Finnish Media Art / Hannaleena Hauru, Jan-Niclas Jansson, MADE / Ulla Simonen
Contact: Elokuvatuotantoyhtiö MADE Oy / Ilona Tolmunen, ilona@made.fi

The women working in a Finnish unemployment office have a secret club, where they give sex out of pity to outcast young men in order to prevent future school shootings. Mirja (35) tries to hide that after spending a night with unemployed Marko (19), she has fallen in love. Saving Finland is at stake.

TE-keskuksessa työskentelevillä naisilla on salainen kerho, jossa he tarjoavat uusien kouluampumisten välttämiseksi sääliseksiä nuorille syrjäytyneille miehille. Mirja (35) yrittää salata rakastuneensa työttömään Markoon (19), jonka kanssa on viettänyt yön. Vaakalaudalla on Suomen pelastaminen.



PIMEÄLLÄ POLULLA ON DARK PATHS

Finland 2014
Fiction | 20 min

Director: Paul J. Helin
Script: Paul J. Helin
Cinematography: Jari Iso-Markku
Sound: Aleksi Tegel
Editing: Lasse Pulkkinen
Music: Paul J. Helin
Production, contact: New Dawn Oy / Paul J. Helin, paul.helin@newdawn.fi, www.newdawn.fi

On Dark Paths tells a story about an eight-year-old boy, Risto, whose mind has created a terrifying monster that creeps in the family's house during the night. This time, when the monster forces it's way into Risto's room, Risto has no choice but to escape and run to his grandmother's for safety to the other side of the forest. We then find out that the creature isn't entirely a product of Risto's imagination but also real flesh and blood. Risto must now gather the courage to stand up to the monster – and put an end to his nightmare.

Pimeällä polulla -lyhytelokuva kertoo tarinan kahdeksanvuotiaasta Ristosta, jonka mieli on luonut öisin talossa liikkuvan, pelottavan todentuntuisen hirviön. Riston syntymäpäivän jölkeisenä yönä hirviö saapuu jälleen pojan huoneeseen, mikä pakottaa Riston juoksemaan sysimustan metsän läpi Mummon luo turvaan. Mummon luona selviää, ettei olio olekaan täysin Riston mielikuvituksen tuotetta, vaan myös käsinkosketeltavan totta. Riston on nyt pakko kohdata hirviö – ja tehdä loppu painajaisestaan.



IN LOVE WITH AMELIA EARTHART

Finland 2014
Animation | 6 min

Director: Leena Jääskeläinen
Script: Leena Jääskeläinen
Animation: Kaisa Penttilä, Jessica Koivistoinen
Cinematography: Jari Uusitalo
Sound: Janne Laine
Editing: Leena Jääskeläinen
Music: De Wolfe music
Production, contact: Animaatiokopla / Leena Jääskeläinen, leena@animaatiokopla.fi

The Middle-aged Erja is reunited with her to lost loves. Amelia Earhart and herself. In love with Amelia Earhart is a light-hearted experimental short film. The film deals with the contradiction between youthfull enthusiasm and mature disillusionment. The technique of the film is stop motion animation by actors, along with some painted-on archive footage.

Keski-ikäinen Erja kohtaa lapsuudenkodissaan uudelleen kaksi jo unohtunutta rakkauttaan, Amelia Earhartin ja oman itsensä. *In love with Amelia Earhart* on kepeä kokeellinen animaatioelokuva, joka tutkailee ristiriitaa nuoruuden intoilun ja aikuisuuden nuivan realismisuuden välillä. Tekniikkana on näyttelijöiden avulla toteutettu stop motion -animaatio, päällemaalatulla arkistokuvalla höystettynä.



KUUNTELE LISTÉN

Finland, Denmark 2014
Fiction | 13 min

Directors: Hamy Ramezan, Rungano Nyoni
Script: Hamy Ramezan, Rungano Nyoni
Cinematography: Lars Vestergaard
Sound: Kristoffer Salting, Hamid Alamizadeh
Editing: Rikke Selin Lorentz
Music: Kristian Selin Eidnes Andersen
Production: Valeria Richter, Helene Granqvist
Contact: Hamy Ramezan, hamyramezan@icloud.com

A foreign woman in a burka brings her young son to a Copenhagen police station to file a complaint against her abusive husband, but the translator assigned to her seems unwilling to convey the true meaning of her words. A tense, diamond-hard film about cultural isolation and bureaucratic ignorance.

Burkaan pukeutunut ulkomaalaisnainen tuo poikansa kööpenhaminalaiselle poliisiasemalle nostamaan syytteen naisen väkivaltaista miestä vastaan, mutta tulkki ei tunnu haluavan välittää naisen sanojen todellista sisältöä. Tiukka, timantinkova elokuva kulttuurisesta eristymisestä ja byrokraattisesta välinpitämättömyydestä.



SYNTYMÄPÄIVÄ BIRTHDAY

Finland 2014
Animation | 3 min

Director: Hanneriina Moisainen
Script: Hanneriina Moisainen
Animation: Hanneriina Moisainen
Cinematography: David Eichenberger
Sound: Tatiana Moshkova, Aga Pokrywka, Amanda Kauranne, Hanneriina Moisainen
Editing: David Eichenberger
Production, contact: Hanneriina Moisainen, hanneriina.moisainen@kolumbus.fi

It is the summer of 1944 and Karelia is being evacuated. Right when they receive the order to leave, one of the cows begins to calve.

On kesä 1944 ja Karjalaa evakuoidaan. Samalla hetkellä kun lähtökäsky tulee, yksi talon lehmistä alkaa poikia.

K.E.R.O.S.I.I.N.I. RUNOJA PLANEETALTA K.E.R.O.S.E.N.E POEMS FROM THE PLANET

Finland 2014
Experimental | 8 min

Director: Jukka-Pekka Jalovaara
Script: Jukka-Pekka Jalovaara
Animation: Jukka-Pekka Jalovaara
Cinematography: Jukka-Pekka Jalovaara
Sound: Samuli Kristian Saastamoinen
Editing: Jukka-Pekka Jalovaara
Music: Samuli Saastamoinen
Production, contact: Jukka-Pekka Jalovaara, jip-pis@hotmail.com

I need to get to the space. Being a cosmonaut is a demanding task. When you are not granted a new launching pad – it is almost impossible.

Minun on päästävä avaruuteen. Kosmonautin työ on vaativaa. Ilman uutta laukaisualustaa se on lähes mahdotonta.

ORCHARD ROAD

Finland, United Kingdom 2015
Fiction | 9 min

Director: Ida-Maria Olva
Script: Leevi Ikonen
Cinematography: Aidan Gault
Sound: Ilmari Hietala
Editing: Otto Laakso
Music: Veli-Pekka Pehkonen, Myles McCormack
Production: Lamb Films / Larry Cowan
Contact: Leevi Ikonen, leevi.ikonen@cult.tamk.fi

It's Alex's ninth birthday and he's been anticipating a trip to Old Trafford for a present. Instead of Manchester, he finds himself heading towards County Armagh in a pissing rain. Alex and his dad have started the day with a visit to the dole, making Alex quite pessimistic towards his surprise adventure waiting in Armagh. After couple of cautionary preptalks it's time for the H-hour. Alex's dad explains that he's taken him to nothing less than the best apple tree in the world.

On Alexin yhdeksänvuotissyntymäpäivä Alex on odottanut lahjaksi matkaa Old Traffordille. Manchesterin sijaan hän löytää itsensä matkalta Armagh'n kuntaan, hirvittävässä kaatosateessa. Alex on aloittanut päivän isänsä kanssa visiitillä työkkäriin, eikä suhtaudu Armagh'ssa odottavaan seikkailuun järin optimistisesti. Auto pysäköidään Armagh'n kreivikuntaan, kullankeltaisen pellon juureen. Isä kertoo tuoneensa poikansa maailman parhaan ja tarkimmin vartioidun omenapuun luo.



ONNI THE JOY OF EVERYDAY LIFE

Finland 2014
Documentary | 7 min

Director: Sanna Liljander
Script: Sanna Liljander
Cinematography: Sanna Liljander
Sound: Joni Rajainmaa
Editing: Sanna Liljander
Production: Metropolia University of Applied Sciences / Petja Niva, Arto Tuohimaa
Contact: Sanna Liljander, sanna.liljander@gmail.com

Everyday life. Oh joy?

Arki. Onni?

BIRDHOUSE

United Kingdom 2014
Fiction | 25 min

Director: Pekka Saari
Script: Pekka Saari, Islay Bell-Webb
Cinematography: Tristan Chenais
Sound: Márton Kristóf, Simon Gill
Editing: Yann Heckmann
Music: Lyndon Holland
Production: National Film and Television School / Franziska Lindner, Nik Powell
Contact: Pekka Saari, contact@pekkasaari.com

During a lakeside holiday, 14-year old Hannah isn't best pleased to have been dragged to the middle of nowhere with her step-dad Andreas whom she cannot stand. Hannah is convinced that he is trying to get rid of her. Andreas, on the other hand, is certain that there is something wrong with the girl and is trying to convince Hannah's insecure mother Lisa to send her to a facility. The hostility between the two grows. To get away from it all, Hannah wanders away from the lake house where they're staying. In the woods behind it, she is befriended by the charismatic but mysterious Elijah – he's older than her, wild and probably dangerous. And he's prompting Hannah to stand up against Andreas. As his influence over Hannah grows and her relationship with her step-dad deteriorates, events by the lake take a decidedly sinister turn...

14-vuotias Hannah ei ole erityisen ilahtunut, että hänet on raahattu lomalle keskelle ei-mitään isäpuolensa Andreaksen kanssa, jota Hannah ei voi sietää. Hannah on vakuuttunut, että isäpuoli yrittää päästä hänestä eroon. Andreas puolestaan uskoo, että tytössä on jotain vikana, ja yrittää saada Hannahiin epävarman äidin Lisan lähettämään tytön hoitoon. Eripura isä- ja tytärpuolen välillä kasvaa. Saadakseen hetken hengähdystauon Hannah lähtee kävelyille lomamökin takana aukeavaan metsään. Siellä hän ystävystyy karismaattisen mutta salaperäisen Elijahin kanssa, joka on Hannahia vanhempi, villi ja todennäköisesti vaarallinen ja joka yllyttää tätä nousemaan Andreasta vastaan. Kun Elijahin valta Hannahiin kasvaa ja suhteet tytön ja isäpuolen välillä heikkenevät, tapahtumat järven rannalla saavat synkän käänteen...

the third
SEASON
FILM FESTIVAL

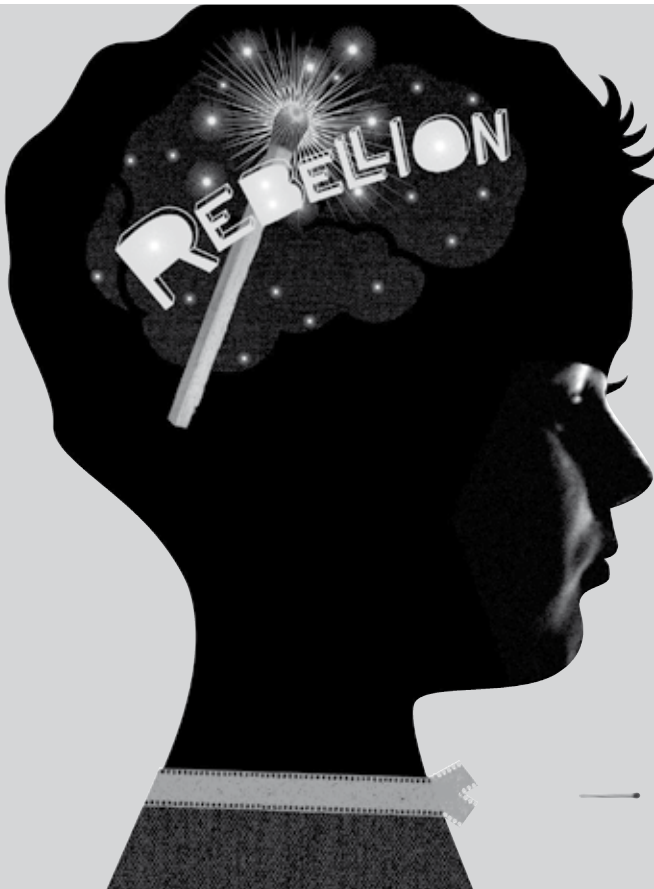
WWW.SEASONFILMFESTIVAL.FI

26.-29.3.2015

BIO REX MAXIM

LAATUELOKUVAN
KEVÄTKAUSI
ON AVATTU





18_25_MARCH_2015



INTER SHORT
NATIONALE

KURZFILM
WOCHE FILM

REGENS
BURG WEEK

— WWW.KURZFILMWOCHE.DE



ATOMI

Elokuvajuhlien traileri täydentää
tarinaa konseptin taustalla.

atomi.com

**ONE WORLD
2015**

international human rights
documentary film festival

2-11/3/2015

Prague and 33 cities
in the Czech Republic

www.oneworld.cz

BURST THROUGH YOUR BUBBLE!



XXV

INTERNATIONAL
FILM FESTIVAL



2015

19/09 - 26/09
ST. PETERSBURG

DEADLINE FOR ENTRY: MAY 31

WWW.MESSAGE2MAN.COM



ANIMANIA

Artists and creative people in general have throughout time been allowed to be in deviant and extreme states of mind. Madness has been a theme, basis, and/or end result for many works and workers of art. Mental health problems, however, touch most "ordinary" people as well, and even though awareness has spread, the subject matter is still taboo in our society.

The Animania screenings portray the complex layers of human mind through animation. Glum, tragic stories and manic, creative insanity walk hand in hand, bringing out the true potential of the mental world.

*The Creative Madness screening celebrates all the surrealist, psychedelic and delightfully twisted animation that is created when artistic minds give subconscious thoughts free reign. Everyday logic takes a deserved break, when Japanese director **Atsushi Wada's** *In a Pig's Eye* and **David O'Reilly's** award-winning masterpiece *The External World* show the audience a world that is everything but boring and predictable.*

*The double screening's second half, *The Mind Falter*, consists of animations where the dark sides, obsessions, secret desires and overwhelming emotions of an individual take over. The subject matter and visual aspects of these animations mirror the extreme actions of a shattered mind, as for example in **Bartek Kulas'** murder ballad style Polish animation *Millhaven* and British **Stephen Irwin's** rough fairytale *Moxie* that deals with grief and loss. These are by no means feel-good animations, but they are deeply human.*

Taiteilijoille ja luoville ihmisille ylipäänsä on kautta aikojen sallittu normista poikkeavat ja äärimmäiset tunnetilat. Hulluus on ollut teemana, lähtökohtana ja lopputuloksena monelle taiteen teokselle ja tekijälle. Mielenterveyden ongelmat koskettavat kuitenkin myös useimpia "tavallisia" ihmisiä, ja vaikka nykyaikana tietoisuus asiasta on levinnyt, on aihe yhteiskunnassamme edelleen tabu.

Animania-näytöspari esittelee ihmismielen monimutkaisia tasoja animaation kautta. Synkät, traagiset tarinat ja maaninen, luova hulluus kulkevat käsi kädessä tuoden esiin psyykkisen maailman todellisen potentiaalin.

Luova hulluus -näytös on ylistys kaikelle sille surrealistiselle, psykedeeliselle ja riemastuttavan nyrjähtäneelle animaatiolle, joka syntyy vapaaksi päästetyn alitajunnan ja luovan mielen seurauksena. Arkipäivän logiikka jää ansaitulle lomalle, kun muun muassa japanilaisohjaaja **Atsushi Wadan** *In a Pig's Eye* ja Tampereellakin palkittu **David O'Reillyn** mestariteos *The External World* esittelevät yleisölle maailman, joka on kaikkea muuta kuin tylsä tai ennalta-arvattava.

Näytösparin toinen osa *Mieli järkkyy* koostuu animaatioista, joissa yksilön pimeät puolet, pakkomielteet, salaiset halut ja ylitsevuotavat tunnetilat ottavat vallan. Animaatiot peilaavat pirstaloituvan mielen äärimmäisiä ratkaisuja niin visuaalisesti kuin sisällöllisesti vaikuttavana kokonaisuutena. Esimerkkeinä mainittakoon **Bartek Kulasin** murhaballadimainen puolalaisanimaatio *Millhaven* sekä isobritannialaisen **Stephen Irwinin** menetystä ja surua käsittelevä rankka satu *Moxie*. Luvassa ei siis ole välttämättä hyvää mieltä, mutta taatusti jotain syvästi inhimillistä.

Matti Kiuru



RABBIT

KANI

United Kingdom 2005
Animation | 9 min

Director: Run Wrake
Animation: Run Wrake, Martin Morris, Barnaby Hewlett
Sound: Craig Butters
Music: Howie B., Craig Richards
Production: Schlach Films
Contact: LUX / Matt Carter,
matt@lux.org.uk, www.lux.org.uk

A selection of 1950s educational stickers, found in a provincial junk shop twenty years ago, provide the ingredients for this adult fairytale. Once, they were new, delivering a simple message to those also young. Like us, however, they have grown older.

Tämän aikuisten sadun aineksesta on maaseudun romukaupasta löydetty valikoima 1950-luvun tarroja. Aikoinaan ne välittivät viestin niille, jotka olivat nuoria. Nyt ne, kuten mekin, ovat vanhentuneet.



OH WILLY...

VOI WILLY

Belgium 2012
Animation | 17 min

Directors: Emma De Swaef, Marc James Roels
Script: Emma De Swaef, Marc James Roels
Animation: Andreas De Ridder, Alice Tambellini, Steven De Beul, Emma de Swaef
Cinematography: Emma De Swaef, Marc James Roels
Sound: Bram Meindersma
Editing: Dieter Diependaele, Marc James Roels, Emma de Swaef
Music: Bram Meindersma
Production: Beast Animation / Ben Tesseur, Nidia Santiago
Contact: Beast Animation / Emma De Swaef, emmadeswaef@gmail.com
www.emmadeswaef.be

Fifty-something Willy, plump and ill-at-ease, returns to the naturist community where he grew up to visit his dying mother. This brings back memories, not all of them pleasant, which build into an emotional crisis when his mother finally passes away. Distraught, he wanders in the woods at night, coming face to face with his fears, but also finding an unusual source of comfort.

Viisissäkymmenissä oleva Willy, pullea ja vaivautunut, palaa lapsuutensa nudistiyhteisöön tapaamaan kuolevaa äitiään. Vierailu palauttaa hänen mieleensä muistoja, joista kaikki eivät ole kovin miellyttäviä ja jotka johtavat lopulta emotionaaliseen kriisiin hänen äitinsä viimein menehtyessä. Suunniltaan surusta Willy vaeltaa öisessä metsässä, jossa hän kohtaa pelkonsa mutta löytää myös erikoista lohtua.



WAKANARAI BUTA

IN A PIG'S EYE
SIAN SILMÄSSÄ

Japan 2010
Animation | 10 min

Director: Atsushi Wada
Script: Atsushi Wada
Animation: Atsushi Wada
Sound: Kyohei Takahashi
Editing: Atsushi Wada
Music: Luiz Kruszielski
Production, contact: Atsushi Wada,
wada@kankaku.jp

A family lives in a little house. Outside the house a giant pig is sleeping. Everyone in the family handles this in a different way.

Perhe asuu pienessä talossa. Talon ulkopuolella nukkuu jättikokoinen sika. Jokainen perheenjäsen suhtautuu asiaan eri tavoin.



BIG BANG BIG BOOM

Italy 2010
Animation | 10 min

Director: blu
Script: blu
Animation: blu
Cinematography: blu
Sound: Andrea Martignoni
Editing: blu
Music: Andrea Martignoni
Production: artsh.it / Silvia Siberini
Contact: blu, notblu@gmail.com

A short unscientific film about evolution and its possible consequences.

Lyhyt epätieteellinen elokuva evoluutiosta ja sen mahdollisista seurauksista.

SUHAKSIHUM

MATH TEST
MATIKANKOE

South Korea 2010
Animation | 2 min

Director: Yumi Jung
Script: Yumi Jung
Animation: Yumi Jung
Sound: Youngho Song
Editing: Yumi Jung
Production: Cinema Platform / Kihyun Kim
Contact: Kihyun Kim, sensitivebear@gmail.com / Yeo-Jin S. Kim, yj.cinemaplatform@gmail.com

Yujin is busy solving problems during a math test. Suddenly, a kid jumps out of her head, ruining her concentration.

Yujin on keskittynyt ratkomaan matematiikankokeen tehtäviä. Yhtäkkiä lapsi pomppaa ulos hänen päästään pilaten hänen keskittymisensä.

EDIFÍCIO TATUAPÉ MAHAL

TATUAPÉ MAHAL TOWER
TATUAPÉ MAHAL -TORN

Brazil 2014
Animation | 10 min

Directors: Carolina Markowicz, Fernanda Salloum
Script: Carolina Markowicz, Fernanda Salloum
Animation: Fabio Yamaji
Cinematography: Mario Daloia
Editing: D'Aguiar Rami
Production: Fulano Filmes / Fernanda Salloum, Krysse Mello
Contact: Fernanda Salloum, fesalloum@gmail.com

The film is about the life story of Juarez Soares Garcia, an Argentine white scale model figure based in São Paulo –he came to the city to seize its real state boom. After working madly on the model of the building Tatuapé Mahal, Juarez returns home to get some rest, but instead, catches his wife in bed with a multi-colored scale model figure- the kind that works in stands of buildings with flats with more than 6 bedrooms, high ceilings and gourmet balcony. After this disgrace, he decides to change his life and hit the road. He ends up in Krakow, where he discovers the black market of sex change surgery and material change surgery of scale model figures. There, he decides to become a hot female figure dressed up in a red bikini, to work in stands of beachfront condos.

Elokuva kertoo Juarez Soares Garcian tarinan. Hän on argentiinalainen valkoinen pienoismallinukke São Paulossa – hän saapui kaupunkiin ottaakseen haltuunsa sen kiinteistöviljityksen. Raadettuaan Tatuapé Mahal -rakennuksen pienoismallilla Juarez palaa kotiinsa lepäämään. Sen sijaan hän yllättää vaimonsa sängystä monivärisen pienoismallinukan kanssa – sellaisen, joka työskentelee vain kojuilla, joiden asunnot ovat yli kuusihuoneisia, korkeakattoisia ja luksusparvekkeellisia. Nolattu Juan päättää muuttaa elämänsä ja lähteä tien päälle. Hän päätyy Krakovaan, jossa hän löytää pienoismallinukkien sukupuolenvaihdosleikkausten ja materiaaliavaihdoskirurgian pimeät markkinat. Hän päättää muuttua seksikkääksi punabikininiseksi naishahmoksi ja työskennellä rantahuiluilla.



CRACKHOUSE

Estonia 2014

Animation | 5 min

Director: Martinus Klemet

Animation: Martinus Klemet

Music: Mikk Raudsepp, Tauri Birken

Production: Julia Malasok

Contact: Martinus Klemet, martinusklemet@gmail.com

A man brings a cat home one day. It turns out he has a special plan for his new pet. However, he doesn't seem to know that cats have nine lives. Inspired by a controversial Dutch art project from 2012, animated horror comedy Crackhouse depicts psychedelic suburb flooded by stern dubstep sounds.

Eräänä päivänä mies tuo kissan kotiin. Käy ilmi, että hänellä on erityinen suunnitelma lemmikkinsä varalle. Mies ei kuitenkaan tunnu tietävän, että kissoilla on yhdeksän henkeä. 2012 tehdyn kiistellyn hollantilaisen taideprojektin innoittama kauhuanimaatio *Crackhouse* kuvaa psykedeelistä lähiötä, joka on täynnä ankaria dubstep-soundeja.



THE EXTERNAL WORLD

ULKONEN MAAILMA

Germany 2010

Animation | 15 min

Director: David O'Reilly

Script: David O'Reilly, Vernon Chatman

Animation: Max Stöhr, Tobias von Burkersroda, Jim Levasseur

Cinematography: David O'Reilly

Sound: Bram Meindersma

Editing: David O'Reilly

Music: Bram Meindersma

Production: DETAILFILM Gasmia & Kamm GbR /

David O'Reilly

Contact: DETAILFILM Gasmia & Kamm GbR / Sara

Bökemeyer, boekemeyer@detailfilm.de, www.detailfilm.de

A little boy learns how to play the piano.

Pieni poika opettelee soittamaan pianoa.



MILLHAVEN

Poland 2010
Animation | 7 min

Director: Bartek Kulas
Script: Bartek Kulas
Animation: Bartek Kulas
Editing: Bartek Kulas
Music: Nick Cave
Production: Bartek Kulas
Contact: Krakow Film Foundation / Marta Świątek, marta.swiatek@kff.com.pl, www.kff.com.pl

Teenager Loretta is aware of the fact that everything leads to death. Will she be able to do a dance of life? For the first time, the untold story about the heroine of a dark ballad written by Nick Cave and boldly interpreted by Katarzyna Groniec.

Teini-ikäinen Loretta tietää, että kaikki johtaa kuolemaan. Pystyykö hän osallistumaan elämän tanssiin? Aiemmin kertomaton tarina Nick Caven synkän balladin sankarittaresta Katarzyna Groniecin rohkeasti tulkitsemana.



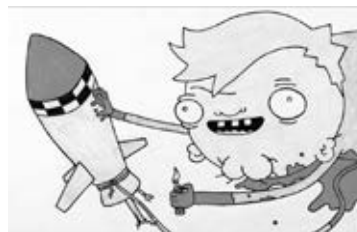
SISÄINEN LÄHIÖ THE SUBURB WITHIN

Finland 2009
Experimental | 11 min

Director: Pekka Sassi
Script: Pekka Sassi
Animation: Pekka Sassi
Cinematography: Pekka Sassi
Sound: Pekka Sassi
Editing: Pekka Sassi
Music: Pekka Sassi
Production: Pekka Sassi
Contact: AV-arkki – Distribution Centre for Finnish Media Art / Vesa Puhakka, distribution@av-arkki.fi, www.av-arkki.fi

A film about communication, narration and presence. "Yesterday is history, tomorrow is a mystery, but today is a gift. That's why it's called present."

Elokuva kommunikaatiosta, kerronnasta ja läsnäolosta. "Eilinen on historiaa, huominen on arvoitus, mutta tämä päivä on lahja."



I LOVE YOU SO HARD RAKASTAN SINUA KAMALASTI

United Kingdom 2013
Animation | 5 min

Director: Ross Butter
Script: Joel Veitch
Animation: Ross Butter
Editing: Edward Snow
Production, contact: Rathergood Films / Joel Veitch, joel@rathergood.com, www.rathergood.com

I Love You So Hard is an animated film about romance, obsession and bodily fluids. Entirely hand-drawn with paper, pens and coloured crayons, it is made up of well over a thousand A4 pages. The film centres around an unhinged and obsessive lothario who attempts to seduce his unfortunate love interest by detailing his bizarre and terrifying fantasies of how far he'd go in order to prove his feelings for her. These nightmarishly amorous scenarios include rocket-propelled organ donations, DIY brain surgery, a bladder full of fresh honey and a mid-air showdown with a rhinoceros.

Lyhytanimaatio rakkaudesta, pakkomielteistä ja ruumiinnesteistä. Animaatio koostuu yli tuhannesta, kokonaan kynillä ja väriliiduilla piirretystä A4-sivusta. Animaation keskipisteenä on vinksahantut ja pakkomielteinen mies, joka yrittää vietellä epäonnisen rakkauden kohteensa kertomalla tälle yksityiskohtaisesti outoja ja kauhistuttavia fantasioita siitä, kuinka pitkälle hän olisi valmis menemään todistaakseen rakkautensa. Näihin painajaismaisen lemmekkäisiin fantasioihin kuuluu rakettilaukaistut elinluovutukset, tee-se-itse -aivoleikkaus, hunajalla täytetty rakko ja ilmataistelu sarvikuonon kanssa.



MOXIE

United Kingdom 2011
Animation | 6 min

Director: Stephen Irwin
Script: Stephen Irwin
Animation: Stephen Irwin
Sound: Zhe Wu
Editing: Stephen Irwin
Music: Stephen Irwin
Contact: Stephen Irwin,
stephen@smalltimeinc.com,
www.smalltimeinc.com

A pyromaniac bear misses his mother.

Pyromaanikarhu kaipaa äitiään.



ARKA THE ARK ARKKI

Poland 2007
Animation | 9 min

Director: Grzegorz Jonkajtys
Script: Grzegorz Jonkajtys
Animation: Grzegorz Jonkajtys, Lukasz Muszynski, Gregorz Kukus, Tracy Irwin
Sound: Adam Skorupa
Music: Pawel Blaszcak, Adam Skorupa
Production: Marcin Kobylecki
Contact: Platige Image S.A. / Michał Azarewicz, mazarewicz@platige.com, www.platige.com

An unknown virus has destroyed almost the entire human population. Oblivious to the true nature of the disease the only remaining survivors escape to the sea. In great ships, they set off in search of uninhabited land. So begins the exodus, led by one man...

Tuntematon virus on tuhonnut miltei koko ihmiskunnan. Tietämättöminä taudin todellisesta luonteesta viimeiset eloonjääneet pakenevat merille löytääkseen asuttamatonta maata. Kansainvaellus on alkanut, ja sitä johtaa yksi mies.



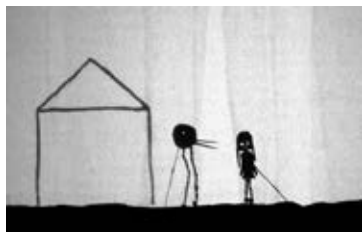
TEETH HAMPAAT

Hungary, United Kingdom,
United States 2014
Animation | 7 min

Directors: Daniel Gray, Tom Brown
Script: Daniel Gray, Tom Brown
Cinematography: Daniel Gray, Tom Brown
Sound: Antfood / Wilson Brown, Sean McGovern
Production: Holbrooks / Daniel Gray, Tom Brown
Contact: Holbrooks / Daniel Gray, dan@holbrooksfilms.com, www.holbrooksfilms.com

Things of worth are often neglected in favour of that which might be more immediately gratifying. Unfortunately, the things that are neglected are often lost forever, irreplaceable. This is the story of a man with a misguided and intense focus – one which started in his youth and carried on to old age. His life events are chronicled through the loss of his teeth – and how his obsessive efforts to amend what was damaged bring on yet further destruction.

Arvokkaat asiat usein sivuutetaan sellaisen kustannuksella, josta voi saada välittömämmin tyydytyksen. Ikävä kyllä sivuutetut asiat ovat iäksi mennyttä, korvaamattomia. Tarina kertoo miehestä, jolla on harhaanjohdettu ja kiihkeä tavoite – se alkoi jo nuorena ja jatkui vanhuuteen. Hänen elämänsä tapahtumat on kirjattu hampaiden menetyksen kautta – miten hänen pakkomielleiset yrityksensä korjata tuhoutunut aiheuttavat yhä lisää tuhoa.



DRÖMMAR FRÅN SKOGEN

DREAMS FROM THE WOODS
UNIA METSÄSTÄ

Sweden 2009
Animation | 9 min

Director: Johannes Nyholm
Script: Johannes Nyholm
Animation: Johannes Nyholm
Cinematography: Johannes Nyholm
Sound: Jan Alvermark
Editing: Johannes Nyholm
Music: Little Dragon
Production: Joclo / Andreas Johnsson Hay
Contact: The Swedish Film Institute / Theo Tsappos, theo.tsappos@sfi.se, www.sfi.se

One day the Girl leaves her friend the Big Bird, seeking adventures in the world. But she gets lost in the deep forest, lured by the melodies of Death's beautiful flute. A shadow puppet play about love and sorrow.

Eräänä päivänä Tyttö jättää ystävänsä Ison Linnun ja lähtee maailmalle etsimään seikkailuja. Tyttö kuitenkin eksyy syvään metsään Kuoleman huilun kauniiden soitujen houkuttelevana. Varjonukkeanimaatio rakkaudesta ja murheesta.



PATHS OF HATE

VIHAN POLUT

Poland 2010
Animation | 10 min

Director: Damian Nenow
Script: Damian Nenow
Animation: Damian Nenow
Sound: Maciej Tegi
Editing: Damian Nenow
Music: Jaroslaw Wojcik
Production: Platige Image / Marcin Kobylecki
Contact: Platige Image S.A. / Michał Azarewicz, mazarewicz@platige.com, www.platige.com

Paths of Hate is a short tale about the demons that slumber deep in the human soul and have the power to push people into the abyss of blind hate, fury and rage. Falling into that abyss inevitably leads to downright destruction and extinction.

Lyhyt kertomus demoneista, jotka nukkuvat syvällä sielussa ja joilla on voima sysätä ihmiset sokean vihan, raivon ja vimman syövereihin. Putoaminen siihen syöveriin johtaa vääjäämättä todelliseen tuhoon ja sukupuuttoon.



LES JOURNAUX DE LIPSETT

LIPSETT DIARIES
LIPSETTIN PÄIVÄKIRJAT

Canada 2010
Animation | 15 min

Director: Theodore Ushev
Script: Theodore Ushev
Animation: Theodore Ushev
Sound: Olivier Calvert
Editing: Oana Suteu, Theodore Ushev
Music: David Bryant
Production: National Film Board of Canada / Marc Bertrand
Contact: National Film Board of Canada / Danielle Viau, D.Viau@nfb.ca, www.nfb.ca

A singular study of what happens when genius is on first-name terms with madness...

Uniikki tutkielma siitä mitä tapahtuu kun nero on sinutteluväleissä hulluuden kanssa...

haff
2015

HELSINKI
AFRICAN
FILM
FESTIVAL

12.-17.5.2015

ANDORRA &
KINO ENGEL

HAFF.FI



Curtas
Vila do Conde
4-12 Jul 2015



call for
entries



[http://festival.
curtas.pt/submissions/](http://festival.curtas.pt/submissions/)

**23rd Curtas Vila do Conde
International Film Festival**

ORGANIZADO POR

Curtas
Metragens

EM PARCERIA COM

**Câmara Municipal
de Vila do Conde**

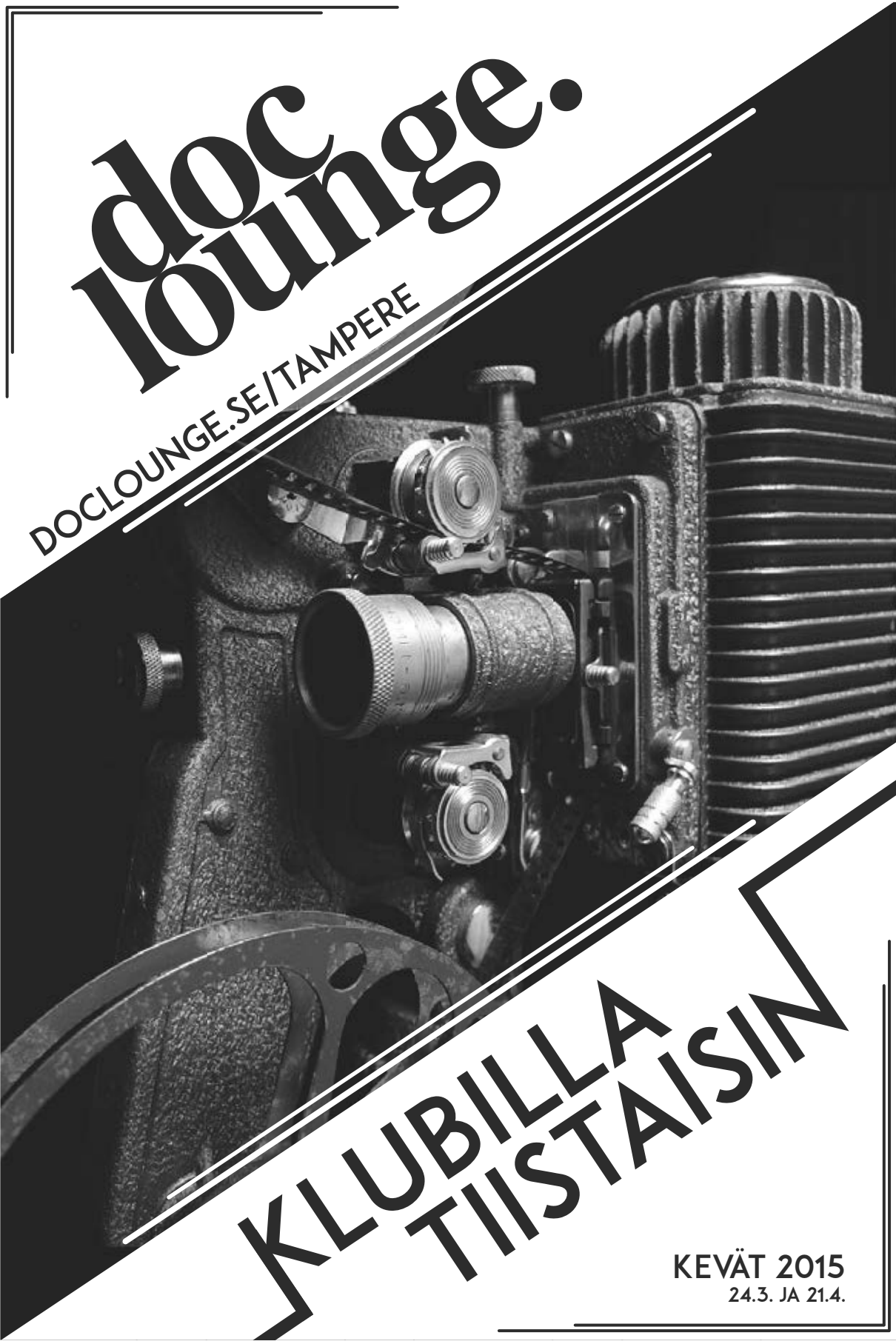
**GOVERNO DE
PORTUGAL**
MINISTÉRIO DA CULTURA

ICA
INSTITUTO CINEMÁTICO
AFRICA

**European
Creative
Media**

doc lounge.

DOCLOUNGE.SE/TAMPERE



KLUBILLA TIISTAISIN

KEVÄT 2015
24.3. JA 21.4.



PAUL DRIESSEN

Born in Holland, now living in Canada, **Paul Driessen** (born 1940) is a seasoned animation virtuoso who has received numerous awards for both his directing and his life's work with animation. This programme is a tour de force of Driessen's work, spanning over five decades.

Driessen's signature style can be seen in his use of continuously moving, flickering lines, his unbeatable sense of drama and at times almost macabre playfulness. The charm of his often visually minimalist animations lies in the insightful details and clever narrative. When repeated, the animations' hook elements and jokes gain new, surprising forms. Driessen also likes to play with dimensions: in his film *David*, for example, the hero is so small that the viewer can't even see him.

Before dedicating his life to animation, Driessen drew comics. His pictures have since gained movement, but his youthful passions can still be seen in his work: Driessen favours the split screen technique, culminating in his film *The End of the World in Four Seasons*, where the picture is split into eight screens. Off and on the visual elements on the screens combine and the different events are intertwined. Other times the screens mark the difference between reality and the imaginary world.

Throughout his career, Driessen has stayed away from major studios and concentrated on creating self-motivated animation. Staying faithful to his own style, his works resemble a philosophical puzzle or a poem rather than logical stories moving from one point to another. Driessen's stories are often gently surrealist, and follow their own twisted logic. Perhaps the most charming example of this is *Het Treinhuisje*, where an old couple's peaceful home is disturbed by a persistent fly and trains hurtling through their living room.

Hollantilaissyntyinen, sittemmin Kanadaan kotiutunut **Paul Driessen** (s.1940) on pitkän linjan animaatiotaituri, jolle on myönnetty lukuisia palkintoja niin ohjauksistaan kuin elämäntyöstään animaation parissa. Nyt nähtävä ohjelmistokokonaisuus esittelee miehen taidonnäytteitä viideltä vuosikymmeneltä.

Driessenin tavaramerkiksi voisi mainita alati liikkeessä olevat, väpättävät viivat, pistämättömän draaman tajun sekä makaaberejakin sävyjä saavan leikkisyyden. Visuaalisesti usein minimalististen animaatioiden viehätys piilee oivaltavissa detaljeissa ja taitavassa kerronnassa. Driessenin koutut ja vitsit saavat kertautuessaan uusia, yllättäviä muotoja. Ohjaaja leikittelee mielellään myös mittasuhteilla: esimerkiksi elokuvan *David* sankari on niin pieni, että katsoja ei edes näe häntä.

Ennen animaatiolle omistautumistaan Driessen piirsi sarjakuvia. Sittemmin kuvat alkoivat liikkua, mutta nuoruuden intohimo heijastuu ohjaajan töissä edelleen: Driessen suosii töissään split screen -tekniikkaa, joka huipentuu elokuvan *The End of the World in Four Seasons* kuva-alan jakautuessa peräti kahdeksaan ruutuun. Välillä ruutujen visuaaliset elementit yhdistyvät ja niissä tapahtuvat toiminnot kietoutuvat toisiinsa. Toisinaan ruudut tekevät eron todellisen ja kuvitellun maailman välille.

Driessen on läpi uransa pysytellyt kaukana isoista studioista ja keskittynyt luomaan omaehtoista animaatiota. Tyylilleen uskollisena pysyneen ohjaajan työt ovatkin tyypillisesti lähempänä filosofista palapeliä tai runoa kuin loogisesti pisteestä toiseen etenevää tarinaa. Driessenin töissä vallitsee usein lempeän surrealistinen tunnelma, ja elokuvat seurailevat omaa vinksahantutta loogiikkaansa. Kenties hurmaavin esimerkki tästä on *Het Treinhuisje*, jonka vanhan pariskunnan kotirauhaa häiritsevät olohuoneen läpi viilettävät pikajunat ja sinnikäs kärpänen.

Johanna Salmela

PAUL DRIESSEN 1

► THU/TO 5.3. 22.00 PLEVNA 4 T27 * FRI/PE 6.3. 16.00 PLEVNA 5 P34 * • LANGUAGE: ENG



AIR! HAPPEA!

Canada 1972
Animation | 3 min

Director: Paul Driessen
Animation: Paul Driessen
Cinematography: Pierre Provost
Sound: Don Wellington, Sidney Pearson
Production: National Film Board of Canada / Pierre Moretti
Contact: National Film Board of Canada / Danielle Viau, D.Viau@nfb.ca, www.nfb.ca

Although only a couple of minutes long, this animated short makes the point that oxygen is the stuff of life whether on land, in the air or water, but that it is becoming scarcer as man-made pollutants crowd it out. This is a film without words in which plants, birds, fish and, finally, man come to the same "breathless" end.

Tämä vain muutaman minuutin mittainen elokuva tekee selväksi sen, että elämä tarvitsee happea, niin maalla, merellä kuin ilmassakin, ja että ihmisten aiheuttamat saasteet ovat tehneet siitä katoavan luonnonvaran. Tässä sanattomassa elokuvassa kasvit, linnut, kalat ja sitten ihminenkin, kaikki lopulta menettävät "henkensä".



AU BOIT DU FIL CAT'S CRADLE NARULEIKKI

Canada 1974
Animation | 11 min

Director: Paul Driessen
Animation: Paul Driessen
Cinematography: Jacques Avoine, Pierre Provost
Editing: Jacques Drouin
Music: Normand Roger
Production: National Film Board of Canada / Gaston Sarault
Contact: National Film Board of Canada / Danielle Viau, D.Viau@nfb.ca, www.nfb.ca

An animated fable without words, starring some Gothic characters – witches, cloaked riders, and the like – in a tale about the hungry natural world. Here the artist plays cat's cradle with ideas, especially the notion that one thing leads to another and that lives lead from one to another; he supports the action with a witch's brew of sounds.

Sanaton satuanimaatio, jonka pääosissa nähdään keskiaikaisia hahmoja – noitia ja viittaan pukeutuneita ratsastajia – kertoo tarinaa luonnollisen maailman nälästä. Taiteilija leikkii ideoillaan naruleikkiä, jossa yksi asia johtaa aina seuraavaan ja elämät ketjuttuvat toisiinsa; tätä kaikkea korostaa uskomaton äänimaailma.



UNE VIEILLE BOÎTE AN OLD BOX VANHA LAATIKKO

Canada 1975
Animation | 10 min

Director: Paul Driessen
Animation: Paul Driessen
Cinematography: Alan Ward, Raymond Dumas
Sound: Normand Roger
Production: National Film Board of Canada / Gaston Sarault
Contact: National Film Board of Canada / Danielle Viau, D.Viau@nfb.ca, www.nfb.ca

While the townspeople in the village square raucously celebrate Christmas, a derelict old man wandering in an alley rescues a discarded box from the garbage collectors. The box turns out to be magical, taking him on a spiritual journey far more fantastic than any the villagers are likely to experience. An animated film that stresses the power of imagination and the human capacity for spiritual experience. Film without words.

Sillä välin kun paikkakunnan asukkaat juhlistavat joulua meluisasti kyläaukiolla, sivukujalla vaeltava resuinen mies pelastaa pois heitetyn laatikon roskankerääjien kynsistä. Löytö osoittautuu taikalaatikoksi, joka vie miehen erikoiselle henkisellematkalle, jollaista kukaan kyläläinen tuskin tulee kokemaan. Sanaton animaatioelokuva, joka painottaa mielikuvituksen voimaa ja ihmisen mahdollisuuksia kokea henkisiä elämyksiä.



DAVID

Netherlands 1977
Animation | 9 min

Director: Paul Driessen
Animation: Paul Driessen
Cinematography: Bert Gehnlér
Sound: Meep Mulder
Production: Cine Cartoon Centre
Contact: SND Films / Sydney Neter,
sydney@sndfilms.com,
www.sndfilms.com

David and Goliath – the small and the big one. It is easy enough for the big to hurt the small, but, as the Scripture says, the reverse is also possible. The eponymous hero of the story is so miniscule as not to be seen. There is plenty to hear, however, as his appearance and actions provoke comments from other characters. You do not only watch this film – you listen to it.

Daavid ja Goljat – pieni ja iso. Ison on helppo satuttaa pientä, mutta kuten Raamattu todistaa, myös vastakkainen on mahdollista. Tarinan samanniminen sankari on niin pikkuriikkinen, ettei häntä edes näe. Kuultavaa on kuitenkin paljon, sillä hänen läsnäolonsa ja tekonsa saavat muut henkilöt puhumaan. Et voi ainoastaan katsella tätä elokuvaa, vaan yhtälailla kuuntelet.



EI OM ZEEP

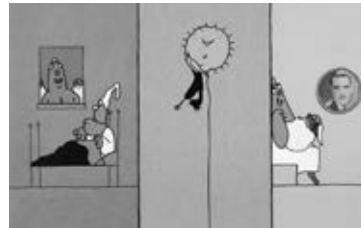
THE KILLING OF AN EGG
MUNAN TAPPO

Netherlands 1977
Animation | 3 min

Director: Paul Driessen
Script: Paul Driessen
Animation: Paul Driessen
Cinematography: Wim van Beelen
Sound: Jan van Sandwijk
Editing: Wouter Snip
Production: Nico Crama
Contact: SND Films / Sydney Neter,
sydney@sndfilms.com,
www.sndfilms.com

Somebody preparing to eat an egg for breakfast detects life within the delicate eggshell. He starts teasing it, gets excited and loses control of himself. So does somebody like him.

Joku on aikeissa syödä kananmunan aamiaiseksi, kunnes havaitsee elämää hauraan kuoren sisällä. Hän alkaa kiusata sitä, innostuu ja menettää itsehillintänsä. Samoin käy jollekin hänen kaltaiselleen.



TER LAND, TER ZEE EN IN DE LUCHT

ON LAND, AT SEA & IN THE AIR
MAALLA, MERELLÄ JA ILMASSA

Netherlands 1980
Animation | 10 min

Director: Paul Driessen
Script: Paul Driessen
Animation: Paul Driessen
Cinematography: Wim van Beelen
Sound: Paul Driessen
Production: Haagse Filmstichting / Peter Brouwer, Sylvia Steinert
Contact: SND Films / Sydney Neter,
sydney@sndfilms.com,
www.sndfilms.com

On the screen, divided into three vertical parts, there are three parallel and mutually intertwining stories happening on land, under water and in the air. The lead characters include a man who is never able to get enough sleep, a ghostly bird and a female passenger of one tub.

Kolmeen pystysuoraan osaan jaetulla valkokankaalla näkyy kolme rinnakkaista ja yhtälailla toisiinsa kietoutuvaa tarinaa maalta, mereltä ja ilmasta. Tarinan päähenkilöt ovat mies, joka ei koskaan saa tarpeeksi unta, ylliuonnollinen lintu ja erään kylpyammeen naismatkustaja.

PAUL DRIESSEN 1

► THU/TO 5.3. 22.00 PLEVNA 4 T27 * FRI/PE 6.3. 16.00 PLEVNA 5 P34 * • LANGUAGE: ENG



HET TREINHUISJE

HOME ON THE RAILS
TALO KISKOILLA

Netherlands 1981
Animation | 10 min

Director: Paul Driessen
Script: Paul Driessen
Animation: Paul Driessen
Cinematography: Wim van Beelen
Sound: Ronald Nardrp, Marcel de Vré
Music: Normand Roger
Production: Audio Visual Prod. / Peter Brouwer
Contact: SND Films / Sydney Neter, sydney@sndfilms.com, www.sndfilms.com

Home on the Rails is an absurd variant on a theme which is remarkably popular with the makers of animated films: the idyll which is rudely broken by encroaching technology. A little old lady in her little house. She knits, chases away the flies and sometimes invites an old friend to tea...

Vanha mummo kodissaan arkiaskareissa, hän kutoo kaulahuivia, hätistelee kärpäsiä ja tarjoaa silloin tällöin miesystävälleen teetä... *Talo kiskoilla* on maukas absurdi muunnelma teemasta, joka on erittäin suosittu animaatioelokuvien tekijöiden keskuudessa: idylli, jonka raa'asti särkee päällekkäyvä teknologia. Vaan käkikello ei kukkumasta lakkaa...



LA BELLE ET LA BOITE

OH WHAT A KNIGHT
OI MIKÄ RITARI

Netherlands 1982
Animation | 4 min

Director: Paul Driessen
Animation: Paul Driessen
Cinematography: Toon De Wit
Sound: Ronald Nardrp, Marcel de Vré
Production: Nico Crama
Contact: SND Films / Sydney Neter, sydney@sndfilms.com, www.sndfilms.com

He does an excellent job as he comes to the rescue of the damsel in distress, facing monstrous perils and surmounting them all. Oh what a knight he is... But she, the damsel in distress, will she recognize the real hero?

Hän suoriutuu esimerkillisesti pelastaessaan neidon pinteestä, vaaroja uhmaten ja ne kukistaen. Oi, mikä ritari hän onkaan... Mutta entä pulasta pelastettu neitokainen, tunnistaako hän tosi sankarin?



HET SCHEPPEN VAN EEN KOE

SPOTTING A COW
LEHMÄN TEKÖ

Netherlands 1983
Animation | 7 min

Director: Paul Driessen
Animation: Paul Driessen
Cinematography: Colin Nawrot
Sound: Ronald Nardrp, Marcel de Vré
Production: Nico Crama
Contact: SND Films / Sydney Neter, sydney@sndfilms.com, www.sndfilms.com

"It isn't easy to find the proper design for a new creation". With these words, the Voice-from-Above begins his search, dropping from his palette images which splash into the screen below. They burst into black spots and come to life. Manipulated by their originator they are ushered to their final destination in a neat black and white display. We then discover that they are part of the beautiful pattern of an already familiar creature.

"Uudelle luomukselle ei ole helppoa löytää kunnollista kaavaa." Näillä sanoin Ääni Ylhäältä aloittaa etsintänsä, pudotellen paletiltaan kuvia, jotka läiskähtävät alla olevalle ruudulle. Ne muodostavat mustia läiskiä ja herävää eloon. Tekijänsä manipuloimina ne hätyytetään lopulliselle paikalleen siistiksi mustavalkoiseksi kokonaisuudeksi. Silloin meille selviää, että ne ovat osa ennestään jo kovin tutun otuksen kaunista kuviointia.



DE ZEVEN BROERS

THE 7 BROTHERS
SEITSEMÄN VELJESTÄ

Netherlands 2008
Animation | 12 min

Director: Paul Driessen, Kaj Driessen

Script: Paul Driessen

Animation: Paul Driessen

Cinematography: Edwin Donders

Editing: Els Voorspoels

Music: Bo Spaenc

Production: CinéTé Filmproduktie bv / Nynke
Rusticus, Willem Thijssen

Contact: SND Films / Sydney Neter, sydney@sndfilms.com,
www.sndfilms.com

Paul Driessen made the animations; his son Kaj directed the actors of the hybrid short film. Seven brothers Grimm, all dressed similarly in a raincoat and hat, walk the street at night. One by one, they see something, which makes them invent a fairy tale. These witty variations on familiar folk tales have been animated in the vintage Driessen style, with its agile lines, splendid timing and black humour.

Paul Driessen teki animaatiot ja hänen poikansa Kaj ohjasi näyttelijöitä tässä hybridilyhytelokuvassa. Grimmin seitsemän veljestä sadetakeissaan ja hatuissaan kävelevät öisillä kaduilla. Yksi toisensa jälkeen he näkevät jotakin, mikä saa heidät seppittämään sadun. Nämä nokkelat versiot tutuista kansansaduista on animoitu Driessenin vintage-tyyliin, johon kuuluvat eloiset viivat, erinomainen ajoitus ja musta huumori.



UNCLES & AUNTS #1

SEDÄT & TÄDIT #1

Netherlands 1989
Animation | 3 min

Director: Paul Driessen

Script: Paul Driessen

Animation: Paul Driessen

Cinematography: Colin Nawrot

Sound: Ronald Nardrp, Marcel de Vré

Editing: Marcel de Vré

Production: Nico Crama Films

Contact: SND Films / Sydney Neter, sydney@sndfilms.com,
www.sndfilms.com

Through a series of family snapshots, we are introduced to a family. The accompanying captions comment on everyday scenes featuring uncles, aunts and in-laws.

Meidät esitellään perheelle sukulaisista otettujen valokuvien kautta. Kuvatekstit kommentoivat sedistä, tädeistä ja appivanhemmista napattuja jokapäiväisiä otoksia.



UNCLES & AUNTS #2

SEDÄT & TÄDIT #2

Netherlands 1992
Animation | 4 min

Director: Michaela Pavlátová
Script: Michaela Pavlátová
Animation: Michaela Pavlátová
Cinematography: Colin Nawrot
Sound: Ronald Nadorp,
Hans van der Steen
Editing: Ronald Nadorp,
Hans van der Steen
Music: Jakob Klaasse
Production: Nico Crama Films
Contact: SND Films / Sydney Neter,
sydney@sndfilms.com,
www.sndfilms.com

This is the second part of Paul Driessen's family trilogy made by Michaela Pavlátová, a Czech animator and Driessen's friend. Again, it is an animated album made by family photographs.

Paul Driessenin perhetrilogian toisen osan on tehnyt Michaela Pavlátová, tsekinmaalainen animaattori ja Driessenin ystävä. Tälläkin kertaa näemme perhekuvista koostetun animoidun albumin.



THE WATER PEOPLE

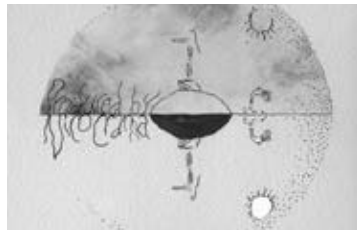
VESIKANSA

Netherlands, Japan 1992
Animation | 14 min

Director: Paul Driessen
Animation: Jan Sanctorum, Piet Kroon,
Paul Driessen
Cinematography: Edo Jansen,
The Amazing Mr. Wonderful
Sound: Hans van der Steen, Colin
Nawrot, Ronald Nadorp
Editing: Hans van der Steen
Music: Jakob Klaasse
Production: NHK Enterprises / Nagasaki
Holland Village, Japan / Nico Crama,
Hideo Ihara
Contact: SND Films / Sydney Neter,
sydney@sndfilms.com,
www.sndfilms.com

In a small country, surrounded by a dyke, dwell the "Water People". They live partly submerged in water, for instead of keeping it out, the dyke keeps the water in. The Water People like it that way. Their King, however, hates water and tries to sell out. The characters and situations in this animated tale are the products of the filmmaker's imagination, but any resemblance to legendary characters or events is not entirely coincidental.

Maavallin ympäröimässä pienessä maassa velloo "vesikansa". He elävät osittain vedessä, sillä sen sijaan että valli estäisi veden tulon, se pitää veden sisällään. Vesikansa pitää tällaisesta elämästä. Heidän kuninkaansa taas vihaa vettä, ja yrittää pettää kansansa. Vaikka tämän animaatiotarinan hahmot ja tilanteet ovat elokuvantekijän mielikuvituksen tuotetta, yhtäläisyydet legendaarisiin hahmoihin ja tapahtumiin eivät ole täyttä sattumaa.



SPIEGEL EILAND

SUNNY SIDE UP
AURINKOINEN PUOLI YLÖS

Netherlands 1985
Animation | 3 min

Director: Paul Driessen
Animation: Paul Driessen
Cinematography: Colin Nawrot
Sound: Ronald Nardrop, Marcel de Vré
Music: Igor Savin
Production: Nico Crama
Contact: SND Films / Sydney Neter,
sydney@sndfilms.com,
www.sndfilms.com

A castaway on a desert island gets lost in his dreams. Confusing fantasy with reality proves fatal. But then are we not confused ourselves?

Autiolle saarelle haaksirikkoutunut uppoutuu unikuviinsa. Fantasian ja todellisuuden sekoittaminen osoittautuu kohtalokkaaksi. Mutta emmekö me kaikki ole syyllystyneet samaan?



LA FIN DU MONDE EN QUATRE SAISONS

THE END OF THE WORLD IN FOUR SEASONS
MAAILMANLOPUN NELJÄ VUODENAIKAA

Canada 1995

Animation | 13 min

Director: Paul Driessen

Animation: Paul Driessen

Sound: Normand Roger

Production: National Film Board of Canada / Marcy Page

Contact: National Film Board of Canada / Danielle Viau, D.Viau@nfb.ca, www.nfb.ca

Cartoon conventions are toyed with in eight interlocking stories which unfold simultaneously in eight windows on the screen, forever putting to rest such ideas as beginnings, middles and ends. Events are divided into seasonal chapters to the accompaniment of Vivaldi's Four Seasons. Film without words.

Sarjakuvan konventioilla leikitellään näissä kahdeksassa toisiinsa liittyvässä tarinassa, jotka etenevät samanaikaisesti valkokankaan kahdeksassa ikkunassa. Alun, keskikohdan ja lopun käsitteet lentävät romukoppaan. Tapahtumat on jaoteltu vuodenaikojen mukaan, Vivaldin Neljän vuodenaikan soidessa taustalla. Sanaton elokuva.



3 MISSES KOLME NEITOA

Netherlands 1998

Animation | 10 min

Director: Paul Driessen

Animation: Paul Driessen

Sound: Jeroen Nadorp, Ronald Nadorp, Colin Nawrot

Editing: Hans van der Steen

Music: Michiel Heeneman

Production: Nico Crama, Willem Thijssen

Contact: SND Films / Sydney Neter, sydney@sndfilms.com,

www.sndfilms.com

Comic animated cartoon nominated for an Academy Award in which a man looks out of his window and sees a woman fall off the roof. Far away on the prairie, a cowboy hears the cry of distress of a woman tied to the railway tracks. And deep inside a cave, seven dwarfs find out that Snow White is being poisoned by a wicked witch. They all run to the rescue, but none of them are very good at it.

Oscar-ehdokkaana ollut koominen piirrosanimaatio, jossa mies näkee ikkunastaan, kuinka nainen putoaa katolta. Kaukana preerialla cowboy kuulee junaradalle sidotun naisen avunhuudon. Syvällä luolassa seitsemälle kääpiölle selviää, että ilkeä noita yrittää myrkyttää Lumikin. He kaikki ryntäävät apuun, mutta kukaan heistä ei ole siinä erityisen hyvä.



LE GARÇON QUI A VU L'ICEBERG

THE BOY WHO SAW THE ICEBERG
POIKA JOKA NÄKI JÄÄVUOREN

Canada 2000

Animation | 9 min

Director: Paul Driessen

Script: Paul Driessen

Animation: Paul Driessen

Sound: Normand Roger, Jean-Baptiste Roger

Music: Normand Roger, Denis L. Chartrand

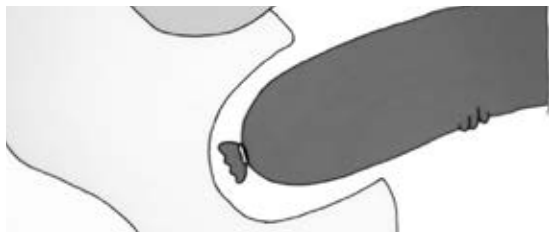
Production: National Film Board of Canada / Marcy Page, David Verrall

Contact: National Film Board of Canada / Danielle Viau, D.Viau@nfb.ca,

www.nfb.ca

A playful and poignant animated short about a boy with an over-active imagination, The Boy Who Saw the Iceberg presents two worlds - reality and fantasy. Paul Driessen's multi-layered split-screen approach revels in the shifting boundaries between these two realms. In this cautionary tale, the young protagonist, bored with his lot, imagines a diabolic and dangerous life of adventure. But when our would-be hero, accustomed to eluding mobsters and monsters in his daydreams, finally finds himself facing a real-life drama, he can't believe his eyes. It's even harder for him to convince anyone else of what he's seen - an iceberg! Suddenly, the mundane life that he always wanted to escape, is what he wishes to recapture. Film without words.

Leikkisä ja pisteliäs lyhytanimaatio pojasta, jolla on yliaktiivinen mielikuvitus. Poika joka näki jäävuoren esittää meille kaksi maailmaa – todellisuuden ja fantasian. Paul Driessenin moniulotteinen jaetun ruudun teknikka huvittelee näiden kahden ulottuvuuden häilyvillä rajoilla. Tässä opettavaisessa tarinassa tylsistynyt nuori päähenkilö kuvittelee vaarallisen ja seikkailujen täyteisen elämän. Mutta kun mielikuvissaan gangstereita ja hirviöitä väistellyt sankarimme joutuu keskelle tosielämän draamaa, hän ei ole uskoa silmiään. Vielä vaikeampaa on vakuuttaa ketään muuta siitä mitä hän on nähnyt – jäävuoren! Yhtäkkiä se yksitoikkoinen elämä jota hän aina halusi paeta onkin tavoittelemisen arvoinen. Sanaton elokuva.



PINK KOMKOMMER

Canada 1991
Animation | 11 min

Director: Marv Newland

Script: Craig Bartlett, Alison Snowden & David Fine, Janet Perlman, Sara Petty, Stoyan Dukov, Paul Driessen, Marv Newland

Animation: Craig Bartlett, Alison Snowden & David Fine, Janet Perlman, Sara Petty, Stoyan Dukov, Paul Driessen, Marv Newland

Cinematography: Tom Brydon, Lynka Belanger - Al Sens Animation Ltd & The Amazing Mr. Wonderful ~ Bob Kommer Studios BV

Editing: Alison Grace

Production, contact: International Rocketship Ltd. / Marv Newland, MNewland@shaw.ca

Nine world famous animators each interpret the exact same erotic, yet sleazy soundtrack, creating seven lurid dreams, and one non-erotic dream representing our true reality. Many explicit and humorous scenes. Not for everyone.

Yhdeksän maailmankuulua animaattoria tulkitsevat kukin saman eroottisen ja hieman likaisen ääniraidan, luoden seitsemän raadollista unta, ja yhden ei-eroottisen unen, joka edustaa oikeaa todellisuuttamme. Humoristisia kohtauksia, jotka eivät jätä mitään arvailujen varaan. Tämä ei sovi kaikille.

OEDIPE

OEDIPUS

OIDIPUS

Canada, Netherlands 2011
Animation | 14 min

Director: Paul Driessen

Script: Paul Driessen

Animation: Paul Driessen

Sound: Jeroen Nadorp, Ronald Nadorp

Editing: Janet Perlman

Music: Judith Gruber-Stitzer

Production: National Film Board of Canada / Marcy Page, il Luster Films / Arnoud Rijken, Michiel J. Snijders

Contact: National Film Board of Canada / Danielle Viau, D.Viau@nfb.ca, www.nfb.ca

Oedipus is a humorous version in reverse of the famous myth. A man falls asleep next to his wife, after putting his head on the bedside table. The woman opens the window. Her lover Oedipus enters the room and kills the man. He makes love to her, before taking off his head. The woman starts to yell and runs off. Oedipus reports for group therapy. In the sessions, he goes back in time, looking for the cause of his love problem. And to the group's amazement, he finds it.

Oidipus on kuuluisasta myytistä tehty vastakkainen humoristinen versio. Mies nukahtaa vaimonsa viereen pantuaan päänsä yöpöydälle. Nainen avaa ikkunan. Hänen rakastajansa Oidipus astuu huoneeseen ja tappaa miehen. Hän rakastelee naista ennen kuin ottaa päänsä pois. Nainen alkaa huutaa ja juoksee pois. Oidipus ilmoittautuu ryhmäterapiaan. Istunnoissa hän palaa ajassa taaksepäin, etsien syytä rakkaushuoliinsa. Ryhmän hämmästykseksi hän myös löytää sen.

RAMMUK
presents

Legendaariset FILKKARIBILEET

20'S STYLE

5.3. @ KLUBI / KLO 21.00-03.30

Liput

5€

ovella

7€

DJ

Asko A.
Alanen

ESINTYINÄ
SALLASMIH
SIKKUS SAAPUU KAUPUNKIIN



FILKKARIBILEET

TAMPERE 4-8.3.
FILM FESTIVAL 2015

klubi



STATE OF ART ELOKUVAN TAIDE

What do we mean when we talk about cinema? Is short filmmaking a separate art form? Is a film made by an artist different from art made by a film artist? What is the state of cinema, or visual arts in general?

Answers to these questions are sought with the State of Art screening, compiled from the curated screenings of three festivals, Vienna Independent Shorts, Tampere Film Festival and IndieLisboa. This gives us three different perspectives on what makes short films interesting right now. The screening is followed by a discussion, where the curators talk about their choices. The Tampere Film Festival's part is called "Politics and the return of the narrative".

From Tampere's rather traditional point of view, art which understandably reflects the surrounding world and society is more interesting than art which mainly refers to itself. It is essential to break through different genre limits; Lumikko, for example, cleverly mixes documentary, fiction and animation. Overall, the screening curated by Tampere Film Festival defies genre definitions.

Technological advances have changed the art of cinema dramatically: films are easier to make, though there's an endless variety of equipment to choose from. John Smith's films consist of seemingly unrelated material and the thoughts they evoke. Jean-Gabriel Périot doesn't necessarily produce the pictures he uses himself, but utilizes material he finds online. Habana proves that computer-aided films can be serious, and J.M. Mondésir shows how art schools can produce influential films, as long as the filmmakers can get a hold of the right equipment.

Mistä puhumme kun puhumme elokuvataiteesta? Onko olemassa erillistä lyhytelokuvan taidetta? Onko taiteilijan tekemä elokuva jotakin muuta kuin elokuvataiteilijan tekemä taide? Mikä on elokuvataiteen – tai laajemmin – visuaalisten taiteiden tila?

Edellä mainittuihin kysymyksiin haetaan vastausta State of the Art -näyttössarjassa, jossa nähdään kolmen festivaalin, Vienna Independent Shorts, Tampereen elokuvajuhlien sekä IndieLisboan, kuratoimat näytökset. Näin saadaan kolme eri näkökulmaa siihen, mikä (lyhyt)elokuvataiteessa on kiinnostavinta juuri nyt. Esityskokonaisuuteen liittyy myös keskustelu, jossa ohjelmiston kuraattorit kertovat omista valinnoistaan. Tampereen osuus on otsikoltaan "Politiikkaa ja narratiivin paluu".

Tamperelaisesta, elokuvataiteen perinteitä kunnioittavasta näkökulmasta yhteiskuntaa ja maailmaa ymmärrettävästi heijasteleva taide on paljon mielenkiintoisempaa kuin sellainen, joka keskittyy lähinnä taiteen sisäisiin viittauksiin. Olennaista on myös murtautuminen generarajojen yli; esimerkiksi Lumikko sekoittaa dokumentaarisia, fiktiivisiä ja animoituja aineksia kekseliäästi. Tampereen elokuvajuhlien kuratoimassa sarjassa lajityyppi ei olekaan itsestään selvä, vaan ennemminkin turha määrittelyperuste.

Teknologian kehityksellä on ollut valtava vaikutus liikkuvan kuvan taiteeseen; elokuvia voidaan tehdä entistä helpommin, joskin toisaalta tarjolla on loputon välineiden kirjo. John Smithin työt muodostuvat sattumanvaraiselta vaikuttavasta materiaalista ja sen herättämistä ajatuksista. Jean-Gabriel Périot ei välttämättä tuota käyttämiään kuvia itse, vaan hyödyntää tietoverkoista löytyvää materiaalia. Habana on todiste siitä, että tietokoneiden avustuksella voi tehdä vakaviakin elokuvia, ja J.M. Mondésir osoittaa, miten taidekouluissa voi syntyä puhuttelevia elokuvia, kunhan tekijöillä on käytössään sopivat välineet.

Jukka-Pekka Laakso



LES BARBARES

THE BARBARIANS
BARBAARIT

France 2010
Experimental | 5 min

Director: Jean-Gabriel Périot
Script: Jean-Gabriel Périot
Editing: Jean-Gabriel Périot
Music: Xavier Thibault
Production: Sacrebleu Productions /
Aurelia Previeu
Contact: Sacrebleu Productions /
Claire Emmanuelle Blot,
contact@sacrebleuprod.com,
www.sacrebleuprod.com

We the pleb, we the barbarians!

Me rahvas, me barbaarit!

J.M. MONDÉSIR

France 2012
Fiction | 25 min

Director: Alice Colomer-Kang
Script: Alice Colomer-Kang
Cinematography: Baptiste Brousse
Sound: Alexis Jung
Editing: Olivier Wils
Music: Brain Juice Production
Production, contact: Le Fresnoy,
studio national des arts contemporain /
François Bonenfant,
communication@lefresnoy.net,
www.lefresnoy.net

In 2002, Georges Mondésir dies after an encounter with the police. He's crazy, or just simple-minded. When face to face with the police, Mondésir is the Other. It's the underlying ancestral struggle between this duo that interests Alice Colomer-Kang.

Vuonna 2002 Georges Mondésir kuolee yhteenotossa poliisin kanssa. Hän on hullu, tai pelkästään yksinkertainen. Poliisiin edessä Mondésir on Toinen. Kaksikon välillä vallitseva piilevä, synnynnäinen kamppailu on ohjaaja Alice Colomer-Kangin kiinnostuksen kohde.

MUSEUM PIECE

MUSEOESINE

United Kingdom 2004
Documentary | 12 min

Director: John Smith
Script: John Smith
Sound: John Smith
Editing: John Smith
Production, contact: John Smith,
js@leytonimage.demon.co.uk

While the Iraq war continues, a day's sightseeing and the feature of a German hotel provoke a stream of thoughts about events large and small.

Irakin sodan jatkuessa päivän nähtävyydet ja saksalaisen hotellin piirteet synnyttävät joukon ajatuksia pienistä ja suurista tapahtumista.



LUMIKKO

THE LITTLE SNOW ANIMAL

Finland 2009

Documentary | 19 min

Director: Miia Tervo

Script: Miia Tervo

Animation: Ami Lindholm

Cinematography: Päivi Kettunen

Sound: Jussi Rantala

Editing: Okku Nuutilainen

Production: University of Art and Design Helsinki / Mahsa Malka

Contact: Aalto University & ELO Film School / Saara Toivanen, saara.toivanen@aalto.fi, www.taik.fi/elo

It's not wrong to want love - you just need to look for it in the right place.

Ei ole väärin haluta rakkautta, pitää vain tietää mistä etsiä.



HABANA

France 2014

Fiction | 22 min

Director: Edouard Salier

Script: Sebastien Ors, Edouard Salier

Cinematography: Mathieu Plainfossé

Sound: Rubén Valdés

Editing: Alexandro Rodriguez

Music: Doctor L

Production: Autour de minuit / Nicolas Schmerkin, Emilie Schmerkin

Contact: Autour de Minuit / Pauline Ginot, festivals@autourdeminuit.com

Havana is occupied by foreign forces and on the edge of civil war. Lazaro, a kid from the slums, walks us through his streets and reveals the chaos that has taken over the capital.

Havanna on vieraan vallan miehittämä ja sisällissodan partaalla. Slummista lähtöisin oleva Lazaro kävelee kaduilla ja paljastaa samalla kaaoksen, joka on vallannut Kuuban pääkaupungin.



A CAÇA REVOLUÇÕES

THE REVOLUTION HUNTER
VALLANKUMOUKSEN METSÄSTÄJÄ

Portugal, United Kingdom 2013
Experimental | 11 min

Director: Margarida Rêgo
Script: Margarida Rêgo
Animation: Margarida Rêgo
Cinematography: Margarida Rêgo
Editing: Margarida Rêgo
Music: Carlos Paredes
Production: Margarida Rêgo
Contact: Portugal Film / Margarida Moz,
portugalfilm@indielisboa.com

It all started with a picture taken in 1974 in Lisbon, just after the Portuguese Revolution. She, the Revolution Hunter, tries to enter in that picture as if she could enter into a time she didn't belong and finally understand what it means to be part of a revolution.

Kaikki alkoi valokuvasta, joka otettiin vuonna 1974 Lissabonissa juuri Portugalin vallankumouksen jälkeen. Nainen, Vallankumouksen metsästäjä, yrittää astua valokuvaan kuin voisi astua aikaan, johon hän ei kuulu ja ymmärtää, mitä merkitsee olla osa vallankumousta.

HEIGHTS

KORKEUKSIA

United States 2013
Experimental | 19 min

Director: Calum Walter
Script: Calum Walter
Cinematography: Calum Walter
Editing: Calum Walter
Production, contact: Calum Walter,
camlgam@gmail.com

Heights uses consumer technology (iPhone and binoculars) to study the activity of a neighborhood over the course of a year. The film finds echoes of high-rise window frames in the glow of flat screen televisions, and investigates the accuracy of the world on screen versus actual human experience.

Korkeuksia käyttää kuluttajateknologiaa (iPhonea ja kiikareita) tarkkaillakseen naapuruston toimia vuoden ajan. Elokuva löytää litteän televisioruudun kajastuksesta kaikki kerrostalojen ikkunanpuitteista ja tutkii maailman tarkkuutta ruudulla verrattuna todelliseen kokemukseen.

HELEN OF T

T: N HELENA

United States 2013
Animation | 7 min

Director: Lewis Klahr
Script: Lewis Klahr
Animation: Lewis Klahr
Production, contact: Lewis Klahr,
engram66@sbcglobal.net

Helen of T's contemplation 'of aging and the pastness of the present' is just one exemplary mytho-poetic blossom from 66, Klahr's brand new series that's jammed full of daylight noir reverie, and where texture and eternal time are the favoured intoxicants.

Elokuvan pohdinta ikääntymisestä ja nykyhetken ohimenevyydestä on vain yksi ihailtava mytopoeettinen kukkanen Klahrin uudesta sarjasta 66, joka on täynnä päivänvalon film noir -haaveilua ja jossa teksturi ja ikuinen aika ovat lempipäihteitä.



ENCOUNTERS WITH LANDSCAPE (3X) KOHTAAMISIA MAISEMAN KANSSA (3X)

Portugal 2012
Experimental | 26 min

Director: Salomé Lamas
Script: Salomé Lamas
Cinematography: Luísa Homem,
Frederico Lobo
Sound: Salomé Lamas
Editing: Salomé Lamas
Production: Salomé Lamas

Three unusual paintings played by the director that literally tests her limits in this encounters with the landscape of São Miguel, in Azores. The power that emanates from the filmed landscape is as seductive as the risky shape of the encounter between image and sound. A limit-film for an inventive Portuguese artist.

Kolme ohjaajan esittämää epätavallista maalausta, joissa hän kirjaimellisesti kokeilee omia rajojaan São Miguelin maisemissa Azoreilla. Kuvatusta maisemasta säteilevä voima on yhtä viehättävä kuin äänen ja kuvan kohtaamisen riskialtis muoto. Elokuva kekseliäältä portugalilaistaiteilijalta.



REIGN OF SILENCE HILJAISUUDEN VALTAKAUSI

Austria, Germany 2013
Fiction | 7 min

Director: Lukas Marxt
Script: Lukas Marxt
Cinematography: Lukas Marxt
Editing: Lukas Marxt
Production: Lukas Marxt
Contact: Sixpackfilm / Michaela Grill,
michalea@sixpackfilm.com

A lake set against a wintry backdrop. From the side, a boat edges its way into the camera shot – guided by the filmmaker on a radio. The trail of the boat is traced through the watery screen like brushstrokes. After a few concentrated spirals, the intruder departs and leaves the undulating whirlpool to its own devices: hypnotic, sensuous, subtly ironic.

Talvinen järvimaisema. Vene lipuu kuvaan sivusta käsin – ohjaajan radion välityksellä opastamana. Kamera seuraa veneen jälkeensä jättämiä laineita kuin siveltemenvetoja. Muutaman voimallisen spiraalin jälkeen tunkeilja poistuu jättäen jälkeensä aaltoilevan pyörteen: hypnoottista, aistillista, hienovaraisen ironista.



LA LAMPE AU BEURRE DE YAK THE BUTTER LAMP VOILAMPPU

France, China 2013
Fiction | 15 min

Director: Hu Wei
Cinematography: Jean Legrand
Sound: Liu Cheng
Editing: Hu Wei
Production, contact: AMA Productions
/ Julien Feret, amaprod.feret@gmail.com

A Young photographer and his assistant suggest to Tibetan nomads to take their picture. Against diverse and more or less exotic backgrounds, families appear to the photographer. Through these shots, the photographer will weave unique links with each of the various villagers.

Nuori valokuvaaja ja hänen avustajansa haluavat kuvata tiibetiläisiä paimentolaisia. Perheet näyttäytyvät valokuvaajalle takanaan monimuotoisia ja enemmän tai vähemmän eksoottisia taustoja. Kuvien kautta valokuvaaja punoo ainutlaatuisia siteitä jokaiseen kyläläiseen.



AIM TÄHTÄÄ

Austria 2005
Experimental | 3 min

Directors: Björn Kämmerer, Karoline Meiberger
Sound: Björn Kämmerer, Karoline Meiberger
Editing: Björn Kämmerer, Karoline Meiberger
Production: Björn Kämmerer, Karoline Meiberger
Contact: Lightcone, www.lightcone.org

Western found footage, manipulated to the point of being unable to convey a plot: an armed robbery is prevented through the camera, which brings one figure into a grotesque conflict. The armed confrontation gets stuck in a pounding staccato, while the public remains disinformed.

Lännenelokuvien kuvamateriaalia on manipuloitu jopa niin, että juoni hämärtyy: ryöstö estetään kameran läpi, ja yksi hahmo joutuu groteskiin konfliktiin. Aseellinen välikohtaus jumittuu staccatoksi ja yleisöä pidetään väärässä uskossa.

USO JUSTO USO JUSTON KAUPUNKI

United States 2005
Experimental | 23 min

Director: Coleman Miller
Script: Coleman Miller
Sound: Tom Myers, Noah Davis
Editing: Coleman Miller
Production: Rick Hansen, Scott Miler
Contact: Coleman Miller, www.colemanmiller.com

An old Mexican melodrama from the 50's gets reworked into a narrative about an experimental filmmaker making his next film in the town of Uso Justo.

Vanha meksikolainen melodraama 50-luvulta työstetään kerronnaksi kokeellisesta elokuvantekijästä, joka tekee seuraavaa elokuvaansa Uso Juston kaupungissa.

MYSTERY MUSIC MYSTEERIMUSIIKKIA

Austria 2009
Animation | 6 min

Director: Nicolas Mahler
Script: Nicolas Mahler
Animation: Nicolas Mahler, Thomas Renoldner
Sound: Ulrich Troyer, Kassian Troyer
Editing: Thomas Renoldner
Music: Ulrich Troyer
Production: Thomas Renoldner
Contact: Nicolas Mahler, www.mahlermuseum.at

A series of cinematic miniatures about the essence of music and the process of its reception. Music is first excreted, and then received. Sausage or spherical. The resulting sound is not the actual sound of the instruments shown, but the perceived timbre of abstract music representation.

Sarja elokuvallisia miniatyyrejä musiikin olemuksesta ja sen vastaanoton prosesseista. Musiikki ulostetaan ja seuraavaksi otetaan vastaan. Makkara vai ympyrä? Ääni ei ole varsinaisesti niiden instrumenttien ääni, joita näytetään, vaan havaittu värinä, abstraktia musiikin kuvausta.



SUNNY AFTERNOON

AURINKOINEN ILTAPÄIVÄ

Austria 2012
Experimental | 7 min

Director: Thomas Renoldner
Script: Thomas Renoldner
Animation: Thomas Renoldner
Cinematography: Florian Flicker, Muzak, Thomas Renoldner
Sound: Lonesome Andi Haller
Editing: Thomas Renoldner
Music: Lonesome Andi Haller
Production: Thomas Renoldner
Contact: sixpackfilm, office@sixpackfilm.com, www.sixpackfilm.com

Sunny Afternoon is the confrontation of "kind of" an avant-garde film with "kind of" a music video, asking questions about the conventions, standard taboos and cliché of different types and genres of film. Music and sound were tailored to characterize typical cliché of different genres as well.

"Eräänlaisen" avantgarde-elokuvan ja "eräänlaisen" musiikkivideon kohtaaminen. Sunny Afternoon kysyy kysymyksiä eri elokuvalajien tottumuksista, tabuista ja kliseistä. Musiikki ja äänet valittiin nekin luonnehtimaan tiettyjä genrejä.



ANOMALIES

POIKKEAMAT

United Kingdom 2012
Animation | 12 min

Director: Ben Cady
Script: Ben Cady
Animation: Ben Cady
Sound: Joe Gilder
Editing: Ben Cady
Production: Animation Department, Royal College of Art, London
Contact: RCA / jane.colling@rca.ac.uk, www.rca.ac.uk

A minimalist world invaded by a series of uninvited, unexplained presences. Could this be art? Better don't touch! Anomalies is a film about the human compulsion to meddle, probe and fiddle with things that are better left alone.

Minimalistinen maailma, johon tunkeutuu sarja kutsumattomia ja selittämättömiä vieraita. Voisiko tämä olla taidetta? Parempi olla koskematta. Anomalies kertoo inhimillisestä pakkomielteestä sekaantua, tutkia ja hypistellä, vaikka joskus olisi hyvä antaa olla.



BLUE MOON

SININEN KUU

Germany 1998
Experimental | 4 min

Director: Bjørn Melhus
Script: Bjørn Melhus
Cinematography: Bjørn Melhus
Sound: Bjørn Melhus
Editing: Bjørn Melhus
Production, contact: Bjørn Melhus, www.melhus.de

Bjørn Melhus is seen as a singing, craving smurf in the Californian desert. The ironic video plays with juxtaposing transatlantic cultural influences – the European smurf in contrast with elements from a song of American pop star Elvis Presley. Are you lonesome tonight?

Bjørn Melhus on laulava, kärsivä smurffi Kalifornian autiomaassa. Blue Moon leikkii ironisesti rinnastaen Atlantin väliset kulttuuriset erot: eurooppalainen smurffi kontrastinaan Elvis Presleyn laulun elementit. Are you lonesome tonight?



KROCHACARRALDO

Austria 2013
Experimental | 18 min

Director: Christoph Schwarz
Script: Christoph Schwarz
Cinematography: Christoph Schwarz, Charly Namendorf, Herwig Steiner
Sound: Christoph Schwarz
Editing: Christoph Schwarz
Production: ARGE Schwarz / Daniel Bleninger
Contact: Christoph Schwarz, www.christophschwarz.net

For the 30th anniversary of Fitzcarraldo the German Goethe Institute advertises an open call for a short film tribute project. Video artist Christoph Schwarz therefore develops a grotesque white trash version of Herzog's Amazon classic on the Danube which soon gets out of control.

Fitzcarraldo-elokuvan 30-vuotisjuhlan kunniaksi saksalainen Goethe-instituutti alkaa etsiä lyhytelokuvan muotoista tribuuttia. Niinpä videotaiteilija Christoph Schwarz kehittää groteskin white trash -version Herzogin Amazonilla tapahtuvasta klassikosta, ja lapasestahan se lähtee.



BOOGODOBIEGODONGO

United Kingdom 2012
Animation | 4 min

Director: Peter Millard
Script: Peter Millard
Animation: Peter Millard
Sound: Peter Millard, Mike Wyeld
Editing: Peter Millard
Music: Peter Millard, Antonio Zimmerman
Production, contact: Peter Millard, www.hellopetermillard.com

The title is already a hint of what's to come: sensual, almost childish, seemingly chaotic events to the tones of a lively mounted sound collage of nonsensical babble, circus melodies and other musical sources. Peter Millard delivers a provoking anti-statement to the staid animated cartoon.

Otsikko siitä jo vihjaakin: luvassa on sensuelleja, lähes lapsellisia, ainakin näennäisesti kaoottisia tapahtumia eloisan äänikollaasin (jorinaa, musiikkia sirkuksesta ja muualta) säestämänä. Peter Millard tarjoaa herättelevän anti-väittämän kulahtaneelle animaatiolle.



JAN IJÄS



The art of **Jan Ijäs** (b. 1975) is a unique mixture of avant-garde cinema, experimental media art, modern art, and documentary film. His films and installations on otherness and alien identity have received vast international attention.

Ijäs' retrospective includes no less than 12 of his works. Making use of unusual visual esthetics, Ghosts boldly delves straight into its theme: the life at the reception center for asylum seekers.

Combining bold imagery and the music of **Jaakko Eino Kalevi**, *Sweet Mov(i)e* is a smart, four-minute commentary on the pornografied image of people conveyed by the media. The film received the Risto Jarva award in 2011. Discussing mediatization and technologization of human relationships, on the other hand, is the smartphone "update" film, *Solitude in Year Zero*.

Praised at Tribeca Film Festival, *Two Islands* is a five-minute cinematographic essay, playing with the idea of a landfill as an archeological record. In its time the largest landfill in the world Fresh Kills, Staten Island, and the mass graves of millions of New Yorkers in the depths of Hart Island are juxtaposed in a manner both chilling and beautiful.

Ijäs has earned his place in the field of modern arts as well. In addition to the retrospective, the Film Festival is displaying two of his installation works. The film Sähköjänis (parts I-VIII) will be displayed at Theatre Telakka, and the web piece One shot can be seen at Festival Centre.

The screening is produced in collaboration with The Distribution Centre for Finnish Media Art, AV-arkki.

Contact for all films in Jan Ijäs screening AV-arkki - Distribution Centre for Finnish Media Art / Vesa Puhakka, distribution@av-arkki.fi, www.av-arkki.fi

Jan Ijäs (s. 1975) taide sijoittuu avantgarde-elokuvan, kokeellisen mediataiteen, nykyaiteen ja dokumenttielokuvan rajamaastoon. Hänen toiseutta ja muukalaisidentiteettiä käsittelevät elokuvansa ja installaationsa ovat saaneet osakseen laajaa kansainvälistä huomiota.

Ijäsksen retrospektiivinäytöksessä nähdään peräti 12 teosta. Epätavanomaista visuaalista estetiikkaa hyödyntävä *Ghosts* pureutuu kaunistelematta aiheensa ytimeen, elämään turvapaikanhakijoiden vastaanottokeskuksessa.

Rohkeaa kuvastoa ja **Jaakko Eino Kalevin** musiikkia osuvasti yhdistelevä *Sweet Mov(i)e* kommentoi median välittämää pornoistunutta ihmiskuvaa napakasti neljässä minuutissa. Elokuva palkittiin Risto Jarva -palkinnolla vuonna 2011. Ihmissuhteiden medioitumiseen ja teknologisoitumiseen katseen puolestaan kääntää älypuhelimella kuvattu "päivitelokuva" *Solitude in Year Zero*.

Tribeca Film Festivalilla menestynyt *Two Islands* on viisiminuuttinen elokuvallinen essee, joka leikittelee ajatuksella kaatopaikasta arkeologisenä tallenteena. Staten Islandilla sijaitseva Fresh Kills, aikanaan maailman suurin kaatopaikka sekä Hart Island, jonka joukkohaudat kätkevät uumeniinsa noin miljoonan newyorkilaisen ruumiit, rinnastuvat karmivan kauniilla tavalla.

Ijäs on ansioitunut niin ikään nykyaiteen kentällä. Retrospektiivisen näytöksen lisäksi Filkkareilla onkin esillä myös kaksi Ijäsksen installaatioteosta. Elokuva *Sähköjänis* (osat I-VIII) esitetään installoituna Teatteri Telakan tiloissa, ja verkkotaideteokseen *One Shot* voi tutustua festivaalikeskuksessa.

Tampereen elokuvajuhlat tuottaa näytöksen yhteistyössä AV-arkin kanssa.

Kontakti kaikkiin Jan Ijäs -elokuviin: AV-arkki - Distribution Centre for Finnish Media Art / Vesa Puhakka, distribution@av-arkki.fi, www.av-arkki.fi

Katariina Pasuri



A FILM FOR THREE MEN AND INDUSTRIAL ELEVATOR

Finland 2005
Experimental | 3 min

Director: Jan Ijäs
Script: Jan Ijäs
Cinematography: Jan Ijäs, Mikko Ijäs, Rune Snellman
Sound: Cristian Manzutto
Editing: Jan Ijäs
Production: Jan Ijäs

A film about three men in an industrial elevator.

Elokuva kolmesta miehestä teollisuushississä.



CREATURE FROM STARS

Finland 1996
Experimental | 8 min

Director: Jan Ijäs
Script: Jan Ijäs
Cinematography: Jan Ijäs
Sound: Arttu Sarvanne
Editing: Saul Lintupuu
Music: Fridge
Production: Yövieraat-teatteri ry.

A short film rich with music. Space Boy ends up in a car accident in our planet. People fall in love with this charming Space Boy and set him under a microscope in a cannibalistic fridge laboratory.

Musiikkipitoinen lyhytelokuva. Space Boy joutuu onnettomuuteen planeetallamme. Ihmiset ihastuvat tuohon viehättävään avaruuspoikaan ja laittavat hänet suurenuslasin alle kannibalistisessa jääkaappilaboratoriossa.



KIDS MOVIE

Finland 2005
Experimental | 3 min

Director: Jan Ijäs
Script: Jan Ijäs
Cinematography: Jan Ijäs
Sound: Cristian Manzutto
Editing: Jan Ijäs
Music: Cristian Manzutto
Production: Jan Ijäs

Children learn how to fly.

Lapset opettelevat ja oppivat lentämään.



DANCING NAZI SKINHEADS

Finland 2005
Experimental | 3 min

Director: Jan Ijäs
Script: Jan Ijäs
Cinematography: Jan Ijäs
Sound: Cristian Manzutto
Editing: Jan Ijäs
Music: Cristian Manzutto
Production: Jan Ijäs

Neo-nazis perform three different dances: tap-dancing, disco and folk dancing.

Uusnatsit esittävät kolme erilaista tanssia: steppauksen, diskon ja kansantanssin.



RÄTTÖ-LEHTISALO: FÖÖNATTU KÄÄRETORTTU

RÄTTÖ-LEHTISALO: SWISS ROLL BLOW-DRIED

Finland 2005
Music Video | 5 min

Directors: Jan Ijäs, Ville Häkkinen
Script: Jan Ijäs, Ville Häkkinen
Cinematography: Jan Ijäs
Editing: Jan Ijäs
Music: Rättö-Lehtisalo
Production: Janmik-Films Oy / Jan Ijäs

Office relationships... a film about love. The footage was found in a dumpster when a Finnish forestry company was moving out.

Ihmissuhteita virastossa... elokuva rakkaudesta. Kuvamateriaali on löydetty roskalavalta erään suomalaisen metsäyhtiön muuton yhteydessä.



TOVERUUS, REMAKE OF JEAN-LUC GODARD'S FILM 2 OU 3 CHOSSES QUE JE SAIS D'ELLE (1967)

FELLOWSHIP, REMAKE OF JEAN-LUC GODARD'S FILM TWO OR THREE THINGS I KNOW ABOUT HER (1967)

Finland 2009
Experimental | 3 min

Director: Jan Ijäs
Cinematography: Juice Huhtala
Sound: Svante Colérus
Editing: Okku Nuutilainen
Production: Post mortem -työryhmä / Maija Hirvonen

Remake of Jean-Luc Godard's film 2 ou 3 choses que je sais d'elle (1967). The film was a part of a series about school shootings, composed by a post mortem workgroup. Please note that the film's dialogue is in Finnish and it does not have English subtitles.

Uusversio Jean-Luc Godardin elokuvasta 2 ou 3 choses que je sais d'elle (1967). Teos oli osa Post mortem -työryhmän elokuvasarjaa joka käsitteli kouluampumisia.



SPEKTAAKKELI SPECTACLE

Finland 2006
Documentary | 4 min

Director: Jan Ijäs
Script: Jan Ijäs
Cinematography: Jan Ijäs
Editing: Tuomas Kaila
Production: University of Art and Design Helsinki / School of Motion Picture, Television and Production Design / Paula Korva

In 1963 in Teheran, a young student saw the Stanley Kubrick film Spartacus.

Vuonna 1963 Teheranissa nuori opiskelija näki Stanley Kubrickin elokuvan *Spartacus*.

GHOSTS

Finland 2008
Documentary | 16 min

Director: Jan Ijäs
Script: Jan Ijäs
Cinematography: Jan Ijäs
Sound: Svante Colérus
Editing: Okku Nuutilainen, Jan Ijäs
Music: Vilunki 3000, Jaakko Eino Kalevi, Sun City Girls
Production: University of Art and Design Helsinki / School of Motion Picture, Television and Production Design / Paula Korva

A film about a building that was originally built as an envelope factory, located 500km below the Arctic Circle, and is now a reception centre for asylum seekers – a warehouse for humans. “I just exist, that’s the only word I can use. I’m not dead, I just exist.”

Elokuva rakennuksesta joka alun perin rakennettiin kirjekuoritehtaaksi, nykyisin tuo rakennus toimii turvapaikanhakijoiden vastaanottokeskuksena. Ihmisvarastona. “I just exist, that’s the only word I can use. I’m not dead, I just exist”.

BODYBUILDING

Finland 2010
Experimental | 3 min

Director: Jan Ijäs
Script: Jan Ijäs
Cinematography: Jan Ijäs
Sound: Svante Colérus
Editing: Jan Ijäs
Production: Jan Ijäs

A documentary science film about an artificial intelligence showing emotions – or is it?

Dokumentaarinen tieteiselokuva tekoälystä, jolla on tunteet – vai onko?



SWEET MOV(I)E

Finland 2010
Experimental | 4 min

Director: Jan Ijäs
Script: Jan Ijäs
Cinematography: Jan Ijäs
Editing: Jussi Rautaniemi
Music: Jaakko Eino Kalevi
Production: Jan Ijäs

Individual people imitating sex moves for camera.

Yksittäiset ihmiset esittävät kameralle seksiä imitoivia liikkeitä.



SOLITUDE IN YEAR ZERO

Finland 2012
Experimental | 4 min

Director: Jan Ijäs
Script: Jan Ijäs
Cinematography: Jan Ijäs
Sound: Svante Colérus
Editing: Jan Ijäs
Production: Jan Ijäs

Technology connects people and with smart phones we can communicate over seas, but sometimes this same technology can take us apart. Solitude is an "Update Movie" that was filmed with a smart phone in Mexico.

Teknologia yhdistää meitä ja voimme kommunikoida älypuhelimien avulla yli merien, mutta joskus tämä sama teknologia saattaa myös erottaa meidät. Solitude on "päivityselokuva" ja se on kuvattu älypuhelimella Meksikossa.



TWO ISLANDS

Finland 2012
Experimental | 6 min

Director: Jan Ijäs
Script: Jan Ijäs
Cinematography: Cristian Manzutto, Jan Ijäs
Sound: Svante Colérus
Editing: Okko Nuutilainen
Music: Svante Colérus
Production: Jan Ijäs

Two Islands is a film about two enormous waste dumps, Staten Island and Hart Island, in NYC. The first one is now closed, an ordinary waste dump, which at one point was the largest in the world. The other is a cemetery of unknowns, still in use.

Elokuva kahdesta valtavasta jätevuoresta New Yorkissa. Ensimmäinen on nyt jo suljettu tavallinen jätevuori, joka oli aikanaan maailman suurin. Toinen on tuntemattomien hautausmaa, ja edelleen toiminnassa.

OFF15 – The 30th International Short Film Festival of Denmark

August 24th - 30st 2015 in Odense

Call for entries!

- Submit your film at www.filmfestival.dk/en/
- Deadline 1st of April 2015
- Max running time: 30 minutes.

Fantastic atmosphere - Danish "hygge" - challenging and inspiring Competition Programmes, Focus Programmes, Events, Concerts and Workshops and wonderful people from all over the world.

Come join us ♥ OFF!

www.filmfestival.dk
filmfestival@odense.dk

30th
ODENSE
INTERNATIONAL
FILM FESTIVAL

OFF15



**TAMPERE VOCAL
MUSIC FESTIVAL**

**TAMPEREEN
SÄVEL**

3.-7.6.2015

LAULUN VOIMAA! THE POWER OF SONG!

Ennakkotapahtuma kirjastoissa 18.-20.5.
Advance event in libraries 18-20 May.

Heikki Laitinen ©Sanni Seppo

3.—9.8.2015
tampereen TEATTERIKESÄ
 tampere theatre festival

www.teatterikesa.fi



Laura Malmivaara



indie LISBOA

13th International
Independent Film Festival

april 19th
— may 1st

2016

*call for
entries*

2015 or 2016

FICTION EXPERIMENTAL
DOCUMENTARY ANIMATION

submissions online

WWW.INDIELISBOA.COM

deadline 31st
DECEMBER



Support



EGEAC



Co-Production



Culturgest



MOMOKO SETO

*The retrospective for Japanese **Momoko Seto** consists of genre hybrids, combining animation and documentary narration that wink at media art and shed new light on everyday objects and elements.*

Studying at prestigious French art institutions, the director portrays beautiful but alienating worlds. Films depicting the life spans of planets A, Z and Σ are coloured with pessimism typical for science fiction. In them, global warming wakes up the insects once caught in the ice, a surrealist salt desert covers all living things, and water springs sprouting through the ground make plants and plant-destroying fungi grow.

*Poetic **Arekara** takes a look at the Japanese city Ishinomaki after 2011's earthquake and tsunami. The director spent many days meeting locals, listening to their stories and photographing the destruction. What is central to the narrative is not the catastrophe itself, but rather the survivors' stories, which anyone can relate to. Experimental documentary **Exils** deals with refugees and memory.*

*Part of the late Saturday night screening, **Octopus Love Affair**, **Jennifer & Tiffany**, **Prawns Orgy** and **Prawn Red Hot Love** are stop motion animations, where octopi, crabs and oysters perform sexual acts.*

Japanilaisen **Momoko Seton** retrospektiivi koostuu animaatiota ja dokumentaarista kerrontaa yhdisteleivistä, mediataiteelle silmää iskevästä genrehybrideistä, joissa arkiset esineet ja elementit näyttäytyvät uudessa valossa.

Maineikkaissa ranskalaisissa taidekouluissa oppinsa saanut ohjaaja piirtää katsojan silmien eteen kauniita mutta vieraannuttavia maailmoja. Planeettojen A, Z ja Σ elinkaaria kuvaavia ohjauksia sävyttää science fictionista tuttu pessimismi. Niissä ilmaston lämpeneminen herättää jään vangiksi jääneet hyönteiset, surrealistinen suola-aavikko peittää alleen kaiken elollisen, ja planeetan pintaan purskahtava vesilähde synnyttää paitsi kasveja myös niitä tuhoavia sieniä.

Runollinen **Arekara** tarkastelee japanilaista Ishinomakin kaupunkia vuoden 2011 maanjäristyksen ja tsunamin jälkeen. Ohjaaja vietti paikkakunnalla monta päivää kuunnellen paikallisten asukkaiden kertomuksia ja valokuvaten tuhon jälkiä. Kerronnan keskiössä ei kuitenkaan ole itse katastrofi, vaan siitä selviytyneiden ihmisten kokemukset, joihin kuka tahansa voi samaistua. Kokeellinen dokumentti **Exils** käsittelee pakolaisuutta ja muistia.

Lauantain myöhäisillan näytöksessä esitettävät **Octopus Love Affair**, **Jennifer & Tiffany**, **Prawns Orgy** ja **Prawn Red Hot Love** ovat lyhyitä stop motion -animaatioita, joissa mustekalat, ravut ja osterit suorittavat seksuaalisia tekoja.

Johanna Salmela



PLANET A PLANEETTA A

France 2008
Experimental | 8 min

Director: Momoko Seto
Script: Momoko Seto
Animation: Brice Bignami, Mihai Grecu
Cinematography: Momoko Seto, Jean Rene Lorand
Sound: Ronan Gicquel
Editing: Momoko Seto
Music: Yann Leguay
Production, contact: Le Fresnoy / Natalia Trebik, ntrebik@lefresnoy.net, www.lefresnoy.net

The world has become a dried out planet, where the growing of cotton, over-exploited for economical reasons is the main cause of desertification. A saline desert covers acres of dried out land where strange salt trees appear.

Maailmasta on tullut kuivunut planeetta, jossa taloudellisista syistä liikaa harjoitettu puuvillanviljely on aavikoitumisen suurin syy. Laaja suolaavikko peittää kuivunutta maata, johon ilmaantuu outoja suolapuita.



PLANET Z PLANEETTA Z

France 2011
Animation | 10 min

Director: Momoko Seto
Script: Momoko Seto
Cinematography: Boubkar Benzabat
Sound: Quentin Degy, Nathalie Rousseau
Editing: Nicolas Sarkissian, Momoko Seto
Music: Yann Leguay
Production: Sacrebleu Productions / Ron Dyens, Aurélia Prévieu
Contact: Sacrebleu Productions / Claire Emmanuelle Blot, contact@sacrebleuprod.com, www.sacrebleuprod.com

Can the life of a species continue if it has nothing to parasite on? In the future, when the uncontrolled industrialization and the excessive use of the global resources will irreparably have altered the ecosystem, all the animal and vegetable species will be weakened, and, by a domino effect, the disappearance of some of them will entail the disappearance of some others.

Voiko lajin elämä jatkua, jos se ei voi olla minkään loisena? Kun tulevaisuudessa hallitsematon teollistuminen ja ylenpalttinen globaalien voimavarojen käyttö on korjaamattomasti muuttanut ekosysteemiä, kaikki eläin- ja kasvilajit ovat heikentyneet, ja ketjureaktion lailla joidenkin niistä häviäminen merkitsee toistenkin häviämistä.



PLANET Σ PLANEETTA Σ

France 2014
Experimental | 12 min

Director: Momoko Seto
Production: Les films de l'Arlequin, ARTE
Contact: Les Films de l'Arlequin / Carole Leichtmann, carole.arlequin@gmail.com, www.filmsdelarlequin.com

In Planet Σ, giant creatures are trapped inside the ice. Submarine explosions provoke a global warming, and a new life begins for animals.

Planeetta Σ:n jättimäiset olivat ovat joutuneet jään vangeiksi. Merenalaiset räjähdykset aiheuttavat ilmaston lämpenemisen, ja eläimet saavat uuden elämän.



EXILS

EXILES
PAKOLAISET

France 2013
Experimental | 12 min

Director: Momoko Seto
Script: Momoko Seto
Cinematography: Momoko Seto
Sound: Luis Velasco-Pufleau
Editing: Momoko Seto
Production: CRAL, Centre de Recherches sur les Arts et le langage
Contact: Momoko Seto, setomomoko@gmail.com

This film explores the fascination and the fear that exile can provoke; the melancholy and courage of the exiled person.

Departing from the transformation of sounds made exclusively by human voice and non-narrative images filmed in an enclosed space, Exils opens a path along which is performed an alteration in the perception of reality.

Maanpako voi herättää sekä uteliaisuutta että pelkoa, maanpaossa oleva voi kokea sekä melankoliaa että rohkeutta. Ihmisäänistä koostetun äänimaailman ja kerrontaan liittymättömien kuvien kautta *Exils* avaa polun, jonka kautta todellisuuden havainnointi muuttuu.



AREKARA

THE LIFE AFTER
JÄLKIELÄMÄ

France 2013
Documentary | 16 min

Director: Momoko Seto
Sound: Quentin Degy
Editing: Momoko Seto, Nicolas Sarkissian
Production: Ecce Films / Momoko Seto
Contact: Ecce Films / Joséphine Avril, avril@eccefilms.fr, www.eccefilms.fr

Five testimonies of an apocalyptic and surreal event.

Apokalyptinen ja surrealistinen tapahtuma viiden henkilön kuvaamana.



I DON'T WANT TO SLEEP WITH YOU, I'M JUST TRYING TO MAKE YOU HARD

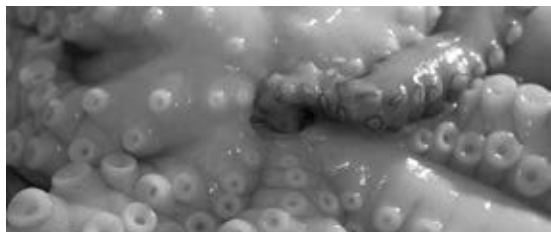
EN HALUA MAATA KANSSASI, HALUAN VAIN SAADA
SINUT KOVAKSI

France 2015
Fiction | 15 min

Director: Momoko Seto
Script: Momoko Seto
Cinematography: Momoko Seto, Minoru Matsuoka
Sound: Emmanuel Chaumet
Music: Momoko Seto
Production: Ecce Films
Contact: Momoko Seto, setomomoko@gmail.com

A fiction/documentary about the sexy hostesses of Japan. Work in progress.

Fiktota ja dokumenttia sekoittava kuvaus Japanin seksikkäistä klubiemännistä. Työkopio.



OCTOPUS LOVE AFFAIR
(A WEDNESDAY AFTERNOON IN A HOTEL)
MUSTEKALAN LEMMENSUHDE (KESKIVIikkoILTAPÄIVÄ HOTELLISSÄ)

France 2011
Experimental | 3 min

Director: Momoko Seto
Music: Carl Stone
Contact: Ecce Films / Joséphine Avril, avril@eccefilms.fr,
www.eccefilms.fr

A love affair between an octopus and a red fish. Warning: This video can evoke an erotic emotion.

**This film is a part of the late Saturday night screening*

Mustekalan ja punaisen kalan välinen suhde. Varoitus: Tämä video voi aiheuttaa eroottisia tuntemuksia.

*Elokuva esitetään ainoastaan lauantai-illan näytöksessä.

JENNIFER & TIFFANY
(A MONDAY NIGHT IN THE BATHROOM)
JENNIFER & TIFFANY (MAANANTAI-ILTA KYLPYHUONEESSA)

France 2011
Experimental | 3 min

Director: Momoko Seto
Music: Quentin Gouraud
Contact: Ecce Films / Joséphine Avril, avril@eccefilms.fr,
www.eccefilms.fr

An intense love moment between Jennifer and Tiffany. Warning: This video can evoke an erotic emotion.

**This film is a part of the late Saturday night screening.*

Jenniferin ja Tiffanyn kiihkeä lemменhetki. Varoitus: Tämä video voi aiheuttaa eroottisia tuntemuksia.

*Elokuva esitetään ainoastaan lauantai-illan näytöksessä.



**PRAWNS ORGY
(A SATURDAY NIGHT IN A PRIVATE APPARTMENT)**

KATKARAVUN ORGIAT (LAUANTAI-ILTA YKSITYISASUNNOLLA)

France 2012

Experimental | 1 min

Director: Momoko Seto

Music: Quentin Gouraud

Contact: Ecce Films / Joséphine Avril, avril@eccefilms.fr,
www.eccefilms.fr

A crazy love moment between nine prawns. Warning: This video can evoke an erotic emotion.

**This film is a part of the late Saturday night screening*

Yhdeksän katkaravun sekopäinen lemменleikki. Varoitus: Tämä video voi aiheuttaa eroottisia tuntemuksia.

*Elokuva esitetään ainoastaan lauantai-illan näytöksessä.



**PRAWN RED HOT LOVE
(A TUESDAY MORNING ON YOUR BED)**

KATKARAVUN TULIKUUMA LEMPI (TIISTAIAMU SÄNGYLLÄS)

France 2012

Experimental | 1 min

Director: Momoko Seto

Music: Quentin Gouraud

Contact: Ecce Films / Joséphine Avril, avril@eccefilms.fr,
www.eccefilms.fr

A crazy love moment between a man and a prawn. Warning: This video can evoke an erotic emotion.

**This film is a part of the late Saturday night screening*

Miehen ja katkaravun välinen sekopäinen lemменhetki. Varoitus: Tämä video voi aiheuttaa eroottisia tuntemuksia.

*Elokuva esitetään ainoastaan lauantai-illan näytöksessä.

DARK STAR - HR GIGER'S WORLD

► FRI/PE 6.3. 22.00 PLEVNA 2 P17 * • LANGUAGE: ENG



DARK STAR - HR GIGERS WELT

DARK STAR - HR GIGER'S WORLD

Switzerland 2014

Documentary | 95 min

Director: Belinda Sallin

Cinematography: Eric Stitzel

Sound: Marco Teufen

Editing: Birgit Munsch-Klein

Music: Peter Scherer

Production: T&C Film AG / Marcel Hoehn

Contact: T&C Edition AG / Sandra Gisler, edition@tcfilm.ch,

www.tcfilm.ch, www.darkstar-film.ch

*Where others flee, he makes his home. What others dread, he makes his habitat. What others fight to suppress, he drags back to the surface. Throughout his life, **HR Giger** inhabited the world of the uncanny: a dark universe on the brink of many an abyss. He did not create this world because he held it dear, but rather because he had no other option. It was the only way this amiable, modest and humorous man was able to keep his fears in check. Giger was merely the bearer of dark messages, charting our nightmares, drafting maps of our subconscious and moulding our primal fears. Giger's messages are apocalyptic and mysterious. They stand in direct contradiction to the megalomaniacal fantasies of our era, and his monsters ultimately force us to take a good look in the mirror.*

Sieltä mistä muut pakenevat, sinne hän tekee kotinsa. Se mitä muut kammoksuvat, hän ottaa omakseen. Sen minkä muut haluavat tukahduttaa, vetää hän takaisin pinnalle. Koko ikänsä **HR Giger** on asunut outojen asioiden maailmassa: synkässä universumissa monien syövereiden äärellä. Hän ei luonut maailmaansa siksi, että rakasti sitä vaan siksi, ettei hänellä ollut muuta vaihtoehtoa. Se oli tämän ystävällisen, vaatimattoman ja humoristisen miehen ainoa keino pitää pelkonsa aisoissa. Giger oli synkkien viestien kantaja, joka kartoitti painajaisiamme, loi alitajunnan karttoja ja muovasi alkukantaisia pelkojamme. Gigerin viestit ovat apokalyptisia ja arvoituksellisia. Ne ovat täydessä vastakohdassa aikakautemme megalomaanisiin fantasioihin, ja loppujen lopuksi hänen hirviönsä pakottavat meidät katsomaan peiliin.

PYYNIKIN KÄSITYÖLÄISPANIMO

esittää:



RAKKAUDELLA PANTU

PÄÄOSISSA

PYYNIKIN MUSTA KULTA, KANSAINVÄLISESTIKIN PALKITTU **VAHVAPORTTERI**

VAHVAPORTTERIN PIENEMPI VEIKKA **PIKKU PORTTERI** JAZZAHTAVA ALE **RUBY JAZZ**

SUODATTAMATON **SIMO** SESSIOSANKARI **KAUPPAIPA** SAVUISA **RONYA**

PERINTEITÄ KUNNIOITTAVA **JUHLASAHTI** RUOKAPÖYDÄN KYYTIPOIKA **KATAJA 1.086**

VIHTAHOUSUINEN **PIRUN POLKKA** SÖTURIPERINTÖÄ KUNNIOITTAVA **WANAKASTOUT**

TULENVARMA JANONSAMMUTTAJA **WHITE I.P.A.**

KAUPOISSA JA RAVITSEMUSLIIKKEISSÄ KAUTTA MAAN!

>minimalen 27

Nordic & Norwegian

CALL FOR ENTRIES 2016

• Nordic Competition

Deadline: January 15, 2016.

Max running time: 30 minutes.

Origin: The Nordic Countries

Selection: Approx. 70 Nordic films

Submit: www.minimalen.com

The 27th Minimalen – featuring:

- » 200 FILMS IN 5 DAYS – Competitions, retrospectives & focus programmes
- » SHORT FILM STUDIES SYMPOSIUM #22 presented by RICHARD RASKIN
- » Focus on JENS ASSUR



Minimalen Short Film Festival
Trondheim, Norway

April 22 – 26, 2015
www.minimalen.com



KratkofilPlus

INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

www.kratkofil.org

22-26 JULY 2015

BANJALUKA

(Bosnia & Herzegovina)

Film submission deadline: April 6, 2015



CHINEMA

Tampere Film Festival set its eyes towards the east years ago, and has visited those longitudes regularly from one festival to another. One of the festival's fixed points in Asia is China.

The exponentially rising economy has thrust the country into the centre of world politics. When talking about China, people often use only financial terminology, but modern cinema expands the vocabulary with funnier and more concrete, even nonverbal, concepts. Chinema includes three screenings, which mostly consist of fictional comedy. The vast majority of these are television productions, which please the eye, complimenting the depictions of modern metropolitan China.

The plot twists of short fictions are full of surprises, and the humor tends to be rather absurd. At the same time, the films show sneaky glimpses of Chinese culture, such as hot pot soups, advanced mobile technology and electric rickshaws.

The screenings' documentaries offer a counterbalance to the sleek city life. Well-chosen locations show a different China, where life is modest, but the community brings people contentment.

*Chinema's animations are of exceptionally good quality, their execution thrillingly clever. The nightmarish *Bear Nightmare* and the tender *Like a Dream*, which is also part of the international competition, make one delicious duo.*

Tampereen elokuvajuhlat käänsi katseen itään jo vuosia sitten, ja noilla pituuspiireillä olemmekin vierailleet säännöllisesti festivaalista toiseen. Yksi festivaalin kiintopisteistä Aasiassa on Kiina.

Eksponentiaalisesti kasvava talous on puskenut maan maailmanpolitiikan keskiöön. Kiinasta puhuttaessa käytetäänkin usein pelkkää taloustermistöä, mutta nykyelokuva laajentaa sanastoa hauskemilla ja kouriintuntuvammilla käsitteillä – myös nonverbaalisilla. Elokuvajuhlien Chinema-esityssarjaan kuulu kolme näytöstä, jotka koostuvat pääasiassa komediaalisista fiktioista. Valtaosa niistä on televisiotuotantoja ja jälki hivelee silmää, mikä sopiikin mainiosti modernin metropoli-Kiinan kuvailuun.

Lyhytfiktioiden juonenkäänteet pursuavat arvaamattomuuksia, ja huumori karkaa usein absurdin puolelle. Samalla elokuvat kuitenkin esittelevät lähes salakavalasti kiinalaista kulttuuria, kuten hotpot-keittoja, edistysellistä mobiiliteknologiaa ja sähkörikkoja.

Ohjelmiston dokumentit tarjoavat vastapainoa sliipatulle kaupunkielämälle. Tarkkaan valitut kohteet piirtävät kuvan toisenlaisesta Kiinasta, jossa eletään niukoissa oloissa, mutta tyytyväisesti yhteisöllisyyteen nojaten.

Chinema-sarjan animaatiot ovat poikkeuksellisen laadukkaita ja toteutustavoiltaan kutkuttavan kekseliäitä. Herkullisen parin muodostavat esimerkiksi painajaismainen *Bear Nightmare* ja herkkä *Like A Dream*, joka nähdään myös kansainvälisessä kilpailussa.

Emmi Pääkkönen



THE WORLD AND I ALL LOVE YOU

MAAILMA JA MINÄ RAKASTAMME SINUA

China 2014
Fiction | 12 min

Director: Jun Li
Script: Li Lei, Gao Mingyao, Li Jun
Cinematography: Zhang Gu
Sound: Zhou Wentong, Tan Yaoxiang
Editing: Lai Xuewen, Zhong Dinghui
Music: Xian Zhongxian
Production, contact: Shenzhen Ever Harvest Filmed Advertising Co.Ltd / Jun Li, 2914214523@qq.com, www.filmunion.cn

The World and I All Love You is a heart-warming public short film, based on a true story of Huang Weiqiang, an entrepreneur in Tencent Open Platform. In this vast world, everyone has his own pain and struggle. When your heart is tired, are you also looking forward to have someone to tell you: "The world and I all love you"?

Tositapahtumiin perustuva lämminhenkinen lyhytelokuva Huang Weiqiangista, yksityisyrittäjästä. Tässä valtavassa maailmassa jokaisella on oma tuskansa ja taistelunsa. Kun sydän on väsynyt, olisiko mukavaa jos joku sanoisi: "maailma ja minä rakastamme sinua"?



FAR SIDE OF THE MOUNTAIN

VUOREN TUOLLA PUOLEN

China 2013
Documentary | 19 min

Director: Luo Renqi
Script: Luo Renqi
Animation: Luo Peiru
Cinematography: Luo Renqi
Sound: Xie Kelong
Editing: Luo Renqi
Music: Kang Xiaoran
Production: Zhejiang University
Contact: 317965690@qq.com

Many people, especially majored in director, are trying to shoot one documentary about the art college admission examination. The documentary named Far Side Of The Mountain is different from others, which not only tell a story of an art training institution, but also specially put up with lots of perspectives and concerns on the examination. Far Side Of The Mountain has been selected as finalist for The 10th Global Chinese University Student Film and TV Festival.

Monet yrittää tehdä dokumenttielokuvaa taidekoulun pääsykokeista, varsinkin ohjausta opiskelleet. Tämä dokumentti on erilainen; se kertoo taiteeseen koulivan instituution tarinaa useiden näkökulmien kautta. Far Side of the Mountain on finalist Global Chinese University Student Film and TV Festivaleilla.



BEAR NIGHTMARE

KARHUPAINAJAINEN

China 2014
Animation | 5 min

Director: Jianyong Guan
Script: Jianyong Guan
Animation: Haoran Yin, Wei Ye
Cinematography: Wei Ye
Sound: Xiao Yang
Editing: Wei Ye, Ruifang Peng
Music: Xiao Yang
Production: Zhejiang University of Media and Communications / Zhi Jia, Hongmei Dai
Contact: Zhejiang University of Media and Communications, 20140153@zjicm.edu.cn

The hero lives in a rural primary school. One day after school, he unintentionally knocks down a strange little girl. Later the little girl disappears mysteriously, which panics him. He begins to imagine various of weird possibilities. With full of fear the boy runs forward. After countless inner fears and conflicts the bell sounds to wake the boy back to reality from dream.

Sankarimme elämää maaseutukoululla. Eräänä päivänä koulun päätyttyä poika tönäisee vahingossa oudon pikkutytön kumoon. Myöhemmin tyttö häviää salaperäisesti, mikä saa pojan panikoimaan ja kuvittelemaan kaikenlaisia selityksiä. Täynnä pelkoa hän juoksee. Lukemattomien pelkojen ja konfliktien jälkeen kello soi ja herättää pojan takaisin todellisuuteen.



DUN AWAKNING HERÄÄMINEN

China 2013
Fiction | 35 min

Director: Qu Bai Cheng
Animation: Lu Lin, Li Jiarui, Geng Ruiguang
Cinematography: You Jipan
Sound: Zhang Zhong, Zhao Long
Editing: Qu Bai Cheng, Zhang Yue
Music: Yin Nan
Production: Beijing Bolincheng Culture Communication Co., Ltd. / Zhangdong
Contact: Beijing Bolincheng Culture Communication Co., Ltd. / Qu Baicheng, bjbsclmov@163.com

A woman travels to Tibet and encounters an old nun. The nun gives her guest the first push on her path to enlightenment.

Nainen matkustaa Tiibettiin ja kohtaa retkellään vanhan nunnan. Nunna antaa vierasalleen ensi sysäyksen valaistumisen polulle.



EN HENG

China 2014
Animation | 2 min

Director: Yu-zi Wang
Script: Ze-yang Mao
Animation: Hong-song Zhang, Bin-jie Li, Yu-zi Wang
Cinematography: Qian Hu
Sound: Yu-zi Wang, Dong-hai Su
Editing: Dong-hai Su
Music: Yu-zi Wang
Production, contact: Dong-hai Su, sudonghai@163.com, www.sudonghai.net

En Heng (Hmm) is a music video in the form of stop-motion animation, telling a story about a sperm's journey in pursuit of its soul mate. Not relying on any normal instrument, the music is made through a creative mixture and integration of sounds of real objects and human voices which are collected in people's daily life.

Stop motion -animaationa toteutettu musiikkivideo, joka kertoo sperman matkasta sen etsiessä sielunkumppaniaan. Musiikkia ei ole tehty tavanomaisin instrumentein vaan yhdistelemällä ääniä esineistä ja ihmisistä, aivan tavallisesta arjesta.



FAREWELL HOTPOT HYVÄSTI, HOTPOT

China 2013
Experimental | 15 min

Director: Ma Shi
Script: Ma Shi
Cinematography: Lee JoonKye
Sound: Ding Yi Lin
Music: Ma Shi
Production: Shanghai CIWEN Information Technology co.,Ltd. Bale Interactive(Beijing)Culture Media Co.,Ltd / Ma Shi
Contact: Bale Interactive(Beijing)Culture Media Co.,Ltd / Siqi Wei, weisiqi@bale.cn/

One day in 2013, Chengdu all hot pot disappear at the same time, the television report to the all over the country to send Chengdu chafing dish material, Jian Sun has been at this time I couldn't get through Yao Shuang's telephone, find a home, only to find that yao cream for the disappearance of the hot pot in great pain, Jian Sun angry found Yuanchao Li Yao Shuang's boyfriend, but not beside her to accompany him, originally want to query Yuanchao Li Jian Sun, a about hot pot disappear, but was told to destroy the earth big secret, a save hot pot, save the earth the way to start a fight.

Eräänä päivänä Chengdussa vuonna 2013 kaikki hotpotit katoavat yhtä aikaa. Uutislähetysessä ihmisiä pyydetään lähettämään Chengduun ruokaa ja tarvikkeita. Jian Sun ei saa yhteyttä Yao Shuangiin puhelimitse. Hän lähtee tytön luokse vain huomataksaan, että Yao Shuang tuntee suurta tuskaa hotpotien katoamisesta. Jian Sun on vihainen nähdessään, että Yao Shuangin poikaystävä Yuanchao Lin on poissa. Jian Sun haluaa kysyä Yuanchao Liltä hotpotien katoamisesta, mutta kuulee sitten, että ne käskettiin tuhota. Yuanchao Li pyytää Jiania pelastamaan hotpotit ja koko maailman.



5 DAYS ABOVE THE CLOUD

VIISI PÄIVÄÄ PILVEN YLÄPUOLELLA

China 2014
Fiction | 14 min

Director: Ying Xun
Script: Ying Xun, Jin Qiuzi, Gao Lei
Animation: Qi Xiaodong
Cinematography: Ying Xun, Sun Hao
Sound: Ying Xun
Editing: Ying Xun
Music: Ying Xun
Production, contact: HangZhou DingGe Idea Co., Ltd / Ying Xun, 778655699@qq.com

Based on a true story: a girl and a boy meet in Yunhe and fall in love. Yunhe is a small town in Lishui City, Zhejiang Province, China, which is famous for its beautiful terrace. Wooden toys is also his another feature. The story started in a misty day. A tourists who is a teacher from Shanghai have a short holiday in Yunhe. She meet a local boy in a bus by chance, and then, the story was started...

Perustuu tositahtumiin: tyttö ja poika tapaavat Yunhessa ja rakastuvat. Yunhe on kiinalainen pikkukaupunki, kuuluisa kauniista penkereistään sekä puuleluistaan. Tarina alkaa sumuisena päivänä. Opettaja Shanghaista on tullut lyhyelle lomalle Yunheen. Hän tapaa paikallisen nuorukaisen bussissa, ja niin tarina alkaa...



THE LATERN OF ERLANG

ERLANGIN LAMPUT

China 2014
Documentary | 26 min

Director: Shiming Zhao
Script: Shiming Zhao
Animation: Shiming Zhao
Cinematography: Shiming Zhao
Sound: Shiqi Zhao
Editing: Shiming Zhao
Music: Yigong Yin
Production: Yunnan University / Shiming Zhao
Contact: Yunnan University / Shiqi Zhao, 291556630@qq.com

The birthplace of oriental music, the Creek Flowing, is situated at the Mizhi village, Midu country, Yunan province of China, but the folk performance of lantern festival originated from this village is rare to know. This documentary not only recorded the folk art, but also the living condition of Er'lang village. The sharp contrast between hard material conditions and rich spiritual culture illustrates the fact that even the material conditions is less well-being, the spiritual living is still rich.

Mizhin kylällä on rikas musikaalinen historia, mutta harva tuntee kylän lampujen festivaalin esityksiä. Dokumentti tallensi kansantaiteen lisäksi Er'langin kylän elinoloja ja osoittaa, etteivät aineellinen ja henkinen elintaso lainkaan välttämättä kulje käsi kädessä.



CHENG SHI GAO BAI

CITY CONFESSION
KAUPUNKITUNNUSTUS

China 2014
Fiction | 22 min

Director: Zhu Kai Ying
Animation: Liang Yingjun
Cinematography: Mai Zhikun
Sound: Li Junqiang, Liu Shicheng
Editing: Lin Qiulan, Lu Xiaodan
Production, contact: Academy of Film, HKBU / Zhu Kai Ying, nicolehychu@gmail.com

It is about one day in the life of Jac, a young girl who could not find herself a comfortable place in the city. She drifts aimlessly around the city while encountering different characters along the way. What she want is to pause and try to figure out an answer which may be still unknown after the day!

Elokuva kertoo yhdestä päivästä nuoren tytön, Jacin, elämässä Hän ei ole löytänyt omaa paikkaansa kaupungissa. Hän ajalehtii päämäärättä kohdaten erilaisia ihmisiä matkan varrella. Jac haluaa vain hengähtää ja keksiä ratkaisun, joka ei ehkä kuitenkaan selviä päivän lopussa.



THE FLOATING LIGHT

KELLUVA VALO

China 2014

Animation | 7 min

Director: Jia Cao

Script: Jia Cao

Animation: Huijia Liu, Kaipeng Zhang

Cinematography: Weibin Zheng, Du Mu

Sound: Huijia Liu

Editing: Ping Wang

Music: Yadi Wan

Production: Zhejiang University of Media and Communications / Haixiang Ding, Zhi yi Liu

Contact: Zhejiang University of Media and Communications, 20140153@zjicm.edu.cn

This is a story about losing and getting, a story about choice between the career and family. When young, we decided to leave the hometown to study or make a living in the big cities. When time goes by, however, we are not young anymore and our parents go grey-haired, are we regretting of our decision? Are we still one of the people out of nowhere struggling in the big cities and dreaming bubble dreams even running out lifetime? Only to find that home is the eternal lights in our hearts.

Tarina menettämisestä ja saamisesta, sekä valinnasta uran ja perheen välillä. Nuorena päätämme lähteä kotikaupungista opiskelemaan tai tekemään elantoa suuressa kaupungissa. Kun aika kuluu, kun emme ole enää nuoria ja vanhempamme harmaantuvat, kadummeko päätöstämme? Olemmeko yhä yksi ei-mistään kotoisin olevista, jotka kamppailevat leivästä ja uneksivat pilvilinnoista, kun elämä lipuu ohi? Huomataksamme vain, että koti on sydämessä pysyvä valo.



SUMMER MEMORIES

KESÄMUISTOJA

China 2012

Fiction | 29 min

Director: Xin Lian

Script: Xin Lian

Animation: Henry Lynn

Cinematography: Xin Lian

Sound: Tian Shi

Editing: Xin Lian

Music: Lowe

Production: Wen Gu

Contact: Xin Lian, 337993968@qq.com

A pair of ex-lovers meet by chance at a coffee shop, and they can not help but ask awkward situation from the other side, memories buried in the summer period in the past have been gradually awakened, song of youth poetry is unfolding.

Entiset rakastavaiset tapaavat sattumalta kahvilassa eivätkä voi olla esittämättä kiusallista kysymystä toisiltaan. Menneen kesän haudatut muistot heräävät hiljalleen, ja nuoruuden laulu avautuu.



FATE

KOHTALO

China 2014
Documentary | 26 min

Director: Guijie Ma
Script: Guijie Ma
Animation: Guijie Ma
Cinematography: Guijie Ma
Editing: Guijie Ma
Production, contact: Xi'an Academy of Fine Arts / Guijie Ma,
1151702054@qq.com,
<http://blog.sina.com.cn/u/1932297231>

With the alteration of times, dramatic changes have taken place here. The old houses are all replaced by new ones. Yet this old man is the only one living in the klunky house without roof and the only one wearing straw weaved sandals. He is unwilling to leave, to abandon his home even though it is dangerous as it can collapse at any time. How can the aged be taken good care of with the increasing number of the senior? Thus, supporting parents is an important social concern nowadays.

Aikojen kuluessa on tapahtunut dramaattisia muutoksia. Vanhat talot korvataan uusilla. Silti eräs vanha mies asuu yhä ränsistyneessä talossaan, jossa ei ole kattoa, ja käyttää olkisanndaleja. Hän ei halua lähteä ja hylätä kotiaan, vaikka se voi romahtaa minä hetkenä hyvänsä. Miten vanhuksista voidaan huolehtia, kun heitä alkaa olla yhä enemmän? Vanhemmista huolehtiminen on tärkeä yhteiskunnallinen kysymys nykypäivänä.



WAIT AND SEE

ODOTA NIIN NÄET

China 2013
Animation | 5 min

Director: Chentian Xu
Script: Chentian Xu
Animation: Chentian Xu
Cinematography: Dan Yu
Sound: Dan Yu
Editing: Wei Sun
Music: Wei Sun
Production: Zhejiang University of Media and Communications / Haixiang Ding, Hua Zhang
Contact: Zhejiang University of Media and Communications,
20140153@zjicm.edu.cn

Describing the bazaar features in 1960's and 1970's, and showing people's simple happiness in life during that period of time. It is not only reminiscence, but also a reflection on the modern life.

Basaarielämästä 60- ja 70-luvuilla. Lyhytelokuva näyttää ihmisten mutkatonta onnellisuutta tuona aikana, mutta myös peilaa sitä nykyelämään.



CITY

KAUPUNKI

China 2014
Animation | 6 min

Director: Yi Wang
Script: Yi Wang
Animation: Yi Wang
Cinematography: Yi Wang
Sound: Zheng Wu
Editing: Yi Wang
Music: Yue Hao
Production: Zhejiang University of Media and Communications / Haixiang Ding, Zhiyi Liu
Contact: Zhejiang University of Media and Communications,
20140153@zjicm.edu.cn

Nowadays young people go out to the modern city to make a living, yet feel uneasy facing the life in highly developed city. They are eager for returning back to simpleness.

Nykyisin nuoret menevät kaupunkiin tekemään elantonsa, mutta tuntevat kuitenkin olonsa levottomaksi modernissa ympäristössä Yksinkertainen elämä houkuttaa.



A WOMAN NAMED HONG YING

NAINEN NIMELTÄ HONG YING

China 2014
Fiction | 23 min

Director: Ji Li
Script: Ji Li
Cinematography: Ji Li
Sound: Shengping Lu
Editing: Ji Li
Production: Lanying Ma, Tao Wang, Ji Li
Contact: Ken_liji@hotmail.com

A disable woman lived by herself after she lost her family some days ago; she now is living by taking people from one spot to another one with her non-operating disable vehicle, which is forbidden to be used in that city, in the meanwhile, operating disable vehicle can be legally used. One day she is driving her vehicle to a place which they always wait for the passengers, then, an operating disable driver come to her and told her that the police is targeting the non-operating disable vehicles and let her watch out when she is operating. Soon after, a father and son get on her vehicle; she takes the passengers to their destination as usual, until a policeman spot her non-operating vehicle by accident.

Nainen on menettänyt perheensä ja jäänyt yksin. Hän tekee tienestinsä viemällä ihmisiä paikasta toiseen, mutta hänellä ei ole lain suojaa takanaan. Eräänä päivänä mennessään asiakkaita odottelemaan, saa hän varoituksen yhdeltä virallisista kuskeista; poliiseja tulisi nyt varoa. Pian nainen saa miehen ja pojan asiakkakseen. Kaikki sujuu kuten normaalisti, kunnes eräs poliisi huomaa hänet vahingossa.



LIKE A DREAM

KUIN UNI

China 2013
Animation | 6 min

Directors: Jia-yao Li, Zhi-jing Wu
Script: Jia-yao Li
Animation: Zhi-jing Wu, Jia-yao Li
Cinematography: Jia-yao Li
Sound: Zhi-jing Wu
Editing: Zhi-jing Wu
Music: Zhi-jing Wu
Production: Dong-hai Su
Contact: studiofantasticsky@163.com

It described Chinese famous poetess Li Qingzhao's life in the form of animation. In her early abundant life, she commit herself to collecting the calligraphy and painting with her husband Zhao Mingcheng until jin troops conquered the central plain and, thenceforth, she wondered far from home and lived a solitary life.

Animoitu kuvaus kuuluisan kiinalaisen runoilijattaren Li Qingzhaon elämästä. Nuorena hän omistautui kalligrafialle ja miehensä Zhao Mingchengin kanssa maalaamiselle, mutta kun tasanko valloitettiin, hän vaelsi kauas kotoa ja eli erakkona.



THE SEA

MERI

China 2014
Fiction | 30 min

Directors: Han Ting, Zhan Yue
Script: Zhan Yue
Cinematography: Ying Jie
Sound: Zhong Wen, Zhang Guo Dong
Editing: Zhan Yue
Production, contact: Beijing Start City Media Corporation / Zhan Yue, 470949935@qq.com

Let the love pour out, like the ocean flow. This is a story of life, nature and love. Mr. Chen was a professor retired from Academy of Arts. He was informed that he got cancer. In the last days of his life, he gave up treatment and decided to go to Dao Cheng Ya Ding where was very poor.

Anna rakkauden virrata kuin meri. Elokuva kertoo elämästä, luonnosta ja rakkaudesta. Herra Chen on Taideakatemiasta eläkkeelle jäänyt professori. Hän saa kuulla sairastavansa syöpää. Viimeisinä päivinään hän luopuu hoidoista ja päättää lähteä Dao Cheng Ya Dingiin, jossa on paljon köyhyyttä.

BIRDS' SONG IN EMPTY MOUNTAINS

► TUE/TI 3.3. 19.30 NIAGARA * • LANGUAGE: ENG



BIRDS' SONG IN EMPTY MOUNTAINS - THE LEGEND OF QIN SPECIAL

LINNUNLAULU AUTOILLA VUORILLA - QININ LEGENDA

China 2014

Animation | 77 min

Director: Robin Shen

Script: Robin Shen

Animation: Labyrinth Kun

Cinematography: Yuan Wang

Sound: Qin Liu

Editing: Billy Zhu

Production: Sparkly Key Animation Studio / Zhichao Yang

Contact: Sparkly Key Animation Studio,
shi.lingxiao@qinsmoon.cn, www.qinsmoon.com

Birds' Song in Empty Mountains is the Special video of "The Legend of Qin", the first 3D swordsmen-themed cartoons in China. This is a story about the hero Bai Feng before he followed Wei Zhuang into Liusha Organisation. He was a stubborn yet naive killer. But after the death of his lover and dear teacher, he becomes an aloof and unpredictable man.

The Legend of Qin on ensimmäinen kiinalainen miekkamiesteemainen 3D-animaatio. Tämän erikoisfilmin sankari Bai Feng seurasi Wei Zhuangia Liusha-nimiseen organisaatioon. Hän oli itsepäinen mutta naiivi tappaja. Mutta rakastajansa ja rakkaan opettajansa kuoltua hänestä tulee etäinen ja arvaamaton mies.



DOC ASIA DOC AASIA

Doc Asia screenings turn an eye towards Indonesia, the Philippines, Vietnam, Thailand, Cambodia and Myanmar. The two long and seven shorter documentaries show us interesting portrayals, life overlapping art and stories about otherness.

Madam Phung's Last Journey takes the viewer on a year-long journey around the outbacks of Vietnam. Along with the head of the pack madam Phung, on this tour are a group of performing artists consisting of uneducated and paperless transvestites, a merry-go-round and a train ride.

Jazz in love, on the other hand, takes us deep into the heart of a young Filipino to tell us an intimate story about love and the hardships of loving beyond language barriers and prejudice. Before the film we will see a Thai short film Consider, starring a transgendered teenager Tay.

Life meets art in the Myanmar screening. Behind the Screen is a story of a family and a review of the recent history of Myanmar film, oozing with the glamour of the olden days. Old monochrome photos set the tempo of The Old Photographer, a film about a 90-year-old photographer, living in Yangon, in a 100-year-old photo studio founded by his father. The River, Our Ayeyraddy is also striving to explain life through art, as the country's largest river is in danger because of an international hydroelectric power plant project.

Short films in Sideways screening are connected by the theme of otherness. Children of Kubu takes place in a jungle in West Sumatra, where the western influence is slowly creeping up on the traditional way of life. The Vietnamese We Got Married is a simple documentary about the daily life, the fights and the make-ups, of a married couple with Down syndrome. Questions of race and identity are being raised in a Cambodian film Where I Go, starring a brave young man in search of his father.

Doc Aasia -näytökset suuntaavat katseen Indonesiaan, Filippiineille, Vietnamiin, Thaimaahan, Kambodzaan sekä Myanmariin. Kahdessa pitkässä ja seitsemässä lyhyessä dokumentissa nähdään kiinnostavia muutokuvia, taiteen ja elämän limittyviä sekä tarinoita toiseudesta.

Madam Phung's Last Journey vie katsojansa vuoden kestäväälle matkalle ympäri Vietnamin takamaita. Seurueen tirehtöörinä toimivan rouva Phungin mukana mantuja kiertää kouluttamattomista ja paperittomista transvestiiteista koostuva esiintyjäkaarti, karuselli ja junarata.

Erään filippiiniläisnuorukaisen sydämenasioita valottava Jazz in Love on intiimi tarina rakastamisesta ja sen vaikeudesta, yli kielirajojen ja ennakkoluulojen. Elokuvan alkukuvana katsellaan thaimaalainen Consider, jonka pääosassa on transsukupuolinen teini-ikäinen Tay.

Myanmar-näytöksessä taide ja elämä risteytyvät. Behind the Screen on entisaikain glamouria tiheä katsaus myanmarilaisen elokuvan lähihistoriaan ja erään perheen tarinaan. Vanhojen mustavalkokuvien rytmittämä The Old Photographer esittelee 90-vuotiaan valokuvaajamiehen, joka asuu isänsä sata vuotta sitten perustamassa valokuvastudiossa Yangonissa. Elämää pyritään selittämään taiteen keinoin myös elokuvassa The River, Our Ayeyraddy, jossa maan suurinta jokea ja merkittävää kulkuväylää uhkaa kansainvälinen vesivoimalaprojekti.

Sivupoluilla-näytöksen lyhytdokumentteja yhdistää toiseuden teema. Children of Kubu sijoittuu länsisumatralaiseen viidakkoon, jossa perinteinen elämäntapa on alkanut saada länsimaisia sävyjä. Vietnamlainen We Got Married on koruton dokumentti down-avioparin arjesta riitoineen, sopimisineen päivineen. Rotu- ja identiteettikysymyksiä pohdiskellaan kambodzalaiselokuvassa Where I Go, jonka pääosassa nähdään isäänsä etsivä urhea nuorukainen.

Johanna Salmela



CHUYẾN ĐI CUỐI CÙNG CỦA CHỊ PHỤNG

MADAM PHUNG'S LAST JOURNEY

MADAM PHUNGIN VIIMEINEN MATKA

Vietnam 2014

Documentary | 86 min

Director: Tham N'guyen Thi

Cinematography: Tham N'guyen Thi

Editing: Aurélie Ricard

Production: Ateliers Varan, Varan Viêtnam, INA, ONF

Contact: Ateliers Varan / Julien Guignans,

communication@ateliersvaran.com,

www.ateliersvaran.com

Where does theatre begin and real life end? Endearing Madam Phung and her transvestite singers travel around Vietnam, sparking fascination and hostility from the local people.

Mistä teatteri alkaa ja mihin oikea elämä loppuu? Herttainen Madam Phung ja hänen transvestiittilaulajansa matkustavat ympäri Vietnamia herättäen sekä ihastusta että vihastusta paikallisissa ihmisissä.



PITJARANA

CONSIDER

TAY

Thailand 2013

Documentary | 21 min

Director: Panu Saeng-xuto

Script: Panu Saeng-xuto

Cinematography: Panu Saeng-xuto, Aukrit Pornsompunsuk

Editing: Panu Saeng-xuto

Production: On-air Production

Contact: Panu Saeng-xuto, omelet.ome@gmail.com

The teenaged Tay is a ladyboy, or "kathoei," as members of this relatively well-tolerated transgender group are called in Thailand. These are people who take on a traditional female role, and some describe them as a third sex. The documentary starts with Tay looking out over the twilight city. Offscreen, the filmmaker asks him a question: "Do you think you made a mistake that you are now in the media?" Tay answers, "I kind of do." The voice then asks, "If you could go back in time, what would you have changed or fixed?" Tay replies, "I would not try to kill myself again." Interviews with sympathetic fellow students and a teacher who is also a kathoei demonstrate the level of acceptance of his orientation at his Christian school Saint Joseph Mueang-Ake. This becomes most triumphantly clear when Tay appears at a school Christmas party in a beautiful red dress. But as his tearful mother explains, a single intolerant and violent teacher drove him to attempt suicide. Elsewhere in the film, we see Tay going about his daily life, traveling to and from school, and silently touching up his makeup in front of the mirror.

Teini-ikäinen Tay on ladyboy, kathoei, kuten tämän suhteellisen hyvin siedetyn transgender-ryhmän jäseniä kutsutaan Thaimaassa. He ovat ihmisiä, jotka ottavat perinteisen naisen roolin, ja heitä kutsutaan toisinaan kolmanneksi sukupuoleksi. Dokumentin alussa Tay katselee hämärässä kylpevää kaupunkia. Taustalla elokuvantekijä kysyy häneltä: "Teitkö mielestäsi virheen siinä, että tulit esille mediaan?" Tay vastaa: "Tavallaan." Sitten ääni kysyy: "Jos voisit matkustaa ajassa takaisin, mitä muuttaisit tai korjaisit?" Tay vastaa: "En yrittäisi enää tappaa itseäni." Elokuvassa haastatellaan myötätuntoisia opiskelutovereita ja opettajaa, joka on itsekin kathoei, ja haastattelut osoittavat miten Tayn orientaatio hyväksytään Saint Joseph Mueang-Aken kristillisessä koulussa. Kaikkein selvimmän suhtautuminen käy ilmi Tayn ilmaantuessa koulun joulujuhliin kauniissa punaisessa puvussa. Mutta kuten Tayn liikuttunut äiti kertoo, yksi ainoa suvaitsematon ja väkivaltainen opettaja ajoi Tayn yrittämään itsemurhaa. Pääsemme myös seuraamaan Tayn arkielämää, koulumatkoja ja sitä, kuinka hän vaitonaista ehottaa meikkiaän peilin edessä.



JAZZ IN LOVE

JAZZIN RAKKAUS

The Philippines 2013

Documentary | 76 min

Director: Baby Ruth Villarama

Script: Baby Ruth Villarama

Cinematography: Dexter dela Peña, Baby Ruth Villarama

Sound: Albert Michael Idioma, Ray Santos

Editing: Chuck Gutierrez

Music: Valentin Naguit III

Production: Voyage Studios/ Tony Gloria, Chuck Gutierrez.

Contact: Voyage Studios / Baby Ruth Villarama, brvillarama@voyagefilm.com, www.voyagestudios.com

A subtle though powerful political and cultural story hides behind a sweet romance as Jazz, a charming young Filipino, works to join his fiancé in Germany. Jazz in Love uses unobtrusive handheld camera work to tell Jazz's story, taking the viewer along for beautiful sunrises and urban cultural celebrations in Davao in the southern Philippines. Jazz and fiancé Theo struggle against culture, family, and tradition as well as the thousands of miles that separate them. Jazz must learn German well enough to pass the exam required for a fiancé visa, but the process seems to require much more than it does for heterosexual couples; meanwhile, Theo is reluctant to give up his bachelorhood. As Jazz awaits Theo's visit to the Philippines to ask for his hand in marriage, we are made privy to the judgements and gentle intolerance of Jazz's family and community. Theo finally arrives to meet Jazz's family and culture, but can their relationship survive their differences?

Viehättävä filippiiniläisnuorukainen Jazz työskentelee voidakseen matkustaa kihlattunsa luo Saksaan, mutta suloisen romanssin taustalla piilee herkkä mutta väkevä poliittinen ja kulttuurinen tarina. Jazz in Love on käsivarakuvaus Jazzin tarinasta, joka vie katsojan Davaoon kauniiden auringonnoussujen ja urbaanin juhinnan pariin. Jazz ja hänen puolisonsa Theo taistelevat kulttuuria, sukua ja perinteitä vastaan, puhumattakaan niistä tuhansista kilometreistä, jotka heitä erottavat. Jazzin on opittava saksaa riittävän hyvin läpäistäkseen viisumiin oikeuttava koe, mutta prosessi tuntuu olevan paljon vaativampi kuin heteropareilla. Samaan aikaan Theo on haluton luopumaan poikamiehen statuksestaan. Jazzin odottaessa Theoa vierailulle Filippiineille voidakseen kosia tätä pääsemme todistamaan Jazzin perheen ja yhteisön arvostelua ja lievää suvaitsemattomuuttakin. Viimein Theo saapuu tutustumaan Jazzin sukulaisiin ja kulttuuriin, mutta kestääkö suhde heidän kulttuuriensa väliset erot?



PAKE KAR EE NAUK WAI

BEHIND THE SCREEN
VALKOKANKAAN TAKANA

Myanmar 2013
Documentary | 35 min

Director: Aung Nwai Htway

Cinematography: Aung Nwai Htway,
Su Su Thaing Win, Khaw Ko Ko, Khin
Maung Khaw

Sound: Aung Nwai Htway

Editing: Aung Nwai Htway

Production: Yangon Film School

Contact: Yangon Film School e.V. /

Johanna Huth,
huth@yangonfilmschool.org,

www.yangonfilmschool.org

A son dissects his parents' marriage – they were film icons in 1960s Myanmar. It turns out the heartrending scenes they acted out in the silver screen are a pretty accurate reflection of their real lives. While the camera slides across the glamour photos from their heyday, the filmmaker looks on, entranced. He grapples with the incredible fame of his parents. Now that he is reconstructing their relationship, he sees the old film footage through different eyes – as if it might contain the answers he didn't get as a child, when his parents separated. This merging of family history and film excerpts creates a magical mix of fact and fiction, or – as the son calls it – the real and the celluloid wedding.

Poika tarkastelee vanhempiansa avioliittoa. He olivat elokuvaikoneita 1960-luvun Myanmarissa. Viiltävät kohtaukset, joita he esittivät valkokankaalla, osoittautuvat hyvin samankaltaisiksi kuin heidän todellinen elämänsäkin. Elokuvantekijä tuijottaa lumoutuneena kameran liukuessa halki pariskunnan kulta-aikojen kuvamateriaalin. Hänet vangitsee vanhempien uskomaton maine. Heidän parisuhdettaan rekonstruoidessaan hän näkee vanhat filmitaltioinnit uusin silmin – aivan kuin ne sisältäisivät vastaukset, joita hän ei vanhempiansa erotessa lapsena saanut. Perheen historian ja filmikatkelmien yhtälö synnyttää taianomaisen sekoituksen faktaa ja fiktiota. Tai, kuten poika itse sanoo, ”todelliset ja elokuvahäät”.



ZAYA OH DAPON SAYA GYI

THE OLD PHOTOGRAPHER
VANHA VALOKUVAAJA

Myanmar 2013
Documentary | 15 min

Director: Thet Oo Maung

Cinematography: Soy Kyaw Tin Htun

Sound: Zin Mar Oo

Editing: Thet Su Hlaing

Production: Yangon Film School

Contact: Yangon Film School e.V. /

Johanna Huth,
huth@yangonfilmschool.org,

www.yangonfilmschool.org

An affectionate portrait of ninety-year-old Indian photographer G. M. Ahuja, who still lives in the once popular photographic studio in downtown Yangon that his father opened almost a century ago.

Lämmin henkilökuva 90-vuotiaasta intialaisvalokuvaajasta, G. M. Ahujasta, joka asuu edelleen entisessä hyvin tunnetussa valokuvausstudioissa, jonka hänen isänsä perusti Yangonin keskustaan lähes sata vuotta sitten.



THE RIVER, OUR AYEYARWADDY

MEIDÄN JOKEKEMME IRAVADI

Myanmar 2013
Documentary | 30 min

Directors: Tay Zar, Pe Maung Same

Production: Done Film Production

Contact: Pe Maung Same,
pemgs11@gmail.com

A group of Myanmar photographers, journalists, poets and writers went upstream the river, Ayeyarwaddy which has been threatened by ongoing business upon her including a huge hydropower project from the neighbor China. With rhythmic camera works to a poem read by the poet on their boat trip, the film captures the suffering river as well as in danger of extinction of millions of lives.

Ryhmä myanmarilaisia valokuvaajia, journalisteja, runoilijoita ja kirjailijoita matkusti ylös Iravadi-jokea, jota uhkaavat jatkuvat toimet, kuten naapurimaa Kiinan valtava vesivoimalahanke. Rytmikäs kameratyöskentely yhdistyy runoilijan lukemaan runoon jokimatalla, jonka aikana filmille tallentuu niin joen kuin sen varrella elävien kärsimys.



CHÚNG TÔI ĐÃ CƯỚI

WE GOT MARRIED
ME MENIMME NAIMISIIN

Vietnam 2013
Documentary | 22 min

Directors: Nguyễn Hà Phương, Mai Thị Búp
Script: Nguyễn Hà Phương, Mai Thị Búp
Cinematography: Nguyễn Hà Phương, Mai Thị Búp
Editing: Nguyễn Hà Phương
Production: The Centre for Assistant and Development of Movie Talents / Mai Thị Búp
Contact: Truyen Thong, truyenhthong@tpd.vn, www.tpdmovie.com.vn

The film tells about a couple who have Down syndrome. Although they are less intelligent than normal people, they know how to love and take care of each other.

Elokuva pariskunnasta, jolla on Downin syndrooma. Vaikka heidän älykkyyssomääränsä on keskivertoa alempi, he osaavat rakastaa ja huolehtia toisistaan.



KUBU TERAKHIR

CHILDREN OF KUBU
KUBUN LAPSET

Indonesia 2012
Documentary | 23 min

Director: Benny Sumarna
Script: Benny Sumarna
Cinematography: Andika
Editing: Wahyu Agung Muliaawan
Production: In-Docs
Contact: Benny Sumarna, benmahfudz@gmail.com

Padek, Bungo, Habibah and many kids from the Kubu tribe live deep inside the rainforest of Banai, West Sumatra. They have a strong desire to learn to read and write as well as mathematics, even though they actually do not really understand why they should learn those things. Is it for a better life or just as a mere game between going hunting and swimming together in the river? They still don't know what kind of change awaits them and their tribe tomorrow.

Padek, Bungo, Habibah ja monet kubuheimon lapset asuvat syvällä Banain sademetsän uumenissa Länsi-Sumatralla. Heillä on voimakas halu oppia lukemaan, kirjoittamaan ja laskemaan, vaikka he eivät olekaan aivan varmoja, miksi nämä asiat ovat tärkeitä. Johtavatko nämä taidot parempaan elämään vai ovatko ne vain pelkkää leikkiä metsästyksen ja joessa uimisen lomassa? He eivät vielä tiedä, millainen muutos heitä ja heidän heimoaan tulevaisuudessa odottaa.



WHERE I GO

MINNE MINÄ MENEN

Cambodia 2013
Documentary | 56 min

Director: Kavich Neang
Script: Kavich Neang
Cinematography: Kavich Neang, Sao Sopheak
Sound: Sam Kacada, Touch Sopheakday
Editing: Narin Saobora, Kavich Neang
Music: Touch Sopheakday, Sam Kacada
Production: Bophana Production and Vesoul International Film Festival of Asian Cinema / Rithy Panh
Contact: Kavich Neang, kavichneang@gmail.com

Pattica is a Cambodian-Cameroonian, who never met his father and grew up in an orphanage in Phnom Penh. The discrimination he faces because of his skin color compels him to discover more about his identity and origins.

Pattica on kambodžankamerunilainen, joka ei ole koskaan tavannut isäänsä ja joka varttui orpokodissa Phnom Penhissä. Hänen ihonväristään johtuva syrjintä pakottaa hänet ottamaan selvää omasta identiteetistään ja juuristaan.

COME AND ENJOY

THE OFFICIAL FESTIVAL RESTAURANT AND BAR ARE OPEN.

MON - TUE 11 - 22

WED - SAT 11 - 04



photo: Kari Tuomiranta

TULLIKAMARIN AUKIO 2 | TULLIKAMARI.NET

TULLIKAMARI
KLUBI



CALL FOR ENTRIES

Encounters

**21ST SHORT FILM AND
ANIMATION FESTIVAL**
15-20 SEPTEMBER 2015

ENTER YOUR FILM FOR 2015

FINAL DEADLINE JUNE 5

Gateway to the BAFTAs, the Oscars®,
the European Film Awards and the Cartoon d'Or

 @EncountersSFF

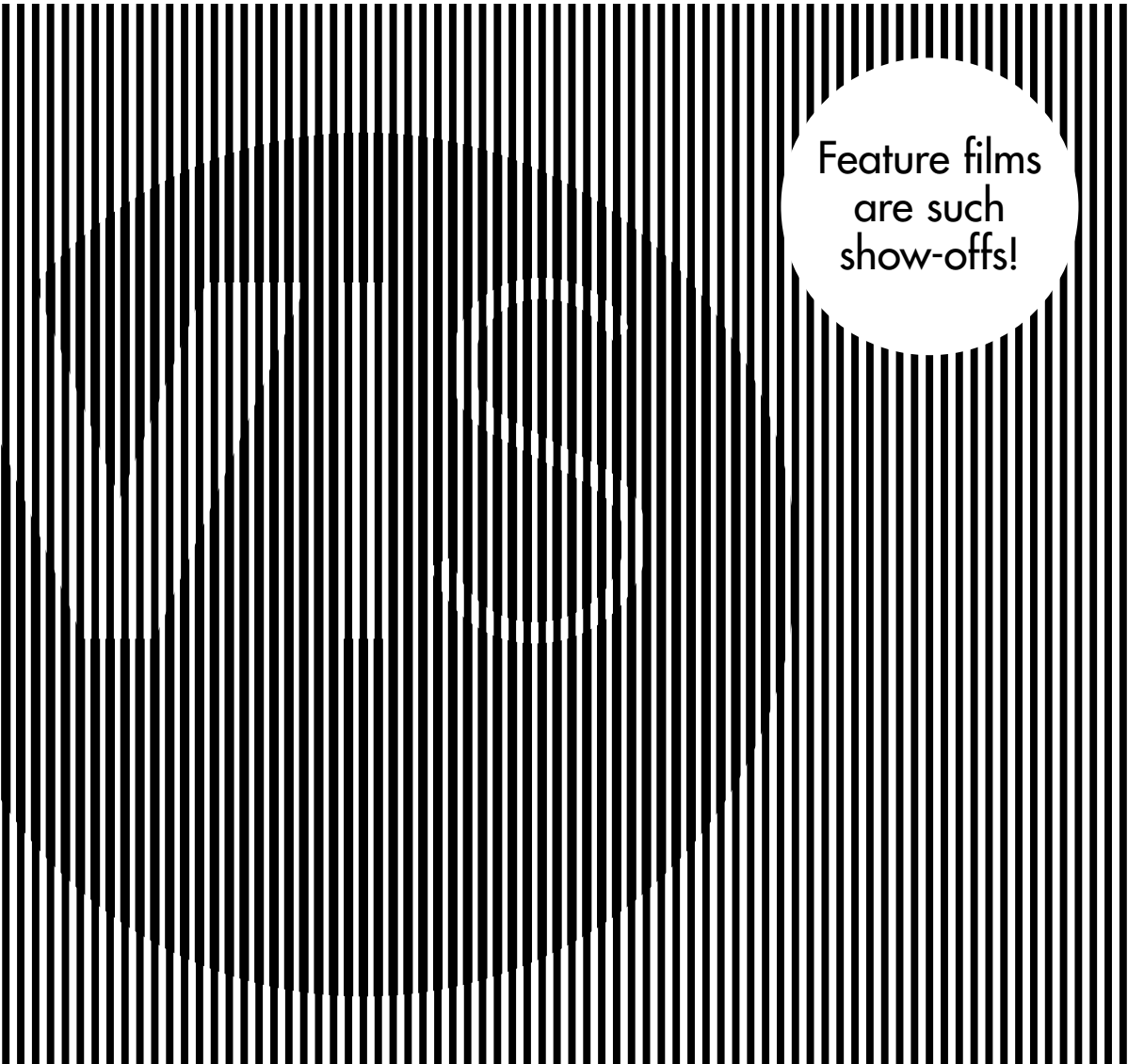
Submit your film at
encounters-festival.org.uk

Images: The Chicken, Una Gunjak; Carpark Anthony Blades;
A Million Miles Away, Jennifer Reeder



Co-funded by the
European Union





Feature films
are such
show-offs!

INTERNATIONAL FESTIVAL
FOR SHORT FILM, ANIMATION
AND MUSIC VIDEO

26 - 31 MAY 2015

Vienna, Austria

viennashorts.com



EFA — SHORT MATTERS!

SHORT MATTERS! is the European Film Academy's short film tour which brings the short films nominated for the European Film Awards to a series of film festivals and institutions across Europe and beyond. The 2015 SHORT MATTERS! programme is a manifold panorama of young contemporary European filmmaking.

The 3,000 members of the EFA selected the German-Croatian co-production *The Chicken* by Sarajevo-born filmmaker **Una Gunjak** as the overall winner of 2014. The film is a moving story of a little girl who cannot accept the fact that her pet chicken is going to be killed to feed the family.

The short film initiative is organised by the EFA in co-operation with a series of film festivals throughout the continent. At each of these festivals, an independent jury presents one of the European short films in competition with a nomination in the short film category of the European Film Awards. In order to be considered for the short film initiative, short films have to be selected for the competition section of any of these partner festivals:

Berlin International Film Festival / Germany
Cork Film Festival / Ireland
Curtas Vila do Conde - International Film Festival / Portugal
Encounters Short Film and Animation Film Festival Bristol / UK
Festival del film Locarno / Switzerland
Film Festival Ghent / Belgium
International Film Festival Rotterdam / the Netherlands
International Short Film Festival Clermont-Ferrand / France
International Short Film Festival in Drama / Greece
Krakow Film Festival / Poland
Norwegian Short Film Festival Grimstad / Norway
Sarajevo Film Festival / Bosnia & Herzegovina
Tampere Film Festival / Finland
Valladolid International Film Festival / Spain
Venice Film Festival / Italy

SHORT MATTERS! on Euroopan elokuva-akatemia (EFA) lyhytelokuvakiertue, joka tuo Euroopan elokuva-akatemia palkintoehdokkaiksi nimetyt lyhytelokuvat lukuisille elokuvajuhlille ympäri Eurooppaa ja sen ulkopuolella. Vuoden 2015 SHORT MATTERS! -näytös tarjoaa monipuolisen katsauksen nuoren sukupolven eurooppalaiseen nykyelokuvaan.

Lopullisen valinnan vuoden parhaasta eurooppalaiselokuvasta tekivät 3000 Euroopan elokuva-akatemia jäsentä. Voiton joulukuuisessa gaalassa vei Una Gunjakin sodanaikaiseen Sarajevoon sijoittuva fiktio *Chicken*, jossa pikkutyttö ei voi hyväksyä lemmikkikanansa joutumista ruokapöydän antimeksi.

Lyhytelokuvahankkeen järjestää Euroopan elokuva-akatemia yhteistyössä useiden eurooppalaisten elokuvajuhlien kanssa. Kullakin festivaalilla riippumaton tuomaristo nimeää yhden eurooppalaisen lyhytelokuvan ehdolle EFA:n lyhytelokuvapalkinnon saajaksi. Tullakseen hyväksytyksi lyhytelokuvahankkeeseen tulee elokuvan olla valittu kilpailusarjaan jollakin seuraavista yhteistyöfestivaaleista:

Berliinin elokuvajuhlat / Saksa
Corkin elokuvajuhlat / Irlanti
Vila do Conden lyhytelokuvajuhlat / Portugali
Encounters -lyhytelokuva- ja animaatiofestivaali / Iso-Britannia
Locarnon elokuvajuhlat / Sveitsi
Gentin elokuvajuhlat / Belgia
Rotterdamin elokuvajuhlat / Alankomaat
Clermont-Ferrandin lyhytelokuvajuhlat / Ranska
Draman kansainväliset lyhytelokuvajuhlat / Kreikka
Krakovan elokuvajuhlat / Puola
Grimstadin lyhytelokuvajuhlat / Norja
Sarajevon elokuvajuhlat / Bosnia ja Hertsegovina
Tampereen elokuvajuhlat / Suomi
Valladolidin elokuvajuhlat / Espanja
Venetsian elokuvajuhlat / Italia



FAL WALL SEINÄ

Hungary 2013
Fiction | 11 min

Director: Simon Szabo
Script: Simon Szabo
Cinematography: Albert Czomba
Sound: Alex Hunyadi
Editing: Albert Czomba
Production, contact:
Proton Cinema / Julia Berkes,
berkesjuli@protoncinema.hu,
www.protoncinema.hu

Laci is a 16-year old gypsy boy, who lives off casual jobs. One day, he gets picked up from the streets along with a small group of workers for a construction job. He has to participate in the completion of a wall that surrounds a series of tenement buildings. The film follows the various stages of the construction as Laci helps out the other workers. In the end, Laci is asked to complete the work. He now takes his first look beyond the wall, which holds an unusual revelation for him.

Laci on 16-vuotias romanipoika, joka elättää itsensä tilapäistöillä. Eräänä päivänä hänet poimitaan kadulta työjoukon mukaan rakennustöihin. Poika osallistuu vuokratiloja ympäröivän seinän rakentamiseen. Elokuva seuraa seinänrakennuksen eri vaiheita Lacin näkökulmasta. Lopulta Lacin tehtävänä on saattaa työ loppuun. Hän näkee ensimmäisen kerran seinän yli, ja yllättyy näkemästään.



HVALEFJORD WHALE VALLEY VALASVUONO

Denmark, Iceland 2013
Fiction | 15 min

Director: Guðmundur Arnar Guðmundsson
Script: Guðmundur Arnar Guðmundsson
Cinematography: Gunnar Auðunn Jóhannsson
Sound: Gunnar Óskarsson
Editing: Anders Skov
Production: Join Motion Pictures / Anton Máni Svansson, Guðmundur Arnar Guðmundsson
Contact: Magnetfilm / Georg Gruber,
georg.gruber@magnetfilm.de,
www.magnetfilm.de

The film shows a strong bond between two brothers that live in a remote region with their parents. We look into their world through the eyes of the younger brother and follow him on a journey that marks a turning point in the brothers' lives.

Elokuva kuvaa voimakasta sidettä kahden veljeksien välillä jotka asuvat vanhempineen syrjäisellä alueella. Tarkastelemme maailmaa nuoremman veljen silmin ja seuraamme häntä matkalla kohti käännekohtaa veljesten elämässä.



THE MISSING SCARF KADONNUT HUIVI

Ireland 2013
Animation | 7 min

Director: Eoin Duffy
Script: Eoin Duffy
Animation: Eoin Duffy
Sound: Gavin Little, Joe McHugh
Music: Tobias Norberg
Production: Jamie Hogan
Contact: Belly Creative Inc. / Eoin Duffy,
hi@wearebelly.com, www.wearebelly.com

Albert the Squirrel makes a startling discovery... an empty space where once his favourite scarf lay. He heads off into the forest only to find everyone else is preoccupied with worries of their own. He helps who he can before moving on but never seems to get any closer to his goal. Ultimately, Albert's problem is put in perspective by the friends he helped and the problems they faced and overcame together.

Albert-orava tekee yllättävän löydön – tyhjän kohdan siinä, missä hänen lempihuiivinsa ennen oli. Hän suuntaa metsään vain huomatakseen, että kaikki muut ovat uppoutuneet omiin ongelmiinsa. Hän auttaa niitä joita pystyy ennen kuin jatkaa matkaansa, muttei tunnu pääsevän lähemmäs tavoitettaan. Lopulta Albertin ongelma kutistuu oikeisiin mittasuhteisiinsa, kun sitä verrataan hänen auttamiensa ystävien ongelmiin ja siihen, kuinka he selvittivät ongelmat yhdessä.



SHIPWRECK

HAAKSIRIKKO

Netherlands 2014
Documentary | 15 min

Director: Morgan Knibbe
Cinematography: Morgan Knibbe
Sound: Noah Pepper, Taco Drijfhout, Vincent Sinceretti
Editing: Morgan Knibbe
Music: Carlos Dalla-Fiore
Production: Deepfocus / Jos de Putter, Wink de Putter
Contact: Morgan Knibbe, mork@workofmork.nl

On 3 October 2013, a boat carrying 500 Eritrean refugees sunk off the coast of the Italian island Lampedusa. More than 360 people drowned. Abraham, one of the survivors, walks through a graveyard of shipwrecks and vividly remembers the nightmarish experience. Meanwhile, chaos breaks loose at the harbour, whilst hundreds of coffins are being loaded onto a military ship.

Kolmas lokakuuta 2013 upposi italialaisen Lampedusa-saaren edustalle vene, jonka kyydissä oli 500 eritrealaista pakolaista. Yli 360 ihmistä hukkui. Abraham, eräs pelastuneista, kulkee laivanhylkyjen lomitse ja muistaa elävästi painajaismaisen kokemuksensa. Samaan aikaan satamassa syttyy kaaos, kun tuhansia arkkuja lastataan sotilasalukselle.



PRIDE

YLPEYS

Bulgaria, Germany 2013
Fiction | 30 min

Director: Pavel Vesnakov
Script: Pavel G. Vesnakov, Vanya Rainova
Cinematography: Orlin Ruevski
Sound: Veselin Zografov
Editing: Karen Tonne
Production: Portokal Ltd, Director's Darling / Vanya Rainova, Sebastian Weyland
Contact: KurzFilmAgentur Hamburg e.V. / Alexandra Heneka, www.shortfilmsales.com, sales@shortfilm.com

Manol, a retired general and a loving grandfather, is a patriarch of firm morals and fixed beliefs, which he has upheld in his household. But on this day he learns that the boy he raised is gay. The life choices of his loved ones challenge his values in a battle he has lost by default.

Manol, eläköitynyt kenraali ja rakastava isoisä, omaa vahvan moraalintajun ja piintyneet uskomukset, joita hän on perheen patriarkkana ylläpitänyt myös omassa kodissaan. Mutta eräänä päivänä käy ilmi, että hänen kasvattamansa poika on homoseksuaali. Rakkaiden ihmisten valinnat haastavat Manolin arvomaailman taistelussa, jossa hän on automaattisesti alakynnessä.



ICH HAB NOCH AUFERSTEHUNG

STILL GOT LIVES

VIELÄ ON ELÄMIÄ JÄLJELLÄ

Germany 2013

Fiction | 23 min

Director: Jan-Gerrit Seyler

Script: Katarina Kokstein

Animation: Toni Sattler, Tobias Graff

Cinematography: Jurgen Kemmer

Sound: Hartmut Teschemacher

Editing: Max Mittelbach

Music: Stefan Paul Goetsch

Production: Thorsten Heger

Contact: Hamburg Media School / Petra Barkhausen,
p.barkhausen@hamburgmediaschool.com,
www.hamburgmediaschool.com

Marco and Lisa are in love. Online, they fight side by side against dreadful monsters. However, Lisa refuses to meet Marco in real life. When one day she stops showing up for the game, Marco decides to go searching for her. He finds a new world. And learns real dread.

Marco ja Lisa ovat rakastuneita. He taistelevat rinta rinnan kamalia hirviöitä vastaan netissä. Silti Lisa kieltäytyy tapaamasta Marcoa tosielämässä Kun Lisa eräänä päivänä ei tulekaan pelaamaan, Marco päättää lähteä etsimään häntä. Hän löytää uuden maailman. Ja oppii tuntemaan todellista kauhua.



LATO 2014

SUMMER 2014

KESÄ 2014

Poland 2014

Animation | 12 min

Director: Wojciech Sobczyk

Script: Wojciech Sobczyk

Animation: Wojciech Sobczyk

Cinematography: Wojciech Sobczyk

Sound: Michał Jankowski, Michał Fojcik

Editing: Wojciech Sobczyk

Music: Bartosz Chajdecki

Production, contact: Wojciech Sobczyk,
wbczyk@asp.krakow.pl

A pessimistic view of the human fate, a universal tale of the world possessed by evil. The same piece of land is shown multiple times in different scenes. At the beginning, there is a bloody battle of swords, axes and spears, followed by plagues and conflagration. Next it becomes an arena of war, uprising and famine – observed through a cemetery wall. After a short while grains and grass sprout from the blood-soaked earth. Nature is reborn, it flourishes and presents itself in its fullest form: as summer.

Pessimistinen näkemys ihmiskohtalosta, universaali tarina pahuuden hallitsemasta maailmasta. Yksi ja sama pala maata esitetään useita kertoja eri kohtauksissa. Aluksi nähdään verinen taistelu, jossa miekat, kirveet ja keihäät lyövät yhteen, ja tätä seuraavat kulkutaudit sekä suurpalo. Seuraavaksi vuorossa ovat sotatanner, kansannousu ja nälänhätä – hautausmaan muurin lävitse tarkasteltuina. Kun aikaa kuluu, alkavat heinät ja ruoho puskea esiin verisestä maasta. Luonto herää jälleen eloon, se kukoistaa ja näyttäytyy kaikkein täyteläisimmillään; on kesä.



THE CHICKEN

KANA

Germany, Croatia 2014

Fiction | 15 min

Director: Una Gunjak

Script: Una Gunjak

Cinematography: Matthias Pilz

Sound: Sebastian Morsch, Raoul Brand

Editing: Anja Siemens

Music: Bernd Schurer

Production: Jelena Goldbach

Contact: Salaud Morisset / Francois Morisset,
festival@salaudmorisset.com

As a present for her 6th birthday, Selma gets a live chicken. When she realises the animal is going to be killed to feed the family, she decides to save it and set it free, unaware of the high stakes such action will lead to. While trying to bring back the missing chicken, Selma's mum becomes the target of a sniper shoot. Sarajevo, 1993.

Selma saa 6-vuotislajhaksi kanan. Kun hän tajuaa, että eläin tapetaan, jotta perheellä olisi ruokaa, hän päättää pelastaa sen päästämällä sen vapaaksi, muttei osaa ennustaa tekonsa vakavia seurauksia. Yrittäessään löytää hukkaan joutunutta kanaa Selman äiti joutuu tarkka-ampujan laukauksen kohteeksi. Tämä on Sarajevo vuonna 1993.



PANIQUE AU VILLAGE: LA BÛCHE DE NOËL

A TOWN CALLED PANIC: THE CHRISTMAS LOG

KAUPUNKI NIMELTÄ PANIIKKI

Belgium, France 2014

Animation | 27 min

Directors: Vincent Patar, Stéphane Aubier

Script: Vincent Patar, Stéphane Aubier, Vincent Tavier

Animation: Ben Tesseur, Stéphane Aubier, Vincent Patar

Cinematography: Jan Vandenbussche

Editing: Anne-Laure Guégan

Music: French Cowboy

Production: Vincent Tavier, Nicolas Schmerkin, Ben Tesseur

Contact: Autour de Minuit, festivals@autourdeminuit.com

The year's end celebrations are coming. Christmas: the tree, the dinner, the presents. Indian and Cowboy are expecting their presents eagerly. Overexcited by the organization of the celebration, they fight and destroy the Yule log on which Horse was putting the last touch. Horse is livid and cancels the gifts from Santa Claus. How will they win back the favors of Horse and The Old Bearded Man? How will they retrieve their gifts? For Indian and Cowboy begins a long, very long Christmas Eve...

Vuodenvaihteen juhlinnat lähestyvät. Joulukuusi, illallinen, lahjat. Intiaani ja cowboy odottavat lahjojaan malttamattomina. Juhlajärjestelyistä liiaksi innostuneina he tappelevat ja tuhoavat leivonnaisen, jolle Horse oli juuri antamassa viimesilausta. Horse suuttuu ja peruuttaa lahjat joulupukilta. Miten he voivat päästä takaisin Horses ja vanhan partasuun suosioon? Miten he saavat takaisin lahjansa? Intiaanille ja cowboyille koittaa pitkä, hyvin pitkä jouluaatto.



TAPROBANA

Portugal, Sri Lanka, Denmark 2014
Fiction | 24 min

Director: Gabriel Abrantes
Script: Gabriel Abrantes
Cinematography: Gabriel Abrantes
Sound: Hugo Leitaó, Daniel Gries
Editing: Natxo Checa
Production: Gabriel Abrantes, Natxo Checa, Marta Furtado, Vimukthi Jayasundara, Tine Fischer, Patricia Drati
Contact: Mutual Respect, maturalrespectproductions@gmail.com

Luís Vaz de Camões, the greatest Portuguese Renaissance poet, struggles creatively while engaging in a hedonistic, coprophagic, and drug-addled lifestyle. The film follows the poet, and his lover Dinamene, as he writes his masterpiece, the epic poem Os Lusíadas. He travels from the cacophony of the Indic jungles, surrounded by allegorical elephants and rhyming macaques, to the frontier of Heaven and Hell, where he is confronted by his fantasy: fame and immortality.

Luís Vaz de Camões, Portugalin renessanssirunoilijoista mahtavin painiskelee luomistyönsä kanssa samalla kun antautuu hedonistiseen, koprofaagiseen ja huumeiden sekoittamaan elämään. Elokuva seuraa runoilijaa ja hänen rakastajattartaan Dinamenea taitelijan kirjoittaessa mestariteostaan, eppistä runoa Os Lusíadas. Hän matkustaa allegoristen norsujen ja riimiteltyjen makakien ympäröimänä Intian viidakkojen kakofoniasta taivaan ja helvetin rajalle, jossa hän kohtaa haaveensa: kuuluisuuden ja kuolemattomuuden.



PAT-LEHEM

DAILY BREAD
JOKAPÄIVÄINEN LEIPÄ

Israel 2014
Fiction | 18 min

Director: Idan Hubel
Script: Idan Hubel
Cinematography: David Stagmeister
Sound: Moshe Silver
Editing: Idan Hubel
Production: Kobi Azran
Contact: Shtuka sanook / Katharina Worner, shtukasanook@gmail.com

Jonathan loves chocolate. One day he steals the last remaining chocolate in the jar. When his stepmother catches him and his brothers ostracize him, he decides to run away.

Jonathan rakastaa suklaata. Eräänä päivänä hän varastaa viimeisen suklaapalan purkista. Kun Jonathanin äitipuoli saa hänet kiinni ja veljet hylkäävät hänet, hän päättää karata.



HÄTÄKUTSU

EMERGENCY CALLS

Finland 2013
Documentary | 15 min

Directors: Hannes Vartiainen, Pekka Veikkolainen
Animation: Hannes Vartiainen, Pekka Veikkolainen
Cinematography: Hannes Vartiainen, Pekka Veikkolainen
Sound: Joonatan Portaankorva
Music: Joonatan Portaankorva
Production: Pohjankonna Oy / Hannes Vartiainen, Pekka Veikkolainen
Contact: KurzFilmAgentur Hamburg e.V. / Stine Wangler, sales@shortfilm.com, www.shortfilmsales.com

Being human is a fragile and fleeting opportunity to experience life and the universe around us. In the face of overwhelming darkness all we can do is to rely on and find solace in one another. The film is based on authentic emergency calls and radio traffic.

Ihmisenä olo on herkkä ja ohikiitävä tilaisuus kokea elämä ja ympäröivä maailmankaikkeus. Musertavan pimeyden keskellä voimme vain turvata toisiimme ja etsiä toisistamme lohtua. Elokuva perustuu aitoihin hätäkeskuspuheluihin ja radioliikenteeseen.



DINOLA

Georgia 2013
Fiction | 15 min

Director: Mariam Khatchvani
Script: Mariam Khatchvani
Cinematography: Konstantin Mindia Esadze
Sound: Ivane Gvaradze, Nika Paniashvili
Editing: Levan Kukhashvili
Production, contact: 20 Steps Productions / Vladimer Katcharava, katcharava@20steps.ge, www.20steps.ge

In the harsh mountainous countryside of Svaneti (Georgia). Happiness is brief and the love of life of the Dina dies. Tradition says she must marry to the first man who offers his hand and leave her child.

Georgiassa, Svanetian karussa vuoristomaisemassa onni on lyhytaikaista. Dina menettää elämänsä rakkauden. Perinteiden mukaan hänen on mentävä naimisiin ensimmäisen miehen kanssa, joka häntä kosii, ja hylätä lapsensa.



PEQUEÑO BLOQUE DE CEMENTO CON PELO ALBOROTADO CONTENIENDO EL MAR

LITTLE BLOCK OF CEMENT WITH DISHEVELLED HAIR CONTAINING THE SEA
PIENI PÖRRÖPÄÄ BETONIMÖYKKY SISÄLLÄÄN MERI

Spain 2013
Fiction | 16 min

Director: Jorge Lopez Navarrete
Script: Jorge Lopez Navarrete
Cinematography: Carlos Mora
Sound: Cristina Arias
Editing: Jorge Lopez Navarrete
Music: Carlo Marchionni
Production, contact: Jorge Lopez Navarrete, jolopezster@gmail.com, www.littleblockofcement.com

A dog and a mare embark upon a voyage together. With every step they take, the differences between them become inevitably clearer, and yet the profound mutual knowledge they develop over time shows the potential to suddenly produce a luminous moment between the two.

Koira ja hevostamma lähtevät yhteiselle matkalle. Joka askeleella erot heidän välillään käyvät yhä selvemmiksi, mutta ajan myötä he oppivat tuntemaan toisensa, minkä ansiosta heidän välilleen voi syntyä äkillinen oivalluksen hetki.



BERLIN SHORTS BERLIINI NYT!

Berlin Shorts pays tribute to a city that is bohemian, rough, trendy, unruly, dramatic, streetwise and brimming with history all at once. This screening presents a compilation of short films from recent years, painting a polyphonic and kaleidoscopic picture befitting the city.

As Europe's perhaps most charming city, Berlin was made to inspire filmmakers into imaginative visions. Popular at festivals, *Nashorn Im Galopp* ponders the very essence of the city with a delightful, Michel Gondry-esque DIY spirit. **Samuli Valkama's** sweet *Alright Love* shows Berlin as a childlike fairyland.

Berlin is known as a treasure trove of graffiti and street art. Berlin Spricht für Sich leaps onto the rooftops and streets of the metropolis, paying tribute to the myriad manifestations of street art. The documentary Kiezbeats is built around a soundtrack consisting of sounds of the Berlin metro. In the heartwarming stop motion animation Berlin Recyclers, shoe soles and spray bottle corks found on the street come alive.

In the films, the Berlin Wall reflects not only culture, activism and painful history, but also diverse artistic visions. Hartmut Jahn's Berliner Blau (1989) asks what kind of an impact the wall has had on the psyche of the city. Frau Berliner Mauer introduces the eccentric Eija-Riitta Berliner-Mauer, who has been married to the wall since 1979.

Berlin's colourful population is introduced in the documentary Zucht und Ordnung that visits Manfred and Jürgen's home. The couple reminisce about the good old days and talk unabashedly about their interest in fetishes. Partially animated documentary The Bookshop opens the door to a used bookstore in Kreuzberg with a rather eccentric clientele, to say nothing of the staff.

Berliini nyt! on kunnianosoitus kaupungille, joka on yhtä aikaa boheemi, rosainen, trendikäs, kuriton, dramaattinen, katuuskottava ja historiaa pursuava. Ohjelmisto kokoa yhteen monenkirjavia lyhytelokuvia viime vuosilta maalatan kaupungista juuri niin moniäänisen ja kaleidoskooppimaisen kuvan kuin asiaan kuuluu.

Euroopan kenties hurmaavin kaupunki on omiaan inspiroimaan elokuvantekijöitä mielikuvituksellisiin visioihin. Festivaaleilla menestynyt *Nashorn Im Galopp* sisältää kaupungin syvimmän olemuksen pohdiskelua ihastuttavassa, michelgondrymaisessa DIY-hengessä. **Samuli Valkaman** sympaattinen *Alright Love* näyttää Berliinin naivistisena satumaailmana.

Graffiti- ja katutaiteen aarreaittana tunnetun metropolin katoilla ja kaduilla loikkiva *Berlin Spricht für Sich* on hatunnosto katutaiteen koko kirjolle. Dokumentti *Kiezbeats* rakentuu Berliinin metron äänistä koostetun soundtrackin varaan. Sympaattisessa stop motion -animaatiossa *Berlin Recyclers* kadulta löytyneet kengänpohjat ja spraypullojen korkit heräävät eloon.

Berliinin muurin nähdään elokuvissa heijastelevan niin kulttuuria, aktivismia, kipeää historiaa kuin monenlaisia taiteellisia visioita. **Hartmut Jahnin** *Berliner Blau* (1989) kysyy, millainen vaikutus muurilla on ollut kaupungin psyykkeeseen. *Frau Berliner Mauer* esittelee eksentrisen **Eija-Riitta Berliner-Mauerin**, joka on ollut naimisissa muurin kanssa vuodesta 1979.

Berliinin värikkääseen asujaimistoon tutustutaan muun muassa dokumentissa *Zucht und Ordnung*, jossa vierailaan Manfredin ja Jürgenin kotona. Pariskunnan kuullaan muistelevan vanhoja hyviä aikoja ja valottavan suhdettaan fetisseihin turhia kursailematta. Animaatiolla väritetty dokumentti *The Bookshop* avaa oven kreuzbergiläiseen käytettyjen kirjojen kauppaan, jonka asiakaskunta on varsin monenkirjavaa, henkilökunnasta puhumattakaan.

Johanna Salmela



BERLINER BLAU

BERLIN BLUE
BERLIININSININEN

Germany 1989
Experimental | 15 min

Director: Hartmut Jahn
Script: Hartmut Jahn
Contact: interfilm Berlin / Hannes Brühwiler, hannes@interfilm.de, www.interfilm.de

The Berlin Wall as a surface upon which art, activism, history and visions are projected. A playful portrait.

Leikillinen kuvaus Berliinin muurista alustana, jolle taide, aktivismi, historia ja visiot heijastuvat.

BERLIN RECYCLERS

BERLIININ KIERRÄTTÄJÄT

Germany 2012
Animation | 6 min

Director: Nikki Schuster
Animation: Nikki Schuster
Sound: Nikki Schuster
Production: Nikki Schuster
Contact: Sixpackfilm / Gerald Weber, gerald@sixpackfilm.com

Berlin – techno, cobblestones and a lot of graffiti. Berlin Recyclers portrays the cultural, social and urban fabrics of this city by means of experimental animation. The viewer is guided to urban hideouts where little creatures dwell.

Berliini – teknoa, mukulakiviä ja paljon graffiteja. Berlin Recyclers kuvaa kaupungin kulttuurisia, yhteiskunnallisia ja urbaaneja kudelmia kokeellisen animaation keinoin. Katsoja johdatetaan kaupungin salaisiin piilopaikkoihin, joissa pienet olennot majoilevat.

RETOUR A BERLIN

BACK TO BERLIN
TAKAISIN BERLIINIIN

France 2012
Fiction | 20 min

Director: Renaud Drovín
Script: Renaud Drovín
Cinematography: Renaud Drovín
Sound: Nicolas Bourgeois
Editing: Renaud Drovín
Music: Antoine Villoutreix
Production: Cactus Films / Thomas Buchwalder, Bruno Debrandt
Contact: Cactus Films / Thomas Buchwalder, thomas@cactusfilms.fr, www.cactusfilms.fr

A super 8 camera in his hand, Pierre films a city changing everyday; with new buildings, new stores, new neon signs, maybe another world too. What will remain of Berlin after all that, which face? This question, Pierre tries to find it by exploring the city more and more. He meets Mario, an ex-punk, who tells him how was Berlin in the 90s when he lived in a squat, when the wall just felt. A fascinating period when liberty could be smelt in the streets. Testimonials, everyday life, love letters, all that recorded by his super 8 camera.

Super 8 -kamera kädessään Pierre tallentaa kaupungin päivittäistä muutosta: uusia rakennuksia, uusia kauppia, uusia neonkylttejä, ehkä kokonaisen uuden maailman. Mitä Berliinistä jää jäljelle kaiken muutoksen jälkeen? Tähän kysymykseen Pierre yrittää löytää vastausta tutustumalla kaupunkiin aina vain syvemmin. Hän tapaa Marion, entisen punkkarin, joka kertoo Pierrelle, millainen Berliini oli 90-luvulla hänen asuessaan vallatussa talossa, muurin juuri murruttua. Se oli lumoava ajanjakso, jolloin vapauden saattoi haistaa kaduilla. Kertomukset, arkielämä, rakkauskirjeet, kaikki super 8 -kameralla tallennettu.



PLANET BERLIN 360 WITH CROC

BERLIINI 360

Germany 2014
Experimental | 2 min

Director: Jonas Ginter
Cinematography: Jonas Ginter
Editing: Jonas Ginter
Production: Jonas Ginter
Contact: Jonas Ginter,
jonas@jonasginter.de

Berlin through a 360-degree lens. Filmed with 6 cameras – experience the city in a completely new way!

Berliini 360 asteen linssin läpi, kuudella kameralla kuvattuna – koe kaupunki aivan uudella tavalla!



FRAU BERLINER MAUER

MRS BERLIN WALL
ROUVA BERLIININ MUURI

Sweden 2009
Documentary | 6 min

Director: Julia Herskovits
Script: Julia Herskovits
Cinematography: Julia Herskovits
Production, contact: Ventana Film AB /
Alberto Herskovits, alberto@altofilm.se,
www.altofilm.se

Eija Riitta Berliner-Mauer lives in the north of Sweden. Since she was a child she felt attraction for objects. Growing older she understood that walls and fences are the objects of her desire. The Berlin Wall is the passion of her live. In 1981 she married the Wall, a complicated marriage that was forcefully terminated by the German reunification.

Eija Riitta Berliner-Mauer asuu Pohjois-Ruotsissa. Lapsuudestaan saakka hän on tuntenut vetoa esineisiin. Iän myötä hän on oppinut, että häntä viehättävät erityisesti seinät ja aidat. Berliinin muuri on hänen elämänsä intohimo. Vuonna 1981 hän solmi muurin kanssa avioliiton, jossa oli kuitenkin omat ongelmansa ja joka päättyi lopulta Saksan jälleenyhdistymiseen.



KIEZBEATS

Germany 2014
Documentary | 5 min

Director: Markus Muthig
Script: Markus Muthig
Cinematography: Markus Muthig
Editing: Markus Muthig
Music: Markus Muthig
Production, contact: Markus Muthig,
ecp_berlin@yahoo.de

The sounds of the U-Bahn and the underground noise as the original soundtrack of life in Berlin.

U-Bahnin ääniä ja maanalaista meteliä Berliinin omintakeisena ääniraitana.



NUR BEI UNS

THIS ONLY HAPPENS HERE
VAIN TÄÄLLÄ

Germany 2014
Experimental | 10 min

Director: Fritz Polzer
Production: Glen Sheppard
Contact: Fritz Polzer, fritz.polzer@gmail.com

"All things came into being through the word, and without the word not one thing came into being." This Biblical quote sends us off on a 10-minute journey through the heart of Berlin, weekday prime time.

"Kaikki on saanut syntynsä hänen kauttaan, ja ilman häntä ei ole syntynyt mitään, mikä syntynyt on." Tämä Raamatun katkelma saattaa meidät kymmenminuuttiselle matkalle läpi Berliinin sydämen, arkipäivän parhaaseen katseluaikaan.

NASHORN IM GALOPP

RHINO FULL THROTTLE
SARVIKUONON LAUKKA

Germany 2013
Animation | 15 min

Director: Erik Schmitt
Script: Erik Schmitt, Stephan Müller
Animation: Stephan Müller
Cinematography: Johannes Louis
Sound: Elia Brose, Fedor Goritzki
Editing: Erik Schmitt, Steffen Hand
Music: Nils Frahm
Production: Detailfilm / Fabian Gasmia
Contact: DETAILFILM GmbH / Sara Bökemeyer,
boekemeyer@detailfilm.de, hwww.detailfilm.de

Bruno is making his way through the city searching for its soul. Driven by his curiosity, a challenging imagination and his wild reflection on reality he is lifting the old dusty curtain on the city's crusted perception. Bruno is collecting patterns, spaces and surfaces, showing us the city as we have never seen it before.

Bruno kulkee kaupungin läpi sen sielua etsien. Uteliaisuutensa, haastavan mielikuvituksensa sekä vauhkun näkemyksensä ajamana hän nostaa kaupungin kovettunutta verhoa. Bruno kerää kuvioita, tiloja ja pintoja, näyttäen meille kaupungin aivan toisenlaisena kuin mitä olemme tottuneet näkemään.



BERLIN BERLIN

Germany 1989
Experimental | 4 min

Directors: Hartmut Jahn, Rainer Konstantin
Contact: interfilm Berlin / Hannes Brühwiler, hannes@interfilm.de, www.interfilm.de

A music collage featuring JFK, Ernst Reuter and the falling of Berlin Wall. The song for "John F. and Gropiuslerchen" was the summer hit in West Berlin after the opening.

Musiikkikollaasi, jossa nähdään muun muassa JFK, Ernst Reuter ja Berliinin muurin murtuminen. John F. und die Gropiuslerchenin kappaleesta tuli Länsi-Berliinissä suuri kesähitti muurin murruttua.



GHETTOLOVEGRIEF

GHETTORAKKAUSSURU

Germany 2011
Fiction | 22 min

Director: Florian Dietrich
Script: Florian Dietrich
Cinematography: Nicolai Wolf
Sound: Nicola Hens
Editing: Florian Dietrich
Music: Olaf Casimir
Production, contact: Deutsche Film- und Fernsehakademie Berlin GmbH / Louise Von Johnston, louise.johnston@gmx.de

Haydar is 17 years old. He lives in Berlin Kreuzberg. The name of his love is Almila. Today could be a normal day: Moonlighting, meeting his friend Talu, roaming the streets of a late Berlin summer. If it wasn't for Almila's plans to leave town.

Haydar on 17-vuotias ja asuu Berliinin Kreuzbergissä. Hänen rakkautensa kohteen nimi on Almila. Tänään voisi olla tavallinen päivä: kuutamokeikkaa, Talu-ystävän tapaaminen, loppukesäisen Berliinin kaduilla pyöriminen. Jos siis Almila ei aikoiisi lähteä kaupungista.



BERLIN SPRICHT FÜR SICH

BERLIN SPEAKS FOR ITSELF
BERLIINI PUHUU PUOLESTAAN

Germany | 2013
Experimental | 5 min

Director: Markus Muthig
Script: Markus Muthig
Cinematography: Markus Muthig
Editing: Markus Muthig
Music: Dj Quendolin Fender
Production, contact: Markus Muthig, ecp_berlin@yahoo.de

Berlin spricht für sich is a fusion of Berlin streetart combined with rap. The city is the author of the text, and the walls are telling the words.

Elokuva yhdistää Berliinin katutaidetta ja rapmusiikkia. Kaupunki kirjoitti tekstin ja seinät kertovat sanat.



ALRIGHT LOVE

TARTU TILAISUUTEEN

Finland, Germany 2005

Fiction | 14 min

Director: Samuli Valkama

Script: Samuli Valkama

Cinematography: Jörg Gruber

Sound: Moritz Hoffmeister

Editing: Christian Griebel

Production: Eikon Media / Dirk Engelhardt, Ernst Ludwig Ganzert, Linda Ky, Roman Sorger

Contact: Samuli Valkama, samuli.valkama@gmail.com

Upon spotting the girl of his dreams descending a subway escalator while he is on an escalator going up, a young man ends up pursuing her through the streets of Berlin, with fate intervening to lend a helping hand in his quest.

Nuorukainen huomaa unelmiensa tytön laskeutuvan metron liukuportaita, mutta seisoo itse ylöspäin vievissä portaissa. Hän päätty seuraamaan tyttöä halki Berliinin katujen. Silloin kohtalo ojentaa pojalle auttavan kätensä.



SMOKE ON THE WATER — PASCAL VON WROBLEWSKY

Germany 2012

Fiction | 7 min

Director: Robert von Wroblewski

Cinematography: Christoph Kanter, Robert von Wroblewski

Editing: Robert von Wroblewski

Production, contact: SchauhauKollektiv / Robert von Wroblewski, info@vorwaerts-film.de

The singer Pascal von Wroblewski influenced the german jazz scene since the 1980's with many different bands and projects. In january 2012 her new album "Seventies Songbook" was released, containing songs from Deep Purple, The Doors, 10CC, Janis Joplin and many others. Pascal and her son Robert decided to shoot a music video for her Version of "Smoke on the Water". Some of Germanys finest actors joined the project like Franziska Troegner and Götz Otto.

Laulaja Pascal von Wroblewski on vaikuttanut saksalaiseen jazziin 1980-luvulta saakka erilaisissa yhtyeissä ja projekteissa. Tammikuussa 2012 julkaistiin hänen uusi albuminsa Seventies Songbook, joka sisältää kappaleita esimerkiksi sellaisilta tekijöiltä kuin Deep Purple, The Doors, 10CC ja Janis Joplin. Pascal ja hänen poikansa Robert päättivät kuvata musiikkivideon Pascalin versioon kappaleesta Smoke on the Water. Projektiin osallistui monia eturivin saksalaisnäyttelijöitä, kuten Franziska Troegner ja Götz Otto.



ZUCHT UND ORDNUNG

LAW AND ORDER
LAKI JA JÄRJESTYS

Germany 2012
Documentary | 9 min

Director: Jan Soldat
Script: Jan Soldat
Cinematography: Jan Soldat
Sound: Jan Soldat
Editing: Jan Soldat
Production, contact: Jan Soldat, jan.soldat@yahoo.de

Now here's a rare sight: two naked elderly men in elegant surroundings talk about their relationship and the good old days, and chat in a refreshingly candid manner about their fetishes, sadomasochistic predilections and bondage.

Siinäpä vasta harvinainen näky: kaksi alastonta vanhaa miestä hienostuneessa ympäristössä keskustelee keskinäisestä suhteestaan ja vanhoista hyvistä ajoista puhuen myös virkistävän avoimesti fetisseistään, sadomasokistisista mieltymyksistä ja sidonnasta.



THE BOOKSHOP

KIRJAKAUPPA

Germany 2014
Documentary | 24 min

Directors: Anna Byrne, David Gordon
Sound: Ali Tocher
Editing: Sister Chain & Brother John
Production: David Gordon, Anna Byrne
Contact: David Gordon, david@spielhaus.ie

A secondhand English bookshop in Berlin's Kreuzberg district comes to life to tell its own story - the debates, the loves, the fights, the sex-changes. An alternative documentary about this shop's vibrant community.

Englantilainen antikvariaatti Berliinin Kreuzbergissä herää eloon kertoakseen tarinansa – väittelyt, rakkaudet, riidat, sukupuolenkorjaukset. Vaihtoehtoinen dokumentti liikkeen elämää sykkivästä asiakaskunnasta.



Festivals On Demand
for Film Professionals
World Wide

FESTIVAL SCOPE

www.festivalscope.com



34^e
FESTIVAL EUROPÉEN
DU FILM COURT DE BREST
DU 10 AU 15 NOVEMBRE 2015
WWW.FILMCOURT.FR



SUBMIT YOUR FILM ON
WWW.FILMCOURT.FR

EUROPEAN COMPETITION

FRENCH COMPETITION

OVNI (UFO) COMPETITION

SUBMISSION BEGINS: FEBRUARY 15TH, 2015

SUBMISSION DEADLINE: JUNE 15TH, 2015

REGISTRATION CONDITIONS:

GENRE: FICTION

SCREENING FORMAT: HD VIDEO FORMAT / DCP

MAXIMUM RUNNING TIME: 30 MINUTES

COPYRIGHT: 2014 & 2015

PRODUCTION: MEDIA PROGRAMME COUNTRIES

ASSOCIATION CÔTE OUEST

16 rue de l'Harteloire / BP 31 247

29 212 Brest Cedex 1 France

+33 (0)2 98 44 03 94 / brestfestival@filmcourt.fr

www.filmcourt.fr

34th Uppsala International Short Film Festival 19-25 October 2015

Oscar® qualifying competition

Deadline for entry 31 May

www.shortfilmfestival.com



UUSI KINO 20 YEARS UUSI KINO 20 VUOTTA

A devoted viewer wrote: "I'd like to thank Uusi Kino for helping me expand my understanding of films ever since I was a child. Without you I'd probably be a completely different person!" This is the best feedback I've ever received on Uusi Kino, and it also mirrors how I see it: As a collection of thought-provoking films, in both good and bad. These films are broadcast by the Finnish television channel Yle Teema on Monday evenings, with reruns on Saturdays.

As the producer of Uusi Kino I get to visit several short film festivals annually and see a vast number of quality films that would make fine additions to our programme. However, many films don't get purchased, because a lot of time may pass between the festival visits and our programme planning. A fine film may get overlooked simply because there are so many excellent candidates. And sometimes it can be difficult, even impossible, to acquire performance rights.

Additionally, the number of films we can include into our programme each year is fairly limited, between 10 and 20. The majority of short films in Uusi Kino have been acquired in collaboration with other domestic media companies.

For this 20th anniversary screening I have chosen foreign short films from various festivals. These are films I would have liked to include in our programme, but they never, for whatever reason, quite made it there.

Enjoy the screening and remember to watch Uusi Kino!

Uskollinen katsoja Joensuusta kirjoitti: "Kiitokset Uudelle Kinolle elokuvallisesta tajunnanlaajentamisesta aina alakouluajoista lähtien. Ilman teitä olisin varmasti eri ihminen!" Viesti on paras palaute, jonka koskaan olen Uudesta Kinosta saanut. Samalla se kuvastaa sitä, miten itse näen Uuden Kinon: kokoelmana elokuvia, jotka vaikuttavat niin hyvässä kuin pahassa. Ohjelmistoa esitetään Yle Teemalla maanantain myöhäisilloissa ja esitykset uusitaan lauantaisin.

Uuden Kinon tuottajan ominaisuudessa vierailen vuosittain lukuisilla lyhytelokuvafestivaaleilla ja näen paljon laadukkaita elokuvia, jotka sopisivat ohjelmistoomme. Moni elokuva jää kuitenkin ostamatta, sillä festivaalimatkan ja ohjelmiston suunnittelun välillä saattaa kulua paljonkin aikaa. Hyväkin elokuva voi jäädä toisen, yhtä laadukkaan elokuvan jalkoihin siksi, että sopivia ehdokkaita kertyy paljon. Toisinaan elokuvien oikeuksien saaminen voi olla hankalaa, jopa mahdotonta.

Ohjelmistoon vuosittain mahtuvien valmiiden elokuvien määrä ei ole suuri, vain noin 10–20 kappaletta. Uuden Kinon lyhytelokuvat on pääasiassa hankittu kotimaisina yhteistuotantoina.

Nyt nähtävään 20-vuotisjuhlanäytökseen olen valinnut ulkomaisia, festivaaleilta poimimiani lyhytelokuvia, jotka olisin halunnut ohjelmistoon, mutta jotka syystä tai toisesta eivät ole sinne päätyneet.

Nauttikaa näytöksestä ja muistakaa katsoa Uutta Kinoa!

Sari Volanen



AREENA

Portugal 2009
Fiction | 15 min

Director: João Salaviza
Script: João Salaviza
Cinematography: Vasco Viana
Sound: Inês Clemente
Editing: João Salaviza
Production: Filmes do tejo II / Maria João Mayer, François D'Artemare
Contact: Filmes do Tejo II / Fátima Correia, festival@filmesdotejo.pt

Mauro is under house arrest. Tattooing helps him while away the time. Three local kids taunt him through his window. Outside, the midday sun beats down.

Mauro on määrätty kotiaarestiin. Hän tappaa aikaa tekemällä tatuointeja. Kolme paikallista lasta irvailee hänelle ikkunan takaa. Ulkona keskipäivän aurinko paistaa täydeltä terältä.



PHOTOGRAPH OF JESUS

United Kingdom 2008
Animation | 7 min

Director: Laurie Hill
Script: Laurie Hill
Animation: Laurie Hill, Michael Zauner, Will Bishop-Stephens
Cinematography: Laurie Hill
Sound: Toolshed Music
Editing: Laurie Hill
Music: Toolshed Music
Production: Pendulum Pictures
Contact: Laurie Hill, lauriehi2@yahoo.co.uk

Looking for photographs of Jesus, yetis and Hitler in 1948? Help is at hand with this documentary-fantasy based on true stories of requests for impossible images. Real-life archives become the stage where unruly images have a life of their own.

Etsitkö valokuvia Jeesuksesta, lumimiehistä tai Hitleristä vuonna 1948? Apua on saatavilla tässä dokumentaarisessa fantasiassa, joka perustuu tositarinoiniin mahdottomien kuvien hakemisesta. Tosielämän arkistoista tulee näyttämö jossa vallattomilla kuvilla on oma elämänsä.



PAL/SECAM

Russia 2008
Fiction | 14 min

Director: Dmitry Povolotsky
Script: Dmitry Povolotsky
Cinematography: Gregory Mitnick
Sound: Joachim Hoarsley
Editing: Dmitriy Rozin
Production, contact: Dreamus Films / Dmitry Povolotsky, dreamusfilm@gmail.com

At the dawn of Perestroika little Boris ravaged by hormones seduces the neighbourhood with his mothers VCR.

Perestroikan koittaessa hormonien valtaama pikku Boris lumoa naapuruston äitinsä videonauhurilla.



METUBE: AUGUST SINGS CARMEN HABANERA

METUBE: AUGUST LAULAA CARMENIN HABANERAN

Austria 2013
Animation | 4 min

Director: Daniel Moshel
Script: Daniel Moshel
Animation: Christoph Schinko, Thomas Brandstetter, Michael Brandstetter
Cinematography: Martin Bauer
Sound: Bernhard Drax
Editing: Christin Veith
Music: August Schram, Georges Bizet, Philip Preuss
Production: Moshelfilm / Daniel Moshel, August Schram, Roland Pfannhauser
Contact: Sixpackfilm / Gerald Weber, gerald@sixpackfilm.com, www.sixpackfilm.com

MeTube, a homage to thousands of ambitious YouTube users and video bloggers, gifted and less gifted self-promoters on the internet, has attracted international attention.

MeTube on hatunnosto tuhansille kunnianhimoisille YouTube-käyttäjille ja -videoblogien pitäjille, noille internetin enemmän ja vähemmän lahjakkaille itsensä mainostajille, ja se on saavuttanut myös kansainvälistä huomiota.



STEW & PUNCH PATAA & BOOLIA

United Kingdom 2013
Fiction | 17 min

Director: Simon Ellis
Cinematography: David Procter
Editing: Simon Ellis
Production: Jonas Blanchard
Contact: Network Ireland Television / Gary White, gary@network-irl-tv.com, www.network-irl-tv.com

A dinner party with beef stew and much punch spirals out of control when the host couple are sucked into a bout of light-hearted arm wrestling – Stew & Punch is a three-act play about the trappings of masculine pride and the nature of friendship, shot in three unedited takes.

Lihapataa ja runsaasti boolia sisältävät illalliskutsut karkaavat käsistä kun isäntäpari houkutellaan leikkisään kädenvääntöön. Pataa & boolia on kolmen näytöksen näytelmä miehisen ylpeyden ominaispiirteistä ja ystävydestä, kuvattuna kolmella katkeamattomalla otolla.



ANTI REPRODUCTIVE MATING RITUAL

HEDELMÄTTÖMÄT SOIDINMENOT

Norway 2011
Experimental | 6 min

Director: Vebjorn Guttormsgaard Møllberg
Script: Vebjorn Guttormsgaard Møllberg
Animation: Vebjorn Guttormsgaard Møllberg
Cinematography: Nicolina Faust
Sound: Jørn Tore Egseth
Editing: Vebjorn Guttormsgaard Møllberg
Music: Jørn Tore Egseth
Production, contact: Vebjorn Guttormsgaard Møllberg, vebgut@gmail.com

Two young men skateboarding on the dock as they undress. A beautiful and intimate courtship ritual.

Kaksi nuorta miestä rullalautailee laiturilla ja riisuutuu. Kaunis ja intiimi kosiskelurituaali.



LOGORAMA

France 2009

Animation | 16 min

Directors: François Alaux, Hervé de Crécy, Ludovic Houplain

Script: François Alaux, Hervé de Crécy, Ludovic Houplain

Animation: Julien Aubard, Guillaume Bergere

Cinematography: Julien Aubard

Sound: Human Worldwide

Editing: Samuel Danési, Stephen Berger

Music: Human Worldwide

Production: Autour de Minuit / Nicholas Schmerkin

Contact: Autour de Minuit / Pauline Ginot,

pauline@autourdeminuit.com,

www.autourdeminuit.com

Spectacular car chases, an intense hostage crisis, wild animals rampaging through the city, and even more in Logorama!

Spektaakkelimaisia takaa-ajokohtauksia, kiihkeää panttivankidramaa, villieläinten säntäilyä kaupungilla... tätä ja kaikkea vielä enemmän *Logoramassa!*



MITT LIV SOM TRAILER

MY LIFE AS A TRAILER

ELÄMÄNI TRAILERINA

Sweden 2009

Fiction | 15 min

Director: Andreas Öhman

Script: Andreas Öhman

Cinematography: Niklas Johansson

Sound: Johanna Printz

Editing: Rickard Krantz, Andreas Öhman

Music: Hans Lundgren

Production: Splinter Arts AB / Bonnie Skoog Feeney

Contact: Andreas Öhman, andreas@naive.se, www.naive.se

When Micke announces he has just been accepted to a music school in another town, his gal pal Julia has an announcement of her own to make: she's going to Hollywood, if she can just get the job she's interviewing for that very afternoon.

Kun Micke ilmoittaa päässeensä toisessa kaupungissa sijaitsevaan musiikkikouluun, tyttökaveri Julialla on omakin uutisensa: hän lähtee Hollywoodiin, jos onnistuu saamaan työpaikan, jonka haastattelu on sinä samaisena iltapäivänä.

27.1.–1.2.2015

DOCPOINT

DOCPOINT DOCPOINT

DOCPOINT DOCPOINT

DOCPOINT DOCPOINT

DOCPOINT DOCPOINT

DOCPOINT DOCPOINT

DOCPOINT DOCPOINT

DOCPOINT DOCPOINT

DOCPOINT DOCPOINT

DOCPOINT DOCPOINT

DOCPOINT DOCPOINT

DOCPOINT DOCPOINT

DOCPOINT DOCPOINT

DOCPOINT DOCPOINT

DOCPOINT DOCPOINT

DOCPOINT DOCPOINT

DOCPOINT DOCPOINT

DOCPOINT DOCPOINT

DOCPOINT DOCPOINT

DOCPOINT DOCPOINT

DOCPOINT DOCPOINT

DOCPOINT DOCPOINT



**DocPoint thanks all
visitors, see you in 2016!**

WWW.DOCPOINT.INFO



TV TOOLS OY MAAHANTUO JA MYY ALAN PARHAIDEN
VALMISTAJIEN VIDEO- JA AUDIOTUOTTEITA. MEILTÄ LÖYDÄT
TYÖKALUT TUOTANTOON, JÄLKITUOTANTOON, JAKELUUN JA
ARKISTOINTIIN. TARJOAMME MYÖS YLLÄPITOA LAITTEILLE
JA JÄRJESTELMILLE.



TV TOOLS

ITÄLAHDENKATU 15-17, 00210 HELSINKI PUH. (09) 525 9700 WWW.TVTOOLS.FI



MYROSLAV SLABOSHPTYSKIY

Ukrainian **Myroslav Slaboshpytskiy** (born 1974) rose to international fame last spring, when his feature debut *The Tribe* won all the major critic awards at Cannes.

Taking place in a deaf-mute boarding school in Kiev, 'The Tribe' is a shining example of the power of images over words. All communication is done in Ukrainian sign language, and the director doesn't help the viewer with subtitles or explanations. Acting as the viewer's guide into the world of violence and prostitution is new arrival Sergey, who, after surviving the initiation rites, starts trying to climb up in the school's social hierarchy.

Slaboshpytskiy's storytelling is masterful, his images lingering and clear. The viewer has to interpret the actors' expressions and body language, because every gesture is full of meaning. In spite of all this, the film is by no means silent – quite the opposite. Every rustle, breath and shout gets under your skin.

*Slaboshpytskiy's short films hold their own next to the praised *The Tribe*, and have a similarly visceral effect. *Yaderni Wydhody* takes place in a radioactive waste treatment plant in Chernobyl, where forklift operator Sergiy and laundry worker Sveta live by the clock. The lingering images are eye-catching, and make words unnecessary. The likewise silent film *Glukhota* tells the story of an incident between a deaf-mute young man and the police within a single take.*

Diagnoz begins with a drug bust in a derelict house on the outskirts of Kiev. A young man and his pregnant girlfriend are captured in a violent confrontation. The next scene begins in a hospital; the child has been born prematurely. Just as the viewer is about to heave a sigh of relief, things take a turn for the worse.

Ukrainalainen **Myroslav Slaboshpytskiy** (s. 1974) nousi elokuvamaailman huulille viimeistään viime keväänä, jolloin hänen pitkä debyyttielokuvansa *The Tribe* kahmi Cannesissa kaikki keskeisimmät kriittikopalkinnot.

Kiovalaiseen kuuromyökkien nuorten sisäoppilaitokseen sijoittuva *The Tribe* on kirkkaana loistava todiste kuvien kyvystä kertoa sanoja enemmän. Kaikki kommunikointi tapahtuu ukrainan viittomakielellä, eikä ohjaaja tarjoa katsojalleen oikopolkua tekstityksen tai selitysten muodossa. Katsojan oppaana väkivallan ja prostituution täyteiseen maailmaan toimii uusi tulokas Sergey, joka initiaatioreiteistä selvittyään alkaa pyrkiä ylöspäin laitoksen sosiaalisessa hierarkiassa.

Slaboshpytskiyn kerronta on taiturimaista, kuvat pitkiä ja kirkkaita. Katsojan on luettava näyttelijöiden ilmeitä ja kehonkieltä, sillä jokainen ele on ladattu täyteen merkityksiä. Mykästä tai hiljaisesta elokuvasta ei kuitenkaan ole kyse – päin vastoin. Jokainen risaus, henkäys ja huuto menee suoraan ihon alle.

Slaboshpytskiyn lyhytelokuvat eivät kalpene vuoden elokuvatapaukseksi ylistetyn *The Triben* rinnalla, vaan tuntuvat nekin vatsanpohjassa asti. *Yaderni Wydhody* sijoittuu tsernobyiläiseen ydinjätteen käsittelylaitokseen, jossa trukkikuski Sergiy ja pesulatyöntekijä Sveta elävät arkeaan kellon tarkkuudella. Kiireettömät kuvat hivelevät silmää, eikä sanoja tarvita. Niin ikään sanaton *Glukhota* on yhden otoksen mittainen välikohtaus kuuromyökan nuorukaisen ja virkavallan välillä.

Diagnoz käynnistyy huumepoliisin ratsialla Kievin laitakaupungilla sijaitsevaan talonrähjään. Nuorukainen ja hänen raskaana oleva tyttöystävänsä jäävät kiinni väkivaltaisessa yhteenotossa. Seuraava kuva nähdään sairaalasta; se paljastaa lapsen syntyneen ennenaikaisesti. Juuri kun katsoja on aikeissa huokaista helpotuksesta, käy ilmi että vieläkin pahempaa on luvassa.

Johanna Salmela

THE TRIBE

► WED/KE 4.3. 22.00 NIAGARA K57 * • LANGUAGE: ENG



THE TRIBE

HEIMO

Ukraine, Netherlands 2014

Fiction | 130 min

Director: Myroslav Slaboshpytskiy

Script: Myroslav Slaboshpytskiy

Cinematography: Valentyn Vasyanovych

Sound: Sergiy Stepanskiy

Editing: Valentyn Vasyanovych

Production: Garmata Film / Valentyn Vasyanovych,
Iya Myslytska

Contact: VLMedia Oy / Tero Hiltunen,
Tero.Hiltunen@vlmedia.fi

A newcomer arrives at a boarding school for deaf teenagers. Their world is defined by power, violence and exploitation. To survive there, you have to be like them. And only love can be your escape. A radical drama without a single dialogue but with gestures which are more powerful than any words.

Uusi tulokas saapuu kuurojen nuorten sisäoppilaitokseen. Heidän maailmaansa määrittävät valta, väkivalta ja hyväksikäyttö. Selvitäkseen koulussa on toimittava kuin he. Ja vain rakkaus tarjoaa pakotien. Mullistava draama ilman dialogia, mutta jonka pienet eleet ovat voimakkaampia kuin yksikään sana.



INTSYDENT

THE INCIDENT
VÄLIKOHTAUS

Ukraine 2006
Fiction | 20 min

Director: Myroslav Slaboshpytskiy
Script: Volodymyr Chernega
Cinematography: Valentyn Melnychenko
Sound: Natalia Serga
Editing: Natalia Akayomova
Production: Myrek Films / Myroslav Slaboshpytskiy
Contact: Myrek Films / Myroslav Slaboshpytskiy,
myrek@mail.ru

An elderly forester had planned a peaceful day ahead to enjoy a relaxing warm bath and listening to the radio... His daughter had planned a surprise visit to him to introduce her fiancé. As if from nowhere, an old acquaintance of the forester arrived, with vodka and refreshments... And there were two others...

Vanha metsänhoitaja suunnitteli viettävänsä rauhallisen päivän nauttien rentouttavasta kylvystä ja kuunnellen radiota. Hänen tyttärensä suunnitteli tulevansa yllätysvierailulle esittelemään kihlattunsa. Ylättäen metsänhoitajan vanha tuttu saapuu mukanaan vodkaa ja virvokkeita... Oli myös kaksi muutakin...

DIAGNOZ

DIAGNOSIS
DIAGNOOSI

Ukraine 2009
Fiction | 15 min

Director: Myroslav Slaboshpytskiy
Script: Myroslav Slaboshpytskiy
Cinematography: Valentyn Melnychenko
Sound: Oleksiy Salov
Editing: Oleksiy Salov
Production, contact: Myrek Films / Myroslav Slaboshpytskiy,
myrek@mail.ru

When drug courier Petia and his pregnant girlfriend got into a militia raid, he did not suspect that his conflict with the law was not the least serious problem of his life.

Kun huumeekuriiri Petia ja hänen raskaana oleva tyttöystävänsä joutuivat miliisin ratsiaan, käy ilmi, ettei Petian selkkaus lain kanssa ole hänen elämänsä vähiten vakava ongelma.



GLUKHOTA

DEAFNESS
KUUROUS

Ukraine 2010
Fiction | 10 min

Director: Myroslav Slaboshpytskiy
Script: Myroslav Slaboshpytskiy
Cinematography: Dmytro Sannykov
Sound: Sergiy Stepanskyy
Editing: Coffee Post
Production: Arthouse Traffic Ilc / Volodymyr Tykhyy
Contact: Arthouse Traffic Ilc / Dennis Ivanov,
producer@arthousetraffic.com

A 10 minute episode in the life of deaf-and-dumb boarding school inmates is reconstructed in real time.

Kymmenen minuutin mittainen episodi sisäoppilaitoksen kuuromykkien oppilaiden elämästä, joka rekonstruoidaan reaaliajassa.



YADERNI WYDHODY

NUCLEAR WASTE
YDINJÄTETTÄ

Ukraine 2012
Fiction | 24 min

Director: Myroslav Slaboshpytskiy
Script: Myroslav Slaboshpytskiy
Cinematography: Dmytro Sannykov
Sound: Sergiy Stepanskyy
Editing: Kristof Hoornaert
Production: Arthouse Traffic Ilc / Volodymyr Tykhyy,
Denys Ivanov
Contact: Arthouse Traffic Ilc / Dennis Ivanov,
producer@arthousetraffic.com

Sergiy and Sveta live in Chernobyl. He is a truck-driver at a radioactive waste plant. She works at a radioactive decontamination station. Their work and life are dictated by one unchangeable rhythm with clockwork precision. But what sets this mechanism in motion – day by day?

Sergiy ja Sveta asuvat Tšernobylässä. Sergiy on rekkakuski radioaktiivisen jätteen käsittelylaitoksessa. Sveta työskentelee puhdistusasemalla. Heidän työtään ja elämäänsä määrittävät yksi muuttumaton rytmi, joka lyö kellon tarkkuudella. Mutta mikä tämän mekanismin panee liikkeelle, päivästä päivään?



FINNISH FILM ARCHIVE

ARKISTON AARTEET

Perhaps the biggest revolution in cinema since the arrival of sound films has been the new digital technology. The first series of archive films provided by the Finnish National Audiovisual Institute (KAVI) delves into the days before digitalization – using new digital copies.

*The first film projector operators in Finland began their training in 1928, and the following year a Finnish film production company Suomi-Filmi made an educational film Elokuvateatteri ennen ja nyt. We also get a glimpse of a 1930s film set with filmmakers **Valentin Vaala** and **Risto Orko** in *Kamerat pyörivät*.*

*After the war, Finnish filmmaking grew more industrialized, and particularly with short films quantity sometimes overcame quality. *Huono filmi*, a short film from 1950, features botched film shoots.*

*Special effects artist and animator **Jan-Eric Nyström** shows the viewer various automation techniques in his film *Ruutu kerrallaan*, and the final piece in the series is **Juho Gartz**'s *Elokuva näkymätön mies*, in which an old projector operator talks about his work.*

*The second screening focuses on films that weren't particularly controversial when they were first released, but might not seem proper to a modern-day viewer. Vice versa, the screening also includes films that were once considered improper, but by today's standards are perfectly acceptable. These films deal with themes such as neighbouring states, religion, race, sexual ethics, and a peculiar supervillain called *Uri Nator*. The films are not suited for children or for those easily offended.*

Contact for all films in Finnish Film Archive screenings:
National Audiovisual Institute / Tommi Partanen,
tommi@kavi.fi, www.kavi.fi, www.elonet.fi

Elokuvatekniikan digitalisoitumista pidetään alan suurimpana mullistuksena sitten äänielokuvan tulon. Kansallinen audiovisuaalinen instituutti (KAVI) haluaa muistella Arkiston aarteita -sarjan ensimmäisessä näytöksessä aikaa ennen digitaalista elokuvaa – luonnollisesti uusina digitaalisina esityskopioina.

Elokuvakoneenhoitajien koulutus Suomessa alkoi vuonna 1928. Seuraavana vuonna Suomi-Filmi tuotti opetuselokuvan *Elokuvateatteri ennen ja nyt*. **Valentin Vaalan** ja **Risto Orkon** kanssa pääsemme seuraamaan 1930-luvun kuvauksia elokuvassa *Kamerat pyörivät*. Elokuvatuotanto teollistui Suomessa sodan jälkeen varsinkin lyhytelokuvien osalta. Määrä ohitti välillä laadun. Vuonna 1950 valmistuneessa lyhytelokuvassa *Huono filmi* esitellään eri tavoin epäonnistuneita kuvauksia.

Trikkikuvaaja ja animaattori **Jan-Eric Nyström** tutustuttaa katsojan erilaisiin animaatiotekniikoihin elokuvassaan *Ruutu kerrallaan*. Sarjan päättää **Juho Gartzin** *Elokuva näkymätön mies*, jossa vanha elokuvakoneenkäyttäjä kertoo työstään.

Toisessa näytöksessä pääosan saavat elokuvat, jotka julkaisuajankohtanaan eivät herättäneet välttämättä suuria tunteita, mutta voivat tänä päivänä tuntua epäkorrekteilta. Vastavuoroisesti mukana on elokuvia, jotka valmistuessaan saivat epäkorrektin elokuvan leiman. Nykynäkökulmasta katsottuna leima on usein tullut aika kevein perustein. Epäkorrekkejä elokuvia? -sarjassa käsitellyn joutuvat naapurivaltiot, uskonto, rodut, sukupuolimoraali sekä omalaatuinen superkonna Uri Nator. Elokuvat eivät sovellu mielensäpahoittajille eivätkä lapsille. Lapsenmieliset tervetuloa.

Tommi Partanen

Kontakti kaikkiin arkiston aarteet -elokuviin: Kansallinen audiovisuaalinen instituutti / Tommi Partanen, tommi@kavi.fi, www.kavi.fi, www.elonet.fi



ELOKUVATEATTERI ENNEN JA NYT A MOVIE THEATRE BEFORE AND AFTER

Finland 1929
Documentary | 16 min

Director: Rafael Weckström
Script: Rafael Weckström
Cinematography: Eino Kari
Music: Varropas
Production: Suomi-Filmi Oy

Film projectionist Nykäsiä asks his sweetheart, Miss Kasetti, to the movies on his free evening. Miss Kasetti hesitates, remembering the great fire that destroyed a movie theatre in Tampere. Inspired by this, Nykäsiä explains what the movie theatre and the projection room were like then and now – complete opposites, at least when it comes to safety. The film shows glimpses of the film projectionist courses organised by the Foundation for Occupational Advancement. Lauri Tykkyläinen edited the film into its current form in the 2000s, and the music was added in 2015.

Elokuvakoneenhoitaja Nykäsiä pyytää heilaansa, neiti Kasettia, vapaailtaan kanssaan elokuviin. Neiti Kasetti epäröi muistaen Tampereen suuren teatteripalon. Siitä saa Nykäsiä aiheen kertoa, millainen elokuvateatteri ja sen konehuone olivat ennen ja nyt - toistensa täydellisiä vastakohtia, mitä tuli turvallisuuteen. Elokuvassa nähdään myös välähdyksiä Ammattienedistämislaitoksella järjestetyistä elokuvakoneenhoitajien kursseista. Lauri Tykkyläinen leikkasi elokuvan nyt nähtävään muotoon 2000-luvulla. Musiikki on lisätty 2015.



KAMERAT PYÖRIVÄT TURN ON THE CAMERAS

Finland 1935
Documentary | 9 min

Production: Suomi-Filmi Oy

A film about filmmaking, snippets of the making of two 1930s feature films by the Finnish film production company Suomi-Filmi. The first film crew works in Hanko and Helsinki with director Valentin Vaala on his first film for Suomi-Filmi, the comedy Kaikki rakastavat (1935). Another film crew carries out the shooting of director Risto Orkko's grand seafaring adventure film VMV 6 (1936) on the windy Gulf of Finland. "Director Orkko is like Moses in the surge of the Red Sea," remarks the film's commentator.

Kuvaus elokuvan tekemisestä, näytteitä Suomi-Filmin kahden 1930-luvun pitkän elokuvan valmistamisesta. Ensimmäinen kuvausryhmä valmistaa Hangossa ja Helsingissä Valentin Vaalan ensimmäistä Suomi-Filmille ohjaamaa elokuvaa, komediaa Kaikki rakastavat (1935). Toinen kuvausryhmä suorittaa Risto Orkon ohjaaman suuren meriseikkailuelokuvan VMV 6 (1936) kuvauksia kolealla ja tuulisella Suomenlahdella. "Johtaja Orko on kuin Mooses Punaisenmeren tyrskyissä", toteaa elokuvan selostusääni.



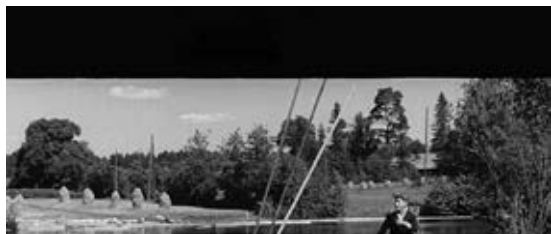
MITÄ ON SUOMI-FILMI? WHAT IS SUOMI-FILMI?

Finland 1939
Documentary | 17 min

Director: Turo Kartto
Script: Turo Kartto
Cinematography: Felix Forsman
Production: Suomi-Filmi Oy

Directed by Turo Kartto, Mitä on Suomi-Filmi? is an overview of the production company from its first two decades. In addition to Felix Forsman's magnificent camera work, the film is also notable for Turo Kartto's splendidly funny narration.

Turo Kartton ohjaama Mitä on Suomi-Filmi? luo yleiskatsauksen yhtiön organisaatioon kahden ensimmäisen vuosikymmenen aikana. Felix Forsmanin komean kuvauksen lisäksi kannattaa kuunnella Turo Kartton mainiota selostustekstiä tyyliin "mustaa magiaa tuo toisten äänillä pelaaminen" ja "10 metriä petettyä lemmenuskua à 15 markkaa metri".



HUONO FILMI

BAD FILM

Finland 1950
Documentary | 8 min

Production: Felix-Filmi Oy

When making of short films became more industrialized, the films' quality began to play a more significant role. Cameraman Felix Forsman's company wanted to emphasize its own high quality standards by showing how a film can be ruined with technical blunders.

Lyhytelokuvatuotannon muuttuessa yhä teollisemmaksi alettiin niiden laatua kritisoida. Felix Forsmanin yhtiö halusi korostaa omia korkeita laatustandardejaan näyttämällä, miten elokuva voidaan pilata teknisillä kömmähdyksillä.



FILMI SAAPUU

CINEMA!

Finland 1954
Documentary | 7 min

Cinematography: Pekka Lahtinen, Olavi Tamminen

Production: Filmileijona Oy

A documentary about how a copy of a foreign film came to Finland in the beginning of the 1950s. Initially, the film was actually disguised as a commercial, and even censorship noticed it. The commercial was cut and the length of the film was increased, resulting in the creation of a tax reduction film. The end of the documentary shows a few of the era's leading critics, among them Paula Talaskivi and Leo Nordberg, at a press screening.

Dokumentti siitä, miten ulkomaisen elokuvan kopio tuli Suomeen 1950-luvun alussa. Alun perin filmi oli oikeastaan piilomainos, ja sensuurikin huomasi sen. Siitä leikattiin pikku mainos pois ja lisättiin vähän pituutta, niin saatiin syntymään veronalennuselokuva. Lopussa näemme aikakauden johtavia kriitikoita, mm. Paula Talaskiven ja Leo Nordbergin lehdistönäytöksessä.



RUUTU KERRALLAAN

FRAME BY FRAME

Finland 1976

Documentary | 7 min

Director: Jan-Eric Nyström

Cinematography: Jan-Eric Nyström

Editing: Jan-Eric Nyström

Music: Robert de Godzinsky

Production: Jan-Eric Nyström

The process of animated filmmaking, with traditional drawing, cutout animation, drawn-on-film animation, tracing and animation done with real actors. Animation is always done with one frame at a time, whether the methods used are simple or advanced.

Elokuvassa esitetään piirrosfilmin, leikefilmin, suoraan filmille piirtämisen, jäljennöspiiirroksista kuvatun sekä näyttelijöiden avulla toteutetun animaation tekemistä. Animaatio tehdään aina ruutu kerrallaan, olivatpa kyseessä vaativat tai yksinkertaiset menetelmät.



ELOKUVAN NÄKYMÄTÖN MIES

CINEMA'S INVISIBLE MAN

Finland 1988

Documentary | 9 min

Director: Juho Gartz

Script: Juho Gartz

Cinematography: Juha-Veli Äkräs

Sound: Erkki Salmela

Editing: Juho Gartz

Production: Juho Gartz

Aging film projectionist Arvi Mäkelä works and looks back on the old days.

Vanha elokuvakoneenhoitaja Arvi Mäkelä tekee työtään ja muistelee menneitä.



SUOMI-FILMIN SOTILASPIILA 4 — OTTO VILLE JA TEUVAN TILTU

WAR JOKE — OTTO VILLE AND TILTU

Finland 1940
Fiction | 12 min

Director: Tatu Pekkarinen
Script: Tatu Pekkarinen
Music: Matti Jurva
Production: Suomi-Filmi Oy

Singer Matti Jurva and his associates perform revues and parodies of the Terijoki puppet government. During the Winter War, even heavy mocking of the enemy and especially your country's own traitors was acceptable, but after the war films like this were banned for a long time. In 1940, singers Tatu Pekkarinen and Matti Jurva made four military parodies.

Matti Jurva kumppaneineen esittää kupletteja ja pilakuvaelmia Terijoen hallituksesta. Talvisodan aikana rankkakin vihollismaan ja erityisesti omien rintamapettureiden pilkkaaminen oli hyväksyttävää, mutta sodan jälkeen tämänkaltaiset elokuvat olivat pitkään pannassa. Tatu Pekkarinen ja Matti Jurva tekivät kaikkiaan neljä sotilaspilaa vuoden 1940 aikana.



JÄÄ ICE

Finland 1964
Documentary | 10 min

Director: Niilo Heino
Cinematography: Niilo Heino
Sound: Raimo Kiialainen
Editing: Eero Sinikannel
Music: Kaarlo Kaartinen
Production: Suomi-Filmi Oy

A poetic documentary about the icy expanses in front of Kotka. The white snow and ice are only sullied by human activity. Seal hunting has declined in Finland in the last decades and the gray seal population has revived.

Runollinen dokumenttielokuva jäälakeuksista Kotkan edustalla. Puhtaanvalkoisen lumen ja jään tahraa vain ihmisen toiminta. Hylkeenpyyntimäärät ovat Suomessa viime vuosikymmeninä laskeneet ja harmaa hylkeen kanta on elpynyt.



WOULD MOMMA ALLOW? SALLIINKO ÄITI?

Finland 1968
Fiction | 3 min

Director: Eila Kaarresalo
Music: Kari Hynninen, Edward Vesala, Juhani Aaltonen, Paroni Paakkunainen
Production: Eila Kaarresalo

A young woman has an intense reaction to jazz music. The film was shot in a jazz club in New York, and has been dubbed with Kari Hynninen's avant-garde jazz music.

Nuori nainen kokee intohimoisesti jazz-musiikin rytmit. Filmi on kuvattu jazzklubilla New Yorkissa, ja siihen on jälkiäänitetty Kari Hynnisen avantgarde-jazzmusiikki.



HALLELUJA HALLELUJAH

Finland 1969
Fiction | 6 min

Directors: Elina Katainen, Erkki Seiro
Script: Erkki Seiro, Elina Katainen, Timo Linnasalo

Cinematography: Timo Linnasalo
Editing: Elina Katainen, Erkki Seiro
Production: FJ-Filmi Oy

A young man guilty of "self pollution" seeks better company at the behest of his landlady, only to find himself among hardcore Christians. However, the young man finds his own way to enjoy the Bible. This blasphemous underground film was banned upon its premiere under the Blasphemy Law, which is no longer part of Finnish legislation. The film is not suitable for children or the easily offended.

Vuokraemäntä opastaa "itseään saastuttanutta" nuorukaista hyvään seuraan, joka osoittautuu hurmoshenkiseksi uskonnollisuudeksi. Nuorukainen löytää kuitenkin oman tapansa nauttia Raamatusta. Rienaava undergroundelokuva kiellettiin ilmestyessään jumalanpilkkapykälään vedoten. Jumalanpilkkapykälä on sittemmin poistettu Suomen lainsäädännöstä. Elokuva ei sovellu lapsille eikä mielensäpahoittajille.



A KISS ONE SUUDELMA

Finland 1969
Fiction | 6 min

Director: Jaakko Talaskivi
Script: Jaakko Talaskivi
Cinematography: Heikki Katajisto
Production: FJ-Filmi Oy

Actor and director Jaakko Talaskivi received a 6000 mark grant in 1968 to make his film A Kiss One Suudelma. Unfortunately, half of the grant was never used. The Finnish Board of Film Classification banned the film entirely before it even premiered, because the film showed "the genitalia of three naked women in close-up in a horizontal-vertical position." The film was screened at Tampere Film Festival in 1986. From a modern-day perspective, the ban seems strange.

Jaakko Talaskivi sai toukokuussa 1968 kuuden tuhannen markan apurahan elokuvan *A Kiss One Suudelma* valmistamiseen. Tuesta jäi kuitenkin harmillisesti puolet nostamatta, kun Valtion elokuvatarkastamo kielsi poikkeuksellisesti teoksen esittämisen kokonaan, koska se "näytti lähikuvassa yhtäikaa kolmen alastoman naisen sukupuolielintä horisontaalis-vertikaalisessa asennossa". Vuonna 1986 elokuva esitettiin Tampereen elokuvajuhlilla. Nykynäkökulmasta katsottuna esityskielto tuntuu vähintäänkin omituiselta.



MAINOKSIA COMMERCIALS

Finland 1960-69
Fiction | 7 min

Production: Filmitalo Oy, SF-Suomen Filmeitoisuus Oy, FJ-Filmi Oy

In early 1960s Finland, it was perfectly acceptable to show a commercial where a young African man saves money to buy a wife, and during the negotiations the future mother-in-law's mouth could be closed with a lock without the commercial being seen as racist or chauvinistic. Finland's favourites Pekka and Pätkä could, without much protest (apart from film critics, of course) paint their faces and perform as minstrels. In the 2000s, these kinds of commercials would have seemed extremely offensive. In turn, Finnish cultural personality Jörn Donner has always known how to test the limits of censorship.

1960-luvun alussa voitiin Suomessa esittää mainos, jossa afrikkalainen nuori mies säästää rahaa ostaakseen vaimon, ja neuvoteltaessa asiasta tulevan anopin suu suljettiin lukolla ilman, että sitä pidettiin rasistisena tai sovinistisena. Suomen kansan suosikit Pekka ja Pätkä saattoivat myös ilman suurempia vastalauseita (paitsi tietysti kritiikoiden taholta) maalata kasvonsa ja esiintyä "neekerilaulajina". 2000-luvulla mainokset olisi koettu hyvin epäkorrekteina. Jörn Donner puolestaan on aina osannut elokuvillaan koetella sensuurin rajoja.



KORAANI, RAAMATTU

KORAN, BIBLE

Finland 1995
Fiction | 2 min

Director: Timo Rytkönen
Production: Timo Rytkönen

Adapting religious texts to film tends to evoke strong feelings. Here, the director has chosen a sensitive subject and summarised both the Koran and the Bible into a compact short film. Even the mere name of the film caused certain parties to sever all ties with it. Now, the viewer can decide if there's any reason for fear.

Uskonnonkirjoitusten filmatisoinnit herättävät aina voimakkaita tunteita. Ohjaaja on tarttunut arkaan aiheeseen tiivistämällä niiden tarinat kannesta kanteen kompaktiin lyhytelokuvan mittaan. Pelkkä nimi aiheutti sen, että tietyt tahot eivät halunneet olla missään tekemisissä filmin kanssa. Katsoja voi itse päätellä, onko pelkoon syytä.



ISÄNTÄ SOITTAAN HANURIA

THE HEAD OF THE HOUSE PLAYS THE ACCORDION

Finland 2005
Fiction | 3 min

Director: Sami Hantula
Script: Sami Hantula, Jukka Haukka, Pekka Huttunen
Cinematography: Sami Hantula
Music: Pekka Huttunen
Production: Neitsytfilmi

A musical documentary of the laxative effects that rural structural problems, urbanization and the financial situation of the euro area have had on the countryside. The film also takes a look at the angst of modern man and the dialectics between playing and not playing.

Musikaalinen dokumenttielokuva maaseudun rakenneongelmien, kaupungistumisen ja euroalueen taloustilanteen aikaansaamista laksatiivisista vaikutuksista. Lisäksi tarkastelun kohteena on modernin ihmisen angsti sekä soittamisen ja ei-soittamisen välinen dialektiikka.



URINATOR

Finland 1994
Fiction | 22 min

Directors: Jusu Lounela, Jimi Tenor
Script: Jusu Kallo con Gas
Cinematography: Alejandro Serrano
Sound: Jimi Tenor
Editing: Jimi Tenor
Music: Jimi Tenor & Ultra Bide
Production: Suomen Filmikombinaatti

A long time ago in Hollywood, people were swimming in Kim Basinger's extra terrestrial swimming pool. Only, one was left out. Bitter about his swimming ban, Uri Nator decides to destroy the swimming pool. Can a dynamic duo save the day?

Kauan sitten Hollywoodissa ihmiset olivat uimassa Kim Basingerin extraterrestriaalisessa uima-altaassa. Yksi ei päässyt mukaan. Katkeroituneena uintikiellosta Uri Nator päättää tuhota yleisen uimalan. Voiko dynaaminen duo pelastaa tilanteen?



THE CANON OF SHORT FILM

LYHYTELOKUVAN KANON

The Canon of Short Film screenings began in 2007, and this year's films depict urban summers from the end of 1920s to 1970s. One takes place in Nice on the coast of the Mediterranean and the other three in the northern capitals on the shores of the Baltic Sea.

À propos de Nice is **Jean Vigo**'s legendary debut film from 1930, a boisterous and clever satire of the spa life in Nice. Through **Boris Kaufman**'s lens, Vigo has captured both the squalor and poverty and the splendor and wealth of this casino town, using black humour, poetic realism, the avant-garde spirit of the age, and a hint of surrealism.

Sireenien kukkiessa 1941 is a propaganda film directed and cut by **Hannu Leminen** and accompanied by a young film star **Hilkka Helinä**'s heart-rending narration. The film takes us back to the historic midsummer of 1941 in Helsinki, when threatening clouds were once again beginning to form in the eastern skies.

Arne Sucksdorff's most famous short film *Människor i stad* from 1947 is a summertime rhapsody about Stockholm and its people. Sucksdorff describes the city as a concrete jungle, but one where humour, warmth, love and hate can be found and where it's sometimes possible to feel lonely. The film was the first in Scandinavia to win an Oscar in 1948.

Jaanipäev by Estonian director **Andres Sööt** is an ironic critique. Midsummer festivities are taking place in one of the suburban neighbourhoods of Tallinn on a Friday night in 1977 after a normal day at work. This happens every year, even in Soviet Estonia, and only the ferns are said to bloom in Virumaa just once every hundred years.

Tampereen elokuvajuhlien lyhytelokuvien kaanon-sarja alkoi vuonna 2007. Kaaanon-näytöksiä on tähän mennessä esitetty vuosina 2007–2014 kahdeksan ja niissä on nähty 41 lyhytelokuvaa vuosilta 1895–2004. Senkaltaisia klassikoita, joita kehtaa kaaanon-sarjassa katsottavaksi tarjota.

Vuonna 2007 esitettiin kuusi lyhytelokuvan mestariklassikkoa, 2008 Kaaanon kiskoilla -näytös kuusi elokuvaa, 2009 Kuuhuva 1960-luku -näytös neljä elokuvaa, 2010 Itä-Euroopan kadonnut maailma -näytös kuusi elokuvaa, 2011 Modernin animaation mestariteoksia -näytös kuusi elokuvaa, 2012 Naisohjaajien maagisia näkyjä -näytös viisi elokuvaa, 2013 Avantgarde -näytös viisi elokuvaa ja 2014 Ranskalaiset klassikot -näytös kolme elokuvaa.

Lisäksi vuosina 2007–2014 Tampereen elokuvajuhlien erikoisohjelmien muissa sarjoissa nähtiin nelisenkymmentä sellaista lyhytelokuvan klassikkoa, jonka kehtaa myös kaaanon-nimikkeen alle sijoittaa.

Nyt on vuorossa lyhytelokuvan kaanon osa yhdeksän. Tarjolla on neljä lyhytelokuvan klassikkoa ja neljän kaupungin kesää 1920-luvun lopulta 1970-luvulle. Kaupungeista yksi on Nizza Välimeren rannalla ja kolme pääkaupunkia, Viron Tallinna, Ruotsin Tukholma ja Suomen Helsinki Itämeren rannalla. Kesäelokuvien helmet ovat **Jean Vigon** *Nizzasta puheenollen* (*À propos de Nice*, 1930), **Hannu Lemisen** *Sireenien kukkiessa* 1941 (1941), **Arne Sucksdorffin** *Ihmisiä kaupungissa* (*Människor i stad*, 1947) ja **Andres Söötin** *Juhannuspäivä* (*Jaanipäev*, 1978). Nizzassa vietetään kesäkarnevaaleja 1929, Helsingissä juhannusta jatkosodan syttymistä edeltävänä päivänä 1941, Tukholmassa keskikesää 1946 ja Tallinnassa Neuvosto-Viron juhannusta arkipäivänä 1977.

Raimo Silius



À PROPOS DE NICE

SPEAKING OF NICE
NIZZASTA PUHEENOLLEN

France 1930
Documentary | 23 min

Director: Jean Vigo
Script: Jean Vigo
Cinematography: Boris Kaufman
Editing: Jean Vigo, Boris Kaufman
Music: Marc Perrone
Production: Jean Vigo, Boris Kaufman
Contact: Pirkanmaan elokuvakeskus ry / Tomi Peuhkurinen, tomi@elokuvakeskus.fi

Jean Vigo's (1905–1934) legendary debut film from 1930, a boisterous and clever satire of the spa life in Nice during a summer festival. Through Boris Kaufman's lens, Vigo has captured both the squalor and poverty and the splendour and wealth of this casino town, with some black humour, poetic realism, the avant-garde spirit of the age and a hint of surrealism. This short masterpiece once caused quite a stir, much the same way as Luis Buñuel and Salvador Dalí's *Un Chien Andalou*.

Jean Vigon (1905-1934) legendaarinen esikoisohjaus vuodelta 1930. Raisu ja tiukka satiiri Nizzan kylpyläelämästä kesäkarnevaalien aikaan. Vigo kuvaa Boris Kaufmanin ”kinosilmällä” kylpylä- ja kasinokaupungin kurjuuden ja köyhyyden sekä loiston ja rikkauden. Mustaa huumoria, runollista realismia, ajan avantgarden henkeä, surrealistisia välähdyksiäkään unohtamatta. Aikanaan ”levottomuutta herättänyt” lyhyt mestariteos siinä kuin Luis Bunuelin & Salvador Dalin Andalusialainen koira.



SIREENIEN KUKKIESSA 1941

WHEN THE LILACS ARE BLOOMING 1941

Finland 1941
Documentary | 10 min

Director: Hannu Leminen
Script: Turo Kartto
Cinematography: Hannu Leminen, Björn Soldan
Editing: Hannu Leminen
Production: Puolustusvoimat
Contact: Kansallinen audiovisuaalinen instituutti KAVI / Tommi Partanen, tommi.partanen@kavi.fi, www.kavi.fi

A truly high-quality propaganda film directed and cut by Hannu Leminen (1910–1997), accompanied by a young film star Hilikka Helinä's heart-rending narration. A historic Midsummer in Helsinki, 1941. Threatening clouds are gathering in the eastern skies. Operation Barbarossa has begun on 22 June and the Finns, too, must head east. "The delegation members from our eastern neighbour, the Soviet Union, are packing their bicycles and other belongings on their way towards the ideal society. At Midsummer, the Finnish soldiers have lilac flowers in the barrels of their rifles." The following day, 25 June, the sirens went off. The Continuation War had started.

Hannu Lemisen (1910-1997) ohjaama ja leikkaama kansainvälistä tasoa oleva propagandaelokuva, jonka huipentaa nuoren filmitähden Hilikka Helinän koskettava selostus. Historiallinen juhannus Helsingissä 1941. Idän taivaalla on uhkaavia pilviä. Operaatio Barbarossa oli lähtenyt vyörymään 22.6. Suomenkin mies lähteen itään. ”Itäisen naapurimme Neuvostoliiton lähetystö pakkaa polkupyöriään ja ynnä muuta matkalla kohti ihanneyhteiskuntaa. Juhannuksena kukkii sireeni suomalaisen sotilaan kiväärinpiipussa.” Seuraavana päivänä 25.6. soivat toiset sireenit, jatkosota syttyi.



MÄNNISKOR I STAD

RHYTHM OF A CITY
IHMISIÄ KAUPUNGISSA

Sweden 1947
Documentary | 17 min

Director: Arne Sucksdorff
Script: Arne Sucksdorff
Cinematography: Arne Sucksdorff
Editing: Arne Sucksdorff
Music: Stig Rybrandt
Production: Svenska Filmindustri AB
Contact: AB Svensk Filmindustri / Lotta Edoff,
Lotta.Edoff@sf.se

Människor i stad is Arne Sucksdorff's (1917–2001) most famous short film. It is a summertime rhapsody about Stockholm and its people. One summer's day from dawn till dusk, a shared experience through simultaneous events and contrasts. Sucksdorff describes the city as a concrete jungle, but one where humour, warmth, love and hate can be found and where it's sometimes possible to feel lonely. The film was the first in Scandinavia to win an Oscar in 1948.

Ihmisiä kaupungissa on Arne Sucksdorffin (1917–2001) kuuluisin lyhytelokuva. Se on kesäinen rapsodia Tukholmasta ja sen ihmisistä. Yksi kesäpäivä aamuvarhaisesta iltayöhön, ihmisten yhteinen kokemus samanaikaisten tapahtumien ja vastakohtien kautta. Kaupunki on Sucksdorffin kuvaamana asfalttiviidakko. On huumoria ja lämpöä, rakkautta ja vihaa, vierautta ja yksinäisyyttä. Ihmisiä kaupungissa voitti Oscarin 1948 ensimmäisenä pohjoismaisena elokuvana.



JAANIPÄEV

ST. JOHN'S DAY
JUHANNUSPÄIVÄ

Soviet Union 1978
Documentary | 20 min

Director: Andres Sööt
Script: Andres Sööt
Cinematography: Andres Sööt
Production: Tallinnfilm
Contact: Estonian Film Institute / Anu Krabo,
Anu.Krabo@film.ee

Estonian director Andres Sööt's (b. 1934) masterpiece, an ironic and censorious documentary, one of the highlights of his career. Midsummer festivities are taking place in one of the suburban neighbourhoods of Tallinn on a Friday night, 25 June 1977, after a normal day at work. Lighting the bonfire costs four roubles. Midsummer took place every year, even in Soviet Estonia, but the ferns were said to bloom in Virumaa only once every hundred years.

Virolaisen Andres Söötin (s. 1934) lyhytelokuvan mestariteos, ironinen ja kriittinen dokumentti, muuan ohjaajan uran huippuhetkistä. Keskikesän valkeiden öiden juhlaa, mittumaaria, vietetään eräässä Tallinnan lähiössä perjantai-iltana 25.6.1977 normaalin työpäivän päätteeksi. Tulen tuikkaaminen juhannuskokkoon maksaa neljä ruplaa. Juhannus oli joka kesä Neuvosto-Virossakin, mutta sananjalan kerrottiin kukkivan Virumaalla vain kerran sadassa vuodessa.



RAKE SPECIAL

The 19th Rake Special presents a trio of films that have not been seen at Tampere Film Festival before now. The screening pays homage to four of Finland's cultural giants. This year marks the centenary of singers **Olavi Virta** and **Tapio Rautavaara**'s birth, while author **Väinö Linna** would celebrate his 95th birthday. This Rake Special is dedicated to the memory of my idol, film historian and director **Peter von Bagh**.

Peter's first documentary, the half-hour long *Olavi Virta*, displeased many. The interview was filmed by **Lasse Naukkarinen** in 1971 in Pispala, Tampere, where the singer spent his last few years sick and weary. The documentary is a masterful and insightful dialogue of old film material and music.

In 1980 Peter directed the fine full-length documentary *Tapsa – viiltoja reissumiehen elämästä*. The accompanying short documentary *Laulajan lähtö* has not been seen many times since its premiere. In this ten-minute snapshot, we see loved ones and countless others bid their farewell to Tapio Rautavaara on an October afternoon in the Malmi cemetery chapel in Helsinki.

In December 1954 Väinö Linna's novel *Tuntematon sotilas* was published, and the following Christmas season saw the premiere of director **Edvin Laine**'s film adaptation. Both made history, as did Laine's stage adaptation in Pyynikki Summer Theatre during the years 1961–1969, when it was seen by nearly 350,000 people.

Director **Jussi Aarnio**'s *Tuntemattomat – reportaasi miehistä, jotka tekivät menestysnäytelmän* is "one way to experience the 300th performance of *The Unknown Soldier* in Pyynikki Summer Theatre in 1967." The documentary shows what made the play so successful. The actors were Finland's finest, and for the first time the scene where colonel Karjala shoots private Viirilä was included. "Fun war," remarked actor **Veikko Sinisalo**, who did not appear in the play after the summer of 1965. Rascals, the lot of them!

Yhdeksästoista Rake Special tarjoaa elokuvakolmikon, josta yhtäkään ei ole aikaisemmin esitetty Tampereen elokuvajuhlilla. Elokuvat ovat Yleisradion arkiston aarteita, joista suurkiitos! Näytös on omistettu neljälle suomalaisen kulttuurin jättiläiselle: **Olavi "Ola" Virralle** (1915–1972), **Tapio "Tapsa" Rautavaaralle** (1915–1979), **Väinö "Väpi" Linnalle** (1920–1992) ja **Peter "Petteri" von Baghille** (1943–2014).

Elokuvakulttuurin suurmies, idolini cinefiili Petteri on ainoa elokuvantekijä, jonka uutuuselokuvia on Tampereen elokuvajuhlilla esitetty kuudella vuosikymmenellä alkaen hänen ensimmäisestä ohjauksestaan *Pockpicket eli katkelmia helsinkiläisen porvarisnuoren elämästä* (1968).

Iskelmä on kansakunnan tunteiden historia, sen salattu muisti. Petterin monista suomalaista populaarimusiikkia sisältävistä elokuvista ensimmäinen on koostedokumentti *Olavi Virta* (1972). Se kertoo suomalaisen iskelmämusiikin hienoimmasta tulkista ja aikakaudesta, jolloin kansallinen iskelmä koki huippunsa.

Petteri ohjasi 1980 hienon pitkän dokumentin "kultamitalilaulaja" Tapio Rautavaarasta, *Tapsa – viiltoja reissumiehen elämästä*. Sen ensiesitys oli puoli vuotta "Tapsan" kuoleman jälkeen. Sen ohella Petteri ohjasi lyhytdokumentin *Laulajan lähtö* (1980). Se on tuokiokuva iltapäivästä, jolloin omaiset ja ystävät jättivät jäähyväisensä laulajalle.

Joulukuun alussa 2014 tuli kuluneeksi 60 vuotta Väinö Linnan romaanin *Tuntematon sotilas* ilmestymisestä. Tähän mennessä siitä on otettu 60 painosta ja yli 700 000 myytyä kirjaa. Ensi joulun alla tulee kuluneeksi 60 vuotta **Edvin Laineen** elokuvaversioiden ensi-illasta. Molemmat teokset tekivät historiaa kuten myös Laineen ohjaama näytelmäversio Pyynikin Kesäteatterissa vuosina 1961–1969. **Jussi Aarnion** ohjaama *Tuntemattomat – reportaasi miehistä, jotka tekivät menestysnäytelmän* (1968) on eräs tapa kokea näytelmän 300. esityksellä 1967.

Rake Silius



OLAVI VIRTÄ

Finland 1972
Documentary | 31 min

Director: Peter von Bagh
Script: Peter von Bagh
Cinematography: Lasse Naukkarinen, Erkki Peltomaa
Sound: Paul Jyrälä
Editing: Jyrki Rapp
Production: Oy Yleisradio Ab, TV 1 Viihdetoimitus
Contact: Yleisradio Oy / Eva Lintunen, eva.lintunen@yle.fi, www.yle.fi

Peter von Bagh's (1943–2014) first compilation documentary, a 30-minute film about singer Olavi Virta (1915–1972), caused a lot of tension in the audiences after its premiere. Virta's interviews were filmed by Lasse Naukkarinen 11 May 1971 in Pispala, Tampere, where the old musician spent his final years as a sick old man being pampered by Ms Hulda Simula. The film didn't premiere until 5 December 1972 after Virta had passed away. In addition to the interview, we hear the highlights of Virta's music and see newsclips from the 1940s and 1950s. An insightful, sharp and skilful dialogue between old film material and songs.

Peter von Baghin (1943–2014) ensimmäinen koostedokumentti, puolituntinen elokuva Olavi Virrasta (1915–1972) herätti kosolti närkästystä ensiesityksensä jälkeen. Virran haastattelun kuvasi Lasse Naukkarinen 11.5.1971 Tampereen Pispalassa, jossa ”nuoruuden laulaja” vietti viimeiset vuotensa sairaana ja väsyneenä Hulda Simulan hoivissa. Elokuva sai ensiesityksensä vasta Virran kuoleman jälkeen 5.12.1972. Haastattelun lisäksi kuullaan Virran musiikin huippupuhetkiä ja nähdään uutiskatsauksia 1940–50-luvuilta. Oivaltavaa, taidokasta ja terävää vanhan filmimateriaalin ja iskelmien vuoropuhelua.



LAULAJAN LÄHTÖ THE DEPARTURE OF A SINGER

Finland 1980
Documentary | 11 min

Director: Peter von Bagh
Script: Peter von Bagh
Editing: Anna-Liisa Ukkola
Production: Oy Yleisradio Ab, TV 1 Viihdetoimitus
Contact: Yleisradio Oy / Eva Lintunen, eva.lintunen@yle.fi, www.yle.fi

Peter von Bagh's short documentary The Departure of a Singer has seldom been broadcast since its television premiere 22 March 1980. It is a brief snapshot of an afternoon in October 1979, when the loved ones and countless others were saying their farewells to musician Tapio Rautavaara (1915–1979) at Malmi Church in Helsinki. Rautavaara performs at song-writer Reino Helismaa's memorial concert in an excerpt from January 1979 and sings songs including Lasse Dahlquist's iconic “Kulkuri ja joutsen”.

Peter von Baghin lyhytdokumenttia *Laulajan lähtö* ei ole juurikaan esitetty sen tv-ensiesityksen 22.3.1980 jälkeen. Se on pieni tuokiokuva lokakuuisesta iltapäivästä 1979, jolloin omaiset ja lukemattomat muut jättivät jäähyväisensä Malmin kappelissa Tapio Rautavaaralle (1915–1979). Rautavaara esiintyy Reino Helismaan muistokonsertin katkelmassa tammikuussa 1979 ja esittää mm. Lasse Dahlquistin *Kulkurin* ja *joutsenen*. ”Oon kulkuriksi syntynyt mä vainen ja paljain jaloin kierrän maailmaa.”



TUNTEMATTOMAT - REPORTAASI MIEHISTÄ, JOTKA TEKIVÄT MENESTYSNÄYTELMÄN THE UNKNOWN — A STORY OF THE MEN BEHIND THE PLAY

Finland 1968
Documentary | 50 min

Director: Jussi Aarnio
Script: Jussi Aarnio, Pekka Koskinen
Cinematography: Pekka Mäkinen, Mauri Karjanmaa
Editing: Marjatta Leporinne
Production: Oy Yleisradio Ab, Tv-Ohjelma 2
Contact: Yleisradio Oy / Eva Lintunen, eva.lintunen@yle.fi, www.yle.fi

Väinö Linna's (1920–1992) novel Tuntematon sotilas (The Unknown Soldier) was published in December 1954, and just before Christmas 1955 premiered Edvin Laine's film version of the story. Both made history, just like Laine's theatrical adaptation performed at Pyynikki Summer Theatre in Tampere between the years 1961 and 1969, where more than 348,000 people saw the play during its 372 performances. Jussi Aarnio's (1932–2009) television documentary is a chance to experience the 300th performance of the play at Pyynikki in 1967. It illustrates the elements that made the play such a success, with all its aeroplanes and tanks, but most of all it is a portrait of the actors, who for nine years were the crème de la crème of Finnish theatre.

Väinö Linnan (1920–1992) romaani *Tuntematon sotilas* ilmestyi joulukuussa 1954, ja vuoden 1955 joulun alla sai ensi-iltansa Edvin Laineen *Tuntemattoman* elokuvaversio. Molemmat teokset tekivät historiaa kuten myös Laineen näytelmäversio Pyynikin Kesäteatterissa vuosina 1961–1969, jolloin sen näki 372 esityksessä yli 348 000 katsojaa. Jussi Aarnion (1932–2009) tv-dokumentti on eräs tapa kokea *Tuntemattoman* sotilaan 300. esitys Pyynikin Kesäteatterissa 1967. Se on kuvaus keinoista, joista näytelmän menestys rakentui lentokoneineen ja panssarivaunuineen sekä ennen kaikkea näyttelijöistä, jotka olivat valtakunnan kärkikaartia koko yhdeksän vuoden ajan. ”Aika velikultia!”

THE KID CHAPLININ POIKA

► MON/MA 2.3. 19.00 TAMPERE-TALO * • LANGUAGE: -



THE KID © ROY EXPORT S.A.S

THE KID CHAPLININ POIKA

United States 1921
Fiction | 60 min | silent

Director: Charles Chaplin
Script: Charles Chaplin
Cinematography: Roland Totheroh, Jack Wilson
Editing: Charles Chaplin
Music: Charles Chaplin
Production: Charles Chaplin – First National
Contact: Roy Export S.A.S. / Arnold Lozano,
office@charliechaplin.com, www.charliechaplin.com

*The world's most famous film! A film everyone should see! **Charlie Chaplin** (1889–1977) first feature film, 6-reel long *The Kid* took over Finland's moving picture theatres in the spring of 1923. A great success, *The Kid* is a milestone of both film and comedy history. Partially autobiographical, it contains remembrances from Chaplin's own childhood.*

*The film is perfectly summarised by Chaplin's own words: "Life is a tragedy when seen in close-up, but a comedy in long-shot." Chaplin lost his first-born, merely three-day old child in July 1919. He began filming *The Kid* in the autumn of the same year. He saw four-year-old **Jackie Coogan** (1914–1984) performing in vaudeville theatre with his father and immediately chose him for the part of the little rascal.*

*The shooting of the *The Kid* lasted about a year and closed in the summer of 1920, when Jackie was nearly 6 years old. Jackie is perhaps the most natural child actor of film history. *The Kid* is a contemplative look at childhood, containing farce, social pathos, situation comedy and unforgettable sequences.*

Furthermore, the film is a sentimental love story that leaves room for hope.

*Chaplin composed the film's soundtrack in 1971. It became his last film composition. *The Kid* premiered in February 6th, 1921 in New York.*

 **Tampere Hall**

Maailman suurinta huomiota herättänyt filmi! Filmi joka jokaisen täytyy nähdä! Näin mainostettiin **Charles Chaplinin** (1889-1977) ensimmäistä pitkää elokuvaa, kuusikelaista Chaplinin poikaa keväällä 1923, jolloin se valloitti Suomen elävien kuvien teatterit. Suurmenestys Chaplinin poika on merkkiapaalu sekä elokuvan että komedian historiassa. Siinä on omaelämäkerrallista latausta, muistumia Chaplinin omasta lapsuudesta.

Elokuvaan pätevät Chaplinin legendaariset sanat: "Elämä on kaukokuvassa komediaa, lähikuvassa tragediata." Chaplin menetti esikoisensa kolmen päivän ikäisenä heinäkuussa 1919. Hän aloitti Chaplinin pojan kuvaukset saman vuoden syksyllä. Hän näki neljävuotiaan **Jackie Cooganin** (1914-1984) esiintyvän vaudeville-teatterissa isänsä kanssa ja valitsi hänet oitis pikkuvintiön rooliin.

Chaplinin pojan kuvaukset kestivät vajaan vuoden ja päättyivät kesällä 1920, jolloin Jackie oli vajaa kuusivuotias. Jackie on ehkäpä elokuvahistorian luontelevin lapsinäyttelijä.

Chaplinin poika on mietiskelevä katse lapsuuteen, siinä on farssia, sosiaalista paatosta, tilannekomikkua sekä unohtumattomia jaksoja. Se on myös tunteisiin vetoava rakkauselokuva, jossa on tilaa toivolle. Chaplin totesi valmiista elokuvastaan: "Tarina viekoittelee katsojan nauramaan, mutta pakottaa kenties esiin kyynelienkin." Kulkuri lasimestarin elämän korkeakoulun ohje kodittomalle pikkupojalle: "Muistatko millä kadulla työskentelemme tänään?"

Chaplin sävelsi elokuvansa musiikin vuonna 1971. Se on hänen viimeinen elokuväsävellyksensä. Chaplinin pojan ensi-ilta oli 6.2.1921 New Yorkissa.

Raimo Silius



CARTE BLANCHE: JAN IJÄS

For my Carte Blanche screening I decided to create a set with the human being as the protagonist. At first glance the series might seem rough, even, but that is just an illusion. These seven films are about beauty, bravery, joy, purity and righteousness – and above all else, about living with a big heart. And the way only the most extreme of all instruments, documentary film, can be.

*The House is Black is the most beautiful and touching of the films horrible. It was directed by a young Iranian poet **Forough Farrokhzad**. It was to remain the sole film by this director killed in a car accident, but it is sure to live longer than any human being ever can.*

***Bas Jan Ader's** trilogy *Fall* is a slapstick in the spirit of **Buster Keaton**. The protagonist played by the director himself trips and falls, but as always in this genre, survives without a scratch. Ader's films appear the more dramatic against the background of his own life: his last stunt failed cruelly as he disappeared without a trace, attempting to cross the Atlantic on a boat designed for indoor water play.*

***Warren Haack's** *Selective Service System* takes pacifism to its extreme. It is a sort of lonely stunt against society and violence. **Standish Lawler's** *Necrology*, on the other hand, is said to be one of the cruelest jokes in the history of film.*

*The longest film in the screening, *The Act of Seeing with One's Own Eyes*, is carrying the most appropriate title one can think of for a film. **Stan Braghage's** piece is literally about unveiling and looking into a human being. It might seem longwinded, but if it were to be even one second shorter, it would not be what only film and music at its finest can be – art in time. Braghage wishes for the viewer to watch and to think, perhaps, simultaneously. As the name states, it is an act of seeing.*

Päädyin Carte blanche -näytöksessäni kokonaisuuteen, jonka päähenkilö on ihminen. Sarja saattaa ensi silmäyksellä vaikuttaa jopa rujolta, mutta se on harha. Näytöksen seitsemän elokuvaa kertovat kauneudesta, rohkeudesta, ilosta, puhtaudesta ja oikeamielisyydestä – sekä ennen kaikkea elämästä suurella sydämellä. Ja vain niin kuin välineistä hurjin, eli dokumentaarinen elokuva, sen voi tehdä.

The House is Black on elokuvista kamalista kaunein ja koskettavin. Sen ohjasi nuori iranilainen runoilija **Forough Farrokhzad**. Elokuva jäi 32-vuotiaana auto-onnettomuudessa menehtyneen ohjaajan ainoaksi, mutta elää varmasti pidempään kuin kukaan ihminen koskaan.

Bas Jan Aderin *Fall*-trilogia on slapstickia **Buster Keatonin** hengessä. Ohjaajan itsensä esittämä päähenkilö putoilee ja kaatuilee, mutta kuten genreen kuuluu, selviää vailla naarmuakaan. Aderin elokuvat näyttäytyvät hyvin dramaattisina vasten tietoa siitä, että hänen viimeinen stunttinsa epäonnistui julmasti: hän katosi jäljettömiin yrittäessään ylittää Atlanttia sisävesileikkeihin tarkoitettulla veneellä.

Warren Haackin *Selective Service System* vie pasifismin äärimmilleen. Se on eräänlainen yksinäinen stunt-temppu yhteiskuntaa ja väkivaltaa vastaan. **Standish Lawlerin** *Necrologyn* taas on sanottu olevan yksi elokuvahistorian pirullisimmista piloista.

Näytöksen pisin elokuva on *The Act of Seeing with One's Own Eyes*, jolla on kuvaavin nimi, mitä elokuvalla ajatella saattaa. **Stan Braghagen** elokuvassa kirjaimellisesti riisutaan naamiot ja katsotaan ihmiseen. Elokuva saattaa tuntua pitkältä, mutta jos se olisi sekuntiakaan lyhyempi, se ei enää olisi sitä mitä vain elokuva ja musiikki voivat parhaimmillaan olla – taidetta ajassa. Braghage haluaa, että katsoja katsoo ja ehkä samalla myös ajattelee. Kuten nimi kertoo, kyseessä on näkemisprosessi.

Jan Ijäs

CARTE BLANCHE: JAN IJÄS

► THU/TO 5.3. 16.00 PLEVNA 6 T44 * SAT/LA 7.3. 14.00 PLEVNA 6 L43 * • LANGUAGE: ENG



FALL I, LOS ANGELES

PUTOAMINEN I, LOS ANGELES

Netherlands 1970
Experimental | 1 min

Director: Bas Jan Ader
Contact: Museum Boijmans Van Beuningen / Margreet Wafelbakker, wafelbakker@boijmans.nl, www.boijmans.nl

Bas Jan Ader falls off a chair on the roof of his house and rolls down its slope to the ground.

Bas Jan Ader putoaa tuolilta talonsa katolla ja kierii alas maahan.



FALL II, AMSTERDAM

PUTOAMINEN II, AMSTERDAM

Netherlands 1970
Experimental | 1 min

Director: Bas Jan Ader
Contact: Museum Boijmans Van Beuningen / Margreet Wafelbakker, wafelbakker@boijmans.nl, www.boijmans.nl

The film, shot across a canal, depicts Bas Jan Ader on a bicycle riding carefully down the street, then suddenly losing his balance and disappearing into the water with a big splash.

Kanaalilla kuvattu filmi näyttää kun Bas Jan Ader ajaa varoen polkupyörällään katua pitkin, sitten yhtäkkiä menettää tasapainonsa ja katoaa veteen suuren molskahduksen siivittämänä.



BROKEN FALL (ORGANIC), AMSTERDAMSE BOS, HOLLAND

PEHMITETTY PUTOAMINEN (LUOMU), AMSTERDAMSE BOS, HOLLANTI

Netherlands 1971
Experimental | 2 min

Director: Bas Jan Ader
Contact: Museum Boijmans Van Beuningen / Margreet Wafelbakker, wafelbakker@boijmans.nl, www.boijmans.nl

Bas Jan Ader dangles from a tree branch, several meters above a ditch. Trying to defy the laws of gravity, he swings, repositions his hands, hangs still, and eventually loses his grip and falls into the water.

Bas Jan Ader roikkuu oksasta, monta metriä ojan yläpuolella. Hän yrittää uhmata painovoimaa ja heilauttaa itsensä turvaan, mutta lopulta kädet irtoavat ja sankari putoaa veteen.



KHANEH SIAH AST

THE HOUSE IS BLACK
TALO ON MUSTA

Iran 1962

Documentary | 22 min

Director: Forough Farrokhzad

Script: Forough Farrokhzad

Cinematography: Soleyman Minasian

Sound: Mahmud Hangval, Samad Poorkamali

Editing: Forough Farrokhzad

Production, contact: Studio Golestan / Ebrahim Golestan, egolestan@aol.com

Iranian poet Forough Farrokhzad (1934-1967) takes an intimate look inside a leprosy colony in this documentary commissioned by the Society for Aids to Lepers. The film is meant to be a sad and bitter look at the lives of the leper stricken inhabitants of two leprosariums in Tebriz, Iran.

Runoilija Forough Farrokhzadin (1934-1967) intiimi dokumentti leprayhteisöstä tehtiin iranilaisen tartuntatautien yhdistyksen toimeksiannosta. Elokuva tarkoitettiin surulliseksi ja katkeraksi katsaukseksi kahden iranilaisen leprasairaalan potilaiden joutilaaseen elämään Iranin Tebrizissä.

THE ACT OF SEEING WITH ONE'S OWN EYES

OMILLA SILMILLÄ NÄKEMINEN

United States 1971

Experimental | 32 min

Director: Stan Brakhage

Cinematography: Stan Brakhage

Editing: Stan Brakhage

Production: Stan Brakhage

Contact: LUX / Matt Carter, matt@lux.org.uk, www.lux.org.uk

"...Stan Brakhage, entering, with his camera, one of the forbidden, terrific locations of our culture, the autopsy room. It is a place wherein, inversely, life is cherished, for it exists to affirm that no one of us may die without knowing exactly why."

—Hollis Frampton.

"Stan Brakhage astuu kameransa kanssa yhteen kulttuurimme kielletyistä ja kammottavista paikoista, ruumiinavaushuoneeseen. Siellä, vaikka toisin voisi ajatella, elämää pidetään arvossa, sillä se on olemassa varmistaakseen, ettei kukaan saa kuolla ilman, että tietäisimme miksi."

—Hollis Frampton.



SELECTIVE SERVICE SYSTEM

VALIKOIVA PALVELUJÄRJESTELMÄ

United States 1970

Documentary | 13 min

Director: Warren Haack

Contact: Canyon Cinema Foundation,
info@canyoncinema.com, canyoncinemainfo@gmail.com,
www.canyoncinema.com

One of the most shocking documentary films ever made. A young anti-war American, to avoid the draft, calmly aims a rifle at his foot and shoots. For several endless minutes, he thrashes about the floor in unbearable pain, in his own blood.

Yksi shokeeraavimmista dokumenttielokuvista mitä ikinä on tehty. Nuori sodanvastainen amerikkalainen tähtää rauhallisesti kiväärillä jalkaansa ja ampuu, välttääkseen kutsunnat. Monta piinaavaa minuuttia hän riehuu lattialla sietämättömissä kivuissa, omassa veressään.

NECROLOGY

LISTA KUOLLEISTA

United States 1971

Experimental | 12 min

Director: Standish Lawder

Contact: Canyon Cinema Foundation,
info@canyoncinema.com, canyoncinemainfo@gmail.com,
www.canyoncinema.com

Necrology is an anthropological film about life and death in New York City – a roll call of the recently deceased. Shot in Grand Central Station, director Standish Lawder, captured 12 minutes of anonymous commuters in their daily routine. The finished film shows lines of people ascending and disappearing into a shadowy abyss with the haunting suggestion of people on their event less way to hell. Lawder added a lengthy list of bogus credits to the end for a touch of morbid humor that leaves viewers to ponder their own fate.

Antropologinen elokuva elämästä ja kuolemasta New York Cityssä – lista hiljattain kuolleista. Grand Central Stationilla ohjaaja Standish Lawder kuvasi 12 minuuttia anonyymejä kulkijoita päivittäisessä rutiinissaan. Lopullinen elokuva näyttää riveittäin ihmisiä nousemassa varjoisesta syöveristä tai menossa sinne; ehkäpä siitä tulee mieleen ihmisten tapahtumaköyhä matka helvettiin. Lisätäkseen loppuun vielä hieman morbidia huumoria Lawder käytti keksittyjä lopputekstejä, jättäen katsojan pohtimaan omaa kohtaloaan.



SÁMI FILBMA

Sámi Filbma takes you on a journey deep into the heart of Sápmi.

These seven Sámi stories give voice to contemporary Sámi screen storytellers, embodying visions of a new generation Sámi filmmakers, made as a collaborate project.

Seven directors and three producers each shot a film, in a span of six weeks, using the same film team, in the village Kautokeino on the vast tundra of Sápmi.

The Sámi Filbma films cross many borders, telling the stories that have been kept silent.

You will meet dark dancing forces haunting a young reindeer herder, young girls departing on dangerous hitchhike and a man who escapes emotionally from his sick wife. You will hear the healing voice of ancestors and you will be aggravated by a true story of priests burning Sámi hats. You will be astonished by impossible love, divided by the forces of nature and finally entertained by a rebellious political comedy about a Sámi uprising.

Sámi Filbma is an initiative of the International Sámi Film Institute that aims to strengthen Sámi film production in the Nordic countries.

Sámi filbma on matka syvälle Saamenmaan sydämeen.

Näytös puhuu tämän päivän saamelaisten tarinankertojien äänin. Yhteistyöhanke tuo esiin uuden saamelaissukupolven elokuvantekijöiden näkemyksiä.

Seitsemän ohjaajaa ja kolme tuottajaa viettivät kuusi viikkoa yhden elokuvaryhmän kanssa Kautakeinon kylässä Saamenmaan laakealla tundralla, jossa he kuvasivat kukin oman elokuvansa.

Sámi filbma rikkoo rajoja kertomalla tarinoita, joista on aiemmin vaiettu. Tapaat tummia tanssivia voimia, jotka piinaavat nuorta poropaimenta, nuoria tyttöjä lähdössä uhkarohkealle liftausreissulle, ja miehen, joka henkisesti pakenee sairastavaa vaimoaan. Kuulet esivanhempien parantavat äänet ja näet puistattavan tositarinan saamelaishattuja polttavista papeista. Hämmästyttävä mahdolltoman rakkauden edessä, antaudut luonnonvoimien riepoteltavaksi ja lopuksi viihdyt saamelaiskapinallisen poliittisen komedian äärellä.

Sámi filbma on kansainvälisen saamelaiselokuvakeskuksen ISF:n aloite, jonka tavoitteena on vahvistaa saamelaista elokuvatuotantoa pohjoismaissa.

Anne Lajla Utsi



SÁMI BOJA

SÁMI BOY
SAAMENPOIKA

Norway 2015
Fiction | 9 min

Director: Elle Sofe Henriksen
Script: Elle Sofe Henriksen
Cinematography: Ken Are Bongo
Sound: Mario Adamson, Mikael Lundh
Editing: Hanna Storby, Kim Sundbeck
Music: Tapani Rinne, Wimme Saari
Production, contact: Kautokeino Film AS / Elle Márjá Eira, sahkonsound@gmail.com

Mikkel is a reindeer herder and has the entire responsibility for the herd of his family. He has a tough shell like a sámí bojá should have. But in his inside there is chaos.

Mikkel vastaa yksin perheensä tokasta. Hänellä on kova kuori kuten saamelaismiehellä kuuluu ollakin. Mutta hänen sisimpänsä on kaaoksen vallassa.



GIKSAŠUVVAN EALLI

THE AFFLICTED ANIMAL
KÄRSIVÄ ELÄIN

Norway 2015
Fiction | 15 min

Director: Egil Pedersen
Script: Egil Pedersen
Cinematography: Lukasz Zamaro
Sound: Miguel Salas Fernández
Editing: Veslemøy Blokhus Langvik
Music: Miguel Salas Fernández
Production, contact: Rein Film AS / Mathis Ståle Mathisen, mathis@reinfilm.no

A young girl seeks help for her afflicted dog, but other family members need more help.

Pienessä kylässä asuva nuori tyttö yrittää auttaa kärsivää koiraansa, mutta perheen muut jäsenet kaipaavat apua kipeämmin. Äiti on eksynyt omaan mieleensä, isä yrittää löytää avun yksinäisyyteen, ja tytöllä on totuus hukassa.



ELLOS SÁPMI

LONG LIVE SÁPMI
KAUAN ELÄKÖÖN SÁPMI

Sweden, Norway 2015
Fiction | 13 min

Director: Per Josef Idivuoma
Script: Per Josef Idivuoma
Cinematography: Ken Are Bongo
Sound: Henrik Ohlin
Editing: Per Josef Idivuoma
Music: Peaks
Production, contact: Julev Film / Odd Levi Paulsen, odd.levi@gmail.com

Ellos Sápmi is the story of a charismatic womanizer who is deprived of his leadership and betrayed by his own people. Sex and bombs spice up this rebellious comedy about what really happened when the first Sámi Parliament was formed in Norway. Ellos Sápmi is a modern depiction of a historical event, and loosely based on a real-life story.

Oma kansa on pettänyt karismaattisen naistenmiehen Klemetin. Tätä vastarintakomediaa koristavat alastomat hippinaiset, seksi ja pommit – jotka paljastavat mitä oikeastaan tapahtui, kun Norjan saamelaiskäräjät sai alkunsa. Kumouksellinen kuvaus perustuu tositarinaa, eli itsensä Niillas A. Sombyntarinaa.



ÁILE JA ÁHKKU

AILE AND GRANDMOTHER

ÁILE JA ISOÄITI

Norway 2015

Fiction | 12 min

Director: Silja Somby

Script: Silja Somby

Cinematography: Tor Edvin Eliassen

Sound: Preben Grieg-Halvorsen

Editing: Jean-Frédéric Axelsson, Marte Aasen

Music: Roger Ludvigsen

Production, contact: Julev Film / Odd Levi Paulsen,
odd.levi@gmail.com

Áile is a young girl with a special relationship to nature that only her grandmother understands. Áile is taught how to use plants as medicine. But one day she discovers a secret that turns her little world upside down.

Áile ja hänen mummonsa ovat läheisiä toisilleen. Áhkku perehdyttää Áilea luonnonvoimien ja niillä parantamisen saloihin, mutta Áilella on itsellään salaisuus, joka panee heidän suhteensa koetukselle.



EDITH OG ALJOSJA

EDITH AND ALJOSJA

EDITH JA ALJOSJA

Norway 2015

Fiction | 9 min

Director: Ann Holmgren

Script: Ann Holmgren

Cinematography: Karl Erik Brøndbo

Sound: Gunn Tove Grønsberg

Editing: Ida Kolstø

Music: David Lindvall, Jonathan Johansson

Production, contact: Julev Film / Odd Levi Paulsen,
odd.levi@gmail.com

A woman and a man; a river keeps them separated. They have to break the laws of nature to come closer to each other. A simple story about love that defies cultural differences.

Naista ja miestä erottaa toisistaan joki. Heidän on rikottava luonnonlakeja päästäkseen toistensa luo. Yksinkertainen kertomus rakkaudesta ja siitä, miten se kantaa yli kulttuurirajojen.



HILBES BIIGÁ

O.M.G (OH MÁIGON GIRL)

KURITON TYTTÖ

Norway 2015

Fiction | 20 min

Director: Marja Bål Nango

Script: Ingir Ane Bål

Cinematography: Virginie Surdej

Sound: Petru Sipos

Editing: Arild Tryggestad

Music: Frode Fjellheim

Production: Nordnorsk Filmproduksjon AS / Marie Lagerkvist

Contact: Marja Bål Nango, eksempel_lilla@hotmail.com

Fifteen-year-old Máigon and her best friend Anne-Sire are living in a small village in the Arctic tundra. It is summertime and the nights are nightless. The naive Máigon is challenged by the more experienced Anne-Sire to make her sexual debut. Máigon feels the pressure, but she has her own plan, one that takes them on a fateful trip.

Kaksi teini-ikäistä tyttöä pitkästyvät kesäiseen elämäänsä pienessä kylässä. He päättävät liftata jonnekin, mutta seikkailuissa on aina riskinsä.



IÐITSILBA

BURNING SUN

PALAVA AURINKO

Norway 2015

Fiction | 12 min

Director: Elle Marja Eira

Script: Elle Marja Eira

Cinematography: Ken Are Bongo

Sound: Kim-Erling Johansen

Editing: Silje Nordseth, Ken Are Bongo

Music: Geir Jenssen

Production, contact: Davás Film / Ken Are Bongo, Elle Márjá Eira, sahkkonound@gmail.com

Májjen carries a very special hat. All the women in her reindeer herder community wear one. Its shape resembles that of a horn. The hat is of great value for her, but the men representing the church think that the hat resembles the horn of the devil itself. Thus the hats must be extinguished.

Májjenilla on perinteinen sarvilakki kuten kaikilla hänen kansansa naisilla. Mutta kirkonmiehet alkavat opettaa pirun asuvan moisessa päähineessä, ja lakit pitää hävittää.



MARJA BÅL NANGO

Marja Bål Nango, born in 1988, is an artist and filmmaker hailing from Galgufjvri, Norway. This young director has already been named the young artist of the year at Riddu Riddu festival in 2011, where she had both a solo exhibition and a film screening.

Bål Nango's films revolve around universal themes as childhood, youth, friendships and love. Her work methods are fearless and fresh, and her Sami identity is strongly reflected in all of her works. Juletrollet, made in 2013, has been shown all over Norway as part of a short film programme for children, and in January this year Bål Nango was presented with a Skårungen award at the Tromsø International Film Festival for her latest film Hilbes biigá.

In addition to fiction, her films include a documentary Halvt ditt, halvt datt, in which young Norwegian Sami people discuss living between two cultures. The film won Bål Nango the Ellen Monague award for best young filmmaker at the Canadian ImagiNATIVE festival in 2013. Also included in this screening is a three-minute experimental film Moladit, produced last year.

Marja Bål Nango on vuonna 1988 syntynyt taiteilija ja elokuvantekijä Norjan Galgufjvrista. Nuoren ohjaajan ansioluettelosta löytyy jo muun muassa valinta vuoden nuoreksi taiteilijaksi Riddu Riddu -festivaalilla vuonna 2011, jolloin häneltä nähtiin festivaalilla sekä yksityisnäyttely että oma elokuvanäytös.

Bål Nangon elokuvat käsittelevät sellaisia universaaleja teemoja kuin lapsuus, nuoruus, ystävyys ja rakkaus. Toteutustapa on rohkea ja raikas, ja saamelainen identiteetti on vahvasti esillä hänen koko tuotannossaan. Vuonna 2013 valmistunut *Juletrollet* on nähty elokuvateattereissa ympäri Norjan osana lapsille suunnattua lyhytelokuvaohjelmistoa, ja tämän vuoden tammikuussa järjestetyillä Tromssan kansainvälisillä elokuvajuhlilla Bål Nangolle ojennettiin pohjoisnorjalaisen elokuvakeskuksen Skårungen-palkinto hänen uusimmasta teoksestaan *Hilbes biigá*.

Fiktioiden lisäksi joukossa on myös dokumenttielokuva *Halvt ditt, halvt datt*. Siinä Bål Nango antaa puheenvuoron norjansaamelaisille ikätovereilleen, jotka elävät ohjaajan tavoin kahden kulttuurin välissä. Elokuva on voittanut parhaan nuoren elokuvantekijän Ellen Monague -palkinnon kanadalaisella ImagiNATIVE-festivaalilla vuonna 2013. Lisäksi mukana on yksi kokeellinen elokuva, viime vuonna valmistunut kolmeminuuttinen *Moladit*.

Katariina Pasuri

Contact for all films in the Marja Bål Nango screening /
Kontakti kaikkiin Marja Bål Nango -näytöksen elokuviin:
Marja Bål Nango, eksempel_hilla@hotmail.com



JULETROLLET

THE CHRISTMAS TROLL
JOLUTONTTU

Norway 2012
Fiction | 14 min

Director: Marja Bål Nango
Script: Marja Bål Nango
Cinematography: Patric Miles Widdop
Sound: Marja Bål Nango
Editing: Marja Bål Nango
Music: Yngvar Christensen
Production: Nordland College of Art and Film

A little Sámi girl dreams about a perfect Christmas with a Christmas tree, but her mother cannot afford one. The film shows us the hard reality of many children from diverse backgrounds that is especially visible during the holiday season.

Pieni saamelastyttö haaveilee täydellisestä joulusta, mutta hänen äidillään ei ole varaa joulukuuseen. Elokuva kertoo erilaisissa oloissa elävien lasten karusta todellisuudesta, joka korostuu erityisesti joulun aikaan.

FØR HUN KOM, ETTER HAN DRO

BEFORE SHE CAME, AFTER HE LEFT
ENNEN KUIN NAINEN TULI, SITTEN KUN MIES OLI LAHTENYT

Norway 2012
Fiction | 22 min

Director: Marja Bål Nango
Script: Marja Bål Nango
Production: Nordland College of Art and Film

Christian is visiting his home village in the north, which his fiancée allegedly to look at churches to get married in, after living in the south for many years. But what are the true reasons for his return?

Christian on vierailulla kotikylässään kihlattunsa kanssa, etsimässä kirkkoa, asuttuaan pitkään etelässä. Mutta mitkä ovat oikeat syyt hänen paluuseensa?

01.25.3

Norway 2011
Fiction | 2 min

Directors: Marja Bål Nango, Daniel Bianchini, Vidar Wikran
Script: Marja Bål Nango, Daniel Bianchini, Vidar Wikran
Cinematography: Daniel Bianchini, Vidar Wikran
Sound: Marja Bål Nango, Daniel Bianchini, Vidar Wikran
Editing: Marja Bål Nango, Daniel Bianchini, Vidar Wikran
Production: Nordland College of Art and Film

Breath, inhale, hold. Throw yourself into the deep end of the human condition in this intense short film.

Hengitä, vedä henkeä, pidätä. Heittäydy ihmisolemuksen syvään päähän tässä väkevässä lyhytelokuvassa.



HALVT DITT, HALVT DATT

HALF THIS, HALF THAT
SITÄ SUN TÄTÄ

Norway 2011
Documentary | 25 min

Director: Marja Bål Nango
Cinematography: Marja Bål Nango
Production: Nordland College of Art and Film

The filmmaker is politically incorrect when she proclaims that she want her future children to be of Sámi origin, both maternally and paternally. But why does she want that? And is it really so bad being "half this and half that"? The filmmaker has interviewed six young people that in one way or another belong to two cultures, in search of answers to her own questions about being multicultural.

Elokuvantekijä on poliittisesti epäkorrekti ilmoittaessaan haluavansa tulevien lastensa olevan saamelaista syntyperää sekä äidin että isän puolelta. Mutta mistä moinen halu? Ja onko todella niin paha asia olla "sitä sun tätä"? Tekijä on haastatellut kuutta nuorta henkilöä, jotka tavalla tai toisella kuuluvat kahden kulttuurin piiriin, löytääkseen vastauksia omiin monikulttuurisuutta koskeviin kysymyksiinsä.

MOLADIT

Norway 2014
Experimental | 3 min

Directors: Marja Bål Nango, Christian Chapman

Moladit. If the fog suddenly appears – the rock may seem bigger, the trees sharper and the water darker. You don't know when you're passing the danger. You don't recognize your surroundings anymore, nor may you ever again.

Moladit. Jos sumu yhtäkkiä ilmestyy – kallio saattaa näyttää suuremmalta, puut terävämmiltä ja vesi tummemmalta. Et tiedä milloin vaara on ohi. Et enää tunnista ympäristöäsi, etkä välttämättä tule ymmärtämäänkään.

HILBES BIIGÁ

O.M.G (OH MÁIGON GIRL)
KURITON TYTTÖ

Norway 2015
Fiction | 20 min

Director: Marja Bål Nango
Script: Ingrid Ane Bål
Cinematography: Virginie Surdej
Sound: Petru Sipos
Editing: Arild Tryggestad
Music: Frode Fjellheim
Production: Nordnorsk Filmproduksjon AS / Marie Lagerkvist

Fifteen-year-old Máigon and her best friend Anne-Sire are living in a small village in the Arctic tundra. It is summertime and the nights are nightless. The naive Máigon is challenged by the more experienced Anne-Sire to make her sexual debut. Máigon feels the pressure, but she has her own plan, one that takes them on a fateful trip.

Kaksi teini-ikäistä tyttöä pitkästyy kesäiseen elämäänsä pienessä kylässä. He päättävät liftata jonnekin, mutta seikkailuissa on aina riskinsä.



MENTAL NORD

Mental Nord is a screening put together by the Nordic Short Film Festival Network. The network was founded in 2010 and comprises eight Nordic festivals: Århus and Odense film festivals in Denmark, Minimalen and Grimstad short film festivals in Norway, Uppsala international Short Film Festival in Sweden, Tampere Film Festival and indigenous peoples' film festival Skábmagovat in Finland, and Nordisk Panorama held in one of the Nordic countries every year. The network aims to deepen cooperation between festivals and to strengthen the status of Nordic short films around the globe.

The first Mental Nord screening took place at the Tampere Film Festival in 2012, and has been part of the festival ever since. This year's screening has been inspired by national stereotypes: How does the screen reflect our neighbours?

*International audiences seem enchanted by the Nordic mentality at the moment, as many of the films in this screening have received praise at various film festivals. These films include **Jenni Toivoniemi's** awkwardly hilarious Sundance hit *Treffit* and a Tampere Grand Prix winner **Ruben Östlund's** *Händelse vid bank*. There is even one Oscar nominee, **Runar Runarsson's** heart wrenchingly beautiful Icelandic film *Síðasti bærinn í dalnum*.*

To celebrate its 45th birthday, Tampere Film Festival also offers the audience a chance to see all the previous Mental Nord screenings. The first one is on in Niagara already on Tuesday, a day before the rest of the programme begins, Mental Nord 2 with female narratives will be shown on Wednesday and Mental Nord 3, focusing on preteen stories, on Saturday.

Mental Nord on Nordic Short Film Festival Networkin yhteistyönä syntynyt näytös. Vuonna 2010 perustettuun verkostoon kuuluu kahdeksan pohjoismaista festivaalia: Århusin ja Odensen elokuvajuhlat Tanskasta, Minimalenin ja Grimstadin lyhytelokuvajuhlat Norjasta, Uppsalan kansainväliset lyhytelokuvajuhlat Ruotsista, Tampereen elokuvajuhlat ja alkuperäiskansojen elokuvafestivaali Skábmagovat Suomesta sekä kaikissa Pohjoismaissa vuorovuosina järjestettävä Nordisk Panorama. Verkoston tavoitteena on syventää festivaalien yhteistyötä ja vahvistaa pohjoismaisen lyhytelokuvan asemaa maailmalla.

Ensimmäinen Mental Nord -näytös sai ensi-iltansa Tampereen elokuvajuhlilla 2012, ja sarjaa on jatkettu siitä lähtien vuosittain. Tämän vuoden näytös on saanut inspiraationsa kansallisista stereotypioista: millaisina naapurimme mielenmaisemat näyttäytyvät valkokankaalla?

Pohjoinen mentaliteetti tuntuu nyt ihaistuttavan maailmalla, sillä näytös sisältää monia festivaalimenestyjiä. Näitä ovat muun muassa **Jenni Toivoniemen** vaivaannuttavan riemastuttava Sundance-menestys *Treffit* sekä Tampereen Grand Prix -voittaja, **Ruben Östlundin** *Händelse vid bank*. Löytyypä näytöksestä Oscar-ehdokaskin: **Runar Runarssonin** pakahduttavan herkkä islantilaiselokuva *Síðasti bærinn í dalnum*.

45-vuotissynttäreiden kunniaksi elokuvajuhlat tarjoaa yleisölle mahdollisuuden nähdä myös kaikki aikaisemmat Mental Nord -näytökset. Ensimmäinen näytös esitetään jo tiistaina, jolloin Niagara ottaa varaslähdön festivaalille. Naistekijöiden tarinoita esiin nostava Mental Nord 2 esitetään keskiviikkona ja esiteiniä tarinoita koostuva Mental Nord 3 lauantaina.

Katariina Pasuri



SÁMI BODDU

SÁMI MOMENT
SAAMELAISHETKI

Norway 2011
Fiction | 6 min

Director: Ken Are Bongo
Production: Kautokeino Film AS
Contact: Ken Are Bongo,
kenare@gmail.com

Two reindeer herders meet on a small hill in the highland area. A story about the need for company without necessarily saying much, about friction between two herding units, and about an embarrassing silence.

Kaksi poromiestä kohtaa keskellä tunturia. Kertomus seuran vaan ei välttämättä paljon puhumisen tarpeesta, kitkasta kahden siidan välillä sekä kiusallisesta hiljaisuudesta.



SÍÐASTI BÆRINN Í DALNUM

THE LAST FARM IN THE VALLEY
VIIMEINEN MAATILA

Iceland 2004
Fiction | 18 min

Director: Rúnar Rúnarsson
Script: Rúnar Rúnarsson
Cinematography: G. Magni Ágústsson
Sound: Steingrímur Eyfjörð Guðmundsson
Editing: Sigurbjörg Jónsdóttir
Music: Kjartan Sveinsson
Production: Zik Zak Filmworks / Thor S. Sigurjonsson, Skuli Fr. Malmquist
Contact: The Icelandic Film Centre / Christof Wehmeier,
christof@icelandicfilmcentre.is,
www.icelandicfilmcentre.is

The stage is a remote valley and all the farms except one have been abandoned.

Näyttämönä toimii syrjäinen laakso, jonka kaikki maatilat yhtä lukuunottamatta ovat autioituneet.



HÄNDELSE VID BANK

INCIDENT BY A BANK
VÄLIKOHTAUS PANKIN LUONA

Sweden 2009
Fiction | 12 min

Director: Ruben Östlund
Script: Ruben Östlund
Cinematography: Marius Dybwad Bradrud
Editing: Ruben Östlund
Production: Plattform Produktion AB / Marie Kjellsson, Erik Hemmendorff
Contact: The Swedish Film Institute / Theo Tsappos, theo.tsappos@sfi.se, www.sfi.se

Incident by a Bank is a detailed and humorous account of a failed bank robbery: A single take where over 96 people perform a meticulous choreography for the camera. The film recreates an actual event that took place in Stockholm back in June 2006; it's an observation in real-time and a study of how people act and react to the unexpected.

Yksityiskohtainen ja huumoripitoinen kertomus pieleenmenneestä pankkiryöstöstä yksi ainut otto, jossa yli 96 ihmistä suorittavat tarkan koreografian kameralle. Elokuva luo uudelleen oikean tapahtuman, joka sattui Tukholmassa kesäkuussa 2006; se on reaaliaikainen havainto ja tutkielma siitä kuinka ihmiset käyttäytyvät ja reagoivat ennalta-arvaamattomassa tilanteessa.



TREFFIT

THE DATE

Finland 2012
Fiction | 7 min

Director: Jenni Toivoniemi
Script: Jenni Toivoniemi
Cinematography: Jarmo Kiuru
Sound: Tuomas Klaavo
Editing: Tuuli Alanäjä
Production: Tuffi Films Oy / Elli Toivoniemi, Lotta-Kaisa Riistakoski
Contact: Tuffi Films Oy / Jenni Toivoniemi,
jenni@tuffifilms.com, www.tuffifilms.com

Tino's (16) manhood is put to test in front of two women, Mirka (25) and Lissu (54) when he has to host a date for Diablo, the family's stud cat.

Tinon, 16, miehisyyden koetuksella Mirkan, 25, ja Lissun, 54, edessä, kun hän joutuu isännöimään perheen kollikissan treffejä.



PREMATUR

PREMATURE
ENNENAIIKAISTA

Norway 2012
Fiction | 16 min

Director: Gunhild Enger
Script: Gunhild Enger
Cinematography: Marte Vold
Sound: Rune Baggerud, Fanny Wadman
Editing: Värin Andersen
Production: Motlys A/S
Contact: Norwegian Film Institute / Arna Marie Bersaas,
Arna-Marie.Bersaas@nfi.no, www.nfi.no

Premature tells the story of Norwegian Martin and his pregnant Spanish girlfriend, Lucia. We follow the pair during their first 15 minutes on Norwegian soil, observing Lucia's first encounter with this new culture and her in-laws. The film depicts a car trip full of social tensions, expectations and misunderstandings.

Ennenaikaista kertoo norjalaisesta Martinista ja hänen espanjalaisesta tyttöystävästään Luciasta, joka on raskaana. Seuraamme parin ensimmäistä varttituntia Norjan maaperällä ja Lucian ensikohtaamista uuden kulttuurin ja appivanhempien kanssa. Elokuva kuvaa automatkaa, joka on täynnä sosiaalisia jännitteitä, odotuksia ja väärinkäsityksiä.



DJUR JAG DÖDADE FÖRRA SOMMAREN

ANIMALS I KILLED LAST SUMMER

ELÄIMET, JOTKA KESÄLLÄ TAPOIN

Sweden 2012

Fiction | 15 min

Director: Gustav Danielsson

Script: Gustav Danielsson

Cinematography: Gustav Danielsson

Editing: Gustav Danielsson, Gustav Öström

Music: Felix Anéer

Production: Gustav Danielsson Bildproduktion / Gustav Danielsson, Sveriges Television AB

Contact: The Swedish Film Institute / Theo Tsappos, theo.tsappos@sfi.se, www.sfi.se

A young boy kills small animals and his father can't deal with it. This is a macabre, comical story of a moral dilemma with no easy answers.

Nuori poika tappaa pieniä eläimiä, eikä hänen isänsä osaa käsitellä asiaa. Elokuva on kaamea ja koominen tarina moraalista pulmasta, johon ei ole helppoja vastauksia.



2 PIGER 1 KAGE

2 GIRLS 1 CAKE

2 TYTTÖÄ 1 KAKKU

Denmark 2012

Fiction | 14 min

Director: Jens Dahl

Script: Jens Dahl

Cinematography: Rasmus Heise

Sound: Mikkel Groos

Editing: Morten Giese

Music: Nikolaj Egelund

Production: Blenkov & Schønnemann Pictures / Kamilla Hancke Rosado

Contact: Danish Film Institute / Dorthe Skriver Vestergaard, festivalkd@dfi.dk, www.dfi.dk

A film about two girls' reunion after a traumatic near-death experience. It's a short film that strikes down in the central 10 minutes of the 24-year-old Julie's life as she tries to face the unbearable injustice and adversity she has been a victim of.

Tarina kahden tytön kohtaamisesta traumaattisen läheltä piti -tilanteen jälkeen. Lyhytelokuva 24-vuotiaan Julien elämästä, jossa hän yrittää kohdata kokemansa vääryyden ja vastoinikäymisen.



ELONKORJUU

HARVEST

Finland 2006
Fiction | 15 min

Director: Sami Korjus
Script: Sami Korjus
Cinematography: Jussi Syrjä
Sound: Jouko Lumme
Editing: Timo Linnasalo
Production, contact: Sputnik Oy,
sputnik@sputnik.fi

For the longest time, Anja Huovinen has been putting up with her drinking and slackness. But now she has reached the limit. Elonkorjuu is a tragicomedy about what happens when a person stops being useful to anyone. The story is black and warm as freshly brewed Finnish coffee.

Pitkään on maatalon emäntä Anja Huovinen sietänyt saamattoman miehensä juopottelua ja tyhjänpäiväistä suun aukomista. Hammasta purren hän niellyt moista sontaa ja ahertanut itse. Mutta jossain kulkee raja. Kun ei äijä usko hyvällä niin sitten pahalla...



OUT OF PLACE

VÄÄRÄSSÄ PAIKASSA

Norway 2001
Fiction | 1 min

Director: Ellen-Astri Lundby
Script: Ellen-Astri Lundby
Cinematography: Nils Petter Lotherington
Sound: Sturla Einarson
Editing: Pål Gengenbach
Production, contact: Ellen Lundby Film & Media / Ellen-Astri Lundby,
ellen@film.online.no

A film about something improper, but who or what is most out of place?

Lyhytelokuva jostakin sopimattomasta. Mutta mikä tai kuka kuuluu vähiten joukkoon?



SPORTSTUGAN

THE LODGE

MÖKKI

Sweden 2005
Fiction | 13 min

Directors: Gunilla Heilborn, Mårten Nilsson
Script: Gunilla Heilborn
Cinematography: Mårten Nilsson
Editing: Mårten Nilsson
Music: Kim Hiorthøy
Production, contact: Gnuofilm / Måten Nilsson, marten@gnuofilm.se

Henrik gathers some friends at a cottage by a lake, deep in the forest. How will these city folk cope with the countryside? And how will they react to each other, way out in the wilderness?

Henrik kutsuu muutamia ystäviä järvenrantamökille, syvälle metsän siimekseen. Kuinka kaupunkilaisväki selviytyy maaseudulla? Ja kuinka he reagoivat toisiinsa, kaukana erämaan armoilla?



45 CM

Denmark 2007
Fiction | 23 min

Directors: Annette K. Olesen, Charlotte Sieling
Cinematography: Camilla Hjelm
Editing: Camilla Hjelm
Production: Zentropa Productions2 / Ib Tardini
Contact: Zentropa Productions2, receptionen@filmbyen.com, www.zentropa.dk

An experimental film about personal space – the zone around you that ensures your feeling of personal territory. Any significant contact with another person invariably means trespassing on those 45 centimeters.

Kokeellinen elokuva henkilökohtaisesta tilasta – ihmistä ympäröivästä vyöhykkeestä joka takaa tuntemuksen henkilökohtaisesta reviiristä. Kaikenlainen merkittävä yhteys toiseen ihmiseen vääjäämättä merkitsee tunkeutumista siihen 45 senttimetrin tilaan.



SCEN NR 6882: UR MITT LIV

AUTOBIOGRAPHICAL SCENE NUMBER 6882
OMÄLÄMÄNKERRALINEN KOHTAUS NRO 6882

Sweden 2005
Fiction | 9 min

Director: Ruben Östlund
Script: Ruben Östlund, Erik Hemmendorf
Cinematography: Ruben Östlund
Sound: Jan Alvermark
Editing: Ruben Östlund
Music: Franz Schubert
Production, contact: Plattform Produktion, mail@plattformproduktion.se, www.plattformproduktion.se

A 30-year old man is celebrating Midsummer's Eve together with friends in Smögen, on the West coast of Sweden. He makes his friends come and watch as he is going to jump in the sea from a very high bridge.

30-vuotias mies juhlii juhannusaattoja ystäviensä kanssa Smögenissä Ruotsin länsirannikolla. Mies haluaa heidän tulevan katsomaan, kun hän hyppää mereen korkealta sillalta.



SMÁFUGLAR

2 BIRDS

2 LINTUA

Iceland 2008

Fiction | 15 min

Director: Rúnar Rúnarsson

Script: Rúnar Rúnarsson

Cinematography: Sophia Olsson

Sound: Sylvester Holm

Editing: Jacob Schulsinger

Music: Kjartan Sveinsson

Production, contact: Zik Zak Filmworks / Thorir Sigurjonsson,
zikzak@zikzak.is, www.zikzak.is

2 birds takes place during one bright summer night and follows a group of young teenagers on a journey from innocence to adulthood.

Elokuvan tapahtumat sijoittuvat erääseen kirkkaaseen kesäyöhön, ja siinä seurataan teini-ikäisten joukkoa matkalla viattomuudesta aikuisuuteen.

DE BESTE GÅR FØRST

UNITED WE STAND

Norway 2002

Fiction | 10 min

Director: Hans Petter Moland

Script: Erlend Loe

Cinematography: Gaute Gunnari

Sound: Morten Solum

Editing: Sophie Hesselberg

Music: John Erik Kaada

Production, contact: Motlys, motlys@motlys.com,
www.motlys.com

Eight oldtimers come upon a young woman stuck in a swamp. The short film is inspired by Arbeiderpartiet (the Labour Party).

Kahdeksan eläkeläistä kohtaa nuoren naisen, joka on juuttunut suohon. Inspiraationa lyhytelokuvalle on toiminut Arbeiderpartiet (Työväenpuolue).



NO SEX JUST UNDERSTAND

Norway, Sweden 2011
Fiction | 15 min

Director: Mariken Halle
Script: Mariken Halle
Cinematography: Clara Maria Bodén
Sound: Rasmus Persson
Editing: Mariken Halle
Production, contact: Vapen och Dramatik / Mariken Halle, mariken.halle@gmail.com

Three different people end up at the same table at a bar. Stefan wants to talk about Thailand. Jeppe wants to talk about his son. And Mia wants to write it all down. A film about how different interests crash and meet and crash again.

Kolme erilaista ihmistä päätyy baarissa samaan pöytään. Stefan haluaa keskustella Thaimaasta. Jeppe haluaa puhua pojastaan. Ja Mia haluaa kirjata kaiken ylös. Elokuva siitä, kuinka erilaiset intressit törmäävät, kohtaavat toisensa ja törmäävät jälleen.



EAHPÁRAŠ

DEAD CHILD LEGEND
KUOLLEEN LAPSEN LEGENDA

Norway 2011
Fiction | 7 min

Director: Anne Merete Gaup
Script: Anne Merete Gaup
Cinematography: Ken Are Bongo
Sound: Hermann Rundberg
Editing: Andreas Ausland
Production: Kautokeino Film
Contact: Ken Are Bongo, kenare@kautokeinofilm.no

A terrifying Sámi folktale of the haunting spirit of a dead newborn child is brought to cinematic incarnation in this impressive horror debut.

Kauhistuttava saamelaiskansantarina kummittelevasta vastasyntyneen lapsen hengestä kokee elokuvallisen ruumiillistuman tässä vaikuttavassa kauhudebyytissä.



THE CANARY

KANARIALINTU

United Kingdom, Denmark 2009
Experimental | 11 min

Director: Trine Dam Ottosen
Script: Trine Dam Ottosen
Cinematography: Robin Hansen-Tangen
Sound: Andreas Frostholt Røeboe
Editing: Gabriel Foster Prior
Music: Katinka Fogh Vindelev
Production, contact: Trine Dam Ottosen, mail@trinedam.com

Young deaf Lisa lives an isolated life with her mother in the Scottish highlands. When a man unexpectedly arrives, something in Lisa awakens, and the family dynamics are beginning to tilt. The Canary is a sensual exploration of emotional isolation and the need to express oneself.

Nuori, kuuro Lisa elää eristettyä elämää äitinsä kanssa Skotlannin Ylämailla. Kun nuori mies yllättäen tulee kuvioihin, Lisa havahtuu ja perhedynamiikassa alkaa tapahtua muutoksia. Elokuva on aistillinen tutkimus emotionaalisesta eristytynäisyydestä ja itseilmaisun tarpeesta. Tarina kerrotaan täysin ilman dialogia ja se on kuvattu Super 8 -filmille. Koruton, lyyrinen ja erikoisen tunnelmallinen.



GIRL TYTÖ

Sweden 2011
Fiction | 15 min

Director: Fijona Jonuzi
Script: Gustaf Boman Bränngård, Fijona Jonuzi
Cinematography: Astrid Stenberg
Sound: Claes Lundberg
Editing: Guro Bruusgaard
Production: Plattform Produktion AB / Erik Hemmendorff
Contact: Plattform Produktion, mail@plattformproduktion.se, www.plattformproduktion.se

Hanna 32, is on her way home one late evening when she stops by at 7-eleven. She runs into an acquaintance, Andreas, 20, who invites her to a party close by. The party consists of five twenty year old boys. Hanna feels uncomfortable, but she's adjusting. Soon she feels like she's one of them.

Hanna, 32, on myöhään eräänä iltana matkalla kotiin, kun hän pysähtyy kulmakauppaan. Hän törmää tuttavaansa Andreaseen, 20, joka kutsuu Hannan lähellä pidettäviin juhliin. Kun he saapuvat asuntoon, Hanna huomaa, että paikalla on vain viisi kaksikymppistä poikaa. Hanna tuntee olonsa epämukavaksi, mutta hän sopeutuu. Pian hän tuntee olevansa yksi heistä.



LUMIKKIO THE LITTLE SNOW ANIMAL

Finland 2009
Documentary | 19 min

Director: Miia Tervo
Script: Miia Tervo
Animation: Ami Lindholm
Cinematography: Päivi Kettunen
Sound: Jussi Rantala
Editing: Okku Nuutilainen
Production: Aalto University & ELO Film School
Contact: Aalto University & ELO Film School / Saara Toivanen, saara.toivanen@aalto.fi, www.taik.fi/elo

It's not wrong to want love – you just need to look for it in the right place.

Ei ole väärin haluta rakkautta, on vain etsittävä oikeasta paikasta.



INTE PANIK

NOT PANIC

EI HÄTÄÄ

Sweden 2010

Fiction | 13 min

Director: Elisabeth Marjanović Cronvall

Script: Elisabeth Marjanović Cronvall

Cinematography: Martin Steiberg

Sound: Thomas Jansson

Editing: Elisabeth Marjanović Cronvall

Production: Marta Daulite

Contact: Elisabeth Marjanović Cronvall,
lisacronvall@gmail.com

Richard and Gustav work 24 hours a day. Tuva rides a sledge tied to a car. Erik, 50 year old, is depressed: the ice sheet around Greenland is melting. Lars: "What do you think I should do with my life?"

Richard ja Gustav työskentelevät 24 tuntia päivässä Tuva viilettää autoon sidotun pulkan kyydissä. 50-vuotias Erik on masentunut: Grönlannin ympärillä oleva jääpeite sulaa. Lars: "Mitä minun sinun mielestäsi pitäisi tehdä elämälläni?"



SKALLAMANN

BALDGUY

KALJU

Norway 2011

Fiction | 12 min

Director: Maria Bock

Script: Maria Bock, Lars Jacobsen

Cinematography: Marianne Bakke

Sound: Tor Vadseth

Editing: Ida Kolstø

Production: Fiksjonsforsyninga AS / Tomas Evjen

Contact: Norwegian Film Institute / Arna Marie Bersaas,
amb@nfi.no, www.nfi.no

A story about a young man's quest for love and acceptance, all in a lively musical film about being yourself and loving whoever you want. This is a film about forbidden and boundless love and the risk of losing everything when your choice is head on with the morally accepted.

Tarina nuoresta miehestä, joka tavoittelee rakkautta ja hyväksyntää, lennokas musikaalielokuva omana itsenä olemisesta ja valitsemansa ihmisen rakastamisesta. Tämä on elokuva kielletystä ja rajattomasta rakkaudesta sekä riskistä menettää kaikki, kun omat valinnat ovat ristiriidassa moraalinormien kanssa.



TÖFRAMAÐURINN

THE MAGICIAN
TAKURI

Iceland 2005
Fiction | 13 min

Director: Reynir Lyngdal
Script: Jón Atli Jónasson
Cinematography: Tuomo Hutri
Sound: Gunnar Árnason
Editing: Eggert Baldvinsson
Music: Hallur Ingólfsson
Production: Pegasus Pictures / Hrönn Kristinsdóttir, Snorri Thorisson
Contact: Lilja Snorradóttir, lilja@pegasus.is

The Magician is a story about a boy who uses his magic tricks to escape the harsh reality. It is a strong and personal story of how one's imagination can help make unbearable situations bearable.

Taikuri on kertomus miehestä, joka taikatempujensa avulla pakenee karua todellisuutta. Elokuva kertoo vahvan ja henkilökohtaisen tarinan siitä, kuinka mielikuvituksen turvin sietämättömistä tilanteista voi tehdä siedettäviä.



DE FANTASTISKE 3

THE FANTASTIC 3
SUPERKOLMOSET

Denmark 2009
Fiction | 14 min

Director: Esben Tønnesen
Script: Jan Elhøj, Esben Tønnesen
Cinematography: Sebastian Winterø
Sound: Lars Mitch Fischermann, Rune Klausen
Editing: Søren Ottosen
Music: Jesper Mechlenburg, Johannes Steinray
Production, contact: Nimbus Film / Eva Jakobsen, eva@nimbusfilm.dk

This comedy, set in the realm between the realistic and the supernatural, begins with 9-year old Casper, who tells the story of his dad whose daytime job is at the Citizens Advice Bureau. By night he transforms into the super hero Spejdermand. Along with his friends Handymand and Scoremand, Spejdermand keep the city safe guarding citizens against any villains and oddballs roaming the streets of Copenhagen.

Realismin ja fantasian välimaastoon sijoittuva komedia alkaa 9-vuotiaan Casperin kertomuksella isästään, jolla on tuiki tavallinen päivätyö kaupungin kansalaisneuvonnassa. Öisin Casperin isä sonnustautuu supersankari Spejdermandiksi, joka huolehtii Kööpenhaminan turvallisuudesta varjellen sen asukkaita kaduilla lymyileviltä roistoilta ja hämäämiehiltä yhdessä ystäviensä Handymandin ja Scoremandin kanssa.



MUSIC FOR ONE APARTMENT AND SIX DRUMMERS

KONSERTTO YHDELLE ASUNNOLLE JA KUUELLE RUMMUTAJALLE

Sweden 2001
Fiction | 10 min

Directors: Ola Simonsson, Johannes Stjärne Nilsson
Script: Ola Simonsson, Johannes Stjärne Nilsson
Cinematography: Johannes Stjärne Nilsson, Robert Blom, Charlotta Tengroth
Sound: Håkon Garpestad
Editing: Ola Simonsson, Johannes Stjärne Nilsson
Music: Ola Simonsson
Production: Ola Simonsson, Johannes Stjärne Nilsson
Contact: Swedish Film Institute / Theo Tsappos, theo.tsappos@sfi.se

Six drummers participate in a well-planned musical attack in the suburbs. As an elderly couple leave their apartment, the drummers take over. On everyday objects they give a concert in four movements: Kitchen, Bedroom, Bathroom and Living room.

Kuusi rummuttajaa osallistuvat hyvin suunniteltuun musiikilliseen hyökkäykseen lähiössä. Kun vanhempi pariskunta lähtee asunnostaan, rummuttajat ottavat vallan. Jokapäiväisillä käyttöesineillä he antavat neliosaisen konsertin: keittiö, makuuhuone, kylpyhuone ja olohuone.



ALT I ALT

ALL IN ALL
KAIKEN KAIKKIAAN

Norway 2003
Fiction | 4 min

Director: Torbjørn Skårild
Script: Torbjørn Skårild
Cinematography: Frode Merkersvik
Sound: Nina Skogtrø
Production: Norwegian Film Institute / Torbjørn Skårild
Contact: Norwegian Film Institute / Arna Marie Bersaas,
amb@nfi.no, www.nfi.no

A diver prepares for the jump of his life. What is the most important thing, the movement or the goal? Torbjørn Skårild's All in All is a feast of visual and auditory rhythm.

Uimahyppääjä valmistautuu elämänsä hyppyyn. Onko tärkeintä liike vai päämäärä? Torbjørn Skårildin Alt i alt on visuaalisen ja auditiivisen rytmin juhlaa.



JULETROLLET

THE CHRISTMAS TROLL
JOULUTONTTU

Norway 2011
Fiction | 14 min

Director: Marja Bål Nango
Script: Marja Bål Nango
Cinematography: Patric Miles Widdop
Sound: Marja Bål Nango
Editing: Marja Bål Nango
Music: Yngvar Christensen
Production: Nordland College of Art and Film
Contact: Marja Bål Nango, eksempel_lilla@hotmail.com

A little Sámi girl dreams about a perfect Christmas with a Christmas tree, but her mother cannot afford one. The film shows us the hard reality of many children from diverse backgrounds that is especially visible during the holiday season.

Pieni saamelastyttö haaveilee täydellisestä joulusta, mutta hänen äidillään ei ole varaa joulukuuseen. Elokuva kertoo erilaisissa oloissa elävien lasten karusta todellisuudesta, joka korostuu erityisesti joulun aikaan.



HANGMAN

HIRSIPUU

Norway 2007
Fiction | 9 min

Directors: Cecilie Semec Mikkelsen, Hanne Ramsdal
Script: Hanne Ramsdal
Cinematography: Cecilie Semec
Sound: Renate Bakke
Editing: Jon Endre Mørk
Production: Filmbin AS / Trine Aadalen Lo
Contact: Norwegian Film Institute / Arna Marie Bersaas,
amb@nfi.no, www.nfi.no

What happens when you fall in love with Ståle but are unable to pronounce the letter S? This is the story about daring to do what you never dared to do before. Miriam (10) is bullied because she lisps. It is time for a free lesson at school and time to play Hangman.

Ajattele, jos olisit ihastunut Ståleen, mutta et osaisi sanoa ässää. Tämä on kertomus itsensä ylittämisestä. 10-vuotiasta Miriamia kiusataan ässävian takia. Hyppytunnilla pelataan hirsipuuta.



YÖVUORO

NIGHTSHIFT

Finland 2004
Animation | 7 min

Directors: Sara Wahl, Samppa Kukkonen, Simo Koivunen
Script: Simo Koivunen, Samppa Kukkonen
Animation: Sara Wahl, Samppa Kukkonen, Simo Koivunen
Cinematography: Lotta Suistoranta
Sound: Sara Wahl
Editing: Samppa Kukkonen
Music: Yari
Production: Arts Academy at Turku Polytechnic / Eija Saarinen
Contact: Sara Wahl, sara.wahl@gmail.com

A bird and a bat are living in the same tree as neighbours. Their different ways of living create tension and anger.

Lintu ja lepakko elävät naapureina samassa puussa. Erilaiset elämäntavat aiheuttavat kitkaa ja kiukkua.

During January, Finland's national public service broadcasting company Yle invited all ex-children to vote for the best theme song in children's programmes. The songs that received the most votes will be seen on Saturday in the Minikino screenings.

The screenings are hosted by **Tuomo Rannankari** and **Katti Matikainen**, both known for the beloved children's programme *Pikku Kakkonen*. The audience is invited to sing along to the nostalgic songs and watch both animated and live action children's shows.

Lastenohjelmien ystävät saivat tammikuun aikana äänestää Ylen lastenohjelmien tunnusmusiikeista mieluisinta. Äänestyksen perusteella Minikino-näytökseen valittiin musiikillisia nostalgialojoja vuosien varrelta.

Näytöksen juontavat **Pikku Kakkosesta** tutut **Tuomo Rannankari** ja **Katti Matikainen**. Heidän kanssaan lauletaan yhdessä ikimuistoisimpia alkutunnusbiisejä sekä katsellaan eri tekniikoin toteutettuja animaatioita ja muutama ihana lasten draama.

Contact for all films in the Minikino screening / Kontakti kaikkiin Minikino-näytöksen elokuviin: Yle Lastenohjelmat, pikkukakkonen@yle.fi

PIKKU KAKKOSEN ALKUTUNNUS

PIKKU KAKKONEN: INTRO

Finland 1983

Animation | 1 min

Animation: Camilla Mickwitz

Music: Timo Ruottinen, Risto Hiltunen

The opening song of the beloved children's show Pikku Kakkonen.

Rakastetun lastenohjelman tunnuslaulu.

PELLE HERMANNI

HERMAN THE CLOWN

Finland 1979

Fiction | 11 min

Director: Veijo Pasanen

Script: Simo Ojanen

Cinematography: Juhani Näätä

Sound: Seppo Syväniemi

Music: Johan Strauss

Production: TV2 Lastenohjelmat / Pertti Näätä

Herman the Clown performs hat tricks and other tricks.

Sirkuspelle Hermannin esittää hattutemppuja ja housutemppuja.

PIKKU KAKKOSEN POSTIN POSTILAULU

PIKKU KAKKONEN: POST OFFICE SONG

Finland 2014

Animation | 1 min

Director: Sirkku Sivukari-Kajo

Animation: Tuula Pukkila

Cinematography: Pekka Leppänen, Pasi Pulkkinen

Sound: Päivi Pynnönen

Editing: Milla Rajakallio

Music: Timo Ruottinen, Risto Hiltunen

Production: Yle Lapset / Teija Ryöä

The nostalgic theme song of the beloved children's show Pikku Kakkosen posti.

Rakastetun lastenohjelman nostalginen tunnuslaulu.

KÖSSI KENGURU

AVARUUDESSA: UUSI YSTÄVÄ

KÖSSI THE KANGAROO IN SPACE

Finland 1972

Animation | 5 min

Director: Heikki Prepula

Script: Heikki Prepula

Animation: Heikki Prepula

Cinematography: Heikki Prepula

Editing: Lena Hemming

Music: Raimo Rantanen

Production: TV2 Lastenohjelmat / Maija Koivula

Animation series about the space adventures of Kössi the Kangaroo. Kössi's space trip continues and he meets a new friend in space. Tinki from "the Planet" asks Kössi for a visit.

Pala-animaationa toteutettu sarja Kössi Kengurun avaruusseikkailuista. Kössi Kengurun avaruusmatka jatkuu ja hän tapaa uuden ystävän, planeetallaisen Tinkin, joka pyytää Kössiä vierailulle Planeetalle.

RÖLLI: ONNELLISTEN JONOSSA

RÖLLI THE TROLL: IN LINE FOR THE HAPPY ONES

Finland 1993

Fiction | 11 min

Director: Pekka Salo

Script: Pekka Salo

Cinematography: Kunto Hirvikoski

Sound: Rauno Heikonen

Editing: Kirsti Arppola

Music: Allan Tuppurainen

Production: TV2 Lastenohjelmat

Rölli is a deep-down friendly hermit troll who lives in a cottage in the woods. Rölli tells stories about blunders which has happened to himself.

Rölli, metsätölliässään asusteleva erakkopeikko, kertoo itselleen sattuneista kommelluksista.

HEIKOT JÄÄT

THIN ICE

Finland 1986

Animation | 4 min

Director: Marja-Liisa Hietä

Animation: Camilla Mickwitz

Cinematography: Jorma Virtanen

Sound: Rauno Haikonen

Editing: Piia Inkilä

Music: Jukka Siikavire

Production: TV2 Lastenohjelmien toimitus / Pertti Näätä

Animation made with the familiar characters of the logo of Pikku Kakkonen. The animation warns about thin ice.

Pikku Kakkosen tunnuksen hahmoilla toteutettu animaatio, joka varoittaa heikoista jäistä.

NUKKUMATTI

SANDMAN

Germany 1977

Animation | 4 min

Music: Jukka Siikavire ja laulajat

Production: Sandmannstudio Trickfilm

GmbH / Yle Lapset / Maija Kiru

Sandman lands a spaceshift.

Nukkumatti tulee raketilla.

PIKKU KAKKOSEN LOPPUTUNNUS

PIKKU KAKKONEN: END CREDITS

Finland 1983

Animation | 1 min

Animation: Camilla Mickwitz

Music: Timo Ruottinen, Risto Hiltunen

The ending song of the beloved children's show Pikku Kakkonen.

Rakastetun lastenohjelman loppulaulu.

AAVEKOIRA GHOST DOG

Fiction | 3 min

Directors: Leenu Riitamaa, Iida Mälkönen

Anni has just finished a scary book about a ghost dog... A ghost dog that is not merely a fairytale but comes to haunt its unwary readers.

Anni on juuri lukenut pelottavan kirjan aavekoirasta... Aavekoirasta joka ei olekaan pelkkää satua vaan ilmestyy uhkaamaan varomattomia lukijoitaan.

PARTY TIME

Experimental | 4 min

Director: Otto Veikkola

Everyone has dreams that can come true!

Jokaisella on unelmia, jotka voivat toteutua!

THE YÖVARTIJA

Fiction | 4 min

Director: Jussi-Kalle Aaltonen

A night watchman drinks milk that's gone off and starts hallucinating during his shift.

Yövärtija juo pilaantunutta maitoa ja saa hallusinaatioita työvuoron aikana.

(TULEVAISUUDEN IHANNETORSO) KONSTA, SINUSTA ON TULLUT PULLUKKA FUTURE IDEAL

Fiction | 5 min

Directors: Pinja Sormunen, Tiina Kurkioja

A parody of a future beauty ideal.

Parodia tulevaisuuden kauneusihanteesta.

MUMMO GRANNY

Experimental | 4 min

Directors: Alina Lampinen, Ronja Lampinen

A feisty granny spots a group of juvenile delinquents stealing pears and intervenes.

Ärhäkkä mummo huomaa nuorisorikollisen varastamassa päärynöitä ja puuttuu asiaan.

NÖRTTI, MUTTEI NOUBADI A NERD BUT NOT A NOBODY

Fiction | 9 min

Director: Aune Kareinen

Schoolgirls Anna and Iida have a friend, Paula, who betrays them. Anna also has boy trouble.

Koulutyttöjen Annan ja Iidan ystävä Paula pettää heidät. Samaan aikaan Annalla on poikahuolia.

KULKURIT DRIFTERS

Documentary | 13 min

Directors: Tapio Salomäki & lapsiryhmät

Children living in vulnerable conditions have planned and filmed this video. The first part is by children living in a safehouse in Saint Petersburg, the second part by children from the Kissanminttu home in Lempäälä and the third part by children from Katutura, Namibia. Depiction of the everyday life of children.

Haavoittuvissa olosuhteissa elävät lapset ovat suunnitelleet ja kuvanneet tämän videon. Ensimmäisen osan ovat toteuttaneet pietarilaisen turvatalon lapset, toisen osan Lempäälässä sijaitsevan Kissanmintun asukkaat ja kolmannen osan Katuturan lapset Namibiassa. Lasten arjen kuvausta.

LIISA

Fiction | 15 min

Director: Rauha Hirvonen

The film tells about a lonely girl called Liisa and the borderland between dream and reality. Liisa finishes an exciting book and follows her dreams into a world, where she encounters supernatural friends and enemies.

Elokuva kertoo yksinäisen Liisa-tytön unen ja todellisuuden rajamaista. Liisa lukee loppuun jännittävän kirjan ja lähtee seuraamaan unikuviaan maailmaan, jossa hän kohtaa yliluonnollisia ystäviä ja vihollisia.

KOLMEN AURINGON PLANEETTA PLANET OF THREE SUNS

Animation | 9 min

Director: Mira Heija

Far away in a distant galaxy, there is a planet with three suns. In such heat, who could survive? Sympathetic and bizarre story about an environmental disaster in an imaginary world. How the suspicions between different species are won through a series of unexpected happenings. The film is made by 5-12 year-old students of Pispala Art School animation class.

Kaukana, kaukaisessa galaksissa oli planeetta, jota kiersi kolme aurinkoa. Kuinka tällaisessa kuumuudessa voi selvitä, kun hiki virtaa ja virtapiirit sulavat? Pispalan lasten kuvataidekoulun oppilaiden tekemä omintakeinen ja hellyyttävä tarina kasvihuoneilmion kourissa taistelevan planeetan asukkaista.



PROFESOR BALTAZAR - ROĐENDANSKA PRIĐA

PROFESSOR BALTHAZAR — ARTS AND FLOWERS
PROFESSORI BALTHAZAR - TAITEILIJÄ KUKASSAAN

Yugoslavia 1967–68
Animation | 9 min

Directors: Zlatko Grgic, Boris Kolar, Ante Zaninovic
Script: Zlatko Grgic, Boris Kolar, Ante Zaninovic
Animation: Zlatko Grgic, Boris Kolar, Ante Zaninovic, Turido Paus, Leo Fabijani, N. Petrick, Slavko Drobic
Sound: Mladen Presil
Music: Tomica Simovic, Tea Brunsmid
Production: Zagreb/Windrose Hamburg for WWF-Cologne/Zdravko Pavicic/Oy Filmkompaniet Alpha Ab

Leo the painter's flowery style takes over the world.

Taidemaalari Leon kukkatylyi valloittaa maailman.

Contact for all films in the screening /
Kontakti kaikkiin näyttöksen elokuviin:
The Finnish Film Contact /
Kimmo Välimäki,
levitys@elokuvakontakti.fi,
www.elokuvakontakti.fi



TURILAS & JÄÄRÄ - BALLERINA TOOTLETUBS AND JYRO — THE BALLERINA

Finland 2001
Animation | 7 min

Directors: Mariko Härkönen, Ismo Virtanen
Script: Mariko Härkönen, Ismo Virtanen, Liisa Helminen
Animation: Heli Laine, Minna Lettojärvi
Cinematography: Tero Makkonen
Sound: Magnus Andersson
Editing: Anne Lakanen
Music: Magnus Andersson
Production: Lumifilm Oy / Hanna Hemilä, Liisa Helminen

Tootletubs' love for a music box ballerina has fatal consequences.

Turilas ihastuu soittoastian Ballerinaan kohtalokkain seurauksin.



URPO JA TURPO NÄYTTELEVÄT URPO AND TURPO ACTING

Finland 1996
Animation | 9 min

Directors: Liisa Helminen, Marjut Rimminen
Script: Liisa Helminen, Marjut Rimminen
Animation: Marjut Rimminen, Anders Mänd
Cinematography: Paul Bruck, Tonu Talivee
Sound: Jussi Olkinuora
Editing: Paavo Eskelinen, Tony Fish
Music: Pertti Pirkola, Hanne Huovi, Sonja Lumme
Production: Lumifilm Oy

Mom and dad go to the theatre and godmother is coming over to watch the kids. Waiting for her to arrive, Urpo and Turpo read Hamlet and get ready for the stage by trying on costumes. Urpo trips on a wolf mask and loses his nose. Turpo tries to comfort his friend with new noses, but nothing can replace Urpo's own nose. When the nose is finally found, Urpo surprises himself by dancing ballet. Finally, the bears are ready to perform scenes from Hamlet...

Isä ja äiti lähtevät teatteriin ja kummitäti on tulossa hoitamaan lapsia. Häntä odotellessa Urpo ja Turpo lukevat Hamletia ja valmistautuvat lavalle kokeilemalla roolivaatteita. Urpo kompastuu susinaamariin ja kadottaa nenänsä. Turpo yrittää lohduttaa ystäväänsä uusilla nenillä, mutta mikään ei korvaa omaa nenää. Kun se viimein löytyy Urpo yllättää itsensäkin osaamalla tanssia balettia. Karhut ovat lopulta valmiita esittämään kohtauksia itse Hamletista...



REKSIO MALARZ

REX THE PAINTER
REXI TAITEILIJANA

Poland 1973
Animation | 10 min

Directors: Lechoslaw Marszalek, Josef Cwietnia, Marian Cholerek

Script: Lechoslaw Marszalek, Leszek Mech

Animation: Lechoslaw Marszalek

Cinematography: Dorota Poraniewska, Mieczyslaw Poznanski, Stanislaw Golab

Music: Zenon Kowalowski

Production: Studio Filmow Rysunkowych

Rex needs all his wits about him.

Rexin toimeliaisuutta ja nokkeluutta tarvitaan.



KRTEK A MUZIKA

THE MOLE AND THE MUSIC
MYYRÄ JA MUSIIKKI

Czechoslovakia 1974
Animation | 5 min

Director: Zdenek Miler

Animation: Zdenek Miler

Production: KF a.s. - Studio Bratri v triku

Come join the Mole on another adventure!

Myyrä touhuuua jälleen koko perheen iloksi!



AJATUKSIA KUOLEVAISUUDESTA

THOUGHTS ABOUT DYING

Finland 2012
Fiction | 7 min

Director: Jani Ilomäki
Script: Mikko Parttimaa, Jani Ilomäki, Salla Lehtikangas
Cinematography: Mikko Parttimaa
Sound: Jesse Soini
Editing: Jenny Priiki
Production, contact: TAMK & Mediaporras / Julia Elomäki, juliaelomaki@gmail.com

Boy ponders death.

Poika miettii, mitä kuolema on.



MUSTA JOULU

BLACK CHRISTMAS

Finland 2012
Fiction | 20 min

Director: Juuso Räsänen
Script: Juuso Räsänen
Cinematography: Aleksi Ahonen
Sound: Karri Neenberg
Editing: Ville Vierikko
Music: Jyrki Nevala
Production: Juuso Räsänen, Erkki Mattila, Tuomas Mattila
Contact: Juuso Räsänen, juuso@wblockfilms.com

Ethiopian immigrant Samuel has the most ungrateful job in the world – he works as a Santa Claus in Finland and doesn't speak the language. The father of the Perttilä family has made a crucial mistake, he's forgotten to order a Santa for Christmas Eve. In the last minute he gets hold on the last free Santa – Samuel. At first the arrival of Samuel causes uncomfortably humorous situations but little by little the family starts to warm up and gives a newcomer a chance. But is that still a guarantee for a night to be a success?

Etiopialaisella maahanmuuttajalla Samuelilla on maailman kiittämättömin työ – hän työskentelee Suomessa joulupukkina osaamatta lainkaan kieltä. Perttilän perheen isä on tehnyt kriittisen virheen ja unohtanut tilata pukin aatoksi. Viime hetkellä hän tavoittaa yhden vapaan joulupukin – Samuelin. Ensinnä hänen saapumisensa aiheuttaa huvittavan kiusallisia tilanteita, mutta vähitellen perhe alkaa lämmitä ja antaa tulokkaalle mahdollisuuden. Takaako se siltikään onnistunutta iltaa?



HUULILLA

ON YOUR LIPS

Finland 2013
Fiction | 7 min

Director: Joonas Rutanen
Script: Joonas Rutanen
Cinematography: Matti Eerikäinen
Sound: Pietu Korhonen
Editing: Hanna Kuirinlahti
Music: Miika Colliander
Production: Making Movies Oy / Kaarle Aho, Kai Nordberg
Contact: Making Movies Oy / Kaarle Aho, kaarle.aho@mamo.fi, www.mamo.fi

An afternoon at the amusement park. Viljami, 12, takes a step towards his adolescence.

Iltapäivä huvipuistossa. Viljami, 12, ottaa askeleen kohti nuoruutta.



FATIMA

Finland 2013
Fiction | 20 min

Director: Naima Mohamud
Script: Naima Mohamud
Cinematography: Matti Eerikäinen
Sound: Olli Huhtanen
Editing: Matti Näränen, Panu Aaltio
Production: Filmimaa Oy / Markku Tuurna
Contact: The Finnish Film Contact / Kimmo Välimäki,
levitys@elokuvakontakti.fi, www.elokuvakontakti.fi

Fatima is a 9-year-old girl that overhears her mother and father talking about divorce. When Milla, her best friend, finds out about Fatima's fears, she comes up with great ideas. The most important thing is to get Fatima's parents to fall in love again.

Fatima on lastenelokuva tyttöjen ystävyydestä ja avioerosta lapsen näkökulmasta. Fatima kuulee vanhempiensa yöllisen keskustelun, ja luulee heidän olevan eroamassa. Onneksi on olemassa Milla, joka tietää, että ero on vielä estettävissä.



VERHON TAKAA BEHIND THE CURTAIN

Finland 2013
Fiction | 7 min

Director: Teemu Nikki
Script: Teemu Nikki
Cinematography: Jyrki Arnikari
Sound: Sami Kiiski
Editing: Kerttu Jaatinen
Production: Crystal Eye - Kristallisilmä Oy / Teemu Nikki
Contact: It's Alive Productions / Teemu Nikki,
teemu.nikki@itsalive.fi, www.itsalive.fi

It is a school audition in the 80s. Mikko is a bad singer, but he has been rehearsing a lot. Especially, performing in front of an audience is not easy. Could singing be easier behind a curtain?

Pienen maalaiskoulun laulukoe 80-luvulla. Mikko on kovasti harjoitellut Joulupuu on rakennettu -kappaletta, mutta muiden oppilaiden edessä laulaminen ei olekaan niin helppoa.

MYRSKY (STORM) PROGRAMME

MYRSKY-SARJA

Finnish Children and Youth Foundation's Myrsky (Storm) programme has organized short film workshops for young people, piloted by professional artists in different part of the country. Myrsky aims at offering young people experiences that strengthen their self-knowledge and give them hope for the future.

The works selected for this screening were created in youth homes and groups aimed at unemployed young people. What unites these films is that the people behind them have not had easy lives, and school hasn't necessarily gone as planned.

Through making these films, young people have often found answers to questions that have been difficult to deal with in school or at home. Film narration has enabled them to examine their lives and the surrounding environment without pressure. Focusing on creativity and teamwork with others has helped them to find ways to prevent social exclusion.

Myrsky on Suomen lasten ja nuorten säätiön organisoima hanke, jonka puitteissa on eri puolilla maata järjestetty nuorille suunnattuja, ammattitaiteilijoiden ohjaamia lyhytelokuvatyöpajoja. Myrsky-toiminnan tarkoituksena on tarjota nuorille kokemuksia, jotka vahvistavat heidän itsetuntemustaan ja valavat uskoa tulevaan.

Sarjaan on valikoitunut teoksia, joita on luotu muun muassa nuortencodeissa sekä työttömille nuorille suunnatuissa ryhmissä. Elokuvia yhdistää se, että niiden tekijät ovat saattaneet kokea kovia elämässään, eikä koulussakaan kaikki ole mennyt suunnitelmien mukaan.

Taideprosesseissa nuoret ovat usein löytäneet vastauksia kysymyksiin, joita on ollut vaikea käsitellä koulussa ja kotona. Elokuvakerronnan avulla he ovat voineet pohtia elämänsä ja ympäristöään vailla suorituspaineita. Keskittymällä luovuuteen ja yhteistyöhön muiden kanssa on saattanut löytyä keinoja myös syrjäytymiskiirteen estämiseksi.

KYLLÄ SE SIITÄ

IT'LL BE OKAY

Finland 2014

Fiction | 4 min

Director: Jesse Mäkinen, Riku Santikko

Production: Satakunnan Elävän Kuvan Keskus ry

A young man is drawing a picture under a lot of pressure.

Nuori mies piirtää kuvaa paineiden alla.

OPPILAIKEN KAVERI

FRIENDS WITH STUDENTS

Finland 2014

Fiction | 6 min

Director: Iivari Nurmela

Production: Suomen lasten ja nuorten säätiö

What would it be like if a teacher wanted to be friends with the students and showed up in the smoking area?

Millaista olisi, jos opettaja haluaisi olla oppilaiden kaveri ja ilmestyisi tupakkapaikalle?

LUNACHIKS

Finland 2014

Fiction | 8 min

Directors: Jenni Toivoniemi, Aino Suni

Production: Tuffifilms

Graffiti gang LunaChiks takes steps to save their reputation after hearing someone is painting a graffiti that mocks them.

Graffitijengi LunaChiks lähtee pelastamaan mainettaan kuultuaan tekeilläolevasta pilkkagraffitista.

IMURIN KOSTO

REVENGE OF THE HOOVER

Finland 2014

Fiction | 6 min

Directors: Olli Haanpää ja työryhmä

Production: Suomen lasten ja nuorten säätiö

A girl wants one more pet, but isn't being careful with the hoover.

Tyttö haluaa vielä yhden lemmikin, mutta ei osaa varoa imuria.

HENGITÄN MYRKKYV

BREATHING IN POISON

Finland 2014

Fiction | 5 min

Directors: Joel Ala-Kilponen, Saku

Laukkanen, Kalle Raittila

Production: Pirkanmaan Elokuvakeskus

Music video.

Musiikkivideo.

KALASTAJA

FISHER

Finland 2014

Fiction | 6 min

Director: Hanna Pajunen

Production: Satakunnan Elävän Kuvan Keskus ry

Part of the fear trilogy, in which young people describe their fears. You should open your mouth, or someone might steal your socks.

Osa pelkotrilogiaa, jossa nuoret kuvaavat pelkojaan. Suu kannattaa avata, tai joku vie sukat jalasta.

LAPIN LUMO

NORTHERN ENCHANTMENT

Finland 2014

Fiction | 10 min

Director: Joni Anneberg

Production: Tora Films

A story based on Sami mythology.

Tarina perustuu saamelaiseen mytologiaan.

HYMY

SMILE

Finland 2014

Fiction | 7 min

Directors: Neea Innamaa, Minna Moisio

Production: Pirkanmaan Elokuvakeskus

A girl remembers what she was told at the youth home.

Tyttö muistaa mitä hänelle sanottiin nuortenkodissa.



FUTURE SHORTS

Future Shorts Finland has been running its event concept in Finland for six solid years, and since spring 2013, it's been under the management of Cinema Events Finland. Now anyone can organize their own pop up show through Future Shorts and be part of the global film community.

In recent years we have taken part in Tampere Film Festival, Love & Anarchy film festival in Helsinki, Helsinki Short Film Festival, Flow Festival and several smaller events.

Not too long ago, short films were still considered mere practice pieces by most viewers and even some filmmakers, and animation was synonymous with children's cartoons. Fortunately, this is no longer the case, and nowadays short film is recognized and appreciated as its own genre.

However, like other art forms, short film, too, has faced a certain amount of forced housetraining. The aim has been to produce commercially viable products or at the very least guarantee that films be suitable for all audiences, thus creating easily consumable commodities. But such restrictions will kill short film! If the value of art is measured in terms of its usefulness and films must always remain g-rated, they will, in fact, be rendered useless and have no clear audience.

Future Shorts Finland works towards increasing the visibility and appreciation of short films. In low-threshold film clubs, cinema is experienced by a new type of audience, and these clubs can help spark an interest in short films and make the threshold even lower for people to join other short film events.

Our current winter screening features short films from Switzerland, Israel and South Africa, to name a few, and the programme is a delightful melange of documentaries, fiction and music videos.

Come and enjoy the future shorts with us!

Contact for all films in the Future Shorts screening: / Kontakti kaikkiin Future Shorts -näytöksen elokuviin: Future Shorts Finland / Anna-Kaisa Kautovaara, info@futureshorts.fi, www.futureshorts.fi

Future Shorts Finland on pyörittänyt tapahtumakonseptiaan Suomessa jo kuuden vuoden ajan – kevästä 2013 lähtien Cinema Events Finland ry:n hallinnoimana. Kuka tahansa voi nyt järjestää Future Shortsia kautta pop up -tapahtuman ja olla näin osana maailmanlaajuisia elokuvayhteisöä.

Viime vuosina olemme tehneet yhteistyötä mm. Tampereen elokuvajuhlien, Rakkautta & Anarkiaa -festivaalin, Helsingin lyhytelokuvafestivaalin, Flow'n sekä lukuisten pienempien tapahtumien kanssa.

Vielä muutama vuosi sitten lyhytelokuva tarkoitti useimmille katsojille ja monelle tekijällekin harjoituselokuvaa ja animaatio nähtiin ainoastaan lasten piirrettyinä. Tästä ajatusmallista on onneksi päästy eroon ja lyhytelokuvaa arvostetaan nykyään omana lajityypinään.

Muiden taiteenlajien tavoin lyhytelokuvallekin on koetettu saada rakennetuksi erilaisia sisäsiistejä käyttäytymismalleja: sen täytyisi olla hyödyksi esimerkiksi yritysmaailmalle tai ainakin teokset pitäisi tehdä kaikille sopiviksi, jotta niitä olisi helpompi kuluttaa. Tällainen kapea näkemys hyödyllisyydestä tappaa lyhytelokuvan. Jos taiteesta pyritään tekemään hyödyllistä ja lähtökohtaisesti kaikille sopivaa, se käy hyödyttömäksi, eikä sovi enää kenellekään.

Future Shorts Finland tekee omalta osaltaan työtä lyhytelokuvien näkyvyyden ja arvostuksen lisäämiseksi. Matalan kynnyksen klubiolosuhteissa elokuvia kokee aivan uudenlainen yleisö. Tätä kautta kiinnostus voi herätä ja kynnys osallistua muihinkin lyhytelokuvatapahtumiin madaltua.

Nyt nähtävä talvinäytös koostuu muun muassa sveitsiläisistä, israelilaisista ja eteläafrikkalaisista lyhytelokuvista. Näytöksessä vuorottelevat sulassa sovussa dokumentit, fiktiot ja musiikkivideot.

Tervetuloa nauttimaan kanssamme tulevaisuuden lyhytelokuvista!

Risto-Pekka Blom



STAFF RIDING

JUNASURFFAAJAT

South Africa 2013
Documentary | 5 min

Director: Marco Casino
Script: Marco Casino
Cinematography: Marco Casino
Sound: Salvo Delle Femmine, Marco Casino
Editing: Andrea Bertolotti
Production: Marco Casino

Staff riding, the local slang for train surfing, is a widespread phenomenon in South Africa. Katlehong is one of the largest townships in South Africa and has played a key role in the history of the struggle against apartheid. In a context where violence, rampant poverty, abuse of alcohol/drugs and infant birth/AIDS are the masters, the train surfing is configured as the search for a social redemption that will never come for the characters of this story.

"Staff riding" eli junasurffaus on laajalle levinnyt ilmiö Etelä-Afrikassa. Katlehong on yksi merkittävimmistä asuinalueista Etelä-Afrikassa, koska sillä on ollut tärkeä rooli historian taisteluissa apartheidia vastaan. Elinympäristössä, jossa väkivalta, köyhyys, alkoholismi, huumeet ja AIDS hallitsevat jokapäiväistä elämää, junasurffauksesta on tullut eräänlainen sosiaalisen vapautuksen muoto. Vapautuksen, joka ei koskaan tule tapahtumaan tämän dokumentin henkilöille.



EN AOÛT

IN AUGUST
ELOKUUSSA

Switzerland 2014
Fiction | 9 min

Director: Jenna Hasse
Script: Jenna Hasse
Cinematography: Roland Edzard
Sound: Étienne Rallu, Valentin Sampietro, Benjamin Viau
Editing: Thomas Marchand
Music: Danca da Solidao
Production: Galão com Açúcar / Jenna Hasse

Margaux, six years old, wakes up early in this August morning. She sees her father storing boxes in the car while her mother is still asleep. This morning is special to the girl who is about to experience a significant moment in her life. Participated in Cannes International Film Festival 2014, London Film Festival 2014, New York Film Festival 2014.

Margaux, kuusi vuotta, herää aikaisin eräänä elokuun aamuna. Hän näkee isänsä lastaamassa laatikoita autoon, kun äiti vielä nukkuu. Aamu on erityinen tytölle, joka tulee pian kokemaan merkittävän hetken elämässään. Elokuva on osallistunut Cannesin elokuvajuhlille 2014, London Film Festivalille 2014, ja New York Film Festivalille 2014.



RAINFALL — MY PANDA SHALL FLY

United States, Japan 2013
Animation | 4 min

Director: Yoshihide Sodeoka
Animation: Suren Seneviratne
Music: Suren Seneviratne
Production: Yoshihide Sodeoka

Rainfall – the collaboration between Japanese-born, New York-based visual and sound artist Yoshihide Sodeoka and My Panda Shall Fly:n eli Suren Seneviratnen yhteistyön tulos, joka löytää muotonsa värikkään psykedeelisenä ja leikkisänä musiikkivideona.

Rainfall on japanilaissyntyisen, New Yorkissa asuvan kuva- ja äänitaiteilija Yoshihide Sodekan ja My Panda Shall Fly:n eli Suren Seneviratnen yhteistyön tulos, joka löytää muotonsa värikkään psykedeelisenä ja leikkisänä musiikkivideona.



THE LAST DAYS OF PETER BERGMANN

PETER BERGMANNIN VIIMEISET PÄIVÄT

Ireland 2013

Documentary | 19 min

Director: Ciaran Cassidy

Script: Ciaran Cassidy

Cinematography: Kate McCullough

Sound: Guillaume Beauron

Editing: John Murphy

Music: David Cantan, Jack Quilligan

Production: Irish Film Board / Morgan Bushne

In the summer of 2009, a man calling himself Peter Bergmann arrived in Sligo Town. Over his final three days, he would go to great lengths to ensure no one would ever discover who he was or where he came from. Irish Film and Television award; participated in Cork International Film Festival 2013, Sheffield International Documentary Festival 2014, Sundance Film Festival 2014.

Kesällä 2009 mies, joka kutsuu itseään Peter Bergmanniksi, saapuu Sligo Towniin. Kolmena viimeisenä päivänään kaupungissa hän tekee kaikkensa, ettei kukaan koskaan saa selville kuka hän on tai mistä hän on tulossa. Irish Film and Television -palkinto; osallistui Cork International Film Festivalille 2013, Sheffield International Documentary Festivalille 2014 ja Sundance Film Festivalille 2014.



TIMBER TIMBRE — BEAT THE DRUM SLOWLY

Canada 2014

Animation | 4 min

Director: Chad Vangaalen

Animation: Chad Vangaalen

Music: Timber Timbre

Production: MuchFACT

Timber Timbre music video, animated by Chad Vangallen.

Timber Timbre -yhtyeen musiikkivideo, jonka animaation takana on Chad Vangallen.



LE JEU DE L'INCONSCIENT

SUBCONSCIOUS PASSWORD

TIEDOSTAMATON SALASANA

Canada 2013

Animation | 11 min

Director: Chris Landreth

Script: Chris Landreth

Animation: Sean Craig

Cinematography: Tim Dashwood

Sound: Pierre Yves Drapeau, Andrew G.

Malcolm, Andy Malcolm

Editing: Denis Gathelier

Music: Daniel Janke

Production: National Film Board of Canada / Marcy Page, Mark Smith

Chris Landreth uses a common social gaffe – forgetting somebody's name – as the starting point for a romp through the unconscious. Stealing generously the classic TV game show Password, the film features a wealth of animated celebrity guests, who desperately try to prompt Charles to remember his friend's name. Participated in Chicago International Film Festival 2013, San Francisco International Film Festival 2014, Sundance Film Festival 2014.

Chris Landreth käyttää tuttua sosiaalista kömmähdystä, jonkun nimen unohtamista, alitajunnan kanssa peuhaamiseen. Elokuva lainaa aineksia klassiselta TV:n peliohjelmalta Password, ja lyhytelokuvassa on mukana runsaasti animoituja julkisivieraita, jotka yrittävät epätoivoisesti saada Charlesia muistamaan ystävänsä nimen. Elokuva on osallistunut Chicago International Film Festivalille 2013, San Francisccon International Film Festivalille 2014, Sundance Film Festivalille 2014.



I THINK THIS IS THE CLOSEST TO HOW THE FOOTAGE LOOKED

TÄLTÄ SE TSAISI NÄYTTÄÄ

Israel 2013

Documentary | 10 min

Directors: Yuval Hamieri, Michal Vaknin

Script: Yuval Hameiri

Cinematography: Elina Margolin

Sound: Itay Alter, Yiftach Kedem

Editing: Yuval Hameiri, Yair Asher

Music: Dan K.dar

Production: Tel Aviv University Film and TV Department

A man recreates, with poor means, a lost memory – memory of the last day with his Mom. Objects come to life, in a desperate struggle, to produce one moment that was gone. Short Film Jury Prize at Sundance Film Festival, IBAFF Award at Ibn Arabi Film Festival, participated in San Sebastian Film Festival.

Mies luo uudelleen kadonneen muiston – muiston viimeisestä päivästä äitinsä kanssa. Tavarat heräävät henkiin epätoivoisessa ponnistuksessa luoda yksi hetki, joka on jo mennyt. Voitti Short Film Jury Prizen Sundance Film Festivalilla, IBAFF Awardin Ibn Arabi Film Festivalilla, osallistui San Sebastian Film Festivalille.



LIGHT MOTIF

United Kingdom 2014

Animation | 5 min

Director: Frédéric Bonpapa

Animation: Barthélémy Bonpapa, Frédéric Bonpapa, Mathilde Fabry, Romain Pamart, Olivier Barré, Jon Uriarte,

Editing: Frédéric Bonpapa

Music: Steve Reich

Production: Frédéric Bonpapa

Light Motif is an experimental computer graphics short film. It is conceived as a synaesthetic experience based on a visual transposition of music for 18 musicians – section II, by the American composer Steve Reich. The ambition of the film is to cinematically capture the extraordinary life force that animates this essential work of contemporary music by offering a truly hypnotic experience where music can be "seen". Participated in Encounters Short Film Festival, Giffoni International Film Festival.

Light Motif on kokeellinen tietokonegrafiikalla toteutettu lyhytelokuva. Elokuva on synastinen kokemus, joka pohjautuu 18 muusikon visuaalisen kokemukseen samasta musiikista, amerikkalaisen säveltäjän Steven Reichin Section II:sta. Elokuvan kunnianhimoinen tavoite on vangita elokuvallisesti elinvoima, joka elävöittää tämän nykymusiikissa tunnetun teoksen. Elokuva tarjoaa hypnoottisen elämyksen musiikista jonka "voi nähdä". Lyhytelokuva osallistui Encounters Short Film Festivalille ja Giffoni International Film Festivalille.



ISTÄLLET FÖR ABRACADABRA

INSTEAD OF ABRACADABRA

ABRAKADABRAN ASEMASTA

Sweden 2008

Fiction | 22 min

Director: Patrik Eklund

Script: Patrik Eklund

Cinematography: David Grehn

Sound: Linda Brännström, Anders Niva

Editing: Patrik Eklund

Music: Mårten Tromm

Production: Filmpool Nord / Mathias Fjellström

A young man with big dreams begins a very curious and unique path to stardom, in Instead of Abracadabra, Swedish director Patrick Eklund's Oscar nominated comedy short. Tomas prides himself on his act as an amateur stage magician – with unsuccessful tricks which include sawing a woman in half. Nominated for an Oscar at the Academy Awards.

Nuori mies, jolla on suuria unelmia, aloittaa omituisen ja ainutlaatuisen matkan kohti tähteyttä ruotsalaisohjaaja Patrick Eklundin Oscar-ehdokkaaksi yltäneessä lyhytelokuvassa. Tomas on ylpeä esityksestään amatööriaiturina – esityksestä, joka koostuu epäonnistuneista tempuista kuten naisen sahaamisesta kahtia.



AINAHAN NE PALAA

TO RETURN UNTILL

Finland 2014

Fiction | 17 min

Director: Salla Sorri

Script: Salla Sorri

Cinematography: Päivi Kettunen

Sound: Ville Katajala

Editing: Tuuli Alanärä

Music: Juho Nurmela

Production: Aalto University, School of Arts, Design and Architecture / Jussi Lehtomäki

While inviting her ex for a cup of tea, Tanja opens the gate to the past.

Kun Tanja kutsuu exänsä teelle, hän kutsuu menneen hetkeksi takaisin.



VIIKONLOPPULAPSI

FRIDAY CHILD

Finland 2014

Documentary | 17 min

Director: Tinja Ruusuvuori

Script: Tinja Ruusuvuori

Animation: Mark Stähle, Tinja Ruusuvuori, Minna Panjanen, Pietari Bagge

Cinematography: Peter Salovaara

Sound: Vili Laitinen

Editing: Inka Lahti

Music: Vili Laitinen, Jarkko Kela, Tommi Suomela

Production: Aalto University, School of Arts, Design and Architecture / Tiina-Mari Pitkänen

Friday Child is film about a mother and her daughter, who only see each other on weekends. During the week Tinja lives with her father, dreams about cows and misses her mother, who is struggling with alcoholism but loves her daughter and wishes to one day be able to live a normal life with her. When Tinja visits mom, life is an adventure; dressing up as ghosts, dancing and singing quirky songs. It's a melancholic, yet hilarious story that allows the viewer to realize things are not always black and white.

Viikonloppulapsi kertoo äidin ja tyttären välisestä suhteesta aikana, jona he tapaavat toisiaan vain viikonloppuisin. Tinja elää arkea isänsä luona, näkee unia lehmistä ja ikävöi äitiään. Äiti sinnittelee pysäkkeen raittiina ja odottaa tytärtä luokseen asumaan. Äidin luona elämä on juhlallista: pukeudutaan haamuiksi ja hoilataan vinksahaneita lauluja. Kun arki saapuu, koittaa lupomisen hetki.



REQUIEM

Finland 2014
Fiction | 25 min

Director: Mazdak Nassir
Script: Mazdak Nassir
Cinematography: Arsen Sarkisants
Sound: Ville Katajala
Editing: Markus Leppälä
Music: Pietari Mikkonen
Production: Aalto University, School of Arts, Design and Architecture, / Mazdak Nassir

45-year-old composer Jan is stuck in a limbo, trying to finish an overdue piece of music for a theatre production. He's distracted by bizarre sounds emanating from the air ducts of his apartment.

45-vuotias säveltäjä Jan ei kykene viimeistelemään teatteriesitykseen tarkoitettua sävelmää, sillä hänen huomionsa kiinnittyy ilmanvaihtokanavasta kuuluvaan outoon ääneen.



PREMIERE

Finland 2015
Fiction | 25 min

Director: Heidi Lindén
Script: Tom J.J. Saxmann, Heidi Lindén
Cinematography: Kerttu Hakkarainen
Sound: Vili Laitinen
Editing: Ville Hakonen
Music: Pekka Koivisto, Juhis Oksanen
Production: Aalto University, School of Arts, Design and Architecture / Roope Raristo, Margit Sauk

A middle-aged actress can't stand the atmosphere of the premiere party of her latest film. She flees through the cinema, looking for a place to be alone. She ends up on a balcony with a young gatecrashing couple. Little by little the tone of their conversation turns darker as the couple delves deeper and deeper into the woman's past.

Keski-ikäinen näyttelijätär Raakel on uusimman elokuvansa ensi-iltajuhlissa. Hän ei kestä juhlien ahdistavaa tunnelmaa ja pakenee teatterin läpi yksinäiselle parvekkeelle. Parvekkeella hän tapaa juhliin kuokkimaan tulleen oudon kaksikon. Keskustelu saa tummempia piirteitä kaksikon kaivaessa auki Raakelin menneisyyttä.

Contact for all films in ELO screening / Kontakti kaikkiin ELOssa-elokuviin: ELO Film School Helsinki / Saara Toivanen, saara.toivanen@aalto.fi, www.taik.fi/elo

TAMK MAINOS "KULTALUSIKKA 1"

Finland 2014
Fiction | 1 min

Director: Degree Programme in Film and Television, year 2012
Production: TAMK

RETKI

THE CLODBERRY

Finland 2014
Fiction | 13 min

Director: Marjaana Auranen
Script: Marjaana Auranen
Cinematography: Lauri Autere
Sound: Samuli Welin
Editing: Sasu Riikonen
Music: Samuli Welin
Production, contact: TAMK / Liisa Koivisto, liisa.koivisto@cult.tamk.fi

The estranged father and daughter take a cloudberry picking trip to the fjeld. Everything goes as planned until the old problem starts to remind itself.

Toisistaan vieraantuneet isä ja tytär lähtevät yhdessä hillaaretkelle tunturiin. Kaikki menee hyvin siihen saakka, kunnes vanha ongelma muistuttaa itsestään.

TAMK MAINOS "HIPPI"

Finland 2014
Fiction | 1 min

Director: Degree Programme in Film and Television, year 2012
Production: TAMK

MIELESI VARJOSSA
THE SHADOW OF YOUR MIND

Finland 2014
Fiction | 7 min

Director: Vili Pajunen
Script: Vili Pajunen
Cinematography: Kaisa Pohjola
Sound: Samuli Peltonen
Editing: Toni Kosunen
Music: Samuli Peltonen
Production, contact: Riina Kuusisto, riina.kuusisto@cult.tamk.fi

The Shadow Of Your Mind is a short drama film about young couple. Teemu (Jose Viitala) and Ella (Meri-Maija Näykki) are having a hard time with Ella's depression, which takes turn to the worse on one day. The film is part of its' director's and cinematographer's Bachelor's Theses.

Mielesi varjossa on lyhyt draamaelokuva nuoresta avioparista, Teemusta (Jose Viitala) ja Ellasta (Meri-Maija Näykki). Arkea hankaloittaa Ellan mielialaongelmat, jotka eräänä päivänä kärjistyvät ylitsepääsemättömiksi. Elokuva on osa ohjaajan ja kuvaajan lopputöitä.

TAMK MAINOS "KÄTILÖ"

Finland 2014
Fiction | 1 min

Director: Degree Programme in Film and Television, year 2012
Production: TAMK

LAISKIAISENI
MY SLOTH

Finland 2014
Fiction | 8 min

Director: Juho Aittanen
Script: Leevi Ikonen
Cinematography: Tatu Tuominen
Sound: Niilo Paukkunen
Editing: Anniina Kauttonen
Music: Karri Mikkonen
Production, contact: TAMK / Minna Valjanen, minna.valjanen@cult.tamk.fi

Veera is unexpectedly pregnant. She's sure she wants the baby, but not as sure if her slothlike boyfriend has enough of fatherly potential.

Veera on yllättäen raskaana. Hän aikoo pitää lapsen, mutta epäroi onko hänen laiskiaismaisesta kumppanistaan isäksi.

TAMK MAINOS "KULTALUSIKKA 2"

Finland 2014
Fiction | 1 min

Director: Degree Programme in Film and Television, year 2012
Production: TAMK

ELINEHDOT

THE DUTY OF LIVING

Finland 2014
Fiction | 13 min

Director: Vili Pajunen
Script: Vili Pajunen
Animation: Riku Rantala
Cinematography: Tatu Tuominen
Sound: Aino Mättö, Samuli Peltonen, Samuli Welin
Editing: Vilo Lassheikki
Music: Aino Mättö
Production: TAMK / Vappu Raappana, Juho Aittanen
Contact: Aino Mättö, aino.matto@gmail.com

The Duty of Living tells the story about world with alternative choices, where prostitution and violence are honorable. People are selling their organs and scamming against each others. The main character Hujala is in a key position to decide who deserves a ticket to the North and can escape cruelty and poverty.

Elinehdot kertovat tarinan maailmasta, jossa prostituutio ja väkivalta ovat yleisiä keinoja selviytyä köyhyyden ja kurjuuden keskellä. Ihmiset myyvät elimiä ja itseään. Päähenkilö Hujala on asemassa, jossa hän joutuu päättämään kuka lopulta ansaitsee lipun Pohjoiseen, jossa odottaa parempi elämä.

TAMK MAINOS "EVOLUUTIO"

Finland 2014
Fiction | 1 min

Director: Degree Programme in Film and Television, year 2012
Production: TAMK

SUOMEN SINGAPORE

FINLAND'S SINGAPORE

Finland 2015
Documentary | 10 min

Director: Aurora Lehmussalmi
Cinematography: Einari Paasirova, Tatu Tuominen
Sound: Niilo Paukkunen
Editing: Aurora Lehmussalmi
Music: Pyry Survo
Production: Aurora Lehmussalmi
Contact: Emilia Korpela, emilia.korpela@gmail.com

A documentary about an elderly couple's fight against a trash hydra.

Dokumentti eläkeläispariskunnan henkilökohtaisesta taistelusta roskahydraa vastaan.

TAMK MAINOS "TEE ITE PAREMPI 1"

Finland 2014
Fiction | 1 min

Director: Degree Programme in Film and Television, year 2012
Production: TAMK

JOKA MUISTAA VÄHÄN ENEMPI

THE ONE WHO REMEMBERS MORE

Finland 2014
Documentary | 10 min

Directors: Lauri Autere, Minna Valjanen
Script: Lauri Autere, Minna Valjanen
Cinematography: Lauri Autere
Sound: Veli-Pekka Pehkonen
Editing: Anni Kangas
Music: Panu Akenius
Production: TAMK / Marju Aarnivirta
Contact: Minna Valjanen, minna.valjanen@cult.tamk.fi

Sompio Lapland, known for its vast wilderness and storytellers, drowned in the Lokka reservoir in 1967. Urpo belongs to the last generation that grew up in old Sompio, a generation that in their youth witnessed the irreversible change the area went through. Those times are fading into history. Does the man still have something to say about all this?

Erämaistaan ja tarinankertojistaan kuulu Sompion Lappi hukkuu Lokan tekojärveen 1967. Urpo on viimeistä vanhassa Sompiossa kasvanutta sukupolvea, joka todisti nuoruudessaan alueen muutoksen. Ne ajat ovat unohtumassa. Mitä sanottavaa miehellä enää on tapahtuneesta?

TAMK MAINOS "TEE ITE PAREMPI 2"

Finland 2014
Fiction | 1 min

Director: Degree Programme in Film and Television, year 2012
Production: TAMK

VIRHEETÖN BANAANI

FLAWLESS BANANA

Finland 2014
Fiction | 8 min

Director: Riitta Ryhtä
Script: Anne Lehtinen, Riitta Ryhtä
Animation: Salla Juuti, Sasu Riikonen
Cinematography: Anna Puustinen
Sound: Pyy Survo
Editing: Sasu Riikonen
Music: Alvaro Moreno
Production: TAMK / Iiro Hirvimäki
Contact: Riitta Ryhtä, r.ryhta@gmail.com

Welcome to Rentomatkat! 23-year-old Mirja has just started to work as a tour guide in Gran Canaria. The big moment of her career is about to start when she's going to run her first excursion to a local banana farm. Former tour guide Raija and other participants' special wishes make the trip more complicated than expected.

Tervetuloa Rentomatkoiille!
 23-vuotias Mirja on juuri aloittanut Rentomatkojen matkaoppaana Gran Canarialla. Hänen tulikokeensa on käsillä kun hän on lähdössä vetämään ensimmäistä bussiretketään paikalliselle luomubanaanitilalle. Retkelle mukaan ilmaantuva entinen matkaopas Raija sekä asiakkaiden erityistoiveet tuovat ylimääräisiä mutkia matkalle.

TAMK MAINOS "TEE ITE PAREMPI 3"

Finland 2014
Fiction | 1 min

Director: Degree Programme in Film and Television, year 2012
Production: TAMK

PAULI

Finland 2014
Fiction | 23 min

Director: Jesse Jalonen
Script: Jesse Jalonen
Cinematography: Lauri Harju
Sound: Joni E. Heinonen
Editing: Riku Leino
Production: TAMK / Juho Fossi, Valpuri Raappana
Contact: Jesse Jalonen, jalonen.jesse@gmail.com

When the mother and the stepfather of the 16-year-old Pauli get a divorce, Pauli moves to live with his stepfather.

Kun 16-vuotiaan Paulin äiti ja isäpuoli eroavat, Pauli muuttaa asumaan isäpuolensa kanssa.

TAMK MAINOS "KULTALUSIKKA 3"

Finland 2014
Fiction | 1 min

Director: Degree Programme in Film and Television, year 2012
Production: TAMK

EUPHORIA: LOVE FOR GENRE

This spellbinding screening combines kung fu and children's shows, eroticism and sci-fi. It is especially recommended for viewers who enjoy expressive films, are interested in fresh new talents and aren't fazed by the fact that the tongue might occasionally go all the way through the cheek.

The screening is put together by Euphoria Borealis, a Finnish film association that organizes international film projects, short film clubs, and other such activities round the year. These happen mostly in and around Helsinki, but EB has also held projects in Zambia, France, Estonia, and Lapland. Its members are an active bunch of film people aged 18 to 35, who share a passion for alternative production methods, team work, international vibes and cultural confluence.

The short films in this screening have been handpicked from among the fruit of Euphoria Borealis' labours from the past years. Some crews were already seasoned veterans, others newbies, but all films have their own distinct flavor.

EUPHORIA: RAKKAUDESTA GENREEN

Tempaavassa näytöksessä kung fu kohtaa hapsiaisen ja erotiikka scifin. Päräyttävää settiä suositellaan erityisesti niille, jotka haluavat viihtyä vetävissä elokuviissa, ovat kiinnostuneita tuoreista lahjakkaista tekijöistä, eivätkä pelkää sitä, että kieli saattaa mennä jopa poskesta läpi.

Näytöksestä vastaa elokuvajärjestö Euphoria Borealis, suomalainen nuoren elokuvan yhdistys, joka järjestää kansainvälisiä elokuvaprojekteja, lyhytelokuvaklubeja sekä muuta ilmaisu avartavaa aktiviteettia ympäri vuoden. Pääosa toiminnasta tapahtuu pääkaupunkiseudulla, mutta EB on järjestänyt elokuva-alan toimintaa myös Sambiassa, Ranskassa, Virossa, Rovaniemellä ja Sodankylässä. Jäsenistö koostuu aktiivisesta joukosta 18–35-vuotiaita elokuva-alan toimijoita, jotka jakavat yhteisen kiinnostuksen vaihtoehtoihin tuotantotapoihin,

yhteisöllisyyteen, kansainvälisyyteen ja kulttuurien kohtaamiseen.

Näytöksen lyhytelokuvat on poimittu Euphoria Borealisen toiminnan hedelmistä viime vuosien varrelta. Osassa tekijät ovat jo kokeneita, toisissa vasta-alkajia. Kaikkia yhdistää oma näkemys ja kokeilunhalu.

LES ARTISTES AFFAMÉS OU LE MELON DE TEMPS

STARVING ARTISTS OR THE MELON OF TIME

France, Finland 2014

Fiction | 11 min

Director: Rauno Vatvonen

Contact: Elokuvatuotanto Rauno Vatvonen / Mauri Lähdesmäki, mauri.lahdesmaki@gmail.com

Sound disappears from the world as a result of a terrorist attack. The world regresses to the beauty of 1920s.

Terroristi-iskun seurauksena ääni katoaa maailmasta. Samalla maailma taantuu 1920-luvun loistoon.

THE ADVENTURES OF MULLET MAN

Finland 2014

Fiction | 3 min

Director: Aino Havu

Contact: Aino Havu, havuaino@gmail.com

A hero with a mullet upholds peace in the restless streets of Helsinki.

Takatukkasankari partioi Helsingin rauhattomilla kaduilla.

NEVER LET GO

Finland 2013

Fiction | 9 min

Director: Márton Jelinkó

Contact: Márton Jelinkó, mara.jelinko@outlinestudios.fi

Lapland is full of nature and unexpected predators.

Lapin luonnossa liikkuu mitä oudoimpia saalistajia.

SEAGULLS

Finland 2014

Fiction | 2 min

Director: Veera Lipasti

Contact: Veera Lipasti, lipasti.veera@gmail.com

How does a true lady eat?

Kuinka hienon naisen tulee syödä?

EI KATSOA SAA

BETTER NOT WATCH

Finland 2014

Fiction | 7 min

Director: Ilja Rautsi

Contact: Ilja Rautsi, ilja.rautsi@gmail.com

A bachelor spending his night alone meets unexpected problems with internet porn.

Yksin iltaa viettävä poikamies kokee odottamattomia ongelmia nettipornon äärellä.

STRAVOLTA, MITÄ TARKOITTA "HINTTI"?

STRAVOLTA, WHAT'S "A QUEER"?

Finland 2012

Fiction | 1 min

Director: HREG

Contact: HREG / Ilja Rautsi, ilja.rautsi@gmail.com

A brief pondering on sexual identity based on a crime comic.

Rikossarjakuvaan pohjautuva pikainen seksuaali-identiteetin pohdinta.

TUU HAKEEN MUT

COME GET ME

Finland 2014

Fiction | 6 min

Director: Tant Lay

Contact: Euphoria Borealis ry / Emilia Haukka, info@euphoriaborealis.net

A young suspended detective wants to make up for her mistakes.

Nuori hyllytetty etsivä haluaa paikata tekemänsä virheen.

BAD HABITS DIE HARD

Finland 2014

Fiction | 4 min

Directors: Heinänen, Salminen,
Järnström

Contact: Tanja Heinänen,
tanjajohannaheinanen@gmail.com

The bloody revenge of a bad habit.

Pahan tavan verinen kosto.

ENTER THE KINO DRAGON

United Kingdom, Finland 2011

Fiction | 8 min

Directors: Joe Walsh, Martin Fabini

Contact: Euphoria Borealis ry / Emilia
Haukka, info@euphoriaborealis.net

A kung fu master seeks revenge.

Taistelulajien mestari etsii kosto.

NO MEANS NO

Finland 2011

Experimental | 2 min

Director: Tanja Heinänen

Contact: Tanja Heinänen,
tanjajohannaheinanen@gmail.com

Good advice for the touchy feely.

Ohjenuora käpälöitsijöille.

FOAM

Finland 2012

Fiction | 4 min

Director: Satu Järvi

Contact: Satu Järvi,
fazeriina@yahoo.com

Rabies is the brutal way to go.

Vesikauhu iskee ja vie rajusti
mennessään.

SWAMP LAKE

Finland 2013

Experimental | 5 min

Director: Tuulia Kallio

Contact: Tuulia Kallio,
tuulia.kallio@gmail.com

*An experimental dance film inspired by an
ancient poem on goddess worshipping.*

Muinaiseen jumalattarenpalvontarunoon
pohjautuva kokeellinen tanssielokuva.

TAITEEN KUOLEMA

DEATH OF ART

Finland 2014

Experimental | 6 min

Director: Nude Rodeo

Contact: Nude Rodeo / Emilia Haukka,
mail@emiliahaukka.com

*The nightmare of art critics who insult a
self-important sculpture.*

Itsetietoista veistosta loukkaavien
taidekriitikkojen painajainen.

PUPPY LOVE

Finland, France 2013

Fiction | 1 min

Director: Saara Lahnajärvi

Contact: Saara Lahnajärvi,
saara.lahnajarvi@hotmail.com

The reality of romance.

Romantiikan todellisuus.

BUNNY HELMET

Finland 2013

Fiction | 8 min

Director: Iiris Anttila

Contact: Iiris Anttila, iiris.anttila@aalto.fi

*Love, hate and passion merge during one
summer night.*

Rakkaus, viha ja intohimo tiivistyvät
yhden kesäyön aikana.

RUN IN THE PARK

Finland 2014

Fiction | 2 min

Director: Matti Lehtinen

Contact: Matti Lehtinen,
matti.ilmari.lehtinen@gmail.com

*There are surprises that those running in
forests should watch out for.*

On yllätyksiä, joita metsässä
lenkkeilevien kannattaa varoa.

COME INSIDE ME

France, Canada 2011

Fiction | 7 min

Director: Thomas Lesourd

Contact: Euphoria Borealis ry / Emilia
Haukka, info@euphoriaborealis.net

*A bizarre space invasion interrupts a
tender moment of love.*

Outo invaasio avaruudesta keskeyttää
herkän rakkaushetken.

GYM DANCE

SALITANSSI

Finland 2014

Fiction | 2 min

Director: Tero Peltoniemi

Script: Tero Peltoniemi

Cinematography: Tero Peltoniemi

Editing: Tero Peltoniemi

Production, contact: Cinema Bijou / Tero Peltoniemi, tero@cinemabijou.com, www.cinemabijou.com

Two girls compete at a gym until a show-off guy comes in.

Kaksi tyttöä kilpailee keskenään kuntosalilla, kunnes röhkyä kundi saapuu paikalle.

RENEWING MIKAEL

MIKAEL UUDISTUU

Finland 2013

Fiction | 6 min

Director: Joonas Makkonen

Script: Joonas Makkonen

Cinematography: Tero Saikkonen

Sound: Tuomo Marttinen

Editing: Joonas Makkonen

Music: Jussi Huhtala

Production, contact:

Jo-Jo the Dog Films / Joonas Makkonen, joonas@killerbunnymovie.com

Mikael hears that he has only six months to live. He decides that he will look good in the coffin.

Mikael saa kuulla, että hänellä on elinaikaa jäljellä kuusi kuukautta. Hän päättää, että hän tulee näyttämään hyvältä arkussa.

SYMPATIAA KREIVI DRACULALLE

SYMPATHY FOR COUNT DRACULA

Finland 2014

Fiction | 14 min

Director: S.A. Hakkarainen

Cinematography: Miika Puurunen

Sound: Markus Kunelius

Editing: Petteri Tiainen

Music: Petteri R. Peltoniemi

Production: Brainfog Productions

Contact: Kelaamo / Hanna Wahlman, hanna.wahlman@kelaamo.fi

A story of a Finnish vampire living in Joensuu. One night the impoverished Dracula finds out he has run out of blood and money.

Tarina joensuulaisesta vampyyristä. Eräänä iltana Dracula huomaa, että sekä verivarastot että rahat ovat lopussa.

KUOLEMA ON IN

DEATH IS IN

Finland 2014

Experimental | 7 min

Director: Mikaela Välipakka

Script: Mikaela Välipakka, Arttu Soilumo

Cinematography: Arttu Soilumo

Editing: Arttu Soilumo

Production: Mikaela Välipakka, Arttu Soilumo

Contact: Mikaela Välipakka,

mikaela.valipakka@gmail.com

Death is IN! is a poem video about the absurdity and randomness of death. The main role is played by artist professor Risto Ahti.

Kuolema on IN! on runovideo, joka kertoo kuoleman absurdiudesta ja sen sattumanvaraisuudesta. Elokuvan pääosaa esittää taiteilijaprofessori Risto Ahti.

AIKUISUUDESTA

ABOUT ADULTHOOD

Finland 2014

Documentary | 20 min

Director: Karoliina Gröndahl

Script: Karoliina Gröndahl

Cinematography: Karoliina Gröndahl,

Miina Alajärvi, Santeri Sahros

Sound: Tuomas Kytöniemi, Tatu Lankinen

Editing: Karoliina Gröndahl

Production: Stadin Ammattiopisto

Contact: Karoliina Gröndahl, outikaroliina@hotmail.com

I will turn 30 this year. I'm grown up. Still I don't know how adulthood should feel. I don't have a steady job, mortgage, I am not married, I am not in relationship, I don't have kids or neither pension savings account.

Täytän 30 vuotta tänä vuonna. Olen aikuinen. Minulla ei ole vakituista työpaikkaa, asuntolainaa, parisuhdetta, lapsia eikä eläkeäästötiliä.

#CINDERELLA

#TUHKIMO

Finland 2013

Fiction | 3 min

Director: Tero Peltoniemi

Script: Tero Peltoniemi

Cinematography: Tero Peltoniemi

Editing: Tero Peltoniemi

Production, contact: Cinema Bijou / Tero Peltoniemi, tero@cinemabijou.com, www.cinemabijou.com

#Cute #fashionable #beautiful #teen #loving #selfie #instamoment #lookingood #4mirror #bullied #staystrong #love

#Söpö #muodikas #kaunis #teini #loving #selfie #instamoment #rakastelee #peiliä #kiusataan #pysyvyhvana #love

TWO OF HEARTS

HERTTAKAKKONEN

Finland 2014

Fiction | 8 min

Directors: Staffan Gräsbeck, Daniela Ollus, Sonia Stenius, Joel Rahkonen, Lisa Gerkman, Emil Sallinen, Artur Sallinen

Script: Staffan Gräsbeck, Daniela Ollus,

Sonia Stenius, Joel Rahkonen, Lisa

Gerkman, Emil Sallinen, Artur Sallinen

Animation: Joel Rahkonen, Artur Sallinen

Cinematography: Mathias Lönnström,

Marika Hill

Sound: Ludvig Nylund, Pontus Borg

Editing: Emil Sallinen, Staffan Gräsbeck

Music: Jonatan Seeskari, Öli Græni

Production: Like a Sir

Contact: Staffan Gräsbeck,

staffan.grasbeck@gmail.com

A man on a plane finds it extremely difficult to cheer up the only other passenger on the flight. To please his toughest crowd, the clown needs to find himself.

Lentomatkan aikana mies yrittää piristää ainoaa kanssamatkustajaansa. Miellyttääkseen vaikeaa yleisöä on hänen ensin löydettävä itsensä.

TUFF — TRASH AND UNDERGROUND FILM FESTIVAL 2015

► SAT/LA 7.3. 15.00–21.00 KLUBI L63 * • LANGUAGE: FIN * X-RATED

TUFF

Trash & Underground Film Festival brings us again a broad selection of Finnish indie films. The festival proudly presents low-budget films made without the support of the Finnish Film Foundation or any big production companies, and devoid of artistic compromises and predictable plot twists. Included: space adventures, body bags, shamans and zombies, not forgetting the Nemesis of Turku!

Trash & Underground Film Festivalilla nähdään tänäkin vuonna laaja kattaus kotimaista findie-elokuvaa. Tapahtuma tarjoilee pienellä budjetilla valmistuneita elokuvia, joissa taiteelliset kompromissit ja ennalta-arvattavat juonenkäänteet loistavat poissaolollaan. Mukana on niin avaruusseikkailuja, ruumispusseja, shamaaneja kuin zombejakin – Turun kostajaa unohtamatta!

DIE HEXE

NOITA

Finland 2015

Fiction | 17 min

Directors: Johan Reinhardt, Michael

Max Kuehle

Contact: Mika Varis,

mika.varis@hotmail.com.

A German political short film from the 1920s is found from a museum storage. A young couple discovers new traits in each other.

Museon varastosta löydetty saksalainen poliittinen lyhytelokuva 1920-luvulta. Nuori pariskunta huomaa toisistaan uusia piirteitä

VIDEO8

Finland | 2011

Fiction | 14 min

Director: Davy Ostermaa

Contact: Ari Savonen,
ari.savonen@gmail.com

Video8 tells a story of a young man named Daniel. Daniel is a quiet person. But inside he feels darkness growing and the urge, the urge to hurt. He carries a videocamera which he uses to document the things in his life. One day he plans and executes the desires that dwell deep inside his mind, in the darkest corners.

Video8 kertoo nuoren Danielin tarinan. Daniel on hiljainen mies. Mutta sisällään hän tuntee kasvavan pimeyden ja halun satuttaa. Hän kantaa mukanaan videokameraa, jolla hän dokumentoi elämänsä. Eräänä päivänä hän suunnittelee ja toteuttaa halut, jotka piilevät syvällä hänen mielessään, kaikkein pimeimmissä sopukoissa.

1156

Finland | 2011

Fiction | 5 min

Director: Arttu Järvisalo

Contact: Ari Savonen,
ari.savonen@gmail.com

A short film based on the legend and death hymn of Saint Henry, bishop of Finland.

Piispa Henrikin legendaan ja surmavirteen pohjaava lyhytelokuva.

UPOVANIE

Finland | 2013

Fiction | 16 min

Director: Iiro Peltonen

Contact: Iiro Peltonen,
iiro.peltonen@gmail.com

Cosmonaut Oleg has lost all hope of finding his family after years of living alone in the post-apocalyptic space in a small maintenance vessel.

Kosmonautti Oleg on menettänyt kaiken toivon perheensä löytämisestä, elettyään vuosia yksin maailmanlopun jälkeisessä avaruudessa, asuntonaan vain pieni huoltoalus.

ENSIMMÄINEN THE FIRST

Finland | 2014

Fiction | 14 min

Director: Lisa McWhirtwe

Contact: Lisa McWhirter,
mcwhirterlisamarion@gmail.com

Socially isolated 19-year-old Mia has found the greatest love of her life, Teemu, who is in a similar situation in life. On the outside their relationship seems good, but not everyone knows that Teemu suffers from severe schizophrenia. In the morning he tells Mia he loves her, but only a few minutes later he is beating her and shouting how much he hates her. Teemu finds ways to hurt Mia, but can also sneakily show his loving side that appeals to her. Teemu is becoming an obsession to Mia.

Syrjäytynyt 19-vuotias Mia on löytänyt elämänsä suurimman rakkauden, Teemun, joka jakaa hänen kanssaan samanlaisen elämäntilanteen. Ulkopuolisten silmin heidän parisuhteensa näyttää hyvältä, mutta se mitä kaikki eivät tiedä, on se, että Teemu on vaikeaa skitsofreniaa. Aamulla hän kertoo rakastavansa Miaa, mutta saattaa muutamaan minuutin kuluttua olla hakkaamassa tätä ja huutamassa miten vihaakaan häntä. Teemu löytää keinoja Mian satuttamiseen, mutta osaa katalasti tuoda esille myös rakastavansa puolen, joka vetoaa Miaan. Teemusta alkaa muotoutumaan Mialle pakkomielle.

KÄTKÖ CACHE

Finland | 2008

Fiction | 12 min

Director: Jarmo Ellilä

Contact: Jarmo Ellilä,
jarmoellila@gmail.com

Pera is a small-time freelance criminal, who receives a ridiculously simple assignment from an acquaintance. However, the assignment is not as easy as it seems.

Pera on freelancerinä toimiva pikkurikollinen, joka saa ennestään tutulta taholta naurettavan yksinkertaisen tehtävän. Tehtävä ei kuitenkaan ole niin helppo kuin, miltä vaikuttaa.

TAISTELU TRI. PRETORIUKSEN KABINETISTA 1918

CLASH AT THE CABINET OF DOCTOR PRETORIUS

Finland | 2014

Fiction | 24 min

Director: Juho Aittanen

Contact: Juho Aittanen, juho.aittanen@gmail.com

The civil war that tore Finland apart is drawing to a close, but the bloody final act is only beginning. In the shadows of the mindless executions looms a different kind of threat. A slimy figure, Rotta-Matti, has been spotted dragging the bodies of the executed and unfortunate into the woods, but what kind of sick experiments are actually being conducted in THE CABINET OF DOCTOR PRETORIUS?

Suomea runnelleen veljessodan viimeiset päivät ovat käsillä, mutta verinen loppunäytös on vasta alkamassa. Silmittömien teloitusten varjossa lymyilee aivan toisenlainen uhka. Niljakas hahmo, Rotta-Matti, on nähty raahaamassa teloitettujen ja onnettomien ruumiita metsän siimekseen, mutta mitä sairaita kokeita todella suoritetaan TOHTORI PRETORIUKSEN KABINETISSA?

RUUMISPUSSI

BODY BAG

Finland | 2013

Fiction | 13 min

Director: Walfrid Rinkinen

Contact: Kake Järvelä, kaitu@biisonimafia.net

A body bag is being carried around town.

Kannellaan ruumispuussia ympäri kylää.

ZOMBIEVYÖHYKE

ZOMBIE ZONE

Finland | 2014

Fiction | 5 min

Director: Kimi Mattila

Contact: Jyrki Pitkä, jyrki@tajunta.net

Time-traveller Jukka Nieminen explores the violent zombie epidemic of the 2020s.

Aikamatkaaja Jukka Nieminen tutkii 2020-luvun väkivaltaista zombie-epidemiaa.

VÄKEVÄ HIKI

BITTER SWEAT

Finland | 2014

Fiction | 32 min

Director: Artturi Rostén

Contact: Artturi Rostén, artturi.rosten@gmail.com

A film about brothers, who fell from the wheel of time at a turning point in history. Aimlessly they push their way deeper into their personal hell, into a world where superstition, manly urges and painful memories are all combined into a reality of their own.

Elokuva veljeksistä, jotka historian käännekohdassa putosivat ajan rattaista. Vailla päämäärää he puskevat tiensä syvemmälle omaan henkilökohtaiseen helvettiin, maailmaan jossa taikausko, miehiset halut ja tuskaiset muistot yhdistyvät omaksi todellisuudekseen.

TRANS*

Finland | 2014

Fiction | 22 min

Directors: Esa Jussila, Artturi Rostén

Contact: Esa Jussila, ehetyz@gmail.com

In the future drugs are a way of life and the human body is merchandise. In a desperate situation a man sells his body as an incubator for a mysterious experiment – with appalling consequences...

Tulevaisuudessa huumeet ovat elämäntapa ja ihmiskeho kauppatavara. Epätoivoisessa tilanteessa mies myy kehonsa kasvatusalustaksi salaperäiseen kokeeseen - kammottavin seurauksin...

L4ST

Finland | 2014

Fiction | 8 min

Director: Mikko Löppönen

Contact: Ari Savonen, ari.savonen@gmail.com

Friendship is nothing. Survival is everything. Two survivors pick the wrong house to scavenge for food. This boils down to a deadly confrontation inside an abandoned building.

Ystävyys ei merkitse mitään. Selviytyminen merkitsee kaikkea. Kaksi eloonjäänyttä valitsee väärän talon etsiessään ruokaa. Erehdys johtaa kuolettavaan yhteenottoon autiotalossa.

GOREMAGEDDON 2

Finland | 2014

Fiction | 30 min

Director: Esa Jussila

Contact: Esa Jussila, ehetyz@gmail.com

A decade after the events of the first film, the avenger who shock Turku has returned... Embrace yourself for an all-time forest splatter movie, a blood feast where no taboo is left unbroken and no body part is left unutilized!

Vuosikymmen ensimmäisen elokuvan tapahtumien jälkeen, Turkua järkyttänyt kostaja on palannut... Luvassa on metsäsplatterien metsäsplatter, verijuhla, jossa mikään tabu ei jää rikkomatta, eikä mikään ruumiinosa silpomatta!

SHAMAANIN KOSTAVA KIROUS

THE VENGEFUL CURSE OF THE SHAMAN

Finland | 2014

Fiction | 11 min

Director: Aleksanteri Jaakkola

Contact: Ari Savonen, ari.savonen@gmail.com

A wily businessman would like to develop the leisure opportunities in Kouvola, but at first the land will have to be extorted from a grouchy shaman. And the shaman will not give in easily, for he possesses knowledge of an ancient curse...

Juonikas liikemies tahtoi kehittää Kouvolan virkistystoimintaa, mutta maapläntti pitäisi ensin kiristää kättänsä shamaanilta. Ja shamaanihan ei ihan helpolla taivu, koska hänellä on muinaisen kirouksen salat hallussaan...



SCRIPT TAMPERE SCRIPTWRITING FESTIVAL FROM 4TH TO 6TH MARCH

Script Tampere is a 3-day scriptwriting festival that takes place in conjunction with the Tampere Film Festival and is now organized for the second time.

The festival will feature top names from the Finnish and international world of screenwriting as well as film screenings, seminars, networking events and much more.

Script Tampere is open for everybody interested in scriptwriting for film and television, as well as for professionals and students in the field of scriptwriting.

The festival events are held in Finnish except for Hannaleena Hauru's and Simon Ellis' session on Guerilla Filmmaking on Friday March 6th at 1 PM.

Unless sold-out, the participation fee (20 euros) is to be paid on Thursday March 5th at the Script Tampere information desk at the Festival Centre before the 5 Star Stories screening starting at 10 o'clock. Those who have registered for the festival in advance before February 16th may collect a free ticket to the screening at the information desk. The Script Tampere information desk will move to the Hällä theatre after the screening.

*For more information and interview requests, please contact **Melli Maikkula**, Finnish Playwrights and Screenwriters Guild. Tel.: +358 44 338 8871, email: melli.maikkula@sunklo.fi*

SCRIPT TAMPERE – KÄSIKIRJOITUSFESTIVAALI

4.–6.3.2015

Script Tampere on Tampereen elokuvajuhlien yhteydessä nyt toista kertaa järjestettävä kolmipäiväinen käsikirjoitusfestivaali, joka keskittyy elokuva- ja tv-käsikirjoittamiseen. Ohjelma on suunnattu kaikille elokuva- ja tv-käsikirjoittamisesta kiinnostuneille, alan ammattilaisille ja opiskelijoille.

Ilmoittautumispiste on auki festivaalikeskuksessa torstaina 5.3. klo 9–10, minkä jälkeen infotiski siirtyy Hällä-näyttämön aulaan. 16.2. mennessä ennakkoon ilmoittautuneet saavat pisteeltä nimeään vastaan lipun 5 tähden tarinat -näytöksen sekä tapahtumaan liittyvän materiaalin. Tulethan ajoissa paikalle välttääksesi ruuhkaa. Osallistumismaksulla (20 e) pääset kaikkiin tapahtumiin, mutta huomioithan, että workshoppeissa on osallistujakiintiöt.

Mikäli tapahtuma ei ole loppuunmyyty, voit ilmoittautua tapahtumaan myös maksamalla osallistumismaksun festivaalikeskuksen infotiskille torstaina 5.3. klo 9–10.

Lisätiedot ja haastattelupyynnöt: Suomen Näytelmäkirjailijat ja käsikirjoittajat ry:n tiedottaja **Melli Maikkula**, p. 044 338 8871 tai melli.maikkula@sunklo.fi.

TYÖPAJOJA

Festivaalilla on tänä vuonna kiinnostava kansainvälinen painotus, kun vieraaksi saapuu sciifiin, kauhuun ja trillereihin erikoistunut käsikirjoittaja **Ian Long** pitämään workshopin genre-elokuvan käsikirjoittamisesta otsikolla *Creating Fear In Films*. Lisäksi yleisö pääsee seuraamaan **Johanna Vuoksenmaan** ja **Kari Paljakan** vetämää avointa kohtausharjoitustyöpajaa, jossa käsikirjoittajat kirjoittavat yhdessä illassa kohtauksia, jotka ohjaajat ja näyttelijät valmistavat valmiiksi demoiksi asti.

SEMINAAREJA

Script Tampereen seminaareissa keskitytään dokumenttielokuvan käsikirjoittamiseen ja dramaturgin rooliin tässä taltiointimisen taiteessa, jonka etukäteissuunnittelu on haastavaa. Käsikirjoittajien keskustelupaneelissa puolestaan käsikirjoittajasta ohjaajaksi loikanneet suomielokuvan tekijät, kuten **Jan Forsström** ja **Juha Lehtola** puhuvat ammatti-identiteetistä ja elokuvan tekemisen prosesseistaan. Luvassa on myös kohtaaminen lyhytelokuvatahtemme **Hannaleena Haurun** kanssa, jossa puhutaan Guerrilla filmmakingista – eli kuinka tehdään matalan budjetin lyhytelokuvia pienellä ryhmällä.

SYLVI-PALKINTO

Festivaalin yhteydessä Suomen Näytelmäkirjailijat ja Käsikirjoittajat ry jakaa lisäksi SYLVI-palkintonsa viime vuoden parhaasta elokuvakäsikirjoituksesta. Palkinnon arvo on 5 000 e ja sen valitsee tänä vuonna konkarikäsikirjoittaja **Tove Idström**. Esiraadissa olivat kirjailija **Tuomas Kyrö**, näyttelijä **Minna Haapkylä** ja ohjaaja **Heikki Kujanpää**.

KÄSIKIRJOITUKSIA JA ELOKUVIA

Iltaohjelman käsikirjoittajat, ohjaajat, tuottajat ja näyttelijät tapaavat **Anna Ruohosen** ja **Ilja Rautsin** vetämässä Kässärislaimissa, jonka viihteellisessä ohjelmassa kuullaan lyhyitä otteita elokuva- ja tv- käsikirjoituksista, joita juuri nyt kirjoitetaan. Samalla on oiva mahdollisuus verkostoitua ja tutustua kollegoihin rennon illanvieton merkeissä. Festivaalilla nähdään myös Viiden tähden tarinat –niminen elokuvanäytös, johon on poimittu erityisesti käsikirjoituksensa puolesta ansiokkaita lyhytelokuvia, kuten *NO SEX JUST UNDERSTAND* (o: Mariken Halle/Norja), *STEW AND PUNCH* (o: Simon Ellis/Iso-Britannia), *QUEL'UN D'EXTRAORDINAIRE* (o: Monia Chokri/Kanada) ja *NAISEN NIMI* (o: Tiina Lymi/Suomi)

Ohjelma päivittyy osoitteeseen
www.tamperefilmfestival.fi

TERVETULOA OSALLISTUMAAN SEURAAVIIN TAPAHTUMIIN:

ELOKUVANÄYTÖS:

VIIDEN TÄHDEN TARINAT

To 5.3. klo 10–12

Plevna 2, Itäinenkatu 4
Script Tampereen avaus ja tervetuliaissanat. Näytöksessä neljä lyhytelokuvaa. Lisätietoja sivulla 216.

SCRIPT TAMPERE:

KÄSIKIRJOITAJA OHJAAJANA

Hällä-näyttämö, Hämeenkatu 25

To 5.3. klo 13–15

Keskustelupaneelissa käsikirjoittajasta ohjaajaksi loikanneet suomielokuvan tekijät puhuvat ammatti-identiteetistä ja elokuvan tekemisen prosesseistaan. Missä on elokuvan tekemisen fokus heidän mielestään? Onko käsikirjoittajatausta tuonut jotakin uutta ohjaamisen metodiin?

SCRIPT TAMPERE:

DOKUMENTTIELOKUVAN

KÄSIKIRJOITTAMISESTA

Hällä-näyttämö, Hämeenkatu 25

To 5.3. klo 16–18

Seminaarissa keskitytään dokumenttielokuvan käsikirjoittamiseen ja dramaturgin rooliin taiteenlajissa, jossa etukäteissuunnittelu on haastavaa. Miten käsikirjoittaa sattumaa? Mitä voi ennakoida, mihin voi vaikuttaa? Millaista on dramaturgin ja dokumenttielokuvaohjaajan yhteistyö leikkausvaiheessa?

SCRIPT TAMPERE:

KOHTAUSHARJOITUSTYÖPAJA

Hällä-näyttämö, Hämeenkatu 25

Pe 6.3. klo 9–12

Käsikirjoittajat pikakirjoittavat kohtauksia, jotka ohjaajat ja näyttelijät toteuttavat näyttämöllä. Paikalla ohjaaja-käsikirjoittaja **Johanna Vuoksenmaa** ja elokuvaohjaaja **Kari Paljakka**.

SCRIPT TAMPERE:

GUERILLA FILMMAKING

Hällä-näyttämö, Hämeenkatu 25

Fri/pe 6.3. at 1–3 PM / klo 13–15

Money is not the issue – or is it? Directors Simon Ellis and Hannaleena Hauru talk about independent filmmaking characterized by low budgets, skeleton crews, and simple props using whatever is available. The Seminar is held in English.

Rahalla ei ole väliä – vai onko? Ohjaajat **Simon Ellis** ja **Hannaleena Hauru** puhuvat independent-elokuvien tekemisestä, joille on ominaista pieni budjetti, minimimiehitys ja yksinkertaiset rekvisiitat, joissa hyödynnetään mitä tahansa käytettävissä olevaa. Seminaari pidetään englanniksi.

SCRIPT TAMPERE:

KÄSSÄRISLÄM

Telakka, Tullikamarin aukio 3

Pe 6.3. klo 20–22

Mitä kirjoitetaan juuri nyt? Kuka kirjoittaa? Kokeneet ja kokemattomat käsikirjoittajat lukevat kolmen minuutin mittaisia otteita työn alla olevista töistään. Ohjelman vetäjinä käsikirjoittaja **Anna Ruohonen** ja käsikirjoittaja-kriitikko **Ilja Rautsi**. Ammattikäsikirjoittajat, ohjaajat, tuottajat ja näyttelijät – tervetuloa verkostoitumaan!

Järjestäjät:

Tampereen Elokuvajuhlat
Suomen Näytelmäkirjailijat ja Käsikirjoittajat ry
TAIKE Pirkanmaa
Yhteistyössä: Käsikirjoittajien Kilta, Ilmaisuverstas ry, Dokumenttikilta ry ja Suomen Elokuvaohjaajaliitto



NO SEX JUST UNDERSTAND

Norway 2011
Fiction | 15 min

Director: Mariken Halle
Script: Mariken Halle
Cinematography: Clara Bodén
Sound: Rasmus Persson
Editing: Mariken Halle
Production: Mariken Halle
Contact: Vapen och Dramatik / Mariken Halle,
mariken.halle@gmail.com

Three different people end up at the same table at a bar. Stefan wants to talk about Thailand. Jeppe wants to talk about his son, and Mia wants to write it all down. A film about how different interests collide and meet and collide again.

Kolme ihmistä päätyy samaan pöytään baarissa. Stefan haluaa puhua Thaimaasta. Jeppe haluaa puhua pojastaan ja Mia haluaa kirjoittaa kaiken muistiin. Elokuva kertoo siitä, miten erilaiset kiinnostukset törmäävät, kohtaavat ja törmäävät jälleen.



STEW & PUNCH

PATAA & BOOLIA

United Kingdom 2013
Fiction | 17 min

Director: Simon Ellis
Script: Simon Ellis
Cinematography: David Procter
Editing: Simon Ellis
Production: Jonas Blanchard
Contact: Simon Ellis, simonellis@bubtowers.com

A dinner party with beef stew and much punch spirals out of control when the host couple are sucked into a bout of light-hearted arm wrestling - Stew & Punch is a three-act play about the trappings of masculine pride and the nature of friendship, shot in three unedited takes.

Lihapataa ja runsaasti boolia sisältävät illalliskutsut karkaavat käsistä kun isäntäpari houkuttelee leikkisään kädenvääntöön. *Pataa & boolia* on kolmen näytöksen näytelmä miehisen ylpeyden ominaispiirteistä ja ystävydestä, kuvattuna kolmella katkeamattomalla otolla.



QUELQU'UN D'EXTRAORDINAIRE

AN EXTRAORDINARY PERSON

HIENO IHMINEN

Canada 2013

Fiction | 29 min

Director: Monia Chokri

Script: Monia Chokri

Cinematography: Josée Deshaies

Sound: Sylvain Bellemare, Luc Boudrias, François Grenon

Music: Xavier Dolan

Production: Metafilms / Nancy Grant

Contact: La Distributrice de films / Dan Karolewicz,

dankaro@ladistributrice.ca

Sarah, a beautiful and intelligent 30-year-old, has everything to succeed. But her fear of banality keeps her in a permanent state of inertia. One day, she wakes up in an unknown suburban house after a complete blackout. Helpless, she calls her friend Catherine and lands, against her will, in a bachelorette party with old acquaintances. As the night unfolds and the tension builds, Sarah's pursuit of authenticity leads to a merciless climax where secrets are unveiled, and friendships, destroyed.

Sarahilla, kauniilla ja älykkäällä 30-vuotiaalla naisella, on kaikki mahdollisuudet menestyä. Hänen latteudenpelkonsa pitää hänet kuitenkin jatkuvassa toimettomuuden tilassa. Eräänä aamuna hän herää tuntemattomasta lähiökodista täydellisen tajunnanmenetyksen jälkeen. Avuttomana, hän soittaa ystävälleen Catherineille ja päätyy vastoin tahtiaan polttareihin vanhojen tuttujen keskelle. Illan edetessä ja jännitteiden kohotessa Sarahin aitoutentavoittelu saavuttaa julman huippunsa, kun salaisuudet paljastuvat ja ystävyydet rikkoutuvat.



NAISEN NIMI

JUST A NAME

Finland 2015

Fiction | 19 min

Director: Tiina Lymi

Script: Melli Maikkula

Cinematography: Jan Nyman

Sound: Karri Niinivaara

Editing: Harri Ylönen

Music: Vesa Mäkinen

Production: TACK Films Oy / John Lundsten

Contact: Maria K. Mononen, mk.mononen@gmail.com

Annu, 30, is getting married and tries to decide whether to keep her own name or take that of her fiancé's. A seemingly small choice gains enormous proportions when Annu's best friend considers the issue an important question of gender equality, while Annu's fiancé belittles the matter. A gathering of close friends escalates when traditional and modern worlds collide – and yet, it is just a name that is at stake. Or is it?

Annu, 30, on menossa naimisiin ja yrittää päättää, pitäisikö hän oman nimensä vai ottaako sulhasensa nimen. Näennäisen yksinkertainen valinta saa valtavat mittasuhteet, sillä Annun paras ystävä pitää kysymystä sukupuolten välisen tasa-arvon kannalta tärkeänä, kun taas Annun sulhanen vähättelee koko asiaa. Läheisten ystävien kokoontuminen saa aikaan perinteisen ja modernin maailman törmäyksen, vaikka loppujen lopuksi onkin kyse vain pelkästä nimestä. Vai onko?

REALITY CHECK

TÖRMÄYS TODELLISUUTEEN

Films – especially short films – have always been used as a tool for learning. This bond used to be stronger than it is nowadays; the art of film and education films have diverged onto two paths that only rarely cross.

Could things be different? That's what this event is about.

Tampere Film Festival and Koneen Säätiö present this collage of short films, the topics of which are very interesting from the point of view of social and economical scientists. The screening is followed by conversation.

The idea of the event is to clash the makers of science and art and have them seek answers to several questions. What benefits would cooperation between art and science yield? Can art depict reality better than science? Are the hypotheses and results of social science an inspiration for films? Should scientists be interested in the potential of art in depicting scientific results?

The screening put together by the festival is not trying to show how film-makers and scientists of various fields could work together and produce better results. The films portrayed are the voice of their makers more than anything else, shown as a basis for conversation, to excite imagination, and also as examples of films based on current social issues.

The event is in Finnish.

Poop on Poverty, the first film in the screening, is about globalization and economy seen through self-sufficiency in energy, tourism, and changes in livelihoods. Children of Sodom also deals with economy in the developing world, presenting and excellent lesson on international waste trade and African micro-entrepreneurship.

Miten marjoja poimitaan, the Finnish film of the screening, is about berry pickers coming from abroad. It does not attempt to intentionally show the financial status of the pickers or the local circumstances. A subtle, subjective view might however bring forth matters that help understand the phenomenon: on the ground among the berries one gains perspective on the structures of economy and division of the benefits of globalization.

What is the nature of racism? Why do ordinary people turn to violence so easily? These are the themes of Gli Immacolati. This peculiar film doesn't overexplain; its simple, feeling-inducing style brings out something otherwise difficult to perceive.

How We Live moves smoothly across countries. A film about electricity, economy, and how everything is connected these days. Our current way of life is, after all, based on the abundance of energy.

Displacement is usually depicted with numbers. But how does displacement feel like, and what kind of moral choices does a person targeted for societal measures do in order to survive? Tampere Film Festival 2013 Grand Prix winner The Mass of Men could be interpreted, for instance, like this.

Can satire express something essential about the economical crises of the past few years and how individuals deal with it? The Spanish film Estocolmo answers these questions while deliciously ridiculing the economical discourse in the media, and also showing the ways how small entrepreneurs find their living as old ways dwindle.

Elokuvia – erityisesti lyhytelokuvia – on aina käytetty oppimisen välineenä. Aikaisemmin tämä suhde oli vahva, mutta nyttemmin elokuvan taide ja opetuselokuvat ovat erkaantuneet toisistaan kahdeksi eri linjaksi, jotka risteävät vain harvoin.

Voisiko olla toisin? Siitä on kysymys yhteiskunta- ja taloustieteiden sekä elokuvan suhdetta tarkastelevassa tilaisuudessa, jonka Tampereen elokuvajuhlat järjestää yhdessä Koneen Säätiön kanssa torstaina 5.3.

Tieteen ja taiteen tekijöiden törmäyttämiseen tähtäävän keskustelun pohjana on elokuvajuhlien koostama lyhytelokuvanäytös, jonka aiheet ovat yhteiskunta- ja taloustieteilijöiden erityisen kiinnostuksen kohteena.

Tapahtuma on suomenkielinen.

Näytöksen aloittava *Poop on Poverty* kertoo globalisaatiosta ja taloudesta käsittelemällä energiaomavaraisuutta, turismia ja elinkeinojen muutosta. Taloutta kehittyvässä maailmassa tarkastelee myös *Children of Sodom*, joka tarjoaa oivan oppitunnin kansainvälisestä jätteiden kaupasta sekä afrikkalaisesta mikroyrittämisestä.

Sarjan suomalainenokuva *Miten marjoja poimitaan* kertoo ulkomailta tulevista marjanpöimijöistä. Se ei yritä suoraan kuvata tänne tulijoiden taloudellista tilaa tai paikallisia olosuhteita. Hienovarainen, subjektiivinen näkemys voi kuitenkin tuoda esille asioita, jotka auttavat ymmärtämään ilmiötä: marjamättään tasolta saadaan oiva näkökulma talouden rakenteisiin ja globalisaation hyötyjen jakoon.

Mikä on rasmin olemus? Miksi tavalliset ihmiset muuttuvat niin helposti väkivaltaiseksi? Tätä tematiikkaa pohtii *Gli Immacolati*. Omalaatuinenokuva ei selitä liikaa, vaan sen yksinkertainen ja tunteiden tasolla voimakkaasti operoiva tyyli tuo esiin jotain muuten vaikeasti havainnoitavaa.

How We Live liikkuu sulavasti maasta toiseen. Se puhuu sähköstä, taloudesta ja siitä, miten kaikki on nykyisin kytköksissä toisiinsa. Viime kädessä nykyinen elämänmuoto rakentuu saatavilla olevan runsaan energian varaan.

Syrjäytymistä kuvataan useimmiten numeroin. Mutta miltä syrjäytyminen tuntuu ja millaisia moraalisia valintoja yhteiskunnallisten toimenpiteiden kohteeksi joutuva tekee selviytyäkseen? Tämä on yksi tulkinta elokuvan Tampereen elokuvajuhlien vuoden 2013 Grand Prix -voittajan *The Mass of Men*in teemoista.

Voiko satiirin keinoin kertoa jotain olennaista viime vuosien talouskriisistä ja siitä, miten yksilöt sopeutuvat kriisiin? Espanjalainen *Estocolmo* vastaa näihin kysymyksiin pilkaten oivallisesti tiedotusvälineiden talouspuhetta ja kertoen samalla pienyrittäjien uusista tavoista löytää elanto vanhojen toimeentulokeinojen tyrehtyessä.

Jukka-Pekka Laakso

KONEEN SÄÄTIÖ



POOP ON POVERTY KÖYHYHDEN KAKKARAT

India 2013
Documentary | 6 min

Director: Vijay Jodha
Script: Vijay Jodha
Cinematography: Sanjay Agrawal
Sound: K.S. Sivasdas
Editing: Pauliina Punkki, Sachin Meena, Vijay Jodha
Music: Richard Harvey, M. Mastrocola
Production: Steps International / Don Edkins, Brian Tilley, Iikka Vehkalati, Pramod Mathur
Contact: Vijay Jodha, ijayjodha@gmail.com

Set in Pushkar, India, this documentary explores poverty among one of the most photographed and filmed tourist destinations in the world. Located on the edge of the Thar Desert, the small, picturesque Indian town of Pushkar appears on virtually every list of "Places to See Before You Die". Its annual winter fair attracts not only tourists and pilgrims, but also camel traders to what is the largest gathering of camels in the world.

Pushkariin, Intiaan sijoittuva dokumentti tarkastelee köyhyyttä eräässä maailman kuvatuimmassa turistikohteessa. Tharin aavikon reunamalla sijaitseva pieni ja kuvankaunis Pushkar löytyy lähes jokaiselta Paikkoja, joissa sinun on pakko käydä -listalta. Kaupungin vuosittaiset talvimarkkinat houkuttelevat paitsi turisteja ja pyhiinvaeltajia, myös kamelikauppiaita, sillä kyseessä ovat maailman suurimmat kamelimarkkinat.



GLI IMMACOLATI THE IMMACULATES TAHRATTOMAT

France 2013
Experimental | 13 min

Director: Ronny Trocker
Script: Ronny Trocker
Cinematography: Sébastien Pincin
Sound: Anouschka Trocker
Editing: Ronny Trocker
Music: The Necks
Production: Le Fresnoy - Studio national des arts contemporain / Eric Prigent
Contact: Ronny Trocker, ronnytrocker@yahoo.it

December 2011, in a town in northern Italy, a young man returns home as he does every evening. He parks his car and discovers his 16-year-old sister in tears in front of their house. She tells him that two young Romani guys have brutally raped her. The young man immediately goes in search of the attackers but cannot find them. The neighbourhood organizes a solidarity march in view of the event. The tension begins to rise...

Pienessä italialaiskylässä joulukuussa 2011 nuori mies palaa kotiinsa, niin kuin hän tekee joka ilta. Hän pysäköi autonsa ja löytää 16-vuotiaan sisarensa itkemässä heidän talonsa edessä. Sisar kertoo kahden nuoren romanimiehen raiskanneen hänet raaasti. Tytön veli lähtee välittömästi etsimään hyökkääjiä, muttei löydä heitä. Tapauksen vuoksi seudun asukkaat järjestävät marssin, ja jännitteitä alkaa syntyä...



HOW WE LIVE MITEN ME ELÄMME

Great Britain 2013
Documentary | 16 min

Director: Meghan Horvath
Cinematography: Meira Valttonen
Sound: Andrej Bako
Editing: Mark Ovenden
Production: Banyak Films / Hugh Hartford
Contact: Meghan Horvath, meghanhorvath@gmail.com

A short documentary film which travels to the front lines of energy projects across Europe. From a Serbian mine to the boardrooms of Brussels; from Welsh protesters to a Georgian TV studio, the film explores how our emotional and physical geographies are changing by the way we generate power.

Lyhytdokumentti, joka matkaa energiahankkeiden etulinjaan eri puolille Eurooppaa. Serbialaisesta kaivoksesta Brysselin neuvotteluhuoneisiin ja walesilaisten mielenosoituksesta georgialaiseen tv-studioon, elokuva pohtii, miten emotionaaliset ja fyysiset maisemamme muuttuvat tuottaessamme energiaa eri tavoin.



SODOMS KINDER

CHILDREN OF SODOM
SODOMAN LAPSET

Germany 2013
Documentary | 15 min

Director: York-Fabian Raabe
Cinematography: Tobias von dem Borne
Sound: Daniel Engel
Editing: Helena Ekke, York-Fabian Raabe
Production, contact: YFR Filmproduktion / York-Fabian Raabe, info@viewyork.de

Children of Sodom shows one day in the lives of the two friends Oko and Kojo. They are two of approximately 30.000 street children who live around the electronic waste yard Agbogbloshi within Ghana's capital Accra. In order to extract the valuable metals they collect them from the ground or dismantle electronic devices. Most of the devices come from the Western world. This documentary takes a special conceptual approach. It separates the cinematic experience from its informative documentary nature. * The names of the children have been altered for their protection.*

Children of Sodom on kuvaus yhdestä päivästä ystäväysten Okon ja Kojon* elämässä. He ovat kaksi noin 30 000 katulapsesta, jotka asuvat Ghanan pääkaupungissa Accrassa sijaitsevan Agbogbloshin lähellä, jonne on kasattu elektroniikkajätettä. Kallisarvoisten metallien toivossa he purkavat sähkölaitteita ja keräävät jätettä maasta. Useimmat laitteista tulevat länsimaista. Dokumentin lähestymistapa on käsitteellinen. Elokuva erottaa tarinallisen kokemuksen sen informatiivisesta dokumenttiluonteesta. *Lasten nimet on muutettu heidän suojelemiseksi.



ESTOCOLMO

STOCKHOLM
TUUKOLMA

Spain 2013
Fiction | 8 min

Director: Alvaro Martin
Script: Alvaro Martin
Cinematography: Alberto Mingueza
Sound: Sergio Carnero
Editing: Alvaro Martin
Production, contact: Dream Zero Dream Films / Alvaro Martin, dreamzerodreamfilms@gmail.com

Tomas lives with his father in a caravan outside town. One day in school he is asked to write an essay about his father, worker in the active products industry.

Tomas asuu isänsä kanssa asuntovaunussa kaupungin ulkopuolella. Eräänä päivänä koulussa Tomas saa tehtäväkseen kirjoittaa esseen isästään.



THE MASS OF MEN

IHMISMASSA

United Kingdom 2012

Fiction | 16 min

Director: Gabriel Gauchet

Script: Gabriel Gauchet, Rungano Nyoni

Cinematography: Nick Cooke

Sound: Ania Przygoda

Editing: Alice Petit, Matt Kelly

Production: NFTS / Emily Morgan

Contact: Gabriel Gauchet, mail.gauchet@gmail.com,

www.gabrielgauchet.com

Richard, an unemployed 55-year-old, arrives 3 minutes late for his appointment at a job centre. An advisor, stifled by the limits of the system she works in, has no choice but to penalise him for his tardiness.

55-vuotias työtön Richard saapuu kolme minuuttia myöhässä tapaamiseensa työvoimatoimistossa. Järjestelmän rajoitusten tukahduttamalla virkailijalla ei ole muuta mahdollisuutta kuin rangaista häntä myöhästymisestä.



MITEN MARJOJA POIMITAAN

HOW TO PICK BERRIES

Finland 2010

Documentary | 19 min

Director: Elina Talvensaari

Script: Elina Talvensaari

Cinematography: Mauro Fariñas

Sound: Pinja Mäki

Editing: Markus Leppälä

Music: Pinja Mäki

Production, contact: Aalto University School of Art and Design / Elina Talvensaari, elina.talvensaari@gmail.com

Visitors from a distant place appear in the misty swamps of Northern Finland. The locals grow restless – things are changing and secret berry spots are revealed. How to Pick Berries is an exploration of Finnish mind and the absurdities of global economy.

Lapin soille ilmestyy kaukaisia vieraita. Miten vieraiden kanssa pärjätään kun marjatkin viiään? Miten marjoja poimitaan on elokuva suomalaisesta sydäimestä ja globaalin talouden omituisuuksista.



A WALL IS A SCREEN

Imagine a cinema without silver screens and seats, consisting only of walls – the walls of a city. Mixing city tour and short film programme in a unique way, A Wall Is a Screen presents short films right on the walls of Tampere, turning the Downtown into a huge outdoor cinema. Since 2003 a Hamburg-based artist group has been presenting their short film tours at film festivals and in cooperation with cultural institutions all over the world. This year, for the first time, A Wall Is a Screen takes over Tampere.

During its 90-minute walking tour, A Wall Is a Screen stops at 7 different locations to show short films that interact with the surrounding architecture. The catch might be the topic of the film, the plot, the look or a certain feeling the film evokes. A Wall Is a Screen moves through the city together with the audience and equipment, creating pop-up cinemas that only exist for the length of the film.

A Wall Is a Screen literally shines a new light on locations that are supposedly well-known for the Tampere audience and thus creates a new layer of film perception.

Join us for this free-of-charge event on Friday March 6th, starting at 7 PM at Väinö Linna Square.

For more information on A Wall is a Screen please visit www.awalliscreen.com.

Kuvittele elokuvateatteri, jossa ei tarvita valkokangasta eikä istuimia vaan jonka puitteiksi riittävät pelkät seinät. Lyhytelokuvaa ja kaupunkikierrosta yhdistävä A Wall is a Screen taikoo keskusta-alueesta yhden suuren ulkoilmateatterin, jossa yleisöllä on mahdollisuus ihastella lyhytelokuvia suoraan tamperelaisten rakennusten seiniltä. Hampurilaisen taiteilijaryhmän käsissä syntynyt konsepti on kiertänyt maailman elokuvajuhlia ja kulttuuritapahtumia jo vuodesta 2003, ja rantautuu tänä vuonna ensimmäisen kerran Tampereelle.

Puolitoistatuntisen kestonsa aikana A Wall is a Screen pysähtyy yleisöineen, esitystekniikoineen päivineen seitsemään eri keskustan kohteeseen esittämään lyhytelokuvia, jotka kommunikoivat ympäröivän arkkitehtuurin kanssa. Vuorovaikutus voi pohjautua joko lyhytelokuvan aiheeseen, juoneen, kuvastoon tai sen herättämään tunteeseen. Jokaisen näytöksen myötä syntyy yllättävä pop up -elokuvateatteri, joka on olemassa vain elokuvan keston ajan.

A Wall is a Screen näyttää yleisölle tutut kohteet kirjaimellisesti uudessa valossa ja luo samalla uuden elokuvakäsityksellisen tason.

Kierros käynnistyy Väinö Linnan aukiolta perjantaina 6.3. klo 19. Osallistuminen on maksutonta.

Lisätietoa A Wall Is a Screen -tapahtumista:
www.awalliscreen.com

Sven Schwarz



SEITSEMÄN KUOLEMANSYNTIÄ — KATEUS

Finland 2012
Fiction | 2 min

Directors: Saara Välimäki, Suvi Peltonen, Ville Kotilainen
Script: Saara Välimäki, Suvi Peltonen, Ville Kotilainen, Viveka Ursin, Jesse Mäkinen
Editing: Saara Välimäki, Jesse Mäkinen, Mikko Vahtera
Music: Matias Nummelin
Production: Satakunnan elävän kuvan keskus
Contact: Saara Välimäki, saara.valimaki@gmail.com

A silent film brought to the modern times that tells a story about neighbour's envy. The first part of seven short films that deals with deadly sins.

Nykyäikaan tuotu mykkäelokuva naapurikateudesta. Ensimmäinen osa seitsemän lyhytelokuvan sarjasta, jossa käsitellään kuolemansyntejä.



BUM-BUM DOCH' RYBAKA BOOM-BOOM FISHER DAUGHTER

Russia 2013
Animation | 9 min

Director: Ivan Maximov
Script: Ivan Maximov
Animation: Roman Efremov
Sound: Andrey Korinsky
Production: Fund Gubernia / Alexander Gerasimov
Contact: Master-Film / Natalie Vorobieva, natalie_v9@mail.ru

History about the lonely fisherman and an elephant calf who decided that the fisherman is his mother.

Tarina yksinäisestä kalastajasta ja norsunpoikasesta.



LA LAMPE AU BEURRE DE YAK BUTTER LAMP VOILAMPPU

China, France 2013
Fiction | 15 min

Director: Wu Hei
Script: Hu Wei
Cinematography: Jean Legrand
Sound: Herve Guyadere
Editing: Hu Wei
Production: Julien Feret, Yangxu Zhou
Contact: Ama Productions, contact@amaproductions.fr, www.amaproductions.fr

A young photographer and his assistant suggest to Tibetan nomads to photograph them. On diverse and more or less exotic backgrounds, families present themselves to the photographer. Through these shots, the photographer will weave unique links with each of the various villagers.

Nuori valokuvaaja ja hänen avustajansa ehdottavat tiibetiläispaimentolaisille, että saisivat valokuvata heidät. Perheet esittelevät itsensä valokuvaajalle vaihtelevia ja melko eksoottisiaakin taustoja vasten. Näiden otosten kautta kuvaaja punoo ainutkertaisia linkkejä kyläläisiin.



BABYBOX

Finland, Czech Republic 2014

Animation | 9 min

Director: Katariina Lillqvist

Script: Katariina Lillqvist

Animation: Alfons Mensdorff-Pouilly

Cinematography: Patricia Ortiz Martinez

Sound: Tero Malmberg

Editing: Katariina Lillqvist, Patricia Ortiz Martinez

Music: Kiureli Sammallahti, Amsterdam Klezmer Band

Production: Onni Lillqvist, Tomás Grund, Viktor Mayer

Contact: Otto Suuronen, otto.suuronen@ses.fi

In an remote east European town, the evening bells can't hide the cry of a hungry baby. His father, a street-musician named Baro, is also having a bad day. The social curator is blaming him of being a miserable parent; shivering the whole day in a square is not a healthy option for the child anyway. But Baro refuses to obey the advice of the curator: he definitely won't put his little one into the BabyBox across the street, no way how poor they are. But the old grandfather disagrees, and finally the whole family ends down into the mysterious labyrints of BabyBox where everything is on sale.

Kaukaisessa itäeurooppalaisessa kaupungissa iltakellot eivät peitä nälkäisen vauvan itkua. Hänen isällään, katumuusikko Barolla, on myös huono päivä. Sosiaalikuuraattori syyttää hänen olevan huono vanhempi: lapselle ei ole terveellistä värjötellä koko päivää aukiolla. Mutta Baro kieltäytyy noudattamasta kuraattorin neuvoa: hän ei laita vauvaansa kadun toisella puolella sijaitsevaan BabyBoxiin huolimatta siitä, kuinka köyhiä he ovat. Mutta vanha isoisä on eri mieltä, ja lopulta koko perhe päätyy BabyBoxin arvoituksellisiin labyrintteihin, jossa kaikkea on myytävänä.



HET TREINHUISJE

HOME ON THE RAILS

TALO KISKOILLA

Netherlands 1981

Animation | 10 min

Director: Paul Driessen

Script: Paul Driessen

Animation: Paul Driessen

Cinematography: Wim van Beelen

Sound: Ronald Nardrop, Marcel de Vré

Music: Normand Roger

Production: Audio Visual Prod. / Peter Brouwer

Contact: SND Films / Sydney Neter, sydney@sndfilms.com, www.sndfilms.com

Home on the Rails is an absurd variant on a theme which is remarkably popular with the makers of animated films: the idyll which is rudely broken by encroaching technology. A little old lady in her little house. She knits, chases away the flies and sometimes invites an old friend to tea...

Vanha mummo kodissaan arkiaskareissa, hän kutoo kaulahuivia, hätistelee kärpäsiä ja tarjoaa silloin tällöin miesystävälleen teetä... Talo kiskoilla on maukas absurdi muunnelma teemasta, joka on erittäin suosittu animaatioelokuvien tekijöiden keskuudessa: idylli, jonka raa'asti särkee päälleikäppä teknologia. Vaan käkikello ei kukkumasta lakkaa...



SOFT PEHMO

United Kingdom 2006
Fiction | 14 min

Director: Simon Ellis
Script: Simon Ellis
Cinematography: Chris Ross
Sound: Simon Ellis
Editing: Simon Ellis
Music: Tom Bailey
Production, contact: Bub / Simon Ellis,
simonellis@bubtowers.com

*A father rediscovers his fear of confrontation,
at the worst possible time.*

Perheenisä huomaa riitelyn pelkonsa palanneen
huonoimpaan mahdolliseen aikaan.



THE CHIMERA OF M. M.N HARHA

United Kingdom 2013
Animation | 25 min

Director: Sebastian Buerkner
Script: Sebastian Buerkner, John Moseley
Animation: Sebastian Buerkner, Peter Caires, Timothy Dival, Natalie Rose Young
Sound: Gernot Fuhrmann
Contact: LUX / Benjamin Cook, distribution@lux.org.uk,
www.lux.org.uk

Entering the already unfamiliar virtual space of a stereoscopic digital animation, viewers find themselves behind the eyes of an unseen and distinctly unreliable protagonist, so evasive that he and his motives can hardly be identified. Arriving by train at a town where he had once lived, he moves through the old haunts seemingly attempting to re-engage with two abandoned relationships, one with a man, one with a woman, yet frequently appearing simply to become more engaged with quotidian objects made hallucinatory by close scrutiny. The very fractured and expressive manifestation of the three-dimensional space in this stereoscopic film, combined with the protagonist's point of view, puts the viewers inside these contorted relationships. The pounding and intimate interactions of the characters have to be endured, by being pushed through each situation locked into the identity of someone who refuses to participate or maybe even to be.

Astuessaan vieraaseen, stereoskooppisen digitaalimaation virtuaalitilaan, katsoja huomaa seuraavansa tapahtumia näkymättömän ja epäluotettavan päähenkilön silmien kautta; niin välttelevän, että häntä ja hänen motiivejaan voi tuskin tunnistaa. Saavuttuaan junalla entiseen kotikaupunkiinsa hän liikkuu vanhoilla kulmillaan ja yrittää virvoittaa kahta hylättyä suhdetta: toinen oli mies, toinen nainen. Silti hän näyttää kiinnostuvan yhä enemmän arkipäiväisistä esineistä, jotka lähemmin tarkasteltuina vaikuttavat hallusinaatioilta. Elokuvan kolmiulotteisen tilan repaleinen ja ilmaisuvoimainen muoto yhdistettynä päähenkilön näkökulmaan asettaa katsojan näiden vääristyneiden suhteiden sisälle. Hahmojen painostavat ja intiimit kohtaamiset on kestävä, kun joutuu pakotetuksi kuhunkin tilanteeseen henkilönä, joka kieltäytyy osallistumasta tai kenties edes olemasta.

JOHNNY WINTER: DOWN & DIRTY

► SAT/LA 7.3. 22.00 PLEVNA 2 L17 * • LANGUAGE: ENG



JOHNNY WINTER: DOWN & DIRTY

United States 2014

Documentary | 80 min

Director: Greg Olliver

Cinematography: Greg Olliver

Editing: Jeremy Mack, Greg Olliver

Music: Johnny Winter

Production: Secret Weapon Films / Jeremy Mack, Greg Olliver, Chris Robertson

Contact: Secret Weapon Films / Greg Olliver,
greg@secretweaponfilms.com, secretweaponfilms.com,
www.johnnywinterdownanddirty.com

Greg Olliver, co-director and producer of Lemmy, spent two years following Johnny Winter from his home in Connecticut to France, Japan and beyond to create an intimate portrait of the Texas musician who played Woodstock, partied with the Rolling Stones and John Belushi, dated Janis Joplin, and jammed with Jimi Hendrix.

Like many of his peers, Johnny spent years struggling with addiction and resulting health issues. At 69 years old, he was clean and his health was on a steady incline while he played an average of 100 shows per year. Documentary explores what it's like to live a life of sex, drugs and rock & roll debauchery with only a few regrets... but not without consequences.

Speaking about Winter, Muddy Waters said: "When I first heard him, I thought he was one of the greatest blues players in the business."

Lemmy-dokumentin apulaisohjaaja ja tuottaja **Greg Olliver** vietti kaksi vuotta seuraten **Johnny Winteriä** hänen kodistaan Conneticutista Ranskaan, Japaniin ja kauemmaksi luodakseen intiimin henkilökuvan teksasilaisesta muusikosta, joka esiintyi Woodstockissa, juhli Rolling Stonesin ja **John Belushin** seurassa, tapaili **Janis Joplinia** ja jammaili **Jimi Hendrixin** kanssa.

Kuten monet aikalaisensa, Johnny kamppaili vuosia erilaisten riippuvuuksien ja niistä johtuvien terveysongelmien kanssa. 69-vuotiaana, kuivilla ja tervehtyneenä, hän soitti keskimäärin 100 keikkaa vuodessa. Dokumentissa tarkastellaan, millaista on elää seksin, huumeiden ja rock & rollin kyllästämää elämää ilman katumusta... mutta ei vailla seuraamuksia.

Muddy Waters sanoi Winteristä: "Kun ensi kerran kuulin hänen soittavan, ajattelin, että hän oli yksi alan suurimmista bluesmuusikoista."

SOUNDI

SUOSITTELEE



45TH ANNIVERSARY SCREENING 45V. JUHLAVUOSINÄYTÖS

By popular demand, the festival's 45th Anniversary Screening is a compilation of Tampere Film Festival's National and International Audience Award winners from the last ten years. Most of the films have not been seen at the festival since.

*The national competition's Audience Award has usually gone to a feature-length documentary, but three times the award has won by a short film. In addition to Tyttöjen ilta by **Reetta Aalto** that is included in the screening, **Zaida Bergroth's** Heavy Metal and **Hamy Ramezan's** Keys to Heaven have won the audiences' hearts.*

*Animations tend to be the audiences' favourite in the international competition: since 2005, an animation has won the Audience Award five times. The films chosen for this screening also won the Jury Award. **Joanna Quinn's** Dreams and Desires – Family Ties also won the Prix UIP in 2007, and 2008's triple winner Madame Tutli-Putli charmed both the audience and the jury, winning the Audience Award, The Grand Prix and International Competition for Best Animation. In addition, the screening had enough room for the two-minute Hungarian KJFG No. 5.*

*Furthermore, the screening includes the international competition's only documentary winner, **Indian Wagah**, and fiction turned social media phenomenon, the whimsical Swedish **Las Palmas**. Other Audience Award winners include **Ruben Östlund's** Incident by a Bank, which was chosen for this year's Mental Nord screening.*

Yleisön toiveesta festivaalin 45-vuotisjuhlannäytös koottiin kotimaisen ja kansainvälisen kilpailun yleisöpalkinnon voittajista viimeisen kymmenen vuoden ajalta. Näytökseen valittiin ensisijaisesti elokuvia, joita ei ole sittemmin Tampereella nähty.

Kotimaisen kilpailun yleisösuosikki on tänä aikana useimmiten ollut pitkä dokumenttielokuva, mutta kolme kertaa palkinnon on pokannut myös lyhytelokuva. Näytökseen valitun Tyttöjen illan lisäksi **Zaida Bergrothin** Heavy Metal ja **Hamy Ramezanin** Paratiisin avaimet ovat valloittaneet katsojien sydämet.

Kansainvälisessä kilpailussa animaatiot ovat olleet yleisön silmissä erityisen ansioituneita: vuodesta 2005 lähtien animaatio on voinut kyseisen palkinnon viisi kertaa. Näistä näytökseen valittiin elokuvat, jotka palkittiin myös tuomariston puolesta. **Joanna Quinnin** Dreams and Desires – Family Ties vei vuonna 2007 myös Prix UIP:n, ja vuoden 2008 kolminkertainen voittaja Madame Tutli-Putli hurmasi totaalisesti myös tuomariston voittaen yleisöäänestyksen lisäksi Grand Prix'n ja kansainvälisen kilpailun parhaan animaation palkinnon. Lisäksi mukaan mahtui vielä 2-minuuttinen unkarilainen KJFG No. 5.

Mukaan näytökseen napattiin myös kansainvälisen kilpailun ainoa dokumenttivoittaja, intialainen Wagah sekä fiktiosta some-ilmiöksiin noussut ruotsalaishassuttelu Las Palmas. Yleisövoittajista muualla ohjelmistossa nähdään **Ruben Östlundin** Händelse vid bank, joka valittiin tämän vuoden Mental Nord -näytökseen.

Katariina Pasuri



DREAMS AND DESIRES — FAMILY TIES

UNELMIA JA TOIVEITA — PERHESITEITÄ

United Kingdom 2006
Animation | 10 min

Director: Joanna Quinn
Script: Joanna Quinn
Animation: Joanna Quinn
Cinematography: Michael Tang
Sound: Les Mills
Editing: Paul Hibbs
Music: Constantino Martinez Orts
Production, contact: Beryl Productions International Ltd. / Les Mills, les.beryl@fut.net, www.berylproductions.co.uk

On acquiring a new Digi Video camera, Beryl becomes obsessed with the film-making process, using it to articulate her dreams & desires in a video diary. As cineaste "par excellence" she agrees to video her friend Mandy's wedding...

Kun Beryl hankkii uuden digivideokameran, elokuvanteosta tulee hänelle pakkomielle. Hän tallentaa unelmansa ja toiveensa videopäiväkirjaan. Cineaste par excellence lupautuu myös kuvaamaan ystävänsä Mandyn häät...



TYTTÖJEN ILTA GIRL'S NIGHT

Finland 2008
Fiction | 28 min

Director: Reetta Aalto
Script: Kirsikka Saari
Cinematography: Heikki Färm
Sound: Mika Niinimaa
Editing: Helena Öst
Production, contact: Making Movies Oy / Kaarle Aho, kaarle.aho@mamo.fi, www.mamo.fi

A Friday night in East Helsinki. Saara, 39, goes to a nearby pub with her friend Marju. Saara's daughter Inna, 14, stays home with her friend Roosa. Mother and daughter both face a reality in contradiction with their expectations.

Perjantai-ilta Itä-Helsingissä. Saara, 39, lähtee lähiökapakkaan ystävänsä Marjun kanssa. Saaran tytär Inna, 14, jää kotiin ystävänsä Roosan kanssa. Illan aikana äiti ja tytär kohtaavat todellisuuden, joka on ristiriidassa heidän odotustensa kanssa.



MADAME TUTLI-PUTLI ROUVA TUTLI-PUTLI

Canada 2007
Animation | 18 min

Directors: Chris Lavis, Maciek Szczerbowski
Script: Chris Lavis, Maciek Szczerbowski
Animation: Chris Lavis, Maciek Szczerbowski
Sound: David Bryant
Production: National Film Board of Canada / Marcy Page
Contact: National Film Board of Canada/ Danielle Viau, D.Viau@nfb.ca, www.nfb.ca

Madame Tutli-Putli boards the night train. As a day descends into dark, she finds herself alone, caught up in a desperate metaphysical adventure. Adrift between real and imagined worlds, Madame Tutli-Putli is drawn into an undertow of mystery and suspense.

Rouva Tutli-Putli nousee yöjunaan. Kun päivä hämärtyy, hän huomaa olevansa yksin, juuttuneena epätoivoiseen, metafyyiseen seikkailuun. Rouva ajelehtii todellisen ja kuvitteellisen välissä, ja mysteeri ja jännitys vetävät hänet imuunsa.



KJFG NO. 5

Hungary 2008
Animation | 2 min

Director: Alexei Alexeev
Script: Alexei Alexeev
Animation: Alexei Alexeev
Sound: Alexei Alexeev
Editing: Alexei Alexeev
Music: Alexei Alexeev
Production: Studio Baestarts Ltd.

Three "professional" musicians, the Bear, the Rabbit and the Wolf are practising their art in the forest, but suddenly the hunter turns up.

Kolme "ammattilaisuusikkoa", Karhu, Jänis ja Susi tekevät taidettaan metsässä, kun yhtäkkiä metsästäjä ilmestyy paikalle.



WAGAH

India, Germany, Pakistan 2009
Documentary | 14 min

Director: Supriyo Sen
Script: Supriyo Sen
Cinematography: Ranu Ghosh
Sound: SK Abdul Rajjak
Editing: Szilvia Ruszev
Production: DETAILFILM / Henning Kamm, Fabian Gasmia
Contact: DETAILFILM Gasmia & Kamm Gbr / Sara Bökemeyer, boekemeyer@detailfilm.de, www.detailfilm.de

Every evening, India and Pakistan's only border crossing along the 3323 km frontier between India Pakistan becomes the site of an extraordinary event: Border guards on both sides orchestrate a parade to lower the flags.

Joka ilta Intian ja Pakistanin välisen 3323 kilometrin pituisen rajan ainoa rajanylityspaikka toimii näyttämönä erikoiselle tapahtumalle, kun rajavartijat kummallakin puolella rajaa järjestävät paraatin lippujen laskemista varten.



LAS PALMAS

Sweden 2011
Fiction | 14 min

Director: Johannes Nyholm
Script: Johannes Nyholm
Animation: Johannes Nyholm
Cinematography: Johannes Nyholm
Sound: Johannes Nyholm
Editing: Johannes Nyholm
Music: Björn Olsson, Goyo Ramos
Production: Johannes Nyholm
Contact: The Swedish Film Institute / Theo Tsappos, theo.tsappos@sfi.se, www.sfi.se

A middle-aged lady on a holiday in the sun tries to make new friends and have a good time. The role is played by a one year old girl, the rest of the cast are marionette puppets.

Keski-ikäinen Marja viettää yksin aurinkolomaa. Hän tekee kömpelöitä lähestymisyrityksiä muihin ihmisiin, mutta jää aina yksin. Hän löytää tiensä baariin, juo itsensä humalaan ja tanssii pöydällä.

NIGHT OF WHITE TRASH

► SAT/LA 7.3. 21.30-04 KLUBI & PAKKAHUONE L66 * K-18



NIGHT OF WHITE TRASH

The spirit of white trash is amongst us both on-stage and on silver screens on Saturday evening. Meet the White Family – the grittiest, most mucus-filled gang imaginable, or squeal and scream at Leatherface's games in the slasher classic The Texas Chain Saw Massacre. The trashy films will be screened at Pakkahuone.

"Muddy swamp blues meets joint-reeking garage rock. Monsters in the marshes, boots and mist. Vocals by Glenn Danzig of Finland." A renowned Finnish animation artist wrote his description of Black Totem, a death rock group from Turku taking over the Klubi stage.

In the wee hours we are greeted by possibly the tightest punk band in Tampere, Antavat Kädet. Their trademarks are passionate live performances, sexy band members and melodic, influential songs. Do not miss performances also by Grateful Dad and DJ Wispy.

Lauantai-iltana sekä valkokankaalla että keikkalavoilla herkutellaan white trash -hengessä. Pakkahuoneen puolella voi antautua räkäisimmälle mahdolliselle roskasakkisekoilulle West Virginian hulluimman perheen parissa sekä kiljahdella Leatherfacen edesottamuksille slasher-klassikko The Texas Chain Saw Massacren äärellä. Klubin lavalle nousee turkulainen death rock -yhtye Black Totem, jota eräs tunnettu suomalainen animaatiotaiteilija luonnehtii seuraavasti: "Mutainen suoblues kohtaa joitinkatkuisen autotallirokin. Suohirviöitä, bootseja & usvaa. Äänessä Suomen Glenn Danzig."

Pikkutunneilla menoa rytmittää Tampereen ehkä kovin punkbändi Antavat kädet, jonka tavaramerkkejä ovat kiihkeät esiintymiset, seksikkäät soittajat ja melodiset, puhuttelevat kappaleet. Bändin omin sanoin: "Jos et anna koskea, niin anna edes katsella." Tanssijalkaa tahdittavat myös Grateful Dad sekä DJ Wisby.

THE WILD AND WONDERFUL WHITES OF WEST VIRGINIA

United States 2009
Documentary | 86 min

Director: Julien Nitzberg
Cinematography: Michael Kenneth Sydenstricker II
Sound: Joe Milner
Editing: Ben Daughtrey
Music: Deke Dickerson
Production: Julien Nitzberg, Storm Taylor

Shoot-outs, robberies, gas-huffing, drug dealing, pill popping, murders, and tap dancing - what do these all have in common? These are just a few of the parts of being a member of the Wild and Wonderful White Family.

Mitä yhteistä on ammuskelulla, röstelyllä, bensen haistelulla, huumekaupalla, lääkkeiden sekakäytöllä, murhilla ja steppauksella? Ne kaikki ovat osa kurittoman Whiten perheen arkea.

THE TEXAS CHAIN SAW MASSACRE

TEXASIN MOOTTORISAHAMURHAT

United States 1974
Fiction | 83 min

Director: Tobe Hooper
Script: Kim Henkel, Tobe Hooper
Cinematography: Daniel Pearl
Sound: Jay M. Harding, Paul Harrison, Robert Knudson
Editing: J. Larry Carroll, Sallye Richardson
Music: Wayne Bell, Tobe Hooper
Production: Tobe Hooper
Contact: Another World Entertainment / Jan Schmidt, jan@anotherworldent.com

Who will survive and what will be left of them?

Kuka jää eloon ja mitä hänestä jää jäljelle?

BERLIN. DIE SINFONIE DER GROSSSTADT

► FRI/PE 6.3. 20.00 PAKKAHUONE P66 • LANGUAGE: -



BERLIN. DIE SINFONIE DER GROSSSTADT

BERLIN — THE SYMPHONY OF THE CITY
BERLIINI — SUURKAUPUNGIN SINFONIA

Germany 1927

Documentary | 65 min | silent

Director: Walther Ruttmann

Script: Walther Ruttmann, Karl Freund, Carl Mayer

Cinematography: Karl Freund, Reimar Kuntze, Robert Baberske, Lászlo Schäfer

Editing: Walther Ruttmann

Production: Deutsche Vereins-Film, Les Productions Fox Europa

Contact: Deutsche Kinemathek - Museum für Film und Fernsehen / Anke Hahn, ahahn@deutsche-kinemathek.de, www.deutsche-kinemathek.de/en

Walther Ruttmann (1887-1941) was the most significant German documentary filmmaker of the 1920s. His magnum opus Berlin – Symphony of a Great City is one of the highlights of 1920s German documentary film. It's an iconic work of poetic city symphonies, a classic montage depicting a day in Berlin in 1927. The rhythm and beat of metropolitan Berlin is captured on film from sunrise to midnight.

The film begins with the arrival of the night train to the centre of Berlin. The city and its people are waking up. Different modes of transport whizz by, creating a modern city beat.

Ruttmann's vision of a day in Berlin is largely pure visuality, glorifying modernism and city culture. The film is not so much about people but rather about the city as a living organism. Ruttmann's city symphony cuts from one scene to another, and the rhythm accelerates from tranquil to frantic toward the end of the day and the beginning of the next.

The film premiered on October 27th 1927 in Berlin. In the original screenings the musical accompaniment was composed by the legendary Edmund Meisel. The screening in Tampere has a rare piano and string instrument accompaniment, courtesy of Ukulele Igor & Antti Utriainen.

Walther Ruttmann (1887–1941) oli 1920-luvun merkittävin saksalainen dokumentaristi. Hänen pääteoksensa Berliini – suurkaupungin sinfonia on saksalaisen 1920-luvun dokumenttielokuvan kohokohtia. Se on runollisten kaupunkisinfonioiden ikoniteos, Berliiniä yhden päivän ajan vuonna 1927 hahmottava montaasielokuvan klassikko. Berliinin metropolin rytmit ja sykkeet on vangittu elokuvaan aamunkoitosta keskiyöhön.

Elokuvan johdanto alkaa yöjunan saapumisella Berliinin keskustaan. Kaupunki herää, asukkaat heräävät. Eri suuntiin kiitävät kulkuvälineet luovat modernin kaupunkisykkeen.

Ruttmannin näkemys Berliinin päivästä on suurelta osin puhdasta visuaalisuutta, täynnä kaupunkikulttuurin ja modernismin ylistystä. Elokuva ei kerro niinkään ihmisistä vaan suurkaupungista elävänä organisma. Ruttmann leikkaa kaupunkisinfoniasta tapahtumasta toiseen, ja kiihdyttää rytmin rauhallisuudesta kiihkeyteen kohti päivän päättymistä ja seuraavan päivän alkamista.

Elokuvan ensi-ilta oli 27.9.1927 Berliinissä. Alkuperäisissä esityksissä kuultiin legendaarisen **Edmund Meiselin** musiikkia. Tampereen esityksessä on harvinainen piano- ja kielisoitinsäestys, jonka loivat **Ukulele Igor & Antti Utriainen**.

Raimo Silius



MOODS OF PLANET Z

Winds of change are blowing on Planet Z. Four groups consisting of music technology students, up-and-coming composers and experts of various instruments will realize a new soundscape to the surrealist short film Planet Z by Momoko Seto.

The moods of the mysterious planet will be accompanied on kantele (a traditional Finnish harp), percussion instruments, bass clarinet and soprano voice, to name a few. After each performance, the director of the film and other panelists will give a short feedback to the group.

The project is carried out in co-operation with Tampere Conservatory and Tampere University of Applied Sciences, Degree Programme of Music.

Planeetta Z:lla puhaltavat festivaaliviikon perjantaina uudet tuulet. Neljä musiikkiteknologian opiskelijoista, tulevaisuuden säveltäjälupauksista sekä eri instrumenttien taitajista koostuva ryhmä toteuttaa **Momoko Seton** surrealistiseen elokuvaan uuden äänimaailman.

Salaperäisen planeetan tunnelmia taioita muun muassa kanteleella, lyömäsoittimilla, bassoklarinetilla sekä sopraanoäänellä. Kunkin esityksen päätteeksi elokuvan ohjaaja sekä muut raadin jäsenet antavat ryhmälle lyhyen palautteen.

Projekti toteutetaan yhteistyössä Tampereen konservatorion ja TAMK:n musiikin koulutusohjelman kanssa.

The film is accompanied by / Elokuvan säestävät:

Jami Kianto	Matti Carter
Tilda Oikarinen	Katri Laakso
Petrus Tuisku	Katri Antikainen
Timo Kittilä	Pauli Marttinen
Eero Kokkonen	Piia Rytönen sopraano
Toni Honkala	Konsta Savolainen

PLANET Z PLANEETTA Z

France 2011

Animation | 10 min

Director: Momoko Seto

Script: Momoko Seto

Cinematography: Boubkar Benzabat

Sound: Quentin Degy, Nathalie Rousseau

Editing: Nicolas Sarkissian, Momoko Seto

Music: Yann Leguay

Production: Sacrebleu Productions / Ron Dyens, Aurélie Prévieu

Contact: Sacrebleu Productions / Claire Emmanuelle Blot, contact@sacrebleuprod.com, www.sacrebleuprod.com

Can the life of a species continue if it has nothing to parasitize on? In the future, when the uncontrolled industrialization and the excessive use of the global resources will irreparably have altered the ecosystem, all the animal and vegetable species will be weakened, and, by a domino effect, the disappearance of some of them will entail the disappearance of some others.

Voiko lajin elämä jatkua, jos se ei voi olla minkään loisena? Kun tulevaisuudessa hallitsematon teollistuminen ja ylenpalttinen globaalien voimavarojen käyttö on korjaamattomasti muuttanut ekosysteemiä, kaikki eläin- ja kasvilajit ovat heikentyneet, ja ketjureaktion lailla joidenkin niistä häviäminen merkitsee toistenkin häviämistä.



CIFA

China Independent Film Archive (s) was founded in 2008. In 2010 CIFA started operating as a fully independent, non-profit academic organization. It continues to devote itself to the presentation and preservation of Chinese independent film in different ways, from film festivals, programming, website to archive and publication.

The CIFA screening at Tampere Film Festival consists of six highly ambitious short films. Requiem depicts a young father, who gets into a tragic traffic accident with his spouse and young daughter.

Spousal and familial relationships are put under the microscope also in A Piece of Time, a fiction film looking so realistic it is easy to mistake it as a documentary.

The only documentary film in the screening, Daguo Village in 1960, is a memorial piece. Old workers of Communist China reminisce over the labor days but their stories are anything but rosy.

The screening features two animated films, both representing the experimental side of the industry. Goodbye Utopia is a critic on censorship and uses symbols we all are familiar with: surveillance screens. Blind creates kaleidoscopic images of lust and passion with bold colors.

CIFA eli Kiinan riippumaton elokuva-arkisto (China Independent Film Archive) perustettiin vuonna 2008. Nykyään täysin itsenäisesti toimiva ja voittoa tavoittelematon CIFA edistää kiinalaisen indie-elokuvan asemaa maan sisällä ja kansainvälisesti. Järjestön nimi tulee usein vastaan, kun maailman elokuvajuhlille on kuratoitu kiinalaisohjelmistoja.

Tampereen CIFA-näytös koostuu kuudesta kunnianhimoisesta lyhytelokuvasta. Fiktio *Requiem* kuvaa nuorta isää, joka joutuu puolisonsa ja tyttärensä kanssa vakavaan liikenneonnettomuuteen. Isä selviää ruuhjeilla, mutta on toivuttuaan rajun valinnan edessä.

Myös *A Piece of Time* -elokuvassa tarkkailussa ovat perhe- ja parisuhteet. Aikuinen tytär on muuttanut Japaniin ja palaa vierailulle lapsuudenkotiin. Etenkin isän on vaikea hyväksyä tyttären itsenäisyyttä, ja nuoren naisen päänvaivana ovat myös entiset poikaystävät. Kerronnan rauhallisuus ja realistinen kuvausyyli saavat fiktiivisen tarinan tuntumaan todelta.

Näytöksen ainoa dokumentti, *Daguo Village* in 1960, on muistelmateos. Ääneen pääsevät vanhat työläiset, joiden kokemukset rakennusprojekteista ovat kaikkea muuta kuin ruusuiset.

Molemmat näytöksen animaatiot edustavat kokeellista laitaa, mutta ovat selkeiden teemojensa vuoksi helposti lähestyttäviä. *Goodbye Utopia* kritisoi sensuuria ja käyttää aiheen havainnollistamiseen kaikille tuttuja Isoveli valvoo -symboleja eli valvontakameramaisia ruutuja. *Blind* piirtää sormiväritekniikalla kaleidoskooppimaisia intohimon kuvia.

Emmi Pääkkönen





GOODBYE UTOPIA

NÄKEMIIN, UTOPIA

China 2014
Animation | 8 min

Director: Shiwei Ding
Animation: Hong Li, Jun Lei, Qi Xu, Mingru Xie, Xiaoqian Zhao, Jueyang Zhang, Dongyu Zhang
Editing: Zhenqi Fan
Music: Yaoxian Guo
Contact: CIFA, cifarchive@gmail.com

In memory of ancient humans, God issued commandments to Moses on Mount Sinai and said, "can not kill." However Nietzsche tells us that God has been dead already. Human beings created God, but also exterminated God. We childbirth themselves, but also slay ourselves.

Muinaisten ihmisten mukaan Jumala antoi käskynsä Moosekselle Siinainvuorella ja sanoi "Älä tapa". Mutta Nietzsche kertoo meille, että Jumala on jo kuollut. Ihmiset loivat Jumalan, mutta myös tuhosivat Jumalan. Me synnyttämme itsemme, mutta myös surmaamme itsemme.



DAGUO VILLAGE IN 1960

DAGUON KYLÄ VUONNA 1960

China 2012
Documentary | 21 min

Director: Guo Rui
Cinematography: Guo Rui
Editing: Guo Rui
Contact: Guo Rui, guorui722@gmail.com

Daguo Village in 1960 (2012) is a documentary film memoir. The speakers are old workers, whose experiences of the building projects from decades ago are far from rosy.

Daguo Village in 1960 (2012) on dokumentaarinen muistelmateos. Ääneen pääsevät vanhat työläiset, joiden kokemukset vuosikymmenten takaisista rakennusprojekteista ovat kaikkea muuta kuin ruusuiset.



50%—60%

Macau, China 2014
Animation | 4 min

Director: Sam Kin Hang
Animation: Sam Kin Hang, Dori Liao
Sound: Sam Wai Pan
Music: Emma Tang
Production: Macao Cultural Centre
Contact: CIFA, cifarchive@gmail.com

A four-year-old boy is hijacked by a bandit on a fire truck on his way to the supermarket. As he struggles to escape, he accidentally sets off the alarm, which sounds as a gleam of hope.

Paloautoa ajava rosvo sieppaa nelivuotiaan pojan matkalla supermarkettiin. Yrittäessään paeta poika laukaisee vahingossa sireenin, joka kuulostaa toivonpilkahdukselta.



DREAM

UNELMA

Tibet, China 2014

Fiction | 17 min

Director: Agang Yargyi

Cinematography: Hongling Xiao, Agang Yargyi

Sound: Zhonghua Wang

Editing: Zhouyu Jiang

Production: Pageluo

Contact: CIFA, cifarchive@gmail.com, agangyarji@gmail.com

Rigdzin gyatso, a nine-year old boy, was recognized the next incarnation of a Lama in Achong monastery. Before that time he had been studying in the local boarding school, and since the identification of a Lama he had been sent to monastery for studying Buddhist doctrine. But he could not accommodate himself to the rules in monastery at all, bec...

9-vuotias poika Rigdzin Gyatso tunnistettiin dalai-laman uudeksi inkarnaatioksi Achongin luostarissa. Aikaisemmin hän opiskeli paikallisessa sisäoppilaitoksessa. Tunnistuksen jälkeen poika lähetettiin luostariin opiskelemaan buddhalaisia opinkappaleita. Mutta hän ei lainkaan sopeutunut luostarin sääntöihin, sill...



MANG

BLIND SOKEA

China 2014

Animation | 5 min

Director: Chen Lu

Animation: Chen Lu

Music: Zheng Shi

Contact: CIFA, cifarchive@gmail.com

A short experimental animation centered on growth, emotion and confusion. The animation, against the backdrop of patriarchy, provides insights into the subtle emotional changes between the girl and her father and reflects the common craving of females for freedom, equality and care in their lifetime. This animation, depicted on transparent acrylic plates mainly with oil paint, has some 2,000 to 2,500 manuscripts.

Kokeellinen lyhytanimaatio, joka kertoo kasvusta, tunteista ja hämmennyksestä. Patriarkaalisuuden taustaa vasten animaatio antaa lisävaloa hienovaraisiin tytön ja isän välillä tapahtuviin tunnemuutoksiin ja kuvastaa naisten tarvetta vapauteen, tasa-arvoon ja huolenpitoon elämässään. Läpinäkyville akryytipohjille enimmäkseen öljyväreillä maalattu animaatio sisältää noin 2000–2500 käsikirjoitusta.



REQUIEM

SIELUNMESSU

China 2014
Fiction | 13 min

Director: Wen Muye
Cinematography: Cicheng Qian
Sound: Bochen He
Editing: Muye Wen
Music: Chao Huang
Production: Youth Film Studio / Beijing Film Academy
Contact: CIFA, cifarchive@gmail.com, jaefor13@163.com

After a car accident, Meng Xiaojun has to face a tragic reality: his wife is dead and his daughter needs an expensive brain surgery. Struggling to find the money, he is offered a way out: his wife might still be able to help him save their daughter. But how far is he ready to go to make things right?

Auto-onnettomuuden jälkeen Meng Xiaojunin on kohdattava traaginen todellisuus: vaimo on kuollut ja tytär tarvitsee kalliin aivoleikkauksen. Yrittäessään kerätä rahaa hänelle tarjoutuu ratkaisu: vaimo voisi yhä auttaa pelastamaan heidän tyttärensä. Mutta miten pitkälle mies on valmis menemään korjatakseen asiat?



A PIECE OF TIME

HETKI AIKAA

China 2014
Fiction | 26 min

Director: Jie Cai
Cinematography: Haoguang Xu
Sound: Haoguang Xu, Xiaolong Ou, Xiaochi Liu
Editing: Jie Cai, Zhao Guo
Contact: CIFA, cifarchive@gmail.com, 58156499@qq.com

When Mid-autumn festival falls, Ting has come back home for the first time after getting married in Tokyo. Her father has been unhappy about her as her marriage was without his permit. He has kept silent though. For the past several years, changes have been taken place among lives of her families and friends. After staying aboard for such a long time, Ting become melancholy as she feels that family and friend ties are losing. Wandering around this native place with her unborn child these days, Ting has been thinking about the meaning of returning home and how to go on her journey aboard.

Keskisyksyn juhlan koittaessa Ting palaa kotiin ensimmäistä kertaa mentyään naimisiin Tokiossa. Isä on ollut tyytymätön tyttärensä, sillä avioliitto tapahtui ilman hänen lupaansa. Mutta isä ei ole sanonut mitään. Viime vuosina perheen ja ystävien elämässä on tapahtunut paljon muutoksia. Oltuaan pitkään ulkomailla Tingjä on alkanut surettua, sillä hän tuntee menettävänsä perhe- ja ystävyysiteensä. Vaeltaessaan kotikaupungissaan syntymätön lapsi vatsassa Ting on pohtinut kotiinpaluun merkitystä ja sitä, miten hän jatkaa elämäänsä ulkomailla.



BOARD OF THE FESTIVAL

HALLITUS

Jukka-Pekka Laakso (chairman),
Aila Düндar-Järvinen, Liina Härkönen,
Wäinä Järvelä, Ulla Simonen, Raimo
Silius, Sari Volanen

FESTIVAL DIRECTOR

FESTIVAALIJOHTAJA

Jukka-Pekka Laakso

EXECUTIVE DIRECTOR

TOIMINNANJOHTAJA

Juhani Alanen

PROGRAMME DESIGN

OHJELMISTOSUUNNITTELU

Juhani Alanen, Suvi Hanni, Matti Kiuru,
Sanna Kyllönen, Jukka-Pekka Laakso,
Katariina Pasuri, Raimo Silius

ADMINISTRATOR

HALLINTOSIHTTEERI

Päivi Räsänen

FESTIVAL PRODUCTION

FESTIVAALITUOTANTO

Mikko Sorrela, Marju Aarnivirta,
Marika Jäske

PROGRAMME COORDINATION

FILMIOASASTO

Suvi Hanni, Mervi Rantala,
Leo Van Aerschot

PR OFFICERS

TIEDOTUS

Katariina Pasuri, Hannele Mesimäki,
Johanna Salmela

MARKETING

MARKKINOINTI

Emmi Pääkkönen

GUEST COORDINATION

VIERASASIAT

Manu Alakarhu, Julia Lehvonen

IT SPECIALIST

JÄRJESTELMÄSIANTUNTIJA

Ville Valkonen

PROJECTIONS

ESITYSTEKNIikka

KINOMAFIA

Antti Näyhä, Axel Fransberg, Illusia Girs,
Jaakko Karhunen, Hilla Kohtamäki,
Antti Leimi, Joel Olenius, Reeta
Onninen, Antti Purhonen

FINNKINO

Mikko Alanko, Samuli Kaunisto,
Jari Raitinpää, Miika Suokas,
Mika Urama

NIAGARA

Tomi Peuhkurinen, Isto Pyykkönen,
Salla Lehtikangas, Kim Sainio,
Juha Elomäki

TAMPERE-TALO

Mikkis Saulamo

LIGHTNING

VALAISTUS

Ville Finnilä, Marja Kuokkanen

CHAUFFEURS

AUTONKULJETTAJAT

Mika Huotari, Iida-Amalia Nikkilä,
Marko Sääreä

TICKET SALES

LIPUNMYynti

Heidi Lakaniemi, Atte Oksman

VENUES

ESITYSPAIKAT

Julia Elomäki (Niagara), Marja Pihlaja
& Anna Suonsyrjä (Plevna), Marju
Aarnivirta (Klubi&Pakkahuone)

GUEST INFORMATION & FILM MARKET

VIERASINFO & ELOKUVAMARKET
Maria Huhta

FESTIVAL CENTRE

FESTIVAALIKESKUS
Mikko Sorrela

INFORMATION DESK AND FESTIVAL SHOP (PLEVNA)

YLEISÖINFO JA FESTIVAALIKAUPPA (PLEVNA)
Emmiina Ahonen

PHOTOGRAPHERS

VALOKUVAAJAT
Paavo Pykäläinen & crew

SECRETARY OF THE YOUTH JURY

NUORISOTUOMARISTON SIHTEERI
Hannele Mesimäki

WEBSITE DESIGN

INTERNET-SIVUT
Atomi

CATALOGUE TRANSLATIONS

OHJELMAKIRJAN KÄÄNNÖKSET
Emmi Seppänen, Tanja Myllymäki,
Mirkka Näveri, Pauliina Piitulainen,
Satu Rinne

SUBTITLING OF SCREENINGS

ELOKUVIEN TEKSTITYS
Heli-Maaria Luoma, Eeva Heikkonen,
Tatu Henttonen, Janika Hurtig,
Venla Kallio

ACCOMPANYING

SÄESTYS
Ukulele Igor & Antti Utriainen,
Musiikkiakatemia, Tampere Chamber

THEME POSTER

TEEMAJULISTE
Esa Kerttula

ADDITIONAL PUBLICATIONS

OHEISJULKAISUT JA -TUOTTEET
Esa Kerttula, Malakias, Hannele
Mesimäki, Emmi Pääkkönen

FESTIVAL TRAILER

FESTIVAALITRAILERI
Atomi

FESTART 2015

Adel Abidin, Emmi Pääkkönen,
Maris Reinson, Jenni Yppärilä

AWARD STATUETTE "KISS"

SUUELMÄ-PALKINTOPATSAS
Tapio Junno

FESTIVAL LOGO

FESTIVAALILOGO
Kimmo Kaivanto

A RESPECTFUL THANK YOU TO ALL OUR VOLUNTEERS!

ERITYISKIITOS KAIKILLE TALKOOLAISILLE!

A

Aaltonen, Jussi-Kalle 194
 Aalto, Reetta 228
 Aarnio, Jussi 167
 Abele, Lauris 33
 Abele, Raitis 33
 Abrahams, Michael 14, 17
 Abrantes, Gabriel 135
 Ader, Bas Jan 170
 Aittanen, Juho 206, 213
 Akhargekar, Jayesh 31
 Ala-Kilponen, Joel 199
 Alami, Milad 33
 Alaux, François 149
 Alexeev, Alexei 229
 Anastasi, Melissa 48
 Anneberg, Joni 199
 Anttila, Iiris 210
 Arnold, Sarah 39
 Astala, Lauri 62
 Attar, Yaron 35
 Aubier, Stéphane 134
 Auranen, Marjaana 206
 Autere, Lauri 207

B

Bagge, Pietari 66
 Bagh, Peter von 167
 Bakanova, Aygul 33
 Bakhshian, Amin 39
 Barbeau-Lavalette, Anaïs 50
 Baynton, Peter 43
 Berghäll, Joonas 53
 Bianchini, Daniel 178
 Blankevoort, Eefje 37
 Blom, Risto-Pekka 63
 blu 76
 Bock, Maria 189
 Bongo, Ken Are 181
 Bonpapa, Frédéric 203
 Brakhage, Stan 171
 Brown, Tom 79
 Buerkner, Sebastian 225
 Buhr, Patrick 51
 Búp, Mai Thj 127
 Butter, Ross 78
 Byrne, Anna 143

C

Cady, Ben 98
 Cai, Jie 236
 Cao, Jia 119
 Casino, Marco 201
 Cassidy, Ciaran 202
 Chaplin, Charles 168
 Chapman, Christian 179
 Cheng, Qu Bai 117
 Chisi, Jessie 58
 Chokri, Monia 217
 Cholerek, Marian 196
 Colomer-Kang, Alice 93
 Crécy, Hervé de 149
 Cronvall, Elisabeth Marjanović 189
 Cwietnia, Josef 196

D

Dahl, Jens 183
 Danielsson, Gustav 183
 Danusiri, Aryo 15
 Daw, Jonathan 45
 Dietrich, Florian 141
 Dijkstra, Douwe 34
 Ding, Shiwei 234
 Driessen, Kaj 87
 Driessen, Paul 83–90, 224
 Drovin, Renaud 138
 Duffy, Eoin 131

E

Eira, Elle Marja 176
 Eklund, Patrik 203
 Ellilä, Jarmo 212
 Ellis, Simon 148, 216, 225
 Enger, Gunhild 182

F

Fabini, Martin 210
 Farrokhzad, Forough 171
 Fleifel, Mahdi 51
 Friel, Alan 40

G

Garratt, William 47
 Gartz, Juho 159
 Gauchet, Gabriel 221
 Gaup, Anne Merete 187
 Gerkman, Lisa 211
 Gibson, Beatrice 29
 Ginter, Jonas 139
 Gordon, David 143
 Gray, Daniel 79
 Grgic, Zlatko 195
 Gräsbeck, Staffan 211
 Gröndahl, Karoliina 211
 Guan, Jianyong 116
 Guðmundsson, Guðmundur Arnar 131
 Gunjak, Una 43, 134

H

Haack, Warren 172
 Haanpää, Olli 199
 Hakkarainen, S.A. 211
 Halle, Mariken 187, 216
 Hamieri, Yuval 203
 Hang, Sam Kin 234
 Hantula, Sami 162
 Hasse, Jenna 201
 Hauru, Hannaleena 67
 Havu, Aino 209
 Heija, Mira 194
 Heikkinen, Markku 56
 Heilborn, Gunilla 184
 Heinänen 210
 Heinänen, Tanja 210
 Heino, Niilo 160
 Hei, Wu 223
 Helin, Paul J. 68

Helminen, Liisa 195
 Hempel, Susann Maria 32
 Henriksen, Elle Sofe 174
 Herskovits, Julia 139
 Hertz, Viktor 29
 Hieta, Marja-Liisa 193
 Hill, Laurie 147
 Hiltunen, Jussi 62
 Hirvonen, Rauha 194
 Holmgren, Ann 175
 Hongisto, Christer 66
 Hooper, Tobe 230
 Horvath, Meghan 219
 Houplain, Ludovic 149
 Htway, Aung Nwai 126
 Hubel, Idan 135
 Häkkinen, Heikki 54
 Häkkinen, Ville 102
 Härkönen, Mariko 195

I

Idivuoma, Per Josef 174
 Ijäs, Jan 100–104
 Ikonen, Elisa 66
 Ilomäki, Jani 197
 Innamaa, Neea 199
 Irwin, Stephen 79

J

Jaakkola, Aleksanteri 213
 Jacobs, Daisy 45
 Jahn, Hartmut 138, 141
 Jalonen, Jesse 65, 208
 Jalovaara, Jukka-Pekka 69
 Jelinkó, Márton 209
 Jodha, Vijay 219
 Jonkajtyś, Grzegorz 79
 Jonuzi, Fijona 188
 Jung, Dae Gun 47
 Jung, Yumi 76
 Jussila, Esa 213
 Jääskeläinen, Leena 68
 Järnström 210
 Järvi, Satu 210
 Järvinen, Jonne 64
 Järvisalo, Arttu 212

K

Kaarresalo, Eila 160
 Kallio, Tuulia 210
 Kam, Michael 47
 Kang, Won 50
 Kareinen, Aune 194
 Karhu, Isabella 64
 Kartto, Turo 157
 Katainen, Elina 161
 Keso, Lasse 55
 Khatchvani, Mariam 136
 Kilpeläinen, Leena 14, 16
 Kim, Josh 14, 17
 Kirkby, Mat 32
 Klahr, Lewis 95
 Klemet, Martinus 77
 Knibbe, Morgan 132

Koenig, Marine 32
Koivunen, Simo 192
Kolar, Boris 195
Konstantin, Rainer 141
Korjus, Sami 184
Koskinen, Nuutti 60
Kotilainen, Ville 223
Kotzamani, Konstantina 48
Kuchinchirekov, Askhat 41
Kuehle, Michael Max 212
Kukkonen, Sampsa 192
Kulas, Bartek 78
Kurkioja, Tiina 194
Kylmä, Otto 63
Kämmerer, Björn 97

L

Laamo, Mina 57
Lahnajärvi, Saara 210
Lamas, Salomé 96
Lampinen, Alina 194
Lampinen, Ronja 194
Landreth, Chris 202
Laukkanen, Saku 199
Lavis, Chris 228
Lawder, Standish 172
Lay, Tant 209
Lehmussalmi, Aurora 207
Lehti, Leena 67
Lehtinen, Matti 210
Leminen, Hannu 164
Lesourd, Thomas 210
Lian, Xin 119
Li, Ji 121
Li, Jia-yao 121
Li, Jiayao 50
Li, Jun 116
Lilja, Hugo 49
Liljander, Sanna 70
Lillqvist, Katariina 44, 61, 224
Lindén, Heidi 205
Lipasti, Veera 209
Loivarinne, Sirpa 66
Lounela, Jusu 162
Lu, Chen 235
Lundby, Ellen-Astri 184
Lymi, Tiina 66, 217
Lyngdal, Reynir 190
Ly, Polen 14, 17
Löppönen, Mikko 213

M

Ma, Guijie 120
Mahler, Nicolas 97
Makkonen, Joonas 211
Malakias 65
Malmi, Timo 16
Markowicz, Carolina 76
Marszałek, Lechosław 196
Martin, Alvaro 220
Marxt, Lukas 96
Matilainen, Inka 66
Mattila, Kimi 213
Maung, Thet Oo 126
Maximov, Ivan 223

McWhirtwe, Lisa 212
Meiberger, Karoline 97
Melhus, Björn 98
Mellgren, Jöns 46
Mikkelsen, Cecilie Semec 192
Miler, Zdenek 196
Millard, Peter 99
Miller, Coleman 97
Mohamud, Naima 198
Moisio, Minna 199
Moisseinen, Hanneriina 69
Moland, Hans Petter 186
Montchaud, Eric 36
Moshel, Daniel 148
Muthig, Markus 139, 141
Muye, Wen 236
Mäki, Teemu 54
Mäkinen, Jesse 199
Mäkönen, Iida 194
Möllberg, Vebjorn Guttormsgaard 148

N

Nabatian, Kaveh 29
Nakamura, Tomomichi 46
Nango, Marja Bål 176, 178, 179, 191
Nassir, Mazdak 205
Nass, Saleh 30
Navarrete, Jorge Lopez 136
Neang, Kavich 127
Nenow, Damian 80
Newland, Marv 90
Nikkilä, Reijo 17
Nikki, Teemu 198
Nilsson, Johannes Stjärne 190
Nilsson, Märten 184
Nitzberg, Julien 230
Nude Rodeo 210
Nurmela, Iivari 199
Nuutilainen, Okku 61
Nyholm, Johannes 80, 229
Nyoni, Rungano 40, 68
Nystrom, Jan-Eric 159

O

Olesen, Annette K. 185
Olliver, Greg 226
Ollus, Daniela 211
Olva, Ida-Maria 69
O'Reilly, David 77
Ostermaa, Davy 212
Ottosen, Trine Dam 187
Ozerova, Alina 34

P

Pajunen, Hanna 199
Pajunen, Vili 206, 207
Palacios, Gabriela 42
Palazzi, Alessandro 35
Pasanen, Veijo 193
Patar, Vincent 134
Pavlátová, Michaela 88
Pedersen, Egil 174
Pekkarinen, Tatu 160
Peltonen, Iiro 212

Peltonen, Suvi 223
Peltoniemi, Tero 211
Pérez, Yanillys 40
Périot, Jean-Gabriel 93
Phuong, Nguyễn Hà 127
Pikkov, Ülo 44
Pink Twins 64
Polzer, Fritz 140
Popadić, Luka 36
Povolotsky, Dmitry 147
Prepula, Heikki 193
Putro, Eva 63

Q

Quinn, Joanna 228

R

Raabe, York-Fabian 220
Rahkonen, Joel 211
Raittila, Kalle 14, 17, 60, 199
Ramezan, Hamy 40, 68
Ramsdal, Hanne 192
Randla, Lauri 60
Rautsi, Ilja 209
Rêgo, Margarida 95
Reinhardt, Johan 212
Renoldner, Thomas 98
Renqi, Luo 116
Riitamaa, Leenu 194
Rimminen, Marjut 195
Rinkinen, Walfrid 213
Rodriguez, Francisco 41
Roels, Marc James 75
Rostén, Artturi 213
Rui, Guo 234
Rúnarsson, Rúnar 181, 186
Rutanen, Joonas 197
Ruttman, Walther 231
Ruusuvoori, Tinja 204
Ryhtä, Riitta 208
Rytkönen, Timo 162
Räsänen, Juuso 197

S

Saari, Pekka 70
Saeng-xuto, Panu 125
Sahmanovic, Senad 37
Salaviza, João 147
Salier, Edouard 31, 94
Sallin, Belinda 112
Sallinen, Artur 211
Sallinen, Emil 211
Salloum, Fernanda 76
Salminen 210
Salomäki, Tapio 194
Salo, Pekka 193
Same, Pe Maung 126
Santikko, Riku 199
Sarlota, Szabo 42
Sassi, Pekka 78
Schmitt, Erik 140
Schuster, Nikki 138
Schwarz, Christoph 99
Seiro, Erkki 161

Sen, Supriyo 229
 Seto, Momoko 42, 107–111, 232
 Seyler, Jan-Gerrit 133
 Shaban, Ariel 38
 Shen, Jie 30
 Shen, Robin 122
 Shi, Ma 117
 Sieling, Charlotte 185
 Simonsson, Ola 190
 Sivertsen, Sigurður Möller 36
 Sivukari-Kajo, Sirkku 193
 Skibinska, Paulina 49
 Skoltz, Dominique T 49
 Skårild, Torbjørn 191
 Slaboshpytskiy, Myroslav 152–155
 Smith, John 38, 93
 Smolders, Olivier 34
 Soares, Camilo 37
 Sobczyk, Wojciech 133
 Sodeoka, Yoshihide 201
 Soldat, Jan 143
 Somby, Silja 175
 Soppela, Mari 59
 Sormunen, Pinja 194
 Sorri, Salla 58, 204
 Sousa, Joana Neves de 43
 Stanković, Katarina 48
 Stenius, Sonia 211
 Sucksdorff, Arne 165
 Sumarna, Benny 127
 Suni, Aino 199
 Suuronen, Sakari 67
 Swaef, Emma De 75
 Szabo, Simon 131
 Szczerbowski, Maciek 228
 Sööt, Andres 165

T

Talaskivi, Jaakko 161
 Talvensaari, Elina 221
 Tang, Bohua 44
 Tenor, Jimi 162
 Tervo, Miia 94, 188
 Thi, Tham N'guyen 124
 Ting, Han 121
 Toivoniemi, Jenni 182, 199
 Tréhin-Lalanne, Clément 38
 Trocker, Ronny 219
 Turpin, André 50
 Tønnesen, Esben 190

U

Ushev, Theodore 80

V

Vakalis, Nassos 39
 Vaknin, Michal 203
 Valjanen, Minna 207
 Valkama, Samuli 142
 Vangaalen, Chad 202
 Vartiainen, Hannes 135
 Vatvonen, Rauno 209
 Veikkolainen, Pekka 135
 Veikkola, Otto 194
 Vesnakov, Pavel 132
 Vigo, Jean 164
 Villarama, Baby Ruth 125
 Virtanen, Ismo 195
 Vollrath, Patrick 30
 Välimäki, Saara 223
 Välipakka, Mikaela 211

W

Wada, Atsushi 75
 Wahl, Sara 192
 Walsh, Joe 210
 Walter, Calum 95
 Wang, Yi 120
 Wang, Yu-zi 117
 Weckström, Rafael 157
 Wei, Hu 96
 Wikran, Vidar 178
 Woods, Jason Japaljarri 45
 Worrall, Tim 48
 Wrake, Run 75
 Wroblewsky, Robert von 142
 Wu, Zhi-jing 121
 Wu, Zhijing 50

X

Xu, Chentian 120
 Xun, Ying 118

Y

Yargyi, Agang 235
 Ying, Zhu Kai 118
 Yue, Zhan 121

Z

Zaninovic, Ante 195
 Zar, Tay 126
 Zhao, Shiming 118
 Zlonoga, Petra 45

Ö

Öhman, Andreas 149
 Östlund, Ruben 181, 185

Symbols

01:25.3 178
2 PIGER 1 KAGE 183
3 MISSES 89
5 DAYS ABOVE THE CLOUD 118
45 CM 185
50%–60% 234
1156 212
#CINDERELLA 211
(TULEVAISUUDEN IHANNETORSO)
KONSTA, SINUSTA ON TULLUT
PULLUKKA 194

A

AAVEKOIRA 194
A CAÇA REVOLUÇÕES 95
THE ACT OF SEEING WITH ONE'S
OWN EYES 171
THE ADVENTURES OF
MULLET MAN 209
A DAUGHTER'S SCARS 14, 17
A FILM FOR THREE MEN AND
INDUSTRIAL ELEVATOR 101
AIKUISUUDESTA 211
ÁILE JA ÁHKKU 175
AIM 97
AINAHAN NE PALAA 204
AIR! 84
AÏSSA 38
AJATUKSIA
KUOLEVAISUUDESTA 197
A KISS ONE SUUDELMA 161
ALRIGHT LOVE 142
ALT I ALT 191
ANOMALIES 98
ANTI REPRODUCTIVE
MATING RITUAL 148
A PIECE OF TIME 236
A PLACE OF DREAMS 17
À PROPOS DE NICE 164
AREKARA 109
ARENA 147
ARKA 79
AU BOIT DU FIL 84
A WOMAN NAMED HONG YING 121

B

BABYBOX 44, 61, 224
BAD HABITS DIE HARD 210
BEAR NIGHTMARE 116
BENZIN BITTI 41
BERLIN BERLIN 141
BERLIN. DIE SINFONIE DER
GROSSSTADT 231
BERLINER BLAU 138
BERLIN RECYCLERS 138
BERLIN SPRICHT FÜR SICH 141
BÉTAIL 43
BIG BANG BIG BOOM 76
THE BIGGER PICTURE 45
BIRDHOUSE 70
BIRDS' SONG IN EMPTY
MOUNTAINS - THE LEGEND
OF QIN SPECIAL 122
BLUE MOON 98
BOBBY 36
BODYBUILDING 103
BOOGODOBIEGODONGO 99
THE BOOKSHOP 143
BROKEN FALL (ORGANIC),
AMSTERDAMSE BOS, HOLLAND 170
BUM-BUM DOCH' RYBAKA 223
BUNNY HELMET 210
BUSH MECHANICS 45

C

THE CANARY 187
CASTRATUS KUILIS 33
CHENG SHI GAO BAI 118
THE CHICKEN 43, 134
THE CHIMERA OF M. 225
CHÚNG TÔI ĐÃ CƯỚI 127
CHUYỂN ĐI CUỐI CÙNG
CỦA CHỊ PHỤNG 124
CITY 120
COME INSIDE ME 210
THE COUNTRY OF SUMMER
INSECTS 44
CRACKHOUSE 77
CREATURE FROM STARS 101

D

DAGUO VILLAGE IN 1960 234
DANCING NAZI SKINHEADS 102
DARK LIGHT 38
DARK STAR - HR GIGERS WELT 112
DAVID 85
DE BESTE GÅR FØRST 186
DEEP BREATH 39
DE FANTASTISKE 3 190
DÉMONTABLE 34
DETOUR 47
DE ZEVEN BROERS 87
DIAGNOZ 154
DIE HEXE 212
DIE JACKE 30
DINNER FOR FEW 39
DINOLA 136
DJUR JAG DÖDADE FÖRRA
SOMMAREN 183
DRAFT DAY 14, 17
DREAM 235
DREAMS AND DESIRES -
FAMILY TIES 228
DRÖMMAR FRÅN SKOGEN 80
DUN 117

E

EAHPÁRAŠ 187
EDIFÍCIO TATUAPE MAHAL 76
EDITH OG ALJOSJA 175
EI KATSOA SAA 209
EI OM ZEEP 85
ELINEHDOT 207
ELLOS SÁPMI 174
ELOKUVAN NÄKYMÄTÖN MIES 159
ELOKUVATEATTERI
ENNEN JA NYT 157
ELONKORJUU 184
EN AOÛT 201
ENCOUNTERS WITH
LANDSCAPE (3X) 96
EN HENG 117
ENSIMMÄINEN 212
ENTER THE KINO DRAGON 210

ESTHERIN KEHÄ 58
ESTOCOLMO 220
EXILS 109
THE EXTERNAL WORLD 77

F

FAL 131
FALL II, AMSTERDAM 170
FALL I, LOS ANGELES 170
FAREWELL HOTPOT 117
FAR SIDE OF THE MOUNTAIN 116
FATE 120
FATIMA 198
F FOR FIBONACCI 29
FILMI SAAPUU 158
FLANEURS #3 15, 17
THE FLOATING LIGHT 119
FOAM 210
FØR HUN KOM,
ETTER HAN DRO 178
FRAU BERLINER MAUER 139
FREE 61

G

GAS STATION 35
GHETTOLOVEGRIEF 141
GHOSTS 103
GIKSAŠUVVAN EALLI 174
GIMME WINTER AND YOU CAN
KEEP THE REST 67
GIRL 188
GLAD 45
GLI IMMACOLATI 219
GLUKHOTA 155
GOING HOME 31
GOODBYE UTOPIA 234
GOREMAGEDDON 2 213
GYM DANCE 211

H

HABANA 31, 94
HALLELUJA 161
HALVT DATT, HALVT DITT 179
HANGMAN 192
HEIGHTS 95
HEIKOT JÄÄT 193
HELEN OF T 95

HENGITÄN MYRKKY 199
HET SCHEPPEN VAN EEN KOE 86
HET TREINHUISJE 86, 224
HILBES BIIGÁ 176, 179
HORSE 30
HOW WE LIVE 219
HREG 209
HULLUUS JA YHTEISKUNTA 54
HUONO FILMI 158
HUULILLA 197
HVALFJORD 131
HYMY 199
HYMYJEN MAA 54
HÄNDELSE VID BANK 181
HÄTÄKUTSU 135

I

ICH HAB NOCH
AUFERSTEHUNG 133
IDITSILBA 176
I DON'T WANT TO SLEEP WITH
YOU, I'M JUST TRYING TO MAKE
YOU HARD 109
I LOVE YOU SO HARD 78
IMURIN KOSTO 199
IN LOVE WITH
AMELIA EARHART 68
INTE PANIK 189
INTSYDENT 154
ISÄNTÄ SOITTA A HANURIA 162
ISTÄLLET FÖR ABRAKADABRA 203
I THINK THIS IS THE CLOSEST TO
HOW THE FOOTAGE LOOKED 203

J

JAANIPÄEV 165
JAZZ IN LOVE 125
JENNIFER & TIFFANY (A MONDAY
NIGHT IN THE BATHROOM) 110
J.M. MONDÉSIR 93
JOHNNY WINTER:
DOWN & DIRTY 226
JOKA MUISTAA VÄHÄN
ENEMPI 207
JULETROLLET 178, 191
JUTARNJE MOLITVE 48
JÄÄ 160

K

KALASTAJA 199
KAMERAT PYÖRIVÄT 157
KARKURI 60
K.E.R.O.S.I.I.N.I RUNOJA
PLANEETALTA 69
KHANEH SIAH AST 171
THE KID 168
KIDS MOVIE 101
KIEZBEATS 139
KJFG NO. 5 229
KOLMEN AURINGON
PLANEETTA 194
KORAANI, RAAMATTU 162
KROCHACARRALDO 99
KRTEK A MUZIKA 196
KUBU TERAHR 127
KUKA PIRU PIMEÄSSÄ NÄKEE 59
KUKKA&HAUTA 65
KULKURIT 194
KUOLEMA ON IN 211
KUUNTELE 40, 68
KYLÄ SE SIITÄ 199
KÄTKÖ 212
KÖSSI KENGURU AVARUUDESSA:
UUSI YSTÄVÄ 193

L

L4ST 213
LA BELLE ET LA BOITE 86
LA FIN DU MONDE
EN QUATRE SAISONS 89
LAISKIAISENI 206
LA LAMPE AU BEURRE
DE YAK 96, 223
LA PART DE L'OMBRE 34
LA PETITE CASSEROLE
D'ANATOLE 36
LAPIN LUMO 199
LAS PALMAS 229
THE LAST DAYS OF PETER
BERGMANN 202
THE LATERN OF ERLANG 118
LATO 2014 133
LAULAJAN LÄHTÖ 167
LEFTOVER 42
LE GARÇON QUI A VU L'ICEBERG 89

LE JEU DE L'INCONSCIENT 202
 LES ARTISTES AFFAMÉS OU LE
 MELON DE TEMPS 209
 LES BARBARES 93
 LES JOURNAUX DE LIPSETT 80
 LIGHT MOTIF 203
 LIISA 194
 LIKE A DREAM 50, 121
 THE LION 43
 LIŠŠÄ 64
 LOGORAMA 149
 LUMIKKO 94, 188
 LUNACHIKS 199
 LUOSTARIELÄMÄÄ
 NEUVOSTOLIITTOSSA 17

M

MADAME TUTTLI-PUTLI 228
 MAINOKSIA 161
 MAMCI I UDICE 36
 MANG 235
 THE MASS OF MEN 221
 MATABICHOS 42
 MATKA MINUKSI 57
 METUBE: AUGUST SINGS CARMEN
 HABANERA 148
 MIELESI VARJOSSA 206
 MILLHAVEN 78
 THE MISSING SCARF 131
 MITÄ ON SUOMI-FILMI? 157
 MITEN MARJOJA POIMITAAN 221
 MITT LIV SOM TRAILER 149
 MOLADIT 179
 MOXIE 79
 MUMMO 194
 MUSEUM PIECE 93
 MUSIC FOR ONE APARTMENT
 AND SIX DRUMMERS 190
 MUSTA JOULU 197
 MY BROTHER IN RED AND BLUE 34
 MYSTERY MUSIC 97
 MÄNNISKOR I STAD 165

N

NAISEN NIMI 66, 217
 NAN LAKOU KANAVAL 29
 NASHORN IM GALOPP 140

NECROLOGY 172
 NEVER LET GO 209
 NIEUW 37
 NO MEANS NO 210
 NO SEX JUST UNDERSTAND 187, 216
 NUKKUMATTI 193
 NUR BEI UNS 140
 NÖRTTI, MUTTEI NOUBADI 194

O

OBIEKT 49
 OCTOPUS LOVE AFFRAIR
 (A WEDNESDAY AFTERNOON
 IN A HOTEL) 110
 OEDIPE 90
 OH WILLY... 75
 OLAVI VIRTÄ 167
 ONNI 70
 OPPILAIKEN KAVERI 199
 ORCHARD ROAD 69
 OUR AYEYARWADDY 126
 OUT OF PLACE 184

P

PAKE KAR EE NAUK WAI 126
 PAL/SECAM 147
 PANIQUE AU VILLAGE:
 LA BÛCHE DE NOËL 134
 PAPPERSVÄRLD 46
 PARAMETRONOMICON 64
 PARKING CHANCE 50
 PARTY TIME 194
 PATHS OF HATE 80
 PAT-LEHEM 135
 PAULI 65, 208
 PEAU 32
 PELLE HERMANNI 193
 PEQUEÑO BLOQUE DE CEMENTO
 CON PELO ALBOROTADO
 CONTENIENDO EL MAR 136
 PERINTÖ 62
 THE PHONE CALL 32
 PHOTOGRAPH OF JESUS 147
 PIKKU KAKKOSEN
 ALKUTUNNUS 193
 PIKKU KAKKOSEN
 LOPPUTUNNUS 193

PIKKU KAKKOSEN POSTIN
 POSTILAULU 193
 PIMEÄLLÄ POLULLA 68
 PINK KOMKOMMER 90
 PITJARANA 125
 PLANET A 108
 PLANET BERLIN 360
 WITH CROC 139
 PLANET Z 108, 232
 PLANET Σ 42, 108
 POJAT 64
 POOP ON POVERTY 219
 PRAWN RED HOT LOVE
 (A TUESDAY MORNING
 ON YOUR BED) 111
 PRAWNS ORGY (A SATURDAY
 NIGHT IN A PRIVATE
 APPARTMENT) 111
 PREMATUR 182
 PREMIERE 205
 PRENDS-MOI 50
 PRIDE 132
 PROFESOR BALTAZAR –
 ROĐENDANSKA PRIČA 195
 PUPPY LOVE 210

Q

QUELQU'UN
 D'EXTRAORDINAIRE 217

R

RABBIT 75
 RAINFALL - MY PANDA
 SHALL FLY 201
 RAKASTUNEITA NAISIA 63
 REIGN OF SILENCE 96
 REKSIO MALARZ 196
 REMURDER 35
 RENEWING MIKAEL 211
 REQUIEM 205, 236
 RETKI 206
 RETOUR A BERLIN 138
 THE RIVER 126
 ROCKY ROAD 66
 RUN IN THE PARK 210
 RUUMISPUSSI 213
 RUUTU KERRALLAAN 159

RYGGEN FRI 29
RÄTTÖ-LEHTISALO:
FÖÖNATTU KÄÄRETORTTU 102
RÖLLI: ONNELLISTEN JONOSSA 193

S

SABRA 47
SAMANTA 41
SÁMI BODDU 181
SÁMI BOJA 174
SCEN NR 6882: UR MITT LIV 185
THE SEA 121
SEAGULLS 209
SEEING BLACK COWS 60
SEITSEMÄN KUOLEMANSYNTIÄ –
KATEUS 223
SELECTIVE SERVICE SYSTEM 172
SHAMAANIN KOSTAVA KIROUS 213
SHIPWRECK 132
SÍÐASTI BÆRINN Í DALNUM 181
SIEBEN MAL AM TAG BEKLAGEN
WIR UNSER LOS UND NACHTS
STEHEN WIR AUF 32
SILLAMÄE 60
SIREENIEN KUKKIESSA 1941 164
SISÄINEN LÄHIÖ 78
SKALLAMANN 189
SLAVES OF THE RAVE 47
SMÁFUGLAR 186
SMOKE ON THE WATER – PASCAL
VON WROBLEWSKY 142
SODOMS KINDER 220
SOFT 225
SOKUROVIN ÄÄNI 14, 16
SOLITUDE IN YEAR ZERO 104
SOPHIE AT THE RACES 40
SOUQ AL MARKAZI 30
SPEKTAAKKELI 103
SPIEGEL EILAND 88
SPORTSTUGAN 184
STAFF RIDING 201
STEW & PUNCH 148, 216

STRAVOLTA, MITÄ TARKOITTAA
”HINTTI”? 209
SUE - TURBULENTA ABERRAÇÃO 37
SUHAKSIHUM 76
SUMMER MEMORIES 119
SUNNY AFTERNOON 98
SUOMEN SINGAPORE 207
SUOMI-FILMIN SOTILASPILA 4 –
TTO VILLE JA TEUVAN TILTU 160
SWAMP LAKE 210
SWEET MOV(IE) 104
SYMPATIAA KREIVI
DRACULALLE 211
SYNTYMÄPÄIVÄ 69
SÄÄLISTÄJÄT 67

T

TAISTELU TRI. PRETORIUKSEN
KABINETISTA 1918 213
TAITEEN KUOLEMA 210
TALVIVAARAN MIEHET 56
TAMK MAINOS ”EVOLUUTIO” 207
TAMK MAINOS ”HIPPI” 206
TAMK MAINOS ”KÄTILÖ” 206
TAMK MAINOS
”KULTALUSIKKA 1” 206
TAMK MAINOS
”KULTALUSIKKA 2” 206
TAMK MAINOS
”KULTALUSIKKA 3” 208
TAMK MAINOS
”TEE ITE PAREMPI 1” 207
TAMK MAINOS
”TEE ITE PAREMPI 2” 207
TAMK MAINOS
”TEE ITE PAREMPI 3” 208
TAPROBANA 135
TECHOS ROTOS 40
TEEMAPUISTO 63
TEETH 79
TENSHI MODOKI 46
TER LAND 85

TER ZEE EN IN DE LUCHT 85
THE YÖVARTIJA 194
THE TEXAS CHAIN SAW
MASSACRE 230
THIS FERAL LIFE 48
TIK TAK 44
TIMBER TIMBRE – BEAT
THE DRUM SLOWLY 202
TITS ON A BULL 48
TOLONEN 55
TOTEMS 39
TOVERUUS, REMAKE OF JEAN-LUC
GODARD’S FILM 2 OU 3 CHOSES
QUE JE SAIS D’ELLE (1967) 102
TRANS* 213
TRANSIT 62
TREFFIT 182
THE TRIBE 153
TUNTEMATTOMAT –
RAATIHUONEEN
PUOLUSTAJAT 1918 16
TUNTEMATTOMAT – REPORTAASI
MIEHISTÄ, JOTKA TEKIVÄT
MENESTYSNÄYTELMÄN 167
TURILAS & JÄÄRÄ - BALLERINA 195
TURISTA 38
TUU HAKEEN MUT 209
TWO ISLANDS 104
TWO OF HEARTS 211
TYTTÖJEN ILTA 228
TÖFRAMAÐURINN 190

U

UMIR KRV1 37
UM NICHT ZU TRÄUMEN 32
UNCLES & AUNT’S #1 87
UNCLES & AUNT’S #2 88
UNE VIEILLE BOÎTE 84
UPOVANIE 212
URASUUNNITELMIA 67
URINATOR 162
URPO JA TURPO NÄYTTELEVÄT 195
USO JUSTO 97

V

VALVOJA 66
 VERHON TAKAA 198
 VIDEO8 212
 VIIKONLOPPULAPSI 204
 VIRHEETÖN BANAANI 208
 VOID 33
 VÄKEVÄ HIKI 213
 VÄKTARE 49

W

WAGAH 229
 WAIT AND SEE 120
 WAKANARAI BUTA 75
 THE WATER PEOPLE 88
 THE WILD AND WONDERFUL
 WHITES OF WEST VIRGINIA 230
 WESTBURY,
 A PLACE OF DREAMS 14, 17
 WHAT I FORGOT TO SAY 51
 WHERE I GO 127
 THE WORLD AND I
 ALL LOVE YOU 116
 WOULD MOMMA ALLOW? 160

X

XENOS 51

Y

Y2O{DISTILLÉ} 49
 YADERNI WYDHODY 155
 YÖVUORO 192

Z

ZAYA OH DAPON SAYA GYI 126
 ZOMBIEVYÖHYKE 213
 ZUCHT UND ORDNUNG 143

Ä

ÄIDIN TOIVE 53
 ÄITI 63



SKÁBMAGOVAT

KAAMOKSEN KUVIA

REFLECTIONS OF THE ENDLESS NIGHT

ODDAJAGIMÁNNU | TAMMIKUU | JANUARY 2016

Anár | Inari



SKÁBMAGOVAT

Anár - Inari - Eiland

Sámedáidaga doarjja rs | Saamelaisasteen tuki ry

SIIDA



SÁMEDIGGI
SÁMITIGGE
SÁÁ'MTE'GG
SAAMELAISKARAJAT



Saamelaisalueen koulutuskeskus
Sámi oahpahusguovddáš
Sámi máttááttáskuvdáš
Sáá'mvuod' škool'jemkooškos



LA 7.3. KLO 21:30-04
KLUBI & PAKKAHUONE

LIPUT 13€
+ nokko 2€

NIGHT
OF
**White
Trash**

elokuvat

THE TEXAS CHAINSAW MASSACRE

ALKUPERÄINEN VUODELTA 1974

THE WILD AND WONDERFUL WHITES
OF WEST VIRGINIA

JULIEN NITZBERG, 2009

esiintyjät ANTAVAT KÄDET, BLACK TOTEM, GRATEFUL DÄD,
(Etkoplasma, Plauge) DJ WISPY





Uusi Kino

20 vuotta nuori